

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Aosta, 20 aprile 1999

Aoste, le 20 avril 1999

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:
Presidenza della Giunta regionale
Servizio legislativo
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta
Tel. (0165) 273305 - Fax 273469
Direttore responsabile: Dott. Enrico Formento Dojot.

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:
Présidence du gouvernement régional
Service législatif
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste
Tél. (0165) 273305 - Fax 273469
Directeur responsable: M. Enrico Formento Dojot.

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 1999 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 1999 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

SOMMARIO

PARTE SECONDA

TESTO COORDINATO

Testo coordinato della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 recante «Riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale»
(aggiornamento alla legge regionale 19 marzo 1999, n. 7)

pag. 2

SOMMAIRE

DEUXIÈME PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS RÉGIONAUX COORDONNÉS

Texte coordonné de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 «Portant réforme de l'organisation de l'administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel»
(Mise à jour au 19 mars 1999 - Loi régionale n° 7)

page 2

PARTE SECONDA

TESTI COORDINATI

TESTO COORDINATO

della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 recante:
«RIFORMA DELL'ORGANIZZAZIONE
DELL'AMMINISTRAZIONE REGIONALE DELLA VALLE
D'AOSTA E REVISIONE DELLA DISCIPLINA DEL PERSONALE»
(aggiornamento alla legge regionale 19 marzo 1999, n. 7)

Il presente testo coordinato è stato redatto al solo fine di facilitare la lettura delle disposizioni di legge che si sono succedute nella materia; esso, pertanto, lascia invariati il valore e l'efficacia dei singoli atti legislativi tra loro coordinati, i quali sono pubblicati nei Bollettini ufficiali della Regione.

Onde consentire la conoscenza dell'entrata in vigore delle leggi regionali succedutesi nella materia oggetto del presente testo coordinato, si riportano, qui di seguito, le date di pubblicazione sul Bollettino Ufficiale:

- legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 pubblicata sul Bollettino Ufficiale n. 51 del 15 novembre 1995; *vacatio legis* ordinaria;
- legge regionale 12 luglio 1996, n. 17 pubblicata sul Bollettino Ufficiale n. 33 del 23 luglio 1996; *vacatio legis* ordinaria;
- legge regionale 27 maggio 1998, n. 45 pubblicata sul Bollettino Ufficiale n. 25 del 9 giugno 1998; dichiarata urgente ai sensi dell'art. 31 comma terzo, dello Statuto speciale ed entrata in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione;
- legge regionale 19 marzo 1999, n. 7 pubblicata sul Bollettino Ufficiale n. 15 del 30 marzo 1999; *vacatio legis* ordinaria.

N.B. : Gli articoli o i commi (o le parti di questi ultimi) della legge scritti in corsivo segnalano che i medesimi hanno formato oggetto di interventi legislativi.

Omissis

INDICE

TITOLO I
PRINCIPI GENERALI

- Art. 1 - Finalità e ambito di applicazione
Art. 2 - Fonti

DEUXIÈME PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS RÉGIONAUX
COORDONNÉS

TEXTE COORDONNÉ

Loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995
«PORTANT RÉFORME DE L'ORGANISATION
DE L'ADMINISTRATION RÉGIONALE DE LA VALLÉE D'AOSTE
ET RÉVISION DE LA RÉGLEMENTATION DU PERSONNEL»
(Mise à jour au 19 mars 1999)

Le présent texte coordonné n'a été rédigé que pour faciliter la lecture des dispositions législatives qui se sont succédé en la matière ; il ne porte donc pas préjudice à la validité et à l'efficacité de chacun des actes législatifs concernés, reliés entre eux et publiés au Bulletin officiel de la Région.

Afin de rappeler l'entrée en vigueur des lois régionales qui se sont succédé en la matière faisant l'objet du présent texte coordonné, les dates de publication au Bulletin officiel desdites lois sont indiquées ci-après :

- LR n° 45 du 23 octobre 1995, publiée au Bulletin officiel n° 51 du 15 novembre 1995 ; *vacatio legis* ordinaire ;
- LR n° 17 du 12 juillet 1996, publiée au Bulletin officiel n° 33 du 23 juillet 1996 ; *vacatio legis* ordinaire ;
- LR n° 45 du 27 mai 1998, publiée au Bulletin officiel n° 25 du 9 juin 1998, déclarée urgente au sens du troisième alinéa de l'art. 31 du Statut spécial et entrée en vigueur le jour suivant sa publication ;
- LR n° 7 du 19 mars 1999, publiée au Bulletin officiel n° 15 du 30 mars 1999 ; *vacatio legis* ordinaire.

N.B. : Les articles ou les alinéas (ou les parties de ces derniers) du présent texte coordonné qui sont imprimés en italique ont fait l'objet de dispositions législatives.

Omissis

INDEX

TITRE I^{ER}
PRINCIPES GÉNÉRAUX

- Art. 1^{er} - Finalités et champ d'application
Art. 2 - Sources

- Art. 3 – Riserva di legge e delegificazione
Art. 4 – Funzioni della direzione politica
Art. 5 – Funzioni della direzione amministrativa
Art. 6 – Principi fondamentali di organizzazione
Art. 7 – Struttura organizzativa
Art. 8 – Individuazione delle strutture e determinazione delle piante organiche

TITOLO II ORGANIZZAZIONE

CAPO I RELAZIONI CON IL PUBBLICO E SEMPLIFICAZIONE AMMINISTRATIVA

- Art. 9 – Interventi per la trasparenza dell'Amministrazione
Art. 10 – Semplificazione dell'attività amministrativa e modificazioni alla l.r. 59/1991
Art. 11 – Riordino degli organismi collegiali

CAPO II DISCIPLINA DELLA DIRIGENZA REGIONALE

- Art. 12 – Struttura della dirigenza
Art. 13 – Esercizio delle funzioni dirigenziali
Art. 14 – Livelli di funzioni dirigenziali
Art. 15 – Trattamento economico della dirigenza
Art. 16 – Accesso alla qualifica dirigenziale
Art. 17 – Criteri per il conferimento degli incarichi dirigenziali
Art. 18 – Conferimento degli incarichi dirigenziali
Art. 19 – Assenza, impedimento e vacanza
Art. 20 – Albo dei dirigenti
Art. 21 – Responsabilità dirigenziale
Art. 22 – Verifica dei risultati
Art. 23 – Assegnazione di quote del bilancio
Art. 24 – Formazione ed aggiornamento della dirigenza
Art. 25 – Organici della dirigenza

CAPO III ORGANICI E GESTIONE DELLE RISORSE UMANE

- Art. 26 – Istituzione degli organici
Art. 27 – Rilevazione delle dotazioni e ricognizione delle vacanze degli organici
Art. 28 – Mobilità
Art. 29 – Comando
Art. 30 – Assunzioni
Art. 31 – Modalità di accesso
Art. 32 – Compensi ai componenti delle commissioni di concorso
Art. 33 – Conferimento dei posti
Art. 34 – Segreterie dei componenti della Giunta regionale
Art. 35 – Segretari particolari

- Art. 3 – Matières réservées au législateur et matières non réglementées par la loi
Art. 4 – Fonctions de direction politique
Art. 5 – Fonctions de direction administrative
Art. 6 – Principes fondamentaux d'organisation
Art. 7 – Structure organisationnelle
Art. 8 – Détermination des structures et des tableaux des effectifs

TITRE II ORGANISATION

CHAPITRE I^{er} RAPPORTS AVEC LE PUBLIC ET SIMPLIFICATION ADMINISTRATIVE

- Art. 9 – Mesures visant à assurer la transparence de l'administration
Art. 10 – Simplification de l'activité administrative et modifications de la loi régionale n° 59/1991
Art. 11 – Réorganisation des organismes collégiaux

CHAPITRE II RÉGLEMENTATION DE LA CATÉGORIE DES DIRECTEURS RÉGIONAUX

- Art. 12 – Organisation de la catégorie des directeurs
Art. 13 – Exercice des fonctions de direction
Art. 14 – Grades des fonctions de direction
Art. 15 – Traitement des directeurs
Art. 16 – Accès à la catégorie de direction
Art. 17 – Critères d'attribution des fonctions de direction
Art. 18 – Attribution des fonctions de direction
Art. 19 – Absence, empêchement et vacance du poste
Art. 20 – Tableau des directeurs
Art. 21 – Responsabilité des directeurs
Art. 22 – Vérification des résultats
Art. 23 – Affectation de quotes-parts du budget
Art. 24 – Formation et recyclage des directeurs
Art. 25 – Organigrammes des directeurs

CHAPITRE III ORGANIGRAMMES ET GESTION DES RESSOURCES HUMAINES

- Art. 26 – Institution des organigrammes
Art. 27 – Détermination des effectifs et des postes vacants dans les organigrammes
Art. 28 – Mobilité
Art. 29 – Mise à disposition
Art. 30 – Recrutements
Art. 31 – Modalités d'accès
Art. 32 – Rémunération des membres des jurys de concours
Art. 33 – Attribution des postes
Art. 34 – Secrétariat des membres du Gouvernement régional
Art. 35 – Secrétaires particuliers

TITOLO III
RELAZIONI SINDACALI

- Art. 36 – Strumenti
- Art. 37 – Contratti collettivi
- Art. 38 – Procedimento di contrattazione
- Art. 39 – Contrattazione per l'area dirigenziale
- Art. 40 – Nuove forme di partecipazione alla organizzazione del lavoro
- Art. 41 – Esame
- Art. 42 – Consultazione
- Art. 43 – Informazione
- Art. 44 – Interpretazione autentica dei contratti collettivi
- Art. 45 – Trattamento economico
- Art. 46 – Agenzia regionale per le relazioni sindacali
- Art. 47 – Rappresentatività sindacale
- Art. 48 – Aspettative e permessi sindacali

TITOLO IV
RAPPORTO DI LAVORO

- Art. 49 – Mansioni
- Art. 50 – Attribuzione temporanea di mansioni superiori
- Art. 51 – Incarichi e incompatibilità
- Art. 52 – Responsabilità
- Art. 53 – Codice di comportamento
- Art. 54 – Pari opportunità
- Art. 55 – Orario di lavoro
- Art. 56 – Infermità per causa di servizio e accertamenti di idoneità
- Art. 57 – Aspettativa per mandato politico
- Art. 58 – Dimissioni volontarie

TITOLO V
CONTROLLO DELLA SPESA

- Art. 59 – Controlli interni sugli atti
- Art. 60 – Provvedimenti adottati dai dirigenti
- Art. 61 – Criteri di rilevazione e di analisi dei costi e dei rendimenti

TITOLO VI
DISPOSIZIONI TRANSITORIE E FINALI

CAPO I
DISPOSIZIONI TRANSITORIE
PER LA DIRIGENZA

- Art. 62 – Disposizioni transitorie per la dirigenza

CAPO II
DISPOSIZIONI PER IL CONSIGLIO REGIONALE

- Art. 63 – Disposizioni per il Consiglio regionale

TITRE III
RAPPORTS AVEC LES SYNDICATS

- Art. 36 – Moyens
- Art. 37 – Conventions collectives
- Art. 38 – Procédure de négociation
- Art. 39 – Négociations relatives à la catégorie des directeurs
- Art. 40 – Nouvelles formes de participation à l'organisation du travail
- Art. 41 – Examen
- Art. 42 – Consultation
- Art. 43 – Information
- Art. 44 – Interprétation authentique des conventions collectives
- Art. 45 – Traitement
- Art. 46 – Agence régionale pour les rapports avec les syndicats
- Art. 47 – Représentativité syndicale
- Art. 48 – Congés extraordinaires et autorisations syndicales d'absence

TITRE IV
RAPPORT DE TRAVAIL

- Art. 49 – Fonctions
- Art. 50 – Attribution temporaire de fonctions
- Art. 51 – Fonctions et cas d'incompatibilité
- Art. 52 – Responsabilité
- Art. 53 – Code de comportement
- Art. 54 – Égalité des chances
- Art. 55 – Horaire de travail
- Art. 56 – Infirmité pour raisons de service
- Art. 57 – Congé extraordinaire pour mandat électoral
- Art. 58 – Démission volontaire

TITRE V
CONTRÔLE DE LA DÉPENSE

- Art. 59 – Contrôles internes sur les actes
- Art. 60 – Mesures adoptées par les directeurs
- Art. 61 – Critères de relèvement et d'analyse

TITRE VI
DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES

CHAPITRE I^{ER}
DISPOSITIONS TRANSITOIRES
POUR LES DIRECTEURS

- Art. 62 – Dispositions transitoires pour les directeurs

CHAPITRE II
DISPOSITIONS POUR LE CONSEIL RÉGIONAL

- Art. 63 – Dispositions pour le Conseil régional

CAPO III
ABROGAZIONE E DELEGIFCAZIONE

- Art. 64 – Applicazione agli enti dipendenti
dalla Regione
Art. 65 – Abrogazione di norme
Art. 66 – Delegificazione

TITOLO I
PRINCIPI GENERALI

Art. 1
(Finalità e ambito di applicazione)

1. Le disposizioni della presente legge definiscono i principi e i criteri di organizzazione delle strutture dell'Amministrazione regionale e disciplinano, secondo le norme del diritto civile, i rapporti di lavoro e di impiego alle dipendenze della Regione e degli enti pubblici non economici dipendenti dalla Regione e dagli enti indicati all'art. 1 della legge regionale 23 agosto 1993, n. 73 (Disciplina dei controlli sugli atti degli enti locali e successive modificazioni).¹

2. Per contenere, razionalizzare e controllare la spesa nel settore dell'impiego regionale, per la riorganizzazione, il miglioramento dell'efficienza e della produttività del servizio, la Regione prevede di:

- a) distinguere le funzioni, i poteri e le responsabilità degli organi di direzione politica rispetto a quelli di direzione amministrativa;
- b) migliorare l'efficacia, l'efficienza e l'unitarietà dell'azione regionale e aumentare la sua capacità di orientamento alle esigenze e ai bisogni della comunità amministrata e assicurare la trasparenza e la qualità dell'azione amministrativa;
- c) accrescere la capacità di innovazione e la competitività del sistema organizzativo regionale anche in vista della crescente integrazione con altre regioni europee;
- d) promuovere lo sviluppo delle competenze, valorizzare la professionalità e ridefinire il sistema di gestione del personale mediante l'affidamento ai dirigenti dei relativi poteri;
- e) integrare gradualmente la disciplina del rapporto di lavoro pubblico con quella del lavoro privato;
- f) aumentare la flessibilità nell'organizzazione degli uffici e nella gestione delle risorse umane all'interno della struttura regionale.

3. Sono fatte salve le competenze del Consiglio regionale e dei suoi organi interni, previste dalla legge regionale 30 luglio 1991, n. 26 (Ordinamento amministrativo del Consiglio regionale), relativamente al personale del Consiglio regionale.

Art. 2
(Fonti)

1. L'Amministrazione regionale è ordinata secondo le disposizioni della presente legge ovvero mediante:

CHAPITRE III
ABROGATION ET CESSATION D'APPLICATION

- Art. 64 – Application aux établissements dépendant
de la Région
Art. 65 – Dispositions abrogées
Art. 66 – Cessation d'application

TITRE I^{ER}
PRINCIPES GÉNÉRAUX

Art. 1^{er}
(Finalités et champ d'application)

1. Les dispositions de la présente loi établissent les principes et les critères d'organisation des structures de l'administration régionale et réglementent, suivant les normes du droit civil, les relations de travail des personnels de la Région, des établissements publics non économiques qui dépendent de celle-ci et des collectivités indiquées à l'art. 1^{er} de la loi régionale n° 73 du 23 août 1993, portant réglementation des contrôles sur les actes des collectivités locales, modifiée.¹

2. Afin de limiter, rationaliser et contrôler les dépenses dans le secteur de l'emploi régional et de réorganiser et améliorer l'efficacité et la productivité du service, la Région entend :

- a) Distinguer les fonctions, les pouvoirs et les responsabilités des organes de direction politique de ceux des organes de direction administrative ;
- b) Améliorer l'efficacité et la cohérence de l'action régionale et accroître sa capacité d'orientation quant aux exigences et besoins de la communauté administrée et assurer la transparence et la qualité de l'action administrative ;
- c) Augmenter la capacité d'innovation et la compétitivité du système organisationnel régional en vue, entre autres, de l'intégration croissante avec d'autres régions européennes ;
- d) Inciter à l'acquisition de nouvelles compétences, valoriser le professionnalisme et redéfinir le système de gestion du personnel par l'attribution aux directeurs des pouvoirs y afférents ;
- e) Intégrer progressivement la réglementation de la relation de travail public et celle du travail privé ;
- f) Accentuer la flexibilité dans l'organisation des bureaux et dans la gestion des ressources humaines au sein de la structure régionale.

3. Les compétences du Conseil régional et de ses organes intérieurs, prévues par la loi régionale n° 26 du 30 juillet 1991 (Organisation administrative du Conseil régional) restent inchangées pour ce qui est des personnels du Conseil.

Art. 2
(Sources)

1. L'administration régionale est régie par les dispositions de la présente loi, notamment :

- a) provvedimenti e atti di organizzazione della Giunta regionale e dei dirigenti responsabili;
- b) atti di regolamentazione contrattuale dei rapporti individuali e collettivi di lavoro e di impiego.

2. Nella gestione dei rapporti di lavoro e dell'organizzazione del lavoro, la Regione si avvale dei poteri propri del datore di lavoro privato, con esclusione delle materie per le quali è prevista esplicita riserva di legge.

3. I rapporti di lavoro del personale regionale e degli enti di cui all'art. 1, comma 1, sono disciplinati dalle disposizioni del libro V, titolo II, capo I, del codice civile e dalle leggi sui rapporti di lavoro subordinato nell'impresa, fatti salvi i limiti stabiliti dalla presente legge per il perseguimento degli interessi generali cui l'organizzazione e l'azione amministrativa sono indirizzate.

4. I rapporti individuali di lavoro e di impiego di cui al comma 3 sono regolati contrattualmente. I contratti collettivi sono stipulati secondo i criteri e le modalità previste nel titolo III della presente legge; i contratti individuali devono conformarsi ai principi di cui all'art. 45, comma 2.

5. La giurisdizione resta disciplinata dal titolo VI del decreto legislativo 3 febbraio 1993, n. 29 (Razionalizzazione dell'organizzazione delle amministrazioni pubbliche e revisione della disciplina in materia di pubblico impiego, a norma dell'articolo 2 della legge 23 ottobre 1992, n. 421).

Art. 3
(Riserva di legge
e delegificazione)

1. Sono regolate con legge le seguenti materie:

- a) i principi fondamentali di organizzazione delle strutture regionali;
- b) la consistenza complessiva della dotazione organica, fatto salvo quanto previsto dall'art. 8;
- c) la responsabilità e le incompatibilità tra l'impiego pubblico ed altre attività e i casi di divieto di cumulo di impieghi e incarichi pubblici.

2. Sono regolate sulla base della legge con atti normativi o amministrativi, le seguenti materie:

- a) le responsabilità giuridiche dei singoli operatori nell'espletamento di procedure amministrative;
- b) le strutture organizzative e i modi di conferimento della titolarità delle medesime;
- c) i procedimenti di selezione per l'accesso al lavoro e di avviamento al lavoro.

Art. 4
(Funzioni della direzione politica)

1. Al Consiglio regionale, alla Giunta regionale, al suo

- a) Mesures et actes d'organisation du Gouvernement régional et des directeurs responsables ;
- b) Actes de réglementation contractuelle des relations individuelles et collectives de travail.

2. Dans la gestion des relations de travail et de l'organisation du travail, la Région fait appel aux pouvoirs de l'employeur privé, à l'exclusion des matières qui sont expressément réservées au législateur.

3. Les relations de travail du personnel régional et des établissements visés au 1^{er} alinéa de l'art. 1^{er} de la présente loi sont régies par les dispositions du livre V, titre II, chapitre I^{er}, du code civil et par les lois sur les relations de travail subordonné dans les entreprises, sans préjudice des limites établies par la présente loi, en vue de la réalisation des intérêts généraux que l'organisation et l'action administrative poursuivent.

4. Les relations individuelles de travail visées au 3^e alinéa sont réglementées par convention. Les conventions collectives sont stipulées suivant les critères et les modalités prévus au titre III de la présente loi ; les contrats individuels doivent se conformer aux principes visés à l'art. 45, 2^e alinéa de la présente loi.

5. La juridiction demeure réglementée par le titre VI du décret n° 29 du 3 février 1993 (Rationalisation de l'organisation des administrations publiques et révision de la réglementation en matière de fonction publique, au sens de l'article 2 de la loi n° 421 du 23 octobre 1992).

Art. 3
(Matières réservées au législateur
et matières non réglementées par la loi)

1. Sont réglementées par la loi les matières suivantes :

- a) Les principes fondamentaux d'organisation des structures régionales ;
- b) Le nombre global des effectifs, sans préjudice des dispositions de l'art. 8 de la présente loi ;
- c) La responsabilité et les incompatibilités entre la fonction publique et les autres activités et les cas d'interdiction de cumuler emplois et fonctions publiques.

2. Sont réglementées, aux termes de la loi, par des actes normatifs ou administratifs, les matières suivantes :

- a) Les responsabilités juridiques de l'employé dans l'accomplissement des procédures administratives ;
- b) Les structures organisationnelles et les modalités d'attribution de la titularité de celles-ci ;
- c) Les procédures de sélection pour l'accès aux emplois et d'insertion dans le monde du travail.

Art. 4
(Fonctions de direction politique)

1. Le Conseil régional, le Gouvernement régional, son

Presidente e agli Assessori che la compongono spettano, secondo le attribuzioni previste dallo Statuto speciale, le funzioni di indirizzo politico. Essi definiscono gli obiettivi e i programmi e verificano i risultati della gestione amministrativa.

2. In materia di organizzazione dell'Amministrazione, la Giunta regionale provvede:

- a) all'articolazione dell'assetto organizzativo in assessorati o in altra forma strutturale comunque denominata e alla definizione delle relative competenze;
- b) all'istituzione, alla modificazione e alla soppressione delle strutture dirigenziali nonché alla definizione delle relative competenze;
- c) alla ripartizione delle risorse umane, finanziarie e strumentali da assegnare a ciascuna struttura dirigenziale, sulla base degli obiettivi e programmi individuati ai sensi del comma 1;
- d) alla definizione della nomenclatura organizzativa delle strutture dirigenziali.

Art. 5

(Funzioni della direzione amministrativa)

1. La direzione amministrativa consiste nella gestione delle attività per la realizzazione degli obiettivi e dei programmi definiti dai competenti organi della Regione. Essa si concretizza, sotto il profilo finanziario, tecnico e amministrativo, nella gestione delle risorse finanziarie, umane e strumentali e nel relativo esercizio dei poteri di direzione, vigilanza e controllo, compresa l'adozione di tutti gli atti che impegnano l'Amministrazione verso l'esterno.

2. La direzione amministrativa spetta ai dirigenti. I dirigenti concorrono alla formazione dei programmi regionali di competenza degli organi statuari mediante proposte, nei limiti di competenza loro attribuita.

3. Sono dirigenti i dipendenti regionali per i quali sussistono le condizioni di subordinazione di cui all'art. 2094 del codice civile e che ricoprono nell'Amministrazione un ruolo caratterizzato da un elevato grado di professionalità, autonomia e potere decisionale ed esplicano le loro funzioni ai fini di cui al comma 1.

4. Ai dirigenti competono autonomi poteri di organizzazione della struttura dirigenziale cui sono preposti, da esercitarsi nel rispetto dei limiti stabiliti dall'art. 4.

Art. 6

(Principi fondamentali di organizzazione)

1. Per assicurare la massima efficienza e produttività di gestione, la riorganizzazione delle strutture dell'Amministrazione regionale è attuata dalla Giunta regionale entro sei mesi dalla data di entrata in vigore della presente legge nel rispetto dei seguenti principi:

président et les assesseurs qui le composent sont chargés, sur la base des attributions prévues par le Statut spécial, des fonctions d'orientation politique. Ils définissent les objectifs et les programmes et vérifient les résultats de la gestion administrative.

2. En matière d'organisation de l'administration, le Gouvernement régional assure :

- a) L'organisation du système en assessorats ou autre structure quelle que soit sa dénomination et la définition des attributions y afférentes ;
- b) La création, la modification et la suppression des structures de direction ainsi que la définition des attributions y afférentes ;
- c) La répartition des ressources en hommes, argent et moyens destinées à chaque structure de direction, sur la base des objectifs et des programmes établis aux termes du 1^{er} alinéa ;
- d) La définition de la nomenclature organisationnelle des structures de direction.

Art. 5

(Fonctions de direction administrative)

1. La direction administrative consiste dans la gestion des activités visant la réalisation des objectifs et des programmes définis par les organes compétents de la Région. Elle se concrétise du point de vue financier, technique et administratif, par la gestion des ressources en hommes, argent et moyens et par l'exercice des pouvoirs de direction, de surveillance et de contrôle, y compris l'adoption de tous les actes qui engagent l'administration envers l'extérieur.

2. La direction administrative revient aux directeurs. Les directeurs contribuent, par leurs propositions, à la formation des programmes régionaux du ressort des organes statutaires, dans les limites des compétences qui leur sont attribuées.

3. Les directeurs sont des fonctionnaires régionaux qui réunissent les conditions de subordination visées à l'art. 2094 du code civil, remplissent, dans l'administration, un rôle caractérisé par un professionnalisme, une autonomie et un pouvoir de décision affirmés et exercent leurs fonctions aux fins visées au 1^{er} alinéa.

4. Les directeurs disposent de pouvoirs autonomes d'organisation de la structure de direction à laquelle ils sont préposés, pouvoirs qu'ils doivent exercer dans les limites visées à l'art. 4.

Art. 6

(Principes fondamentaux d'organisation)

1. Afin d'assurer une efficacité et une productivité de gestion maximales, le Gouvernement régional procède à la réorganisation des structures de l'administration régionale dans les six mois qui suivent l'entrée en vigueur de la présente loi, conformément aux principes indiqués ci-après :

- a) articolazione delle strutture dirigenziali regionali per funzioni omogenee, distinguendo tra funzioni finali e funzioni strumentali secondo criteri di flessibilità, per rispondere al mutamento delle esigenze e per adattarsi allo svolgimento di compiti anche non permanenti e al raggiungimento di specifici obiettivi;
- b) istituzione di strutture dirigenziali sulla base di criteri di omogeneità, di complementarietà e di organicità, anche mediante l'accorpamento di strutture esistenti, al fine di eliminare duplicazioni organizzative e funzionali e razionalizzare la distribuzione delle competenze;
- c) introduzione di sistemi di verifica dei risultati, di monitoraggio e di valutazione, da applicare, in particolare, a procedimenti e procedure amministrative, a carichi di lavoro e indici di produttività, a incentivi alla produttività, alla qualità della produzione ed ai costi di produzione;
- d) introduzione di sistemi a tecnologia avanzata che consentano lo snellimento delle procedure atte a rendere più tempestiva l'azione e l'intervento dell'Amministrazione regionale mediante una immediata disponibilità delle informazioni necessarie ai centri decisionali;
- e) introduzione di procedure di contenimento e controllo della spesa globale per il personale;
- f) definizione dei criteri organizzativi per determinare l'orario di servizio e l'orario di apertura al pubblico anche per la realizzazione delle finalità di cui all'art. 9;
- g) definizione di un'ottimale distribuzione delle risorse umane attraverso la coordinata attuazione dei processi di mobilità e di reclutamento del personale previa predisposizione di un piano programmatico del fabbisogno per singola struttura, da determinarsi sulla base dei servizi da erogare, tenuto conto dei carichi di lavoro;
- h) partecipazione democratica del personale dipendente, nell'ambito delle attribuzioni professionali delle rispettive qualifiche, alla definizione dei metodi di lavoro e alle modalità di esercizio delle competenze assegnate nonché alla verifica dei risultati;
- i) garanzia di accrescimento delle capacità professionali degli operatori attraverso la realizzazione di un sistema di formazione permanente del personale regionale;
- l) introduzione di sistemi di valutazione dell'attività del personale.

Art. 7
(Struttura organizzativa)

1. L'Amministrazione regionale è organizzata in:

- a) strutture permanenti, per funzioni ed attività di carattere continuativo;
- b) strutture temporanee, per la realizzazione di specifici progetti.

2. Le strutture permanenti si articolano in:

- a) Subdivision des structures régionales de direction selon des fonctions homogènes et distinction entre fonctions afférentes aux buts et fonctions afférentes aux moyens suivant des critères de flexibilité, afin qu'elles répondent à l'évolution des exigences et s'adaptent à l'accomplissement de fonctions même temporaires et à la réalisation d'objectifs précis ;
- b) Création de structures de direction sur la base de critères d'homogénéité, complémentarité et cohérence, par le biais, le cas échéant, de la fusion de structures existantes, afin d'éliminer toute superposition de tâches et d'organiser et de rationaliser la répartition des compétences ;
- c) Introduction de systèmes de vérification des résultats, de monitoring et d'évaluation à appliquer notamment aux actes et procédures administratifs, au travail accompli et aux indices de productivité, aux primes de rendement, à la qualité et aux coûts de la production ;
- d) Introduction de systèmes technologiques avancés permettant la simplification des procédures afin de rendre plus rapide l'action de l'administration régionale par l'accès immédiat des données nécessaires aux centres de décision ;
- e) Introduction de procédures de compression et de contrôle de la dépense globale pour le personnel ;
- f) Établissement des critères de définition des horaires de travail et d'ouverture au public, aux fins, entre autres, de la réalisation des objectifs de l'art. 9 de la présente loi ;
- g) Définition d'une distribution optimale des ressources humaines par la mise en œuvre coordonnée des processus de mobilité et de recrutement du personnel, après élaboration d'un plan des nécessités de chaque structure établi sur la base des services à fournir et compte tenu de la quantité de travail à accomplir ;
- h) Participation démocratique des personnels, dans le cadre des fonctions relatives aux emplois respectifs, à la définition des méthodes de travail et des modalités d'exercice des fonctions attribuées ainsi qu'à la vérification des résultats ;
- i) Garantie d'amélioration des capacités professionnelles de l'employé par le biais d'un système de formation permanente du personnel régional ;
- l) Introduction de systèmes d'évaluation de l'activité du personnel.

Art. 7
(Structure organisationnelle)

1. L'administration régionale est organisée en :

- a) structures permanentes pour les fonctions et les activités à caractère continu ;
- b) structures temporaires pour la réalisation de projets spécifiques ;

2. Les structures permanentes sont réparties en :

- a) strutture di primo livello individuate sulla base delle politiche e delle grandi aree di intervento regionale e delle attività istituzionali di programmazione, organizzazione, gestione delle risorse, funzionamento generale;
- b) strutture di secondo livello: sono unità organizzative complesse, individuate sulla base dell'omogeneità dei prodotti/servizi erogati o dei processi gestiti o delle competenze specialistiche richieste;
- c) strutture di terzo livello: sono unità organizzative semplici, individuate sulla base di criteri di efficacia e di economicità dell'organizzazione dei processi di lavoro.

3. Le strutture temporanee sono unità organizzative istituite per la realizzazione di obiettivi di rilevante interesse regionale caratterizzati da unicità, temporaneità e interfunzionalità; esse possono essere articolate in tre livelli, in modo analogo alle strutture permanenti.

4. I provvedimenti della Giunta regionale che istituiscono le strutture temporanee, stabiliscono:

- a) gli obiettivi e i risultati attesi dal progetto;
- b) le risorse umane, finanziarie e strumentali direttamente assegnate;
- c) i tempi di completamento del progetto;
- d) le modalità di condivisione delle risorse;
- e) le attribuzioni e i poteri specifici del responsabile della struttura temporanea;
- f) il trattamento economico complessivo del personale assegnato stabilendone l'equiparazione ai corrispondenti incarichi di struttura permanente.

5. Possono essere istituite, all'interno delle strutture di cui al comma 2, lett. a), b) e c), unità operative elementari, permanenti o temporanee, per l'espletamento di compiti specifici, da affidare alla responsabilità di dipendenti di qualifica inferiore a quella dirigenziale.

Art. 8
(Individuazione delle strutture
e determinazione delle piante organiche)

1. La Giunta regionale istituisce le strutture organizzative dirigenziali, sia permanenti sia temporanee, e ne definisce contestualmente l'articolazione, le competenze, il sistema di interrelazioni ai sensi degli art. 6 e 7.

2. La Giunta regionale definisce, sulla base dei principi organizzativi di cui agli art. 6 e 7 e nei limiti di spesa relativi alla dotazione organica definita con legge:

- a) l'articolazione delle posizioni dirigenziali in relazione alle strutture organizzative;
- b) la ripartizione della dotazione organica in qualifiche funzionali;

- a) Structures du premier niveau établies sur la base des politiques d'action régionale, des champs d'action régionale et des activités institutionnelles de planification, d'organisation, de gestion des ressources, de fonctionnement général ;
- b) Structure du deuxième niveau : il s'agit d'unités organisationnelles complexes, établies sur la base de l'homogénéité des produits/services fournis ou des processus gérés ou encore des compétences spéciales requises ;
- c) Structures du troisième niveau : il s'agit d'unités organisationnelles simples, établies sur la base des critères d'efficacité et de rentabilité de l'organisation du travail.

3. Les structures temporaires sont des unités organisationnelles créées pour la réalisation d'objectifs ayant un intérêt régional considérable et un caractère unique, temporaire et interfonctionnel ; elles peuvent être réparties en trois niveaux, tout comme les structures permanentes.

4. Les actes du Gouvernement régional portant création des structures temporaires précisent :

- a) Les objectifs et les résultats à atteindre ;
- b) Les ressources en hommes, argent et moyens directement assignées à la structure en question ;
- c) Les délais de réalisation du projet ;
- d) Les modalités de partage des ressources ;
- e) Les attributions et les pouvoirs spécifiques du responsable de la structure temporaire ;
- f) La rémunération globale du personnel affecté à ladite structure, qui sera assimilée à celle du personnel des structures permanentes.

5. Des unités opérationnelles élémentaires, permanentes ou temporaires, peuvent être créées au sein des structures visées au 2^e alinéa, lettres a), b) et c), en vue de l'exercice de fonctions spécifiques dont seront responsables les personnels d'un grade inférieur à celui de directeur.

Art. 8
(Détermination des structures
et des tableaux des effectifs)

1. Le Gouvernement régional crée les structures organisationnelles de direction, permanentes et temporaires, et en établit parallèlement la subdivision, les compétences et le système d'interrelation aux termes des articles 6 et 7 de la présente loi.

2. Le Gouvernement régional établit, sur la base des principes d'organisation visés aux articles 6 et 7 et dans les limites de la dépense inhérente aux effectifs établis par la loi :

- a) La répartition des postes de directeur par rapport aux structures organisationnelles ;
- b) La répartition des effectifs en grades ;

- c) i profili professionali in cui si articolano le qualifiche funzionali e il numero dei posti di organico per ciascun profilo;
- d) l'articolazione della dotazione organica per ogni struttura dirigenziale.

3. L'articolazione delle strutture organizzative è aggiornata periodicamente ed ogni qualvolta siano messe in atto modifiche rilevanti riguardanti i compiti, la loro complessità, la distribuzione delle responsabilità e l'assegnazione delle risorse.

TITOLO II ORGANIZZAZIONE

CAPO I RELAZIONI CON IL PUBBLICO E SEMPLIFICAZIONE AMMINISTRATIVA

Art. 9 (Interventi per la trasparenza dell'Amministrazione)

1. Nell'intento di perseguire l'ottimizzazione dell'erogazione dei servizi, l'Amministrazione regionale assume come obiettivo fondamentale il miglioramento delle relazioni con il cittadino da realizzarsi nel modo più congruo, tempestivo ed efficace da parte delle sue strutture operative.

2. È istituita apposita struttura per le relazioni con il pubblico, alla quale spetta provvedere, anche mediante l'utilizzo di tecnologie informatiche:

- a) al servizio ai cittadini per i diritti di partecipazione di cui al capo III della legge regionale 6 settembre 1991, n. 59 (Norme in materia di procedimento amministrativo, di diritto di accesso ai documenti amministrativi e di auto-certificazione);
- b) all'informazione ai cittadini relativa agli atti e allo stato dei procedimenti e relativa modulistica;
- c) a divulgare la conoscenza di normative e assicurare l'informazione sulle strutture e sui servizi dell'Amministrazione regionale;
- d) alla ricerca ed analisi finalizzate alla formulazione di proposte al Presidente della Giunta regionale sugli aspetti organizzativi e logistici del rapporto con i cittadini.

3. Con deliberazione della Giunta regionale, nel rispetto della dotazione organica complessiva, si provvede a determinare la dotazione organica della struttura, cui è assegnato personale adeguatamente qualificato attraverso apposito intervento di formazione.

4. In relazione alle finalità di cui al comma 1, la Regione predispone appositi progetti finalizzati ad assicurare condi-

- c) Les profils professionnels à l'intérieur des grades et le nombre de postes pour chaque profil ;
- d) La répartition des effectifs pour chaque structure de direction.

3. L'aménagement des structures organisationnelles est mis à jour périodiquement et chaque fois qu'il est procédé à des modifications importantes quant aux fonctions, à leur complexité, à la distribution des responsabilités et à l'attribution des ressources.

TITRE II ORGANISATION

CHAPITRE I^{ER} RAPPORTS AVEC LE PUBLIC ET SIMPLIFICATION ADMINISTRATIVE

Art. 9 (Mesures visant à assurer la transparence de l'administration)

1. Dans le but de parvenir à l'optimisation de la fourniture des services, l'administration régionale poursuit, comme objectif fondamental, l'amélioration des rapports avec les citoyens, objectif que les structures opérationnelles se doivent de réaliser de la manière la plus équitable, la plus rapide et la plus efficace.

2. Une structure spéciale est chargée des rapports avec le public ; elle doit assurer, par le biais, entre autres, de technologies informatiques :

- a) Le service au citoyen en vue de l'application des droits de participation visés au chapitre III de la loi régionale n° 59 du 6 septembre 1991 (Dispositions en matière de procédure administrative, de droit d'accès aux documents administratifs et de déclaration sur l'honneur) ;
- b) L'information des citoyens au sujet des actes et des démarches et au sujet des formulaires y afférents ;
- c) L'information quant aux dispositions et quant aux structures et services de l'administration régionale ;
- d) La recherche et l'analyse visant à la formulation de propositions au président du Gouvernement régional sur les aspects organisationnels et logistiques des rapports avec les citoyens.

3. Une délibération du Gouvernement régional détermine, compte tenu de l'organigramme global, l'organigramme de la structure à laquelle sont affectés des personnels dûment qualifiés suite à une action de formation.

4. Pour ce qui est des finalités du 1^{er} alinéa, la Région rédige des projets ciblés pour que soient assurés la transparence

zioni di massima trasparenza e di dialogo nel rapporto con i cittadini mediante interventi diretti a garantire:

- a) la semplificazione della modulistica e la riduzione della documentazione a corredo delle domande di prestazioni, applicando le norme sull'autocertificazione di cui alla legge 4 gennaio 1968, n. 15 (Norme sulla documentazione amministrativa e sulla legalizzazione e autenticazione di firme) e all'art. 26 della l.r. 59/1991;
- b) l'attivazione di forme di collaborazione organica, d'integrazione di funzioni, di scambio di dati e di informazioni tra le pubbliche amministrazioni aventi sede nel territorio della regione ai fini di incrementare l'efficienza delle strutture amministrative pubbliche e migliorare la qualità dei servizi resi ai cittadini, anche mediante la stipulazione di protocolli d'intesa fra pubbliche amministrazioni;
- c) il miglioramento della logistica relativamente ai locali adibiti al ricevimento dei cittadini con l'obiettivo di ridurre al minimo l'attesa e i disagi ad essa connessi, anche abbattendo le barriere architettoniche e adottando soluzioni atte a facilitare l'accesso ai servizi di persone menomate;
- d) una formazione specifica del personale addetto al ricevimento dei cittadini.

5. La progettazione e la realizzazione degli interventi di cui al comma 4 è affidata, con deliberazione della Giunta regionale da adottarsi entro un mese dall'entrata in vigore della presente legge, ad apposito gruppo di lavoro per i rapporti con i cittadini. Il gruppo di lavoro predispone un piano di interventi annuale, da sottoporre all'approvazione della Giunta regionale. Il gruppo di lavoro opera in stretto collegamento con la struttura per le relazioni con il pubblico.

Art. 10

(Semplificazione dell'attività amministrativa e modificazioni alla l.r. 59/1991)

1. Ogni struttura regionale individua i procedimenti di competenza e il funzionario responsabile del procedimento ai sensi della l.r. 59/1991.

2. Il comma 1 dell'art. 12 della l.r. 59/1991 è sostituito dal seguente:

«1. Salvo quando non vi abbiano già provveduto le singole leggi di settore, sono predeterminati dal Consiglio regionale o dalla Giunta regionale, secondo le rispettive competenze, i criteri e le modalità cui devono attenersi i singoli provvedimenti di conferimento di sovvenzioni, contributi, sussidi, ausili finanziari o di attribuzione di vantaggi economici di qualunque genere a persone ed enti pubblici e privati. Nel caso di programmi e piani da approvarsi dal Consiglio regionale, i criteri e le modalità sono stabiliti nel medesimo provvedimento.»

3. Il comma 2 dell'art. 12 della l.r. 59/1991 è sostituito dal seguente:

et le dialogue dans les rapports avec les citoyens par des mesures visant à :

- a) La simplification des formulaires et à l'élimination de certaines pièces à joindre aux demandes de prestations, par l'application des dispositions en matière de déclaration sur l'honneur visées à la loi n° 15 du 4 janvier 1968 (Dispositions sur la documentation administrative et sur la légalisation et l'authentification des signatures) et de l'art. 26 de la l.r. n° 59/1991 ;
- b) L'établissement de formes de collaboration agencée, d'intégration de fonctions, d'échange de données et d'informations entre les administrations publiques sises sur le territoire régional afin d'accroître l'efficacité des structures administratives publiques et d'améliorer la qualité des services offerts aux citoyens grâce, entre autres, à des protocoles d'entente entre administrations publiques ;
- c) L'amélioration de la logistique pour ce qui est des locaux destinés à accueillir les citoyens, dans le but de limiter au strict minimum l'attente et les inconvénients qui en découlent, au moyen de l'élimination par exemple des barrières architecturales et de l'adoption de solutions susceptibles de faciliter l'accès des services aux personnes handicapées ;
- d) La formation spécifique du personnel préposé à l'accueil des citoyens.

5. La conception et la réalisation des mesures prévues au 4^e alinéa du présent article sont confiées – par délibération du Gouvernement régional à adopter dans le délai d'un mois à compter de l'entrée en vigueur de la présente loi – à un groupe de travail chargé des rapports avec les citoyens. Ce groupe de travail établit un plan d'action annuel qu'il soumet au Gouvernement régional et œuvre en collaboration étroite avec la structure chargée des rapports avec le public.

Art. 10

(Simplification de l'activité administrative et modifications de la l.r. n° 59/1991)

1. Chaque structure régionale établit les procédures de son ressort et le fonctionnaire responsable aux termes de la l.r. n° 59/1991.

2. Le 1^{er} alinéa de l'art. 12 de la l.r. n° 59/1991 est remplacé comme suit :

«1. Au cas où des lois spécifiques ne les auraient pas fixés, les critères et les modalités d'attribution de subventions, contributions, subsides, aides ou avantages économiques, quelle qu'en soit la nature, à des personnes et établissements publics et privés, sont établis à l'avance par le Conseil régional ou par le Gouvernement régional, chacun en ce qui le concerne. En cas de programmes et plans qui doivent être approuvés par le Conseil régional, lesdits critères et modalités sont établis par l'acte d'adoption desdits programmes et plans.»

3. Le 2^e alinéa de l'art. 12 de la l.r. n° 59/1991 est remplacé comme suit :

«2. L'adozione dei singoli provvedimenti attuativi di cui al comma 1 compete ai dirigenti. L'effettiva osservanza dei criteri e delle modalità di cui al comma 1 deve risultare dai singoli provvedimenti relativi agli interventi di cui al comma 1. Le determinazioni dei criteri e delle modalità sono rese pubbliche mediante pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.»

Art. 11
(Riordino degli organismi collegiali)

1. Con regolamento regionale, da emanarsi entro un anno dall'entrata in vigore della presente legge, si provvede al riordino degli organismi collegiali della Regione con attribuzione di funzioni relative a procedimenti amministrativi regionali o di collaborazione ad uffici regionali, istituiti con provvedimenti degli organi della Regione, in conformità ai seguenti principi:

- a) accorpamento di funzioni per settori e soppressione degli organismi che risultino superflui in seguito all'accorpamento;
- b) sostituzione degli organismi collegiali con le conferenze di servizio previste dall'art. 14 della l.r. 59/1991;
- c) riduzione del numero dei componenti;
- d) trasferimento ad organi monocratici o ai dirigenti di funzioni deliberative che non richiedano, in ragione del loro peculiare rilievo, l'esercizio in forma collegiale;
- e) esclusione di personale appartenente agli organi politici, di rappresentanti sindacali o di categorie sociali o economiche dagli organismi collegiali deliberanti in materia di ricorsi.

CAPO II
DISCIPLINA
DELLA DIRIGENZA REGIONALE

Art. 12
(Struttura della dirigenza)

1. Nell'Amministrazione regionale e negli enti di cui all'art. 1, comma 1, per i quali si osserva quanto previsto dall'art. 64, comma 4, la dirigenza è ordinata in un'unica qualifica di dirigente, secondo criteri di omogeneità di funzioni e di graduazione delle responsabilità.

2. Ai dirigenti sono affidate le seguenti funzioni:

- a) funzioni di coordinamento e controllo dell'azione amministrativa;
- b) funzioni di direzione di strutture permanenti e temporanee;
- c) funzioni specialistiche di studio e di ricerca.

«2. L'adoption de chaque acte d'application visé au 1^{er} alinéa relève des directeurs. La conformité aux critères et modalités du 1^{er} alinéa doit ressortir de chaque acte relatif aux aides prévues par ledit alinéa. La définition des critères et modalités est portée à la connaissance du public par publication au Bulletin officiel de la Région.»

Art. 11
(Réorganisation des organismes collégiaux)

1. Il sera procédé à la réorganisation des organismes collégiaux de la Région par un règlement régional, qui devra être adopté dans le délai d'un an à compter de l'entrée en vigueur de la présente loi ; cette réorganisation comportera l'attribution de fonctions relatives aux procédures administratives régionales ou de collaboration à des bureaux régionaux, créés par des actes des organes de la Région conformément aux principes suivants :

- a) Groupement des fonctions par secteur et suppression des organismes qui s'avèrent superflus suite audit groupement ;
- b) Substitution des organismes collégiaux par les conférences des services prévues à l'art. 14 de la l.r. n° 59/1991 ;
- c) Réduction du nombre des membres ;
- d) Transfert à des organes monocratiques ou aux directeurs de fonctions délibératives qui, en raison de leur importance particulière, ne nécessitent pas l'exercice sous forme collégiale ;
- e) Exclusion des personnels appartenant aux organes politiques, des représentants syndicaux ou des catégories sociales ou économiques des organismes collégiaux qui décident en matière de recours.

CHAPITRE II
RÈGLEMENTATION DE LA CATÉGORIE
DES DIRECTEURS RÉGIONAUX

Art. 12
(Organisation de la catégorie des directeurs)

1. Dans l'administration régionale et dans les établissements visés au 1^{er} alinéa de l'art. 1^{er} pour lesquels il convient d'observer les dispositions du 4^e alinéa de l'art. 64 de la présente loi, les directeurs sont organisés en une catégorie de direction unique, suivant des critères d'homogénéité des fonctions et selon différents degrés de responsabilité.

2. Les directeurs sont chargés des fonctions suivantes :

- a) Fonctions de coordination et de contrôle de l'action administrative ;
- b) Fonctions de direction des structures permanentes et temporaires ;
- c) Fonctions spécialisées d'étude et de recherche.

3. La funzione di coordinamento è finalizzata ad assicurare:

- a) l'impulso e la ricomposizione unitaria dell'azione amministrativa;
- b) la realizzazione degli obiettivi assegnati alle strutture regionali.

4. In particolare, rientrano nella funzione di coordinamento:

- a) la collaborazione con gli organi di direzione politica per l'elaborazione di piani e progetti, la definizione di obiettivi di attuazione del programma politico;
- b) il coordinamento finalizzato all'attuazione di piani e progetti;
- c) la definizione delle risorse umane, strumentali e finanziarie occorrenti per la realizzazione dei piani e dei progetti, d'intesa con i dirigenti delle strutture interessate;
- d) la verifica e il controllo dell'attività dei dirigenti e l'esercizio, previa diffida, del potere sostitutivo in caso di inerzia dei dirigenti;
- e) la risoluzione di eventuali conflitti di competenza tra le strutture organizzative.

5. La funzione di direzione è finalizzata al raggiungimento degli obiettivi assegnati e si estrinseca nell'esercizio delle attribuzioni di cui all'art. 13.

Art. 13
(Esercizio delle funzioni dirigenziali)

1. I dirigenti nell'esercizio dei poteri e delle attribuzioni di cui all'art. 5:

- a) gestiscono le risorse umane ed in particolare:
 - 1) adottano, fatte salve le attribuzioni della struttura di gestione del personale, gli atti concernenti il rapporto di lavoro del personale loro assegnato, ivi compresa l'attribuzione dei trattamenti economici accessori, nel rispetto di quanto stabilito dai contratti collettivi;
 - 2) attribuiscono al personale compiti finalizzati al raggiungimento degli obiettivi della struttura dirigenziale operando la verifica periodica dei carichi di lavoro e della produttività;
- b) gestiscono le risorse finanziarie e strumentali ed in particolare:
 - 1) esercitano i poteri di spesa nei limiti degli stanziamenti di bilancio riferiti ai programmi attribuiti alla loro competenza;
 - 2) propongono l'acquisizione e gestiscono le attrezzature e gli strumenti tecnici ed informatici, necessari al funzionamento degli uffici;

3. La fonction de coordination vise à assurer :

- a) L'impulsion et la recomposition unitaire de l'action administrative ;
- b) La réalisation des objectifs attribués aux structures régionales.

4. La fonction de coordination comporte notamment :

- a) La collaboration avec les organes de direction politique en vue de l'élaboration de plans et de projets et la définition des objectifs d'application du programme politique ;
- b) La coordination visant à l'application des plans et des projets ;
- c) La définition, de concert avec les directeurs des structures intéressées, des ressources en hommes, moyens et argent nécessaires à la réalisation des plans et projets ;
- d) La vérification et le contrôle de l'activité des directeurs et l'exercice, sur sommation préalable, du pouvoir substitutif en cas d'inaction des directeurs ;
- e) Le règlement d'éventuels conflits d'attribution entre les structures organisationnelles.

5. La fonction de direction vise la réalisation des objectifs fixés et se concrétise par l'exercice des attributions visées à l'art. 13.

Art. 13
(Exercice des fonctions de direction)

1. Dans l'exercice des pouvoirs et des attributions visés à l'art. 5, les directeurs :

- a) Gèrent les ressources humaines et notamment :
 - 1) Adoptent, sans préjudice des attributions de la structure de gestion du personnel, les actes concernant la relation de travail du personnel qui leur est affecté, y compris l'attribution des indemnités complémentaires, conformément aux conventions collectives ;
 - 2) Attribuent au personnel des fonctions visant la réalisation des objectifs de la structure de direction et contrôlent périodiquement le travail et le rendement ;
- b) Gèrent les ressources en argent et en moyens, notamment :
 - 1) Exercent les pouvoirs de dépense dans les limites des affectations du budget relatives aux programmes de leur ressort ;
 - 2) Proposent l'achat et assurent la gestion des équipements et du matériel technique et informatique nécessaire au fonctionnement des bureaux ;

- c) definiscono l'articolazione delle strutture permanenti o temporanee di livello non dirigenziale;
- d) stabiliscono l'articolazione dell'orario di lavoro contrattuale, l'orario di servizio e l'orario di apertura al pubblico;
- e) adottano le misure necessarie e sono responsabili delle stesse al fine di garantire la legittimità dell'azione amministrativa e l'efficienza dell'attività degli uffici;
- f) verificano e controllano lo stato di attuazione dei programmi.

2. Ai dirigenti compete il potere di firma degli atti e provvedimenti di propria competenza.

3. Gli atti e i provvedimenti dei dirigenti, nell'ambito delle rispettive competenze, sono definitivi.

4. Gli atti di competenza dirigenziale non sono soggetti ad avocazione da parte della Giunta se non per particolari motivi di necessità e urgenza, specificamente indicati nel provvedimento di avocazione.

Art. 14
(Livelli di funzioni dirigenziali)

1. La dirigenza regionale è articolata in tre livelli individuati sulla base dei seguenti elementi:

- a) complessità organizzativa;
- b) responsabilità gestionali interne ed esterne;
- c) dimensione delle risorse umane, finanziarie e strumentali da gestire;
- d) tipologia delle funzioni e qualità dei referenti o destinatari dell'attività della corrispondente struttura.

2. Nel primo livello sono inserite le posizioni di coordinamento di cui all'art. 12, comma 2, lett. a) e comma 3, e di direzione di strutture permanenti o temporanee di primo livello di cui all'art. 7, comma 2, lett. a).

3. Nel secondo livello sono inserite le posizioni di direzione di strutture permanenti o temporanee di secondo livello di cui all'art. 7, comma 2, lett. b).

4. Nel terzo livello sono inserite le posizioni di direzione di strutture permanenti o temporanee di terzo livello di cui all'art. 7, comma 2, lett. c), e le posizioni corrispondenti a funzioni specialistiche, di studio e di ricerca di cui all'art. 12, comma 2, lett. c).

Art. 15
(Trattamento economico della dirigenza)

1. Il trattamento economico del personale appartenente alla qualifica unica dirigenziale è determinato dal contratto collettivo per l'area dirigenziale; il trattamento economico accessorio è correlato ai livelli di funzioni dirigenziali.

- c) Établissent l'agencement des structures permanentes ou temporaires du niveau inférieur à celui de la direction ;
- d) Établissent l'horaire de travail contractuel ainsi que l'horaire de service et d'ouverture au public ;
- e) Adoptent les mesures nécessaires afin d'assurer la légalité de l'action administrative et l'efficacité de l'activité des bureaux et en sont responsables ;
- f) Vérifient et contrôlent l'état d'avancement des programmes.

2. Les directeurs disposent du pouvoir de signature des actes et des mesures de leur ressort.

3. Les actes et les mesures du ressort des directeurs, dans le cadre de leurs compétences respectives, sont définitifs.

4. Les actes du ressort des directeurs ne peuvent faire l'objet d'évocation de la part du Gouvernement régional, sauf pour des raisons urgentes que l'acte d'évocation doit préciser.

Art. 14
(Grades des fonctions de direction)

1. La catégorie des directeurs régionaux se subdivise en trois grades établis sur la base des éléments suivants :

- a) Complexité de l'organisation ;
- b) Responsabilité de gestion interne et externe ;
- c) Ressources en hommes, en argent et en moyens à gérer ;
- d) Types de fonctions et qualité des responsables ou des destinataires de l'activité de la structure correspondante.

2. Le premier grade comprend les postes de coordination visés au 2^e alinéa, lettre a) et au 3^e alinéa de l'art. 12, et les postes de direction des structures permanentes ou temporaires du premier niveau prévues par la lettre a) du 2^e alinéa de l'art. 7.

2. Le deuxième grade comprend les postes de direction des structures permanentes ou temporaires du deuxième niveau prévues par la lettre b) du 2^e alinéa de l'art. 7.

4. Le troisième grade comprend les postes de direction des structures permanentes ou temporaires du troisième niveau prévues à l'art. 7, 2^e alinéa, lettre c) et les postes correspondant aux fonctions spécialisées d'études et de recherche visées à la lettre c) du 2^e alinéa de l'art. 12.

Art. 15
(Traitement des directeurs)

1. Le traitement des personnels appartenant à la catégorie de direction unique est déterminé par la convention collective des directeurs ; les indemnités complémentaires sont liées au grade des fonctions de direction.

Art. 16
(Accesso alla qualifica dirigenziale)

1. L'accesso alla qualifica di dirigente avviene per concorso per esami.

2. Al concorso per esami sono ammessi i dipendenti di ruolo delle amministrazioni pubbliche provenienti dalla ex-carriera direttiva, in possesso del diploma di laurea e che abbiano compiuto cinque anni di servizio effettivo nella qualifica. Possono essere altresì ammessi, se in possesso del richiesto diploma di laurea:

- a) coloro che abbiano svolto per almeno un anno funzioni di dirigente in strutture pubbliche o private;
- b) i liberi professionisti con cinque anni di comprovato esercizio professionale correlato al titolo di studio richiesto con relativa iscrizione all'albo ove necessario;
- c) i docenti e ricercatori universitari, che abbiano compiuto almeno cinque anni di servizio nella qualifica;
- d) il personale scolastico di ruolo ispettivo e direttivo;
- e) il personale scolastico docente che abbia compiuto almeno cinque anni di servizio di ruolo nella qualifica.

e bis) coloro che abbiano svolto per almeno cinque anni le funzioni negli incarichi previsti dall'art. 35.²

3. Nel caso in cui il concorso per esami abbia dato esito negativo o sia andato deserto, l'Amministrazione può procedere, in attesa della copertura del posto, al conferimento di incarichi a tempo determinato secondo i criteri previsti dall'art. 17 e le modalità indicate dall'art. 18.

Art. 17
(Criteri per il conferimento degli incarichi dirigenziali)

1. Gli incarichi di funzioni dirigenziali sono conferiti tenuto conto:

- a) della natura e delle caratteristiche delle attività da svolgere, e dei programmi da realizzare;
- b) della professionalità ed attitudine dimostrate nello svolgimento di attività aventi rilievo agli effetti degli incarichi da conferire;
- c) della formazione culturale richiesta dalle funzioni, ivi comprese le eventuali abilitazioni professionali;
- d) dei risultati conseguiti nello svolgimento di funzioni dirigenziali.

2. Gli incarichi di funzione dirigenziale di primo, secondo e terzo livello sono conferiti, nei limiti previsti dall'art. 8, a:

- a) personale della qualifica unica dirigenziale;

Art. 16
(Accès à la catégorie de direction)

1. L'accès à la catégorie de direction a lieu par concours sur épreuves.

2. Ont vocation à participer aux concours sur épreuves les fonctionnaires des administrations publiques provenant de l'ancienne carrière de direction, justifiant d'une maîtrise et de cinq ans d'ancienneté dans ledit grade. Peuvent en outre participer auxdits concours, s'ils sont titulaires d'une maîtrise :

- a) Les personnes qui ont exercé pendant une année au moins les fonctions de directeur dans des structures publiques ou privées ;
- b) Les personnes exerçant une profession libérale et justifiant de cinq ans d'ancienneté dans cette profession sur titre d'études et, le cas échéant, inscription à l'ordre professionnel;
- c) Les enseignants et les chercheurs universitaires justifiant d'au moins cinq ans d'ancienneté dans ce corps ;
- d) Le personnel scolaire d'inspection et de direction ;
- e) Le personnel scolaire enseignant justifiant d'au moins cinq ans d'ancienneté dans ce corps ;

ebis) Les personnes qui ont exercé pendant cinq ans au moins les fonctions prévues par l'art. 35.²

3. A défaut de candidats ou de lauréats au concours sur épreuves, l'administration peut procéder, en attendant que les postes soient pourvus, à l'attribution de fonctions à durée déterminée suivant les critères prévus par l'art. 17 et les modalités indiquées à l'art. 18 de la présente loi.

Art. 17
(Critères d'attribution des fonctions de direction)

1. Les fonctions de direction sont attribuées compte tenu :

- a) De la nature et des caractéristiques des activités à exercer et des programmes à réaliser ;
- b) Du professionnalisme et des capacités dont le candidat a fait preuve au cours de l'exercice d'activités ayant trait aux fonctions à attribuer ;
- c) De la formation culturelle requise par les fonctions en question, y compris les éventuelles aptitudes professionnelles ;
- d) Des résultats obtenus dans l'exercice des fonctions de direction.

2. Les fonctions de direction des premier, deuxième et troisième grades sont attribuées, dans les limites prévues par l'art. 8 :

- a) À des personnels de la catégorie de direction unique ;

- b) personale estraneo all'Amministrazione dotato di particolare qualificazione e con adeguata esperienza gestionale, in possesso dei requisiti richiesti per l'accesso alla qualifica dirigenziale di cui all'art. 16 o che per almeno un biennio abbia svolto, in posizione di ruolo, funzioni dirigenziali in un ente pubblico;
- c) personale dell'ottava qualifica funzionale dell'Amministrazione regionale purché in possesso dei requisiti per l'accesso alla qualifica dirigenziale previsti dall'art. 16.³

3. Le disposizioni di cui al comma 2, lett. b), si applicano anche al personale ispettivo, direttivo e docente utilizzato o collocato fuori ruolo ai sensi degli art. 15 e 16 della legge regionale 15 giugno 1983, n. 57 (Norme concernenti l'istituzione delle scuole ed istituti scolastici regionali, la formazione delle classi, gli organici del personale ispettivo, direttivo e docente, il reclutamento del personale docente di ruolo e non di ruolo, l'immissione straordinaria in ruolo di insegnanti precari e l'utilizzazione dei locali e delle attrezzature scolastiche).⁴

4. Il personale incaricato ai sensi del comma 2, lett. c), è collocato in aspettativa per l'intera durata dell'incarico e allo stesso compete il trattamento economico di base ed accessorio previsto dalle norme vigenti per il posto per cui è conferito l'incarico.⁵

5. L'anzianità è determinata dalla data di inquadramento nella qualifica unica dirigenziale o nella ex qualifica vicedirigenziale.

6. Gli incarichi a personale estraneo all'Amministrazione sono conferiti con contratti a termine di diritto privato. I relativi compensi al lordo delle ritenute fiscali non possono eccedere il trattamento economico di un dirigente di pari livello di funzioni dirigenziali appartenente ai ruoli regionali.

7. Gli incarichi a personale estraneo di cui al comma 2, lett. b), e al personale di cui al comma 2, lett. c), sono determinati complessivamente nel limite massimo del quindici per cento della dotazione organica della qualifica unica dirigenziale.⁶

Art. 18

(Conferimento degli incarichi dirigenziali)

1. Gli incarichi di funzioni dirigenziali di primo livello sono conferiti dalla Giunta regionale con provvedimento motivato entro sessanta giorni dalla sua nomina, all'inizio di ogni legislatura e ad ogni successiva vacanza di incarico, per una durata determinata e cessano in ogni caso al termine del mandato dell'organo che li ha disposti, o dell'amministratore che li ha designati.⁷

2. Gli incarichi in posti di funzione dirigenziale di secondo e terzo livello di cui all'art. 14 sono conferiti con provvedimento motivato della Giunta regionale, su proposta del dirigente di primo livello, per un periodo di tre anni o per la

- b) À des personnels étrangers à l'Administration qui justifient d'une qualification particulière et d'une expérience adéquate dans le domaine de la gestion, réunissent les conditions requises pour l'accès aux catégories de direction visées à l'art. 16 ou bien ont exercé pendant deux ans au moins des fonctions de direction dans un établissement public, en qualité de titulaires ;

- c) À des personnels de l'Administration régionale appartenant au huitième grade, à condition qu'ils réunissent les conditions requises pour l'accès à la catégorie de direction visées à l'art. 16.³

3. Les dispositions visées à la lettre b) du 2^e alinéa s'appliquent également au personnel d'inspection, de direction et enseignant utilisé ou placé hors cadre au sens des articles 15 et 16 de la loi régionale n° 57 du 15 juin 1983 (Dispositions concernant la création d'écoles et d'établissements scolaires régionaux, la formation des classes, les organigrammes du personnel d'inspection, de direction et enseignant, le recrutement du personnel enseignant titulaire et non titulaire, la titularisation à titre exceptionnel des enseignants vacataires et l'utilisation des locaux et des équipements scolaires).⁴

4. Le personnel chargé de fonctions au sens de la lettre c) du 2^e alinéa est mis en disponibilité pendant toute la durée de son mandat ; ledit personnel perçoit le traitement fixe et les indemnités accessoires prévus par les dispositions en vigueur pour le poste qui lui est confié.⁵

5. L'ancienneté est déterminée sur la base de la date de titularisation dans la catégorie de direction unique ou dans l'ancienne catégorie des directeurs adjoints.

6. Les fonctions attribuées à des personnels étrangers à l'administration font l'objet de contrats à durée déterminée de droit privé. Les traitements y afférents, y compris les prélèvements fiscaux, ne peuvent excéder le traitement d'un directeur du même grade appartenant aux cadres régionaux.

7. L'attribution de fonctions aux personnels étrangers à l'administration prévus par la lettre b) du 2^e alinéa et aux personnels prévus par la lettre c) du 2^e alinéa est établie à concurrence de quinze pour cent maximum des effectifs de la catégorie de direction unique.⁶

Art. 18

(Attribution des fonctions de direction)

1. Les fonctions de direction du premier grade sont attribuées par le Gouvernement régional par acte motivé dans les soixante jours qui suivent sa nomination, au début de chaque législature et à chaque fois qu'une vacance se produit ; lesdites fonctions ont une durée déterminée et cessent, en tout cas, à l'expiration du mandat de l'organe qui les a attribuées ou de l'administrateur qui a pourvu aux désignations.⁷

2. Les fonctions aux postes de direction du deuxième et du troisième grade visés à l'art. 14 sont attribuées par acte motivé du Gouvernement régional sur proposition du directeur du premier grade, pour une durée de trois ans ou pour la durée

*durata della struttura temporanea se inferiore a detto termine, e cessano in ogni caso al termine del mandato dell'organo che li ha disposti o dell'amministratore che li ha designati.*⁸

3. Gli incarichi continuano ad essere esercitati dai titolari fino al successivo conferimento.

4. Il provvedimento di incarico deve contenere l'indicazione dei compiti che lo caratterizzano, dei poteri conferiti, compreso il potere di firma, delle strutture e delle risorse di cui il dirigente si avvale e dei soggetti ai quali deve rispondere.

5. Prima di procedere al conferimento degli incarichi dirigenziali, la Giunta regionale individua i requisiti oggettivi richiesti per ogni tipologia di incarico, con riferimento ai criteri di cui all'art. 17, comma 1, previa informazione alle organizzazioni sindacali.

6. Gli incarichi di cui ai commi 1 e 2 sono rinnovabili se non sia intervenuta valutazione negativa ai sensi dell'art. 22.

Art. 19

(Assenza, impedimento e vacanza)

*1. In caso di assenza o impedimento di un dirigente o di vacanza di un posto, le relative funzioni sono affidate ad altro dirigente preferibilmente della medesima struttura, secondo i criteri e le modalità previsti dagli art. 17 e 18, ovvero a personale dell'ottava qualifica funzionale purché in possesso dei requisiti per l'accesso alla qualifica dirigenziale previsti dall'art. 16.*⁹

2. Per le supplenze di durata inferiore a sessanta giorni gli incarichi sono conferiti, secondo i criteri e le modalità previsti dagli art. 17 e 18, con provvedimento del Presidente della Giunta regionale.

*2bis. In caso di vacanza di un posto, le funzioni possono essere affidate a condizione che siano avviate le procedure per la copertura del posto fino all'espletamento delle stesse.*¹⁰

*2ter. Il personale ha diritto, per il periodo di effettivo espletamento delle funzioni superiori, a percepire il trattamento economico di base ed accessorio previsto dalle norme vigenti per il posto per cui sono conferite le funzioni.*¹¹

Art. 20

(Albo dei dirigenti)

1. È istituito presso la Presidenza della Giunta regionale l'albo dei dirigenti in servizio presso l'Amministrazione regionale. Per ogni iscritto sono indicati il curriculum, i titoli accademici e professionali posseduti da tenere in considerazione nell'attribuzione degli incarichi dirigenziali.

*de la structure temporaire si celle-ci est inférieure à ladite période ; lesdites fonctions cessent, en tout cas, à l'expiration du mandat de l'organe qui les a attribuées ou de l'administrateur qui a pourvu aux désignations.*⁸

3. Les fonctions continuent d'être exercées par les titulaires jusqu'à ce qu'il soit procédé aux nouvelles nominations.

4. L'acte d'attribution doit indiquer les fonctions, les pouvoirs attribués, y compris le pouvoir de signature, les structures et les ressources dont dispose le directeur ainsi que les sujets auxquels il doit répondre.

5. Avant de procéder à l'attribution des fonctions de direction, le Gouvernement régional établit les conditions objectives requises pour chaque type de fonction, eu égard aux critères visés à l'art. 17, 1^{er} alinéa, après en avoir informé les organisations syndicales.

6. Les fonctions visées aux 1^{er} et 2^e alinéas peuvent être reconduites si aucune appréciation négative n'a été formulée aux termes de l'art. 22 de la présente loi.

Art. 19

(Absence, empêchement et vacance du poste)

*1. En cas d'absence ou d'empêchement d'un directeur et de vacance du poste, les fonctions y afférentes sont confiées à un autre directeur appartenant de préférence à la même structure, suivant les critères et les modalités prévus par les articles 17 et 18 de la présente loi, ou bien à des personnels appartenant au huitième grade, à conditions qu'ils réunissent les conditions requises par l'art. 16 pour l'accès à la catégorie de direction.*⁹

2. En ce qui concerne les remplacements d'une durée inférieure à soixante jours, les fonctions sont attribuées par acte du président du Gouvernement régional suivant les critères et les modalités visés aux articles 17 et 18 de la présente loi.

*2 bis. Les fonctions relatives à un poste vacant peuvent faire l'objet d'une attribution temporaire, à condition que les procédures pour pourvoir le poste en question aient été entamées, jusqu'à l'achèvement de ces dernières.*¹⁰

*2 ter. Lesdits personnels ont droit, pendant toute la période où ils exercent des fonctions propres au grade supérieur, au traitement fixe et aux indemnités accessoires prévus par les dispositions en vigueur pour le poste dont les fonctions leur ont été attribuées.*¹¹

Art. 20

(Tableau des directeurs)

1. Un tableau des directeurs de l'administration régionale est institué à la Présidence du Gouvernement régional. Ce tableau indique, pour chaque personne inscrite, le curriculum et les titres d'études et professionnels dont il sera tenu compte dans l'attribution des fonctions de direction.

Ibis. È, inoltre, iscritto in apposita sezione separata, limitatamente al periodo di durata dell'incarico:

- a) *il personale estraneo all'Amministrazione di cui all'art. 17;*
- b) *i segretari particolari di cui all'art. 35;*
- c) *i titolari degli incarichi fiduciari di cui all'art. 62, comma 5;*
- d) *il personale di ottava qualifica funzionale incaricato ai sensi degli art. 17 e 19.¹²*

Art. 21
(Responsabilità dirigenziale)

1. Ferma restando la responsabilità penale, civile, amministrativa, contabile e disciplinare, i dirigenti sono responsabili:

- a) dei risultati dell'attività svolta dalle strutture alle quali sono preposti;
- b) della realizzazione dei programmi e dei progetti loro affidati in relazione agli obiettivi stabiliti dall'organo politico e relativi ai rendimenti e ai risultati della gestione finanziaria, tecnica e amministrativa;
- c) delle decisioni organizzative e di gestione del personale loro assegnato, ivi compresa la responsabilità in caso di attribuzione impropria dei trattamenti economici accessori;
- d) della rigorosa osservanza dei termini e delle norme sui procedimenti amministrativi.

Art. 22
(Verifica dei risultati)

1. Al fine di verificare la realizzazione degli obiettivi e il corretto funzionamento delle strutture è istituita la Commissione di valutazione. Ad essa spetta:

- a) promuovere la diffusione di sistemi di controllo per il miglioramento dell'efficienza organizzativa;
- b) verificare i costi di funzionamento, i rendimenti e la gestione delle risorse assegnate;
- c) verificare il rispetto delle norme e dei programmi.

2. La Commissione di valutazione opera in posizione di indipendenza e risponde alla Giunta regionale. È composta da esperti esterni all'Amministrazione regionale, di cui uno designato dall'Assemblea dei dirigenti regionali. Ad essa è assegnato personale nell'ambito della dotazione organica dell'Amministrazione. La Commissione di valutazione può avvalersi di esperti in tecniche di valutazione e nel controllo di gestione, compatibilmente con le risorse finanziarie disponibili nel bilancio della Regione.

3. Con deliberazione del Consiglio regionale sono stabilite le modalità di nomina e di funzionamento della Commissione di valutazione e i criteri ed i parametri di riferimento per le verifiche di cui al comma 1. La Commissione deve valo-

1 bis. Sont par ailleurs inscrits à une section spéciale du tableau en question, limitativement à la durée de leur mandat :

- a) *Les personnels n'appartenant pas à l'Administration régionale visés à l'art. 17 ;*
- b) *Les secrétaires particuliers visés à l'art. 35 ;*
- c) *Les personnes qui exercent les fonctions visées au 5^e alinéa de l'art. 62 ;*
- d) *Les personnels appartenant au huitième grade chargés de fonctions au sens des article 17 et 19.¹²*

Art. 21
(Responsabilité des directeurs)

1. Sans préjudice des responsabilités pénale, civile, administrative, comptable et disciplinaire, les directeurs doivent répondre :

- a) Des résultats de l'activité accomplie par les structures auxquelles ils sont préposés ;
- b) De la réalisation des programmes et des projets qui leur sont confiés, eu égard aux objectifs établis par l'organe politique ainsi qu'au rendement et aux résultats de la gestion financière, technique et administrative;
- c) Des décisions organisationnelles et de gestion du personnel qui leur est affecté, y compris la responsabilité en cas d'attribution injustifiée des indemnités complémentaires ;
- d) Du respect rigoureux des délais et des dispositions en matière de procédures administratives.

Art. 22
(Vérification des résultats)

1. Afin de vérifier la réalisation des objectifs et le fonctionnement correct des structures, une commission d'évaluation est prévue. Elle est chargée de :

- a) Encourager la diffusion de systèmes de contrôle susceptibles d'améliorer l'efficacité de l'organisation ;
- b) Vérifier les coûts de fonctionnement, le rendement et la gestion des ressources attribuées ;
- c) Vérifier le respect des dispositions et des programmes.

2. La commission d'évaluation est indépendante et doit répondre de son action devant le Gouvernement régional. Elle se compose de spécialistes étrangers à l'administration régionale, dont un désigné par l'assemblée des directeurs régionaux, et dispose de personnel appartenant aux cadres de l'administration. La commission d'évaluation peut faire appel à des spécialistes des techniques d'évaluation et du contrôle de la gestion, dans les limites des ressources du budget de la Région.

3. Une délibération du Conseil régional établit les modalités de nomination et de fonctionnement de la commission d'évaluation ainsi que les critères et les barèmes pour les vérifications visées au 1^{er} alinéa. La commission doit donner sa

rizzare il momento del contraddittorio e deve offrire ai dirigenti l'occasione e i tempi necessari per fornire le proprie valutazioni.

4. La Commissione di valutazione ha accesso ai documenti amministrativi e può richiedere informazioni alle strutture regionali. I dirigenti trasmettono, per la verifica dei risultati della gestione, alla Commissione di valutazione le relazioni annuali sull'attività svolta dalle strutture cui sono preposti.

5. La Commissione di valutazione opera sulla base di programmi annuali e in casi particolari su richiesta della Giunta regionale. La valutazione tiene conto delle condizioni organizzative ed ambientali, tempestivamente segnalate, in cui l'attività si è svolta e di eventuali vincoli ed opportunità intervenute nella disponibilità di risorse.

6. Il dirigente che riceva comunicazione di valutazione negativa ha diritto di presentare osservazioni a giustificazione del proprio operato e del risultato della gestione.

7. Qualora la valutazione evidenzi risultati negativi imputabili ad incapacità gestionali o negligenze, la Giunta regionale dispone, quando non vi sia già stata una precedente valutazione negativa, l'assegnazione ad altro incarico. In presenza di una precedente valutazione negativa, la Giunta regionale dispone il collocamento in disponibilità per la durata massima di un anno, con conseguente perdita del trattamento accessorio connesso alle funzioni.

8. Qualora la valutazione negativa sia accertata nei confronti di un dirigente assunto ai sensi dell'art. 16, comma 3, e dell'art. 17, comma 2, lett. b), e comma 3, lett. b), la Giunta regionale dispone la risoluzione del contratto.

Art. 23

(Assegnazione di quote del bilancio)

1. In concomitanza con l'approvazione del bilancio annuale la Giunta regionale definisce con proprio provvedimento gli obiettivi e i progetti da attuare con le relative priorità e gli indirizzi generali.

2. La Giunta regionale, entro trenta giorni dall'approvazione del bilancio, procede all'assegnazione a ciascuna struttura dirigenziale di specifiche quote di bilancio individuando i corrispondenti capitoli.

3. Con lo stesso provvedimento è determinata anche la quota degli importi, cui fare riferimento, relativi:

- a) al funzionamento delle strutture;
- b) al costo del personale;
- c) all'acquisizione di beni e servizi.

4. In attesa della modifica della legge regionale che regola l'articolazione del bilancio, le assegnazioni di quote sono determinate mediante aggregazioni o disaggregazioni degli attuali capitoli.

juste place au débat contradictoire et donner aux directeurs l'occasion et le temps nécessaires pour formuler leurs appréciations.

4. La commission d'évaluation peut avoir accès aux documents administratifs et demander tout renseignement aux structures régionales. En vue de la vérification des résultats de la gestion, les directeurs transmettent à la commission d'évaluation des rapports annuels sur l'activité effectuée par les structures auxquelles ils sont préposés.

5. La commission d'évaluation œuvre sur la base de programmes annuels et, dans des cas particuliers, sur demande du Gouvernement régional. L'évaluation tient compte des conditions dans lesquelles le travail a été accompli et qui doivent être signalées en temps utile ainsi que des contraintes et opportunités qui seraient intervenues dans la disponibilité des ressources.

6. Le directeur qui est informé d'une appréciation négative à son endroit a la faculté de présenter ses observations pour justifier son action et les résultats de celle-ci.

7. Au cas où l'évaluation mettrait en évidence des résultats négatifs pouvant être attribués à une incapacité de gestion ou à une négligence, le Gouvernement régional dispose l'affectation à un autre emploi dudit directeur, si ce dernier n'a pas fait l'objet, jusque là, d'appréciation négative. Si le directeur en question a déjà reçu une appréciation négative, le Gouvernement régional décide sa mise en disponibilité pendant un an au maximum, avec interruption du versement des indemnités complémentaires liées aux fonctions exercées.

8. Au cas où l'appréciation négative concernerait un directeur recruté aux termes du 3^e alinéa de l'art. 16, du 2^e alinéa, lettre b) et du 3^e alinéa, lettre b), de l'art. 17, le Gouvernement régional procède à la résolution du contrat.

Art. 23

(Affectation de quotes-parts du budget)

1. Parallèlement à l'approbation du budget annuel, le Gouvernement régional établit, par délibération, les objectifs et les projets à réaliser avec les priorités y afférentes et les orientations générales.

2. Dans un délai de trente jours à compter de l'adoption du budget, le Gouvernement régional attribue à chaque structure de direction des quotes-parts du budget et en décide les chapitres y afférents.

3. Ce même acte établit le montant des quotes-parts relatives :

- a) Au fonctionnement des structures ;
- b) Au coût du personnel ;
- c) À l'achat de biens et de services.

4. Dans l'attente de la modification de la loi régionale qui régit la ventilation du budget, les affectations des quotes-parts sont établies par agrégation ou désagrégation des chapitres actuels.

5. Compete ai dirigenti il potere di spesa sulle quote di bilancio assegnate dalla Giunta regionale a ciascuna struttura dirigenziale.

Art. 24

(Formazione ed aggiornamento della dirigenza)

1. La formazione e l'aggiornamento professionale dei dirigenti sono strumenti per la valorizzazione delle capacità e attitudini individuali, del più efficace e qualificato espletamento dell'attività e costituiscono titolo per la valutazione di cui all'art. 22.

2. A fine di cui al comma 1, nel quadro degli indirizzi definiti dalla Giunta regionale, la struttura preposta alla formazione attiva programmi e iniziative da attuarsi direttamente avvalendosi di strutture pubbliche o private specializzate nelle discipline richieste.

3. Con provvedimento della Giunta regionale sono definiti i criteri per l'accesso all'attività formativa, le modalità di partecipazione e il limite minimo annuale di impegno individuale nelle attività formative.

Art. 25

(Organici della dirigenza)

1. Con la legge di approvazione del bilancio pluriennale della Regione è definito il contingente di posti della qualifica dirigenziale, distinto per livelli di funzioni, necessario al perseguimento degli indirizzi e degli obiettivi relativi al periodo di riferimento considerato. In tale dotazione sono compresi, secondo la percentuale massima prevista dall'art. 17, comma 7, i posti da coprirsi con il conferimento di incarichi ai sensi dell'art. 17, comma 2, lett. b), e comma 3, lett. b).

CAPO III
ORGANICI E GESTIONE
DELLE RISORSE UMANE

Art. 26

(Istituzione degli organici)

1. Il personale dell'Amministrazione regionale è inquadrato in unico ruolo regionale. Sono istituiti i seguenti organici:

- a) Consiglio regionale;
- b) Giunta regionale;
- c) Corpo forestale valdostano;
- d) Istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione;

*d bis) personale professionista del Corpo valdostano dei Vigili del fuoco.*¹³

2. La mobilità fra gli organici è gestita nella forma della mobilità interna, di cui all'art. 28.

5. Les directeurs disposent du pouvoir de dépense sur les quotes-parts du budget attribuées par le Gouvernement régional à chaque structure de direction.

Art. 24

(Formation et recyclage des directeurs)

1. La formation et le recyclage professionnel des directeurs sont des moyens destinés à valoriser les capacités et les aptitudes individuelles, l'accomplissement le plus efficace et le plus ciblé des activités et sont pris en considération aux fins de l'évaluation visée à l'art. 22.

2. Dans le but visé au 1^{er} alinéa et dans le cadre des orientations établies par le Gouvernement régional, la structure préposée à la formation met en œuvre des programmes et des initiatives qui seront mis en application par le biais de structures publiques ou privées spécialisées dans les disciplines requises.

3. Un acte du Gouvernement régional établit les critères pour l'accès à l'activité de formation, les modalités de participation et la limite minimale annuelle de l'engagement individuel dans les activités de formation.

Art. 25

(Organigrammes des directeurs)

1. La loi d'adoption du budget pluriannuel de la Région établit le nombre de postes de la catégorie de direction, répartis selon le grade, nécessaires à la réalisation des orientations et des objectifs prévus pour la période considérée. Ledit organigramme comprend, suivant le pourcentage maximum prévu par l'art. 17, 7^e alinéa, les postes réservés aux chargés de fonctions, en vertu de la lettre b) du 2^e et du 3^e alinéas de l'art. 17.

CHAPITRE III
ORGANIGRAMMES ET GESTION
DES RESSOURCES HUMAINES

Art. 26

(Institution des organigrammes)

1. Le personnel de l'administration régionale est intégré dans un cadre régional unique. Sont institués les organigrammes suivants :

- a) Conseil régional ;
- b) Gouvernement régional ;
- c) Corps forestier valdôtain ;
- d) Établissements scolaires et éducatifs qui dépendent de la Région;

*d bis) Professionnels du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers.*¹³

2. La mobilité dans le cadre des organigrammes est régie par les dispositions afférentes à la mobilité interne visée à l'art. 28.

Art. 27
(Rilevazione delle dotazioni
e ricognizione delle vacanze degli organici)

1. Entro tre mesi dall'entrata in vigore della presente legge, la Giunta regionale procede alla rilevazione nominativa di tutto il personale con rapporto di lavoro con l'Amministrazione regionale e con gli enti di cui all'art. 1, comma 1, distinguendolo per:

- a) contratto di diritto privato o di diritto pubblico;
- b) posto di titolarità e sede effettiva di servizio;
- c) qualifica funzionale e profilo professionale;
- d) posizione: ruolo, ruolo soprannumerario, comando, distacco, fuori ruolo, a tempo parziale, non di ruolo, con contratto a tempo indeterminato e a tempo determinato.

2. Analogamente la Giunta regionale procede, con le modalità di cui al comma 1, all'individuazione dei posti vacanti, disponibili per la mobilità e per le assunzioni.

3. Sulla base della riorganizzazione delle strutture regionali, di cui agli art. 6 e 7 e dell'applicazione dei criteri di cui all'art. 61 e della conseguente attribuzione delle attività e competenze a ciascuna struttura regionale, si procede alla revisione delle dotazioni di personale di ciascuna struttura regionale, attraverso la coordinata attuazione dei processi di mobilità e di reclutamento del personale, ferma restando la consistenza complessiva della dotazione organica definita con legge regionale.

Art. 28
(Mobilità)

1. L'Amministrazione regionale utilizza la mobilità interna quale strumento:

- a) per la gestione dinamica degli organici regionali;
- b) per soddisfare i fabbisogni di personale che si determinano sulla base dell'evolversi delle esigenze di servizio;
- c) di accrescimento professionale del personale.

2. La mobilità si attua mediante:

- a) assegnazione;
- b) trasferimento.

3. Nell'ambito dell'organico di titolarità, della qualifica funzionale e del profilo professionale di appartenenza il personale è assegnato alle singole strutture in relazione al fabbisogno determinato sulla base dei criteri di cui all'art. 6.

4. Il personale può essere trasferito, nell'ambito della qualifica funzionale di appartenenza, a domanda o per esigenze organizzative dell'amministrazione:

Art. 27
(Détermination des effectifs
et des postes vacants dans les organigrammes)

1. Dans un délai de trois mois à compter de l'entrée en vigueur de la présente loi, le Gouvernement régional dresse la liste nominative de tous les personnels de l'administration régionale et des établissements visés au 1^{er} alinéa de l'art. 1^{er} de la présente loi, répartis selon :

- a) Le contrat de travail de droit privé ou de droit public ;
- b) Le poste dont ils sont titulaires et le bureau;
- c) La filière et le profil professionnel ;
- d) La position : titulaire, titulaire surnuméraire, mis à disposition, détaché, hors cadres, titulaire à temps partiel, non titulaire, sur contrat à durée indéterminée ou déterminée.

2. De la même manière, le Gouvernement régional procède, suivant les modalités visées au 1^{er} alinéa, à la détermination des postes vacants auxquels il peut être pourvu par le recours à la mobilité ou au recrutement.

3. Sur la base de la réorganisation des structures régionales visées aux articles 6 et 7, de l'application des critères visés à l'art. 61 et, partant, de l'attribution des activités et des compétences à chaque structure régionale, il sera procédé à la révision des effectifs de chaque structure régionale, par l'application coordonnée des processus de mobilité et de recrutement du personnel, sans préjudice du nombre global des effectifs établi par loi régionale.

Art. 28
(Mobilité)

1. L'administration régionale recourt à la mobilité interne en tant que moyen pour :

- a) Assurer une gestion dynamique des organigrammes régionaux ;
- b) Répondre aux exigences de personnel qui se font sentir suite à l'évolution des nécessités du service ;
- c) L'acquisition de nouvelles capacités professionnelles du personnel.

2. La mobilité se concrétise par :

- a) L'affectation ;
- b) La mutation.

3. Dans le cadre de l'organigramme où il est titulaire, de son grade et de son profil professionnel, le personnel est affecté aux structures régionales compte tenu des exigences établies sur la base des critères visés à l'art. 6.

4. Le personnel peut être muté, dans le cadre du grade auquel il appartient, à sa demande ou pour des exigences d'organisation de l'administration :

- a) da un organico all'altro;
- b) da un profilo professionale ad un altro;
- c) dall'Amministrazione regionale agli enti locali della regione Valle d'Aosta, a seguito dell'espletamento delle operazioni di cui all'art. 27.

5. Per esigenze organizzative temporanee, nel rispetto della qualifica funzionale di appartenenza, può essere disposta, per periodi di tempo predeterminati, l'utilizzazione di personale da un organico all'altro. Detto personale conserva l'assegnazione nel posto di provenienza e non può essere sostituito.

6. Il personale può transitare ad altro profilo professionale della stessa qualifica funzionale, purché sia in possesso dei requisiti richiesti per l'accesso al nuovo profilo.

7. Nei casi in cui il personale non sia in possesso dei requisiti previsti per l'accesso al nuovo profilo, il trasferimento è subordinato al superamento di una prova di idoneità professionale, da svolgersi secondo le modalità previste per i concorsi e nei casi stabiliti dal regolamento di cui all'art. 31.

8. Nei casi di mobilità di cui al comma 2 al personale spetta il trattamento economico relativo al nuovo posto.

9. La mobilità in entrata e in uscita dall'organico delle istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione resta disciplinata dalle norme vigenti.

10. Non è ammessa la mobilità dagli altri organici a quello del Corpo forestale valdostano e del personale professionista dell'area operativo-technica del Corpo valdostano dei vigili del fuoco.¹⁴

Art. 29
(Comando)

1. La mobilità può essere attuata anche attraverso l'istituto del comando, limitatamente a posti vacanti della dotazione organica dell'Amministrazione, da e verso altri enti pubblici, su assenso del dipendente interessato:

- a) per comprovate esigenze di servizio;
- b) per esigenze connesse a specifiche professionalità, per cui non sia possibile provvedere con personale già in servizio;
- c) per consentire l'interscambio di esperienze, la formazione e l'aggiornamento professionale.

2. Il comando è disposto per tempo determinato e può essere rinnovato per esigenze di servizio dell'Amministrazione regionale.¹⁵

3. Il personale comandato presso l'Amministrazione regionale deve essere in possesso della qualifica corrispondente a quella del posto vacante per cui è disposto il comando.

- a) D'un organigramme à l'autre ;
- b) D'un profil professionnel à l'autre ;
- c) De l'administration régionale aux collectivités locales de la Vallée d'Aoste, suite à l'accomplissement des opérations visées à l'art. 27.

5. Pour des exigences temporaires d'organisation et compte tenu du grade auquel appartient le personnel, il peut être décidé de faire appel à des personnels appartenant à un autre organigramme pour des périodes données. Ledit personnel conserve son poste et ne peut pas être remplacé.

6. Le personnel peut passer à un autre profil professionnel du même grade, pourvu qu'il réunisse les conditions requises pour l'accès au nouveau profil.

7. Au cas où le personnel ne répondrait pas aux conditions prévues pour l'accès au nouveau profil, sa mutation est subordonnée à la réussite d'une épreuve d'aptitude professionnelle qui se déroulera selon les modalités prévues pour les concours et dans les cas prévus par le règlement visé à l'art. 31 de la présente loi.

8. Dans les cas de mobilité visés au 2^e alinéa, le personnel touche le traitement relatif à son nouveau poste.

9. La mobilité relative à l'organigramme des établissements scolaires et éducatifs de la Région continue d'être régie par les dispositions en vigueur.

10. La mobilité du personnel de tout autre organigramme à ceux du Corps forestier valdôtain et des professionnels du secteur technico-opérationnel du Corps valdôtain des sapeurs-pompier n'est pas admise.¹⁴

Art. 29
(Mise à disposition)

1. La mobilité peut également prévoir le recours à la mise à disposition – exclusivement dans les postes vacants de l'organigramme de l'administration – de personnel provenant d'autres établissements publics ou vice versa, sur consentement de l'employé intéressé :

- a) Pour des raisons de service motivées ;
- b) Pour des exigences liées à des fonctions que les personnels déjà en service ne peuvent pas remplir ;
- c) Pour permettre l'échange d'expériences, la formation et le recyclage professionnels.

2. La mise à disposition a une durée déterminée et peut être renouvelée pour des exigences de service de l'Administration régionale.¹⁵

3. Le personnel mis à disposition auprès de l'administration régionale doit être titulaire d'un poste correspondant au poste vacant pour lequel la mise à disposition a été décidée.

4. L'onere per il personale comandato è a carico dell'ente presso il quale il dipendente opera funzionalmente.

4bis. Al personale comandato possono essere conferiti incarichi dirigenziali purché in possesso dei requisiti richiesti per l'accesso alla qualifica dirigenziale di cui all'art. 16. In tal caso non si applica l'art. 17, comma 6.¹⁶

Art. 30
(Assunzioni)

1. Il reclutamento del personale non dirigenziale dell'Amministrazione regionale ha luogo, nel limite dei posti disponibili, mediante:

- a) concorso pubblico per esami, per titoli, per titoli ed esami;
- b) corso-concorso pubblico;
- c) chiamata numerica degli iscritti nelle apposite liste di collocamento formate dagli appartenenti alle categorie protette di cui al titolo I della legge 2 aprile 1968, n. 482 (Disciplina generale delle assunzioni obbligatorie presso le pubbliche amministrazioni e le aziende private), previa selezione. Ai fini dell'avviamento al lavoro, la valutazione della persona handicappata tiene conto della capacità lavorativa e relazionale dell'individuo, e non solo della minorazione fisica o psichica.

2. L'accesso ai ruoli regionali è subordinato all'accertamento preliminare della conoscenza della lingua francese e/o italiana.¹⁷

3. Ferme restando le riserve di legge, si considerano posti disponibili, ai fini della determinazione del numero dei posti da mettere a concorso, quelli vacanti alla data del bando.¹⁸

4. La Giunta regionale approva le graduatorie e dichiara i vincitori del concorso. Le graduatorie dei concorsi e dei corsi-concorsi pubblici per la copertura dei posti e delle selezioni hanno validità biennale dalla data di approvazione della graduatoria. La graduatoria approvata è pubblicata sul Bollettino ufficiale della Regione.

5. Le graduatorie sono utilizzate per la copertura dei posti degli organici regionali che si siano resi disponibili successivamente all'approvazione dei relativi bandi di concorso.¹⁹

6. In sede di prima applicazione, le disposizioni di cui al comma 3, 4 e 5, si applicano anche alle graduatorie di concorsi pubblici approvate a decorrere dal 1° gennaio 1996.

7. Le prove di selezione per l'assunzione del personale appartenente alle categorie protette di cui alla l. 482/1968 si svolgono secondo le modalità previste per l'assunzione di personale regionale.

4. Les frais relatifs au personnel mis à disposition sont à la charge de l'établissement auprès duquel l'employé travaille.

4 bis. Les personnels mis à disposition peuvent remplir des fonctions de direction pourvu qu'ils réunissent les conditions requises par l'art. 16 pour l'accès à la catégorie de direction. Dans ce cas, le 6^e alinéa de l'art. 17 n'est pas appliqué.¹⁶

Art. 30
(Recrutements)

1. Le recrutement du personnel de l'administration qui n'appartient pas à la catégorie de direction est effectué, dans les limites des postes à pourvoir, par :

- a) Concours externe sur épreuves, sur titres, sur titres et épreuves ;
- b) Cours-concours externe ;
- c) Recours aux listes de placement relatives aux catégories protégées visées au titre I^{er} de la loi n° 482 du 2 avril 1968 (Réglementation générale des recrutements obligatoires auprès des administrations publiques et des entreprises privées), sur sélection. Aux fins de l'insertion dans le monde du travail, l'évaluation de la personne handicapée tient compte des capacités de travail et de relation de celle-ci et non exclusivement de son handicap physique ou psychique.

2. L'accès aux cadres régionaux est subordonné à la vérification de la connaissance du français et/ou de l'italien.¹⁷

3. Sans préjudice des emplois réservés aux termes de la loi, sont considérés comme postes à pourvoir, aux fins de la détermination du nombre des postes devant faire l'objet d'un concours, les postes vacants à la date de l'avis de concours.¹⁸

4. Le Gouvernement régional adopte les listes d'aptitude et désigne les lauréats du concours. Les listes d'aptitude des concours, des cours-concours externes et des sélections sont valables pendant deux ans à compter de la date de leur adoption. Les listes d'aptitude adoptées sont publiées au Bulletin Officiel de la Région.

5. Il est fait recours aux listes d'aptitude afin de pourvoir les postes des organigrammes régionaux devenus vacants après l'adoption des avis de concours y afférents.¹⁹

6. Lors de la première application de la présente loi, les dispositions visées aux alinéas 3, 4 et 5 s'appliquent également aux listes d'aptitude des concours externes approuvées après le 1^{er} janvier 1996.

7. Les sélections pour le recrutement de personnels appartenant aux catégories protégées visées à la loi n° 482/1968 sont effectuées suivant les modalités prévues pour le recrutement du personnel régional.

8. L'atto di assunzione determina la titolarità in un posto degli organici di cui all'art. 26, comma 1. Sulla base dei criteri di cui agli art. 6 e 27 si procede all'assegnazione del personale alle singole strutture facenti capo all'organico di titolarità.

9. Il contratto di lavoro deve stipularsi per iscritto e deve essere sottoscritto da entrambe le parti prima dell'effettiva ammissione in servizio.

10. Il contratto prevede l'effettuazione di un periodo di prova, durante il quale ciascuna delle parti può recedere senza obbligo di preavviso e al termine del quale l'assunzione diventa definitiva e il servizio prestato si computa nell'anzianità di servizio del prestatore di lavoro. L'assunzione del prestatore di lavoro per il periodo di prova deve risultare da atto scritto, sottoscritto da entrambe le parti. Il termine di durata del periodo di prova è di tre mesi per i posti fino alla quinta qualifica funzionale inclusa e di sei mesi per i restanti posti.

11. Il mancato superamento del periodo di prova è dichiarato e comunicato all'interessato dal dirigente competente in materia di personale, su proposta del responsabile del servizio presso cui il dipendente ha prestato la propria attività lavorativa, entro il termine di scadenza del periodo di prova stesso. La proposta deve pervenire almeno dieci giorni prima di tale scadenza.

12. Il mancato superamento del periodo di prova da parte del dirigente è dichiarato e comunicato all'interessato dal Presidente della Giunta regionale, su proposta del dirigente sovraordinato responsabile del servizio a cui il dirigente è stato assegnato, entro il termine di scadenza dello stesso periodo di prova. La proposta deve pervenire almeno dieci giorni prima di tale scadenza.

Art. 31
(Modalità di accesso)

1. Nel rispetto delle norme contenute nella presente legge, le modalità di accesso sono definite con regolamento regionale, da emanarsi entro sei mesi dalla data di entrata in vigore della predetta normativa, nell'osservanza dei seguenti criteri fondamentali:

- a) concentrazione e rapidità dei tempi e modi di svolgimento, secondo una programmazione definita annualmente dalla struttura competente in materia di personale;
- b) unicità dei concorsi e delle selezioni per identiche qualifiche e profili professionali;
- c) adozione di meccanismi informatici o di altri strumenti atti a ridurre la discrezionalità della valutazione e ad accelerare le procedure;
- d) composizione delle commissioni esaminatrici esclusivamente con esperti di provata competenza nelle materie di concorso, estranei agli organi di direzione politica dell'Amministrazione ed a cariche politiche e sindacali, e nel rispetto del criterio di terzietà nei confronti dell'Amministrazione regionale.

8. L'acte de recrutement comporte la titularisation dans un poste des organigrammes visés à l'art. 26, 1^{er} alinéa. Il est procédé à l'affectation des personnels aux structures qui composent l'organigramme auquel ils appartiennent, sur la base des critères prévus par les articles 6 et 27 de la présente loi.

9. Le contrat de travail doit être passé par écrit et signé par les deux parties avant l'entrée en service effective.

10. Le contrat prévoit une période d'essai, pendant laquelle chacune des deux parties peut rompre le contrat sans devoir respecter un préavis ; à l'issue de ladite période d'essai, le recrutement devient définitif et le service effectué entre dans le calcul de l'ancienneté de l'employé. Le recrutement pour la période d'essai doit faire l'objet d'un acte écrit, signé par les deux parties. La durée de la période d'essai est de trois mois pour les postes jusqu'au cinquième grade et de six mois pour les postes restants.

11. Le résultat négatif de la période d'essai est communiqué à l'intéressé, avant l'expiration de ladite période, par le directeur compétent en matière de personnel, sur proposition du responsable du service auprès duquel le fonctionnaire a travaillé. Cette proposition doit être formulée dix jours au moins avant ladite échéance.

12. Le résultat négatif de la période d'essai d'un directeur est communiqué à l'intéressé, avant l'expiration de ladite période, par le président du Gouvernement régional, sur proposition du directeur supérieur responsable du service auquel le directeur en question a été affecté. Cette proposition doit être formulée dix jours au moins avant ladite échéance.

Art. 31
(Modalités d'accès)

1. Conformément aux dispositions de la présente loi, les modalités d'accès sont établies par un règlement régional qui devra être édicté dans les six mois suivant l'entrée en vigueur de la présente loi, compte tenu des critères fondamentaux indiqués ci-après :

- a) Concentration et rapidité quant aux délais et modalités de déroulement de la procédure, suivant une planification établie annuellement par la structure compétente en matière de personnel ;
- b) Concours et sélections uniques pour les grades et les profils professionnels identiques ;
- c) Adoption de tout moyen informatique ou autre instrument susceptible de réduire le caractère discrétionnaire de l'appréciation et d'accélérer les procédures ;
- d) Jurys composés uniquement de spécialistes compétents dans les matières du concours, ne faisant pas partie des organes de direction politique de l'administration, ne revêtant aucune charge politique ou syndicale et étrangers à l'administration régionale.

2. In particolare, sono individuati con regolamento regionale:

- a) i requisiti per l'accesso;
- b) le categorie riservatarie e i titoli di precedenza;
- c) il contenuto dei bandi di concorso;
- d) la tipologia delle prove, la valutazione dei titoli e tutto quanto attiene allo svolgimento delle procedure concorsuali;
- e) la composizione e gli adempimenti delle commissioni esaminatrici.

3. Con regolamento sono individuati i posti e le funzioni per i quali non può prescindere dal possesso della cittadinanza italiana, nonché i requisiti indispensabili all'accesso dei cittadini degli Stati membri della Comunità europea.

4. Il regolamento regionale di attuazione prevede, nel rispetto dei principi generali dell'ordinamento e della vigente normativa sul lavoro, i casi di nullità o di annullabilità del contratto, salvi comunque gli effetti previsti dall'art. 2126 del codice civile.

5. Le commissioni di concorso per l'accesso alle qualifiche del Corpo forestale valdostano sono costituite secondo le disposizioni in vigore per il restante personale regionale.

Art. 32
(Compensi ai componenti
delle commissioni di concorso)

1. Ai componenti delle commissioni e delle sottocommissioni giudicatrici di concorso e di selezioni estranee all'Amministrazione regionale è dovuto un compenso lordo secondo misure stabilite annualmente con la legge di bilancio sulla base di criteri oggettivi definiti con i regolamenti di cui all'art. 31, tenuto conto del numero dei candidati presenti a ciascuna prova di concorso e delle giornate di effettivo lavoro delle commissioni.

2. Ai componenti delle commissioni di concorso spetta, se ed in quanto dovuto, il rimborso delle spese di viaggio e di trasferta, nella misura e con le modalità previste per il personale della Regione.

3. Ai componenti dimissionari e subentrati compete il compenso di cui al comma 1 in misura proporzionale rispetto alle giornate di effettiva partecipazione al lavoro delle commissioni.

Art. 33
(Conferimento dei posti)

1. Ai candidati è notificato l'esito del concorso e i vincitori sono invitati, nel termine di trenta giorni, a:

- a) presentare i documenti prescritti dal bando ai fini della verifica dell'effettivo possesso dei requisiti richiesti,

2. Sont établis par règlement régional :

- a) Les conditions requises pour l'accès aux emplois ;
- b) Les catégories ayant droit aux postes réservés et les titres donnant droit à des priorités ;
- c) Le contenu des avis de concours ;
- d) Les épreuves, l'appréciation des titres et tout ce qui concerne le déroulement des concours ;
- e) La composition des jurys et leurs devoirs.

3. Ce même règlement établit les postes et les fonctions pour lesquels la nationalité italienne est requise, ainsi que les conditions indispensables que les citoyens des États membres de la Communauté européenne doivent remplir pour pouvoir accéder aux emplois régionaux.

4. Le règlement régional d'application prévoit, conformément aux principes généraux de l'organisation et des dispositions en vigueur en matière d'emploi, les cas de nullité ou d'annulabilité du contrat, sans préjudice des effets prévus par l'art. 2126 du code civil.

5. Les jurys des concours pour l'accès aux emplois du Corps forestier valdôtain sont constitués suivant les dispositions en vigueur pour le personnel régional restant.

Art. 32
(Rémunération des membres
des jurys de concours)

1. Les membres des jurys et des sous-jurys des concours et des sélections, étrangers à l'administration régionale, reçoivent une rémunération brute suivant les montants établis annuellement par la loi budgétaire, sur la base de critères objectifs définis par les règlements visés à l'art. 31 de la présente loi et compte tenu du nombre de candidats présents à chaque épreuve du concours et des journées effectives de travail des jurys.

2. Les membres des jurys de concours bénéficient, le cas échéant, d'un remboursement des frais de déplacement selon les montants et modalités prévus pour le personnel de la Région.

3. Les membres démissionnaires et leurs remplaçants ont droit à la rémunération visée au 1^{er} alinéa en proportion des journées effectives de participation aux travaux des jurys.

Art. 33
(Attribution des postes)

1. Les résultats du concours sont notifiés aux candidats et les lauréats sont invités, dans un délai de trente jours, à :

- a) Présenter les documents prévus par l'avis de concours en vue de la vérification des conditions requises, y compris

compreso quello relativo all'idoneità fisica allo svolgimento della specifica mansione relativa al posto messo a concorso;

b) sottoscrivere il contratto individuale di lavoro.

2. In caso di mancato rispetto del termine indicato al comma 1, salvo giustificato motivo, o di mancanza dei requisiti prescritti, il dirigente competente in materia di personale pronuncia la decadenza del candidato dalle graduatorie di merito.

Art. 34
(Segreteria dei componenti
della Giunta regionale)

1. Il Presidente della Giunta si avvale di una segreteria composta dal segretario particolare, che ne è responsabile, e da un massimo di tre dipendenti appartenenti alle qualifiche funzionali e assegnati all'organico della Giunta regionale.

2. Gli Assessori regionali si avvalgono di una segreteria composta dal segretario particolare, che ne è responsabile, e da un massimo di due dipendenti appartenenti alle qualifiche funzionali e assegnati all'organico della Giunta regionale.

3. Alle segreterie dei componenti della Giunta regionale compete l'espletamento delle attività conseguenti alle funzioni attribuite al Presidente e agli Assessori, non riconducibili all'ambito di competenza delle strutture organizzative della Giunta regionale, e in particolare:

- a) la preparazione dei contatti del Presidente e degli Assessori con uffici, enti, organismi e cittadini, anche per la partecipazione a commissioni, comitati, gruppi di lavoro nonché a manifestazioni per le quali sia previsto il loro intervento;
- b) lo svolgimento di funzioni di pubbliche relazioni;
- c) la tenuta dell'agenda degli impegni e il disbrigo della corrispondenza riservata.

3bis. Al termine delle assegnazioni alle segreterie dei componenti della Giunta regionale, il personale appartenente alle qualifiche funzionali è riassegnato all'originaria struttura; sono fatte salve eventuali assegnazioni di diritto intervenute in applicazione delle disposizioni che disciplinano la mobilità.²⁰

Art. 35
(Segretari particolari)

1. Alle dirette dipendenze del Presidente del Consiglio regionale, del Presidente della Giunta e degli Assessori è posto un segretario particolare.

2. I segretari particolari possono essere scelti tra il personale regionale o fra personale estraneo all'Amministrazione regionale, in possesso dei requisiti richiesti per l'assunzione all'impiego regionale, fatta eccezione per il titolo di studio.²¹

l'aptitude physique à l'exercice des fonctions relatives au poste à pourvoir ;

b) Signer le contrat individuel de travail.

2. En cas de non respect du délai visé au 1^{er} alinéa – sauf en cas de raisons valables ou d'absence des conditions requises – le directeur compétent en matière de personnel décide l'exclusion du candidat des listes d'aptitude.

Art. 34
(Secrétariat des membres
du Gouvernement régional)

1. Le président du Gouvernement régional fait appel à un secrétariat composé de son secrétaire particulier, qui en est le responsable, et de trois fonctionnaires maximum appartenant aux différents grades et affectés à l'organigramme du Gouvernement régional.

2. Les assesseurs régionaux disposent d'un secrétariat composé de leur secrétaire particulier, qui en est le responsable, et de deux fonctionnaires maximum appartenant aux différents grades et affectés à l'organigramme du Gouvernement régional.

3. Les secrétariats des membres du Gouvernement régional sont chargés des activités découlant des fonctions, attribuées au président et aux assesseurs, qui ne relèvent pas des structures organisationnelles du Gouvernement régional, à savoir :

- a) Contacts du président et des assesseurs avec des bureaux, établissements, organismes et citoyens, en vue, entre autres, de la participation à des commissions, comités, groupes de travail, ainsi qu'à des manifestations où leur présence est prévue ;
- b) Relations publiques ;
- c) Calendrier des engagements et expédition de la correspondance réservée.

3 bis. À l'expiration de leur mandat au sein des secrétariats des membres du Gouvernement, les personnels appartenant aux grades sont affectés de nouveau à leur structure d'origine, sans préjudice des éventuelles affectations de droit découlant de l'application des dispositions qui réglementent la mobilité.²⁰

Art. 35
(Secrétaires particuliers)

1. Le président du Conseil régional, le président du Gouvernement et les assesseurs disposent d'un secrétaire particulier qui dépend directement d'eux.

2. Les secrétaires particuliers peuvent être choisis parmi les personnels régionaux ou parmi les personnes étrangères à l'Administration régionale réunissant les conditions requises pour l'accès aux emplois régionaux, exception faite pour le titre d'études.²¹

3. L'incarico di segretario particolare è a tempo determinato e comunque non superiore alla durata in carica degli organi che lo hanno conferito.

4. L'incarico e l'eventuale revoca sono disposte, su proposta degli organi di cui al comma 1, secondo le rispettive competenze, dall'Ufficio di presidenza del Consiglio regionale e dalla Giunta regionale.

5. Ai segretari particolari spetta il trattamento economico, di base ed accessorio, previsto per la qualifica unica dirigenziale e si applicano le norme di stato giuridico e contrattuali sul rapporto di lavoro dei dipendenti regionali. Fino alla data di sottoscrizione del primo contratto collettivo regionale dell'area dirigenziale, ai segretari particolari è attribuito il trattamento economico di base ed accessorio della qualifica vicedirigenziale.

6. L'incarico di segretario particolare è incompatibile con qualsiasi altro rapporto di lavoro dipendente pubblico o privato retribuito nonché con concomitanti incarichi di studio e consulenza.

7. ²²

TITOLO III RELAZIONI SINDACALI

Art. 36 (Strumenti)

1. Il sistema delle relazioni sindacali si articola nei seguenti modelli relazionali:

- a) contrattazione collettiva;
- b) esame;
- c) consultazione;
- d) informazione;
- e) interpretazione dei contratti.

Art. 37 (Contratti collettivi)

1. La contrattazione collettiva per il personale facente capo agli enti di cui all'art. 1, comma 1, è articolata su due livelli, regionale e decentrata. Essa si svolge su tutte le materie relative al rapporto di lavoro, con esclusione di quelle riservate alla legge e agli atti normativi e amministrativi secondo il disposto dell'art. 3.

2. L'Amministrazione regionale e gli enti di cui all'art. 1, comma 1, costituiscono un unico comparto di contrattazione. Eventuali modificazioni del comparto unico possono essere apportate, sulla base di accordi stipulati tra l'Agenzia di cui all'art. 46, in rappresentanza della parte pubblica, e le

3. La durée des fonctions du secrétaire particulier est déterminée et ne peut dépasser la durée du mandat des organes qui les ont conférées.

4. L'attribution et la révocation éventuelle desdites fonctions sont décidées, sur proposition des organes visés au 1^{er} alinéa du présent article par le bureau de la Présidence du Conseil régional et du Gouvernement régional, chacun en ce qui le concerne.

5. Les secrétaires particuliers bénéficient du traitement de base et des indemnités complémentaires prévus pour la catégorie de direction unique et sont soumis aux dispositions statutaires et contractuelles en matière de travail des fonctionnaires régionaux. Jusqu'à la date de signature de la première convention collective de la catégorie de direction, les secrétaires particuliers jouissent du traitement de base et des indemnités complémentaires de la catégorie des directeurs adjoints.

6. Les fonctions de secrétaire particulier sont incompatibles avec toute autre relation de travail dépendant, public ou privé, ainsi qu'avec des missions d'étude et de conseil.

7. ²²

TITRE III RAPPORTS AVEC LES SYNDICATS

Art. 36 (Moyens)

1. Le système des rapports avec les syndicats prévoit les procédés suivants :

- a) Négociation collective ;
- b) Examen ;
- c) Consultation ;
- d) Information ;
- e) Interprétation des conventions.

Art. 37 (Conventions collectives)

1. La négociation collective pour le personnel des établissements visés à l'art. 1^{er}, 1^{er} alinéa, de la présente loi, comporte deux échelons : négociation régionale et négociation décentralisée. Elle porte sur toutes les matières relatives à la relation de travail, exception faite pour les matières réservées au législateur et aux actes normatifs et administratifs, au sens des dispositions de l'art. 3 de la présente loi.

2. L'administration régionale et les établissements visés au 1^{er} alinéa de l'art. 1^{er} de la présente loi constituent un seul secteur de négociation. Les modifications éventuelles de ce secteur unique sont subordonnées à des accords entre l'agence visée à l'art. 46, en qualité de représentant de la

organizzazioni sindacali maggiormente rappresentative sul piano nazionale e/o regionale, con decreto del Presidente della Giunta regionale, previa intesa con le amministrazioni e gli enti interessati.

3. Fino a quando non sia stata costituita l'Agenzia regionale per le relazioni sindacali, in rappresentanza della parte pubblica provvedono il Presidente della Giunta regionale, o il titolare del potere di rappresentanza delle singole amministrazioni o enti, che possono avvalersi dei competenti dirigenti.

4. *La contrattazione collettiva decentrata ed integrativa è finalizzata al contemperamento tra le esigenze organizzative delle amministrazioni o enti, la tutela dei dipendenti e l'interesse degli utenti. Essa si svolge sulle materie e nei limiti stabiliti dai contratti collettivi regionali.*²³

5. *I contratti collettivi regionali sono stipulati dall'Agenzia di cui all'art. 46 per la parte pubblica, e, per la parte sindacale, dai rappresentanti di ciascuna organizzazione maggiormente rappresentativa sul piano nazionale e/o regionale.*²⁴

6. Le amministrazioni e gli enti osservano gli obblighi assunti con i contratti collettivi di cui al presente articolo. Essi vi adempiono nelle forme previste dai rispettivi ordinamenti.

Art. 38
(Procedimento di contrattazione)

1. L'Agenzia regionale di cui all'art. 46, entro cinque giorni dalla conclusione delle trattative, trasmette alla Giunta regionale, ai fini dell'autorizzazione alla sottoscrizione, il testo concordato dei contratti collettivi regionali di cui agli art. 37 e 39, corredato da appositi prospetti contenenti:

- a) l'individuazione del personale interessato, dei costi unitari e degli oneri riflessi del trattamento economico previsto;
- b) la quantificazione complessiva della spesa diretta e indiretta, ivi compresa quella rimessa alla contrattazione decentrata, con l'indicazione della copertura complessiva per l'intero periodo di validità.

2. La Giunta regionale, nei quindici giorni successivi, si pronuncia in senso positivo o negativo, tenendo conto fra l'altro degli effetti applicativi dei contratti collettivi anche decentrati relativi al precedente periodo contrattuale e della conformità alle direttive impartite dal Presidente della Giunta regionale. Decorso tale termine l'autorizzazione s'intende rilasciata. L'autorizzazione è sottoposta al controllo della Commissione di coordinamento per la Valle d'Aosta ai sensi dell'art. 8, comma 1, lett. c), del decreto legislativo 22 aprile 1994, n. 320 (Norme di attuazione dello statuto speciale della regione Valle d'Aosta).

partie publique, et les organisations syndicales les plus représentatives à l'échelon national et/ou régional et font l'objet d'un arrêté du président du Gouvernement régional après entente avec les administrations et les établissements intéressés.

3. Tant que l'agence régionale pour les rapports avec les syndicats n'a pas été créée, la partie publique est représentée par le président du Gouvernement régional ou par le titulaire du pouvoir de représentation de chaque administration ou établissement qui peut s'appuyer sur les directeurs compétents.

4. *La négociation collective décentralisée et complémentaire vise l'équilibre entre les exigences d'organisation des administrations ou des établissements, la sauvegarde des personnels et l'intérêt des usagers. Elle a lieu dans les matières et dans les limites établies par les conventions collectives régionales.*²³

5. *Les conventions collectives régionales sont signées, pour la partie publique, par l'agence visée à l'art. 46 et, pour les syndicats, par les représentants des organisations de catégorie les plus représentatives à l'échelon national et/ou régional.*²⁴

6. Les administrations et les établissements respectent les obligations prévues par les conventions collectives visées au présent article suivant les modalités prévues par leurs organisations respectives.

Art. 38
(Procédure de négociation)

1. Dans les cinq jours qui suivent la fin des négociations, l'agence régionale visée à l'art. 46 transmet au Gouvernement régional le texte concerté des conventions collectives régionales visées aux articles 37 et 39 de la présente loi, en vue d'obtenir l'autorisation à le signer ; ledit texte doit être assorti de tableaux indiquant :

- a) Le personnel intéressé, les coûts unitaires et les cotisations sociales à la charge de l'administration relatifs au traitement prévu ;
- b) La dépense globale directe et indirecte, y compris la dépense destinée à la négociation décentralisée, avec l'indication de la couverture globale pour toute la période de validité de la convention.

2. Dans les quinze jours qui suivent, le Gouvernement régional formule son avis, positif ou négatif, en tenant compte entre autres des effets de l'application des conventions collectives, même décentralisées, relatives à la période contractuelle précédente ainsi que de la conformité aux directives du président du Gouvernement régional. Passé ce délai sans que réponse ait été donnée, l'autorisation est considérée comme accordée. Ladite autorisation est soumise au contrôle de la commission de coordination de la Vallée d'Aoste, aux termes de l'art. 8, 1^{er} alinéa, lettre c) du décret n° 320 du 22 avril 1994, portant dispositions d'application du Statut spécial de la Région Vallée d'Aoste.

3. Per i contratti collettivi regionali decentrati, la sottoscrizione da parte delle amministrazioni pubbliche è autorizzata, nei quindici giorni successivi alla conclusione delle trattative, nei limiti di cui all'art. 37, comma 4, con atto dell'organo di vertice titolare del potere di rappresentanza delle singole amministrazioni o enti. L'autorizzazione alla sottoscrizione è sottoposta al controllo preventivo degli organi competenti secondo le norme vigenti. Non può essere in ogni caso autorizzata la sottoscrizione di contratti collettivi decentrati che comportano, anche a carico di esercizi successivi, impegni di spesa eccedenti le disponibilità finanziarie definite dal contratto collettivo regionale.

4. Non può essere in ogni caso autorizzata la sottoscrizione di contratti collettivi regionali che comportano, direttamente o indirettamente, anche a carico di esercizi successivi, impegni di spesa eccedenti rispetto a quanto stabilito nel bilancio pluriennale della Regione, nei documenti finanziari approvati dal Consiglio regionale e nei corrispondenti documenti delle altre amministrazioni o enti. In nessun caso possono essere previsti oneri aggiuntivi diretti o indiretti, oltre il periodo di validità dei contratti, in particolare per effetto della decorrenza dei benefici a regime. I contratti collettivi devono prevedere la possibilità di prorogare l'efficacia temporale del contratto, ovvero di sospenderne l'esecuzione parziale o totale, in caso di accertata esorbitanza dai limiti di spesa.

5. L'Assessorato regionale del bilancio e delle finanze quantifica l'onere derivante dalla contrattazione collettiva con specifica indicazione di quello da porre a carico del bilancio della Regione e di quello al quale provvedono, nell'ambito delle disponibilità dei rispettivi bilanci, le amministrazioni pubbliche e gli enti.

6. Le spese destinate alla contrattazione collettiva regionale per l'intero periodo di validità dei contratti devono essere indicate nei bilanci pluriennali degli enti e delle amministrazioni di cui all'art. 46, comma 1, determinando le quote relative a ciascuno degli anni considerati.

7. La Giunta regionale riferisce al Consiglio regionale con apposita relazione sull'andamento della contrattazione regionale e decentrata, sulla produttività, le disfunzioni, i tempi e i costi dell'attività amministrativa, e riferisce altresì alla competente commissione consiliare sui contenuti dei contratti collettivi regionali entro trenta giorni dalla sottoscrizione.

Art. 39

(Contrattazione per l'area dirigenziale)

1. È prevista una autonoma separata area di contrattazione per il personale della qualifica unica dirigenziale.

2. Il contratto collettivo regionale dell'area separata di cui al comma 1 è stipulato dall'Agenzia regionale per le relazioni sindacali per la parte pubblica, e, per la parte sindacale, dalle organizzazioni sindacali maggiormente rappresentative

3. Pour les conventions collectives régionales décentralisées, la signature des administrations publiques est autorisée dans les quinze jours qui suivent la conclusion des négociations, dans les limites visées à l'art. 37, 4^e alinéa, par acte de l'organe titulaire du pouvoir de représentation de chaque administration ou établissement. L'autorisation de signature est soumise au contrôle préalable des organes compétents suivant les dispositions en vigueur. La signature de conventions collectives décentralisées qui comporteraient des engagements de dépense excédant les ressources financières établies par la convention collective régionale ne peut être autorisée, même si lesdits engagements grèvent des exercices à venir.

4. En tout état de cause ne peuvent être signées les conventions collectives régionales qui comporteraient, directement ou indirectement, même pour les exercices à venir, des engagements de dépense supérieurs aux montants établis par le budget pluriannuel de la Région, par les documents financiers adoptés par le Conseil régional et par les documents correspondants des autres administrations ou établissements. En aucun cas ne peuvent être prévues les dépenses additionnelles, directes ou indirectes, au-delà de la période de validité des conventions, suite notamment à l'application totale des bénéfices. Les conventions collectives doivent prévoir la possibilité de proroger l'efficacité temporelle du contrat, ou bien d'en suspendre l'application, entièrement ou en partie, au cas où les limites de dépense seraient largement dépassées.

5. L'assessorat régional du budget et des finances quantifie le montant de la dépense découlant des conventions collectives et précise la quote-part qui doit être imputée au budget de la Région et la quote-part qui doit être prise en charge par les administrations publiques et les établissements, dans le cadre des ressources de leur budget respectif.

6. Les dépenses destinées aux négociations collectives régionales pour toute la période de validité des conventions doivent être indiquées dans les budgets pluriannuels des établissements et des administrations visés à l'art. 46, 1^{er} alinéa et les quotes-parts relatives à chaque année prise en compte précisées.

7. Le Gouvernement régional adresse au Conseil régional un rapport sur l'évolution de la négociation régionale et décentralisée, la productivité, le mauvais fonctionnement, les délais et les coûts de l'activité administrative et informe la commission compétente du Conseil sur les contenus des conventions collectives régionales dans les trente jours qui suivent la signature de ces dernières.

Art. 39

(Négociations relatives à la catégorie des directeurs)

1. Un secteur autonome de négociation est prévu pour le personnel de la catégorie de direction unique.

2. La convention collective régionale du secteur autonome visé au 1^{er} alinéa du présent article est conclue par l'agence régionale pour les rapports avec les syndicats pour ce qui est de la partie publique et, pour la partie syndicale,

sul piano nazionale e/o regionale e da quelle maggiormente rappresentative della categoria sul piano nazionale e/o regionale.

Art. 40
(Nuove forme di partecipazione
alla organizzazione del lavoro)

1. La contrattazione collettiva regionale definisce le forme di partecipazione delle rappresentanze del personale ai fini dell'organizzazione del lavoro nelle amministrazioni e enti di cui all'art. 1, comma 1. Sono abrogate le norme che prevedono ogni forma di rappresentanza, anche elettiva, del personale nei consigli di amministrazione, nonché nelle commissioni di concorso.

2. La contrattazione collettiva regionale indica forme e procedure di partecipazione che sostituiscono le commissioni del personale e gli organismi di gestione comunque denominati.

Art. 41
(Esame)

1. Ciascuna rappresentanza sindacale di cui all'art. 47 può chiedere, in forma scritta, l'esame sulle seguenti materie:

- a) articolazione dell'orario;
- b) definizione dei criteri per la determinazione dei carichi di lavoro;
- c) verifica periodica della produttività degli uffici;
- d) qualità dell'ambiente di lavoro.

Art. 42
(Consultazione)

1. L'Amministrazione procede alla consultazione dei rappresentanti per la sicurezza nei luoghi di lavoro nei casi previsti dall'art. 19 del decreto legislativo 19 settembre 1994, n. 626 (Attuazione delle direttive 89/391/CEE, 89/654/CEE, 89/655/CEE, 89/656/CEE, 90/269/CEE, 90/270/CEE, 90/394/CEE e 90/679/CEE riguardanti il miglioramento della sicurezza e della salute dei lavoratori sul luogo di lavoro).

Art. 43
(Informazione)

1. L'Amministrazione informa preventivamente, per iscritto, le rappresentanze sindacali di cui all'art. 47 sulle seguenti materie:

- a) articolazione dell'orario;
- b) definizione dei criteri per la determinazione e distribuzione dei carichi di lavoro e delle dotazioni organiche;
- c) verifica periodica della produttività degli uffici;
- d) stato dell'occupazione;

par les organisations syndicales les plus représentatives à l'échelon national et/ou régional et par les organisations de catégorie les plus représentatives au plan national et/ou régional.

Art. 40
(Nouvelles formes de participation
à l'organisation du travail)

1. La négociation collective régionale établit les formes de participation des représentants du personnel à l'organisation du travail dans les administrations et les établissements visés au 1^{er} alinéa de l'art. 1^{er} de la présente loi. Sont abrogées les dispositions relatives à toute forme de représentation, même élective, du personnel au sein des conseils d'administration et des jurys de concours.

2. La négociation collective régionale indique les formes et les procédures de participation qui remplacent les commissions du personnel et les organismes de gestion quelle que soit leur dénomination.

Art. 41
(Examen)

1. Chacune des organisations syndicales visées à l'art. 47 peut demander, par écrit, l'examen des matières suivantes :

- a) Horaire ;
- b) Définition des critères pour la détermination du travail ;
- c) Vérification périodique du rendement des bureaux ;
- d) Conditions de travail.

Art. 42
(Consultation)

1. L'administration procède à la consultation des représentants pour la sécurité sur les lieux de travail dans les cas prévus par l'art. 19 du décret n° 626 du 19 septembre 1994 (Application des directives 89/391/CEE, 89/654/CEE, 89/655/CEE, 89/656/CEE, 90/269/CEE, 90/270/CEE, 90/394/CEE et 90/679/CEE concernant l'amélioration de la sécurité et de la santé des travailleurs sur les lieux de travail).

Art. 43
(Information)

1. L'administration informe préalablement et par écrit les représentants syndicaux visés à l'art. 47 sur les matières suivantes :

- a) Horaire ;
- b) Définition des critères pour la détermination et la répartition du travail et des effectifs;
- c) Vérification périodique du rendement des bureaux ;
- d) Situation de l'emploi ;

- e) criteri generali di riorganizzazione degli uffici e di programmazione della mobilità;
- f) criteri generali riguardanti l'organizzazione del lavoro;
- g) applicazione dei parametri concernenti la qualità e produttività dei servizi e rapporti con l'utenza;
- h) documenti di previsione del bilancio relativi alle spese per il personale.

2. Nelle seguenti materie l'informazione è successiva ed ha per oggetto gli atti di gestione adottati ed i relativi risultati, riguardanti:

- a) distribuzione complessiva dei carichi di lavoro;
- b) attuazione dei programmi di formazione del personale;
- c) misure in materia di igiene e sicurezza nei luoghi di lavoro;
- d) andamento generale della mobilità del personale;
- e) distribuzione delle ore di lavoro straordinario e relative prestazioni;
- f) distribuzione complessiva del fondo per la produttività collettiva ed individuale per il miglioramento dei servizi;
- g) introduzione di nuove tecnologie e processi di riorganizzazione aventi effetti generali sull'organizzazione del lavoro;
- h) iniziative rivolte al miglioramento dei servizi sociali in favore del personale.

Art. 44

(Interpretazione autentica dei contratti collettivi)

1. Quando insorgano controversie sull'interpretazione dei contratti collettivi, le parti che li hanno sottoscritti si incontrano per definire consensualmente il significato della clausola controversa. L'eventuale accordo, stipulato con le procedure di cui all'art. 38, sostituisce la clausola controversa in questione sin dall'inizio della vigenza del contratto.

2. L'accordo di interpretazione autentica del contratto ha effetto sulle controversie individuali aventi ad oggetto le materie regolate dall'accordo medesimo con il consenso delle parti interessate.

Art. 45

(Trattamento economico)

1. Il trattamento economico fondamentale ed accessorio è definito dai contratti collettivi regionali.

2. Le amministrazioni e gli enti di cui all'art. 1, comma 1, garantiscono ai propri dipendenti parità di trattamento contrattuale e comunque trattamenti non inferiori a quelli previsti dai rispettivi contratti collettivi.

- e) Critères généraux de réorganisation des bureaux et de planification de la mobilité ;
- f) Critères généraux concernant l'organisation du travail ;
- g) Application des barèmes concernant la qualité et le rendement des services et les rapports avec les usagers ;
- h) Documents de prévision du budget relatifs aux dépenses pour le personnel.

2. Dans les matières ci-après l'information est subséquente et concerne les actes de gestion adoptés et les résultats y afférents :

- a) Distribution globale du travail ;
- b) Application des programmes de formation du personnel ;
- c) Mesures en matière d'hygiène et de sécurité sur les lieux de travail ;
- d) Situation générale de la mobilité du personnel ;
- e) Heures supplémentaires et prestations y afférentes ;
- f) Distribution globale du fonds pour le rendement collectif et individuel en vue de l'amélioration des services ;
- g) Introduction de nouvelles technologies et processus de réorganisation susceptibles d'avoir des retombées générales sur l'organisation du travail ;
- h) Initiatives visant l'amélioration des services sociaux en faveur des personnels.

Art. 44

(Interprétation authentique des conventions collectives)

1. En cas de contentieux sur les conventions collectives, les parties qui les ont signées définissent de concert l'interprétation de la clause controversée. L'éventuel accord, conclu suivant les procédures visées à l'art. 38, remplace la clause controversée et ce, à compter de l'entrée en vigueur du contrat.

2. L'accord d'interprétation authentique de la convention influe sur les différends individuels au sujet des matières réglementées par la convention elle-même avec le consentement des parties intéressées.

Art. 45

(Traitement)

1. Le traitement de base et les indemnités complémentaires sont établis par les conventions collectives régionales.

2. Les administrations et les établissements visés au 1^{er} alinéa de l'art. 1^{er} de la présente loi assurent à leurs personnels une égalité de traitement contractuel et, en tout cas, un traitement non inférieur à celui prévu par les conventions collectives respectives.

3. I contratti collettivi definiscono, secondo criteri obiettivi di misurazione, trattamenti economici accessori collegati:

- a) alla produttività individuale;
- b) alla produttività collettiva tenendo conto dell'apporto di ciascun dipendente;
- c) all'effettivo svolgimento di attività particolarmente disageate ovvero pericolose o dannose per la salute.

4. Compete ai dirigenti la valutazione dell'apporto partecipativo di ciascun dipendente, nell'ambito di criteri obiettivi definiti dalla contrattazione collettiva.

Art. 46

(Agenzia regionale per le relazioni sindacali)

1. È istituita l'Agenzia regionale per la rappresentanza negoziale degli enti e delle pubbliche amministrazioni di cui all'art. 1, comma 1, e degli enti indicati all'art. 1 della legge regionale 23 agosto 1993, n. 73 (Disciplina dei controlli sugli atti degli enti locali), retta dal Comitato direttivo di cui al comma 3, dotata di personalità giuridica e sottoposta alla vigilanza della Presidenza della Giunta regionale.

2. L'Agenzia regionale rappresenta, a livello regionale, in sede di contrattazione collettiva, gli enti e le amministrazioni di cui al comma 1. Ha lo scopo di assicurare che la disciplina contrattuale e le retribuzioni dei dipendenti garantiscano il maggiore rendimento dei servizi pubblici per la collettività, con il minore onere per essa.

3. Il Comitato direttivo dell'Agenzia regionale è costituito da cinque componenti nominati con deliberazione della Giunta regionale. Tre membri sono designati dalla Giunta regionale; uno dall'Associazione dei sindaci della Valle d'Aosta e uno dall'Associazione dei Presidenti delle Comunità montane. Il presidente è scelto fra i componenti del Comitato direttivo.

4. I componenti sono scelti tra esperti di riconosciuta competenza in materia di relazioni sindacali e di gestione del personale, anche estranei alla pubblica amministrazione. Non possono far parte del comitato persone che rivestano cariche pubbliche elettive, ovvero incarichi direttivi o esecutivi in partiti politici o in sindacati dei lavoratori, nonché coloro che abbiano avuto nel biennio precedente od abbiano incarichi direttivi o rapporti continuativi di collaborazione o di consulenza con le predette organizzazioni. Il Comitato dura in carica quattro anni e i suoi componenti possono essere riconfermati. Il Comitato delibera a maggioranza dei suoi componenti.

5. L'Agenzia regionale si attiene alle direttive impartite dal Presidente della Giunta regionale, previa intesa con gli altri enti e amministrazioni pubbliche e previo parere degli enti locali per il personale rispettivamente dipenden-

3. Les conventions collectives établissent, suivant des critères objectifs, les indemnités complémentaires liées :

- a) Au rendement individuel ;
- b) À la productivité collective, compte tenu de l'apport de l'employé ;
- c) À l'accomplissement effectif d'activités contraignantes, dangereuses ou nuisibles.

4. Les directeurs sont chargés de l'évaluation de l'apport de chaque employé, dans le cadre des critères objectifs établis par la convention collective.

Art. 46

(Agence régionale pour les rapports avec les syndicats)

1. Il est créé une agence régionale chargée de représenter, lors des négociations, les établissements et les administrations publiques visés au 1^{er} alinéa de l'art. 1^{er} de la présente loi, ainsi que les établissements prévus par l'art. 1^{er} de la loi régionale n° 73 du 23 août 1993 (Réglementation des contrôles sur les actes des collectivités locales). Ladite agence est régie par le comité de direction visé au 3^e alinéa du présent article, est dotée de la personnalité juridique et est soumise au contrôle de la Présidence du Gouvernement régional.

2. Lors des négociations collectives, ladite agence représente, à l'échelon régional, les établissements et les administrations visés au 1^{er} alinéa du présent article. Elle doit œuvrer pour que la réglementation contractuelle et la rémunération du personnel assurent le meilleur rendement possible des services publics offerts à la collectivité avec la moindre dépense.

3. Le comité de direction de l'agence régionale est constitué de cinq membres nommés par délibération du Gouvernement régional. Trois de ces membres sont désignés par le Gouvernement régional, un par l'association des syndicats de la Vallée d'Aoste et un par l'association des présidents des communautés de montagne. Le président est choisi parmi les membres du comité de direction.

4. Les membres sont choisis parmi les spécialistes – même étrangers à l'administration publique – en matière de rapports avec les syndicats et de gestion du personnel. Les personnes chargées d'un mandat électif ou de fonctions de direction ou d'exécution dans des partis politiques ou des syndicats de salariés ne peuvent pas faire partie du comité, ni les personnes qui ont exercé, au cours des deux années précédentes, des fonctions de direction ou sont liées par des rapports continus de collaboration ou de consultation avec lesdites organisations. Le mandat du comité dure quatre ans et ses membres peuvent être reconduits. Le comité délibère à la majorité de ses membres.

5. L'agence régionale respecte les directives du président du Gouvernement régional, sur accord avec les autres établissements et administrations publiques et sur avis des collectivités locales pour ce qui est de leurs personnels res-

te. Il parere degli enti locali è reso, entro quindici giorni dalla richiesta scaduti i quali il parere s'intende favorevole, dall'Associazione dei sindaci della Valle d'Aosta e dall'Associazione dei Presidenti delle Comunità montane. L'Agenzia deve motivare le decisioni assunte in difformità dal parere reso dall'Associazione dei sindaci della Valle d'Aosta e dall'Associazione dei Presidenti delle Comunità montane.

6. Le direttive indicano, tra l'altro:

- a) i criteri generali della disciplina contrattuale del pubblico impiego e delle sue vicende modificative;
- b) i criteri di inquadramento;
- c) le disponibilità finanziarie totali, con riferimento ai documenti di programmazione finanziaria e di bilancio approvati dal Consiglio regionale o dai competenti organi delle amministrazioni o enti e il totale della spesa per retribuzioni;
- d) i criteri per l'attribuzione, in sede di contrattazione decentrata, di voci della retribuzione legate ai rendimenti e ai risultati del personale e della gestione complessiva;
- e) gli standards di rendimento e di risultato e i criteri per verificarli.

7. Per l'organizzazione ed il funzionamento dell'Agenzia regionale, è emanato apposito regolamento entro sessanta giorni dall'entrata in vigore della presente legge. Con tale regolamento sono definite altresì le norme dirette a disciplinare la gestione delle spese, poste a carico del bilancio della Regione.

8. L'Agenzia regionale si avvale per lo svolgimento dei propri compiti di non più di otto dipendenti delle amministrazioni pubbliche in posizione di comando o di fuori ruolo provenienti dalle amministrazioni o enti di cui al comma 1 e di non più di cinque esperti, utilizzabili nelle forme e per le esigenze previste nel regolamento di cui al comma 7. I dipendenti comandati o collocati fuori ruolo conservano stato giuridico e trattamento economico delle amministrazioni di provenienza e sono a carico delle amministrazioni di appartenenza. Dopo un biennio di attività dell'Agenzia regionale, si provvede, con regolamento, valutati i carichi di lavoro, a modificare il contingente di personale.

Art. 47
(Rappresentatività sindacale)

1. Fermo restando quanto stabilito dall'art. 22 del decreto legislativo 23 dicembre 1993, n. 546 (Ulteriori modifiche al D.Lgs. 3 febbraio 1993, n. 29, sul pubblico impiego), per determinare la maggiore rappresentatività sul piano regionale di organizzazioni sindacali locali si applicano le disposizioni dell'art. 6 del decreto legislativo 28 dicembre 1989, n. 430 (Norme di attuazione dello statuto speciale per la regione Valle d'Aosta in materia di previdenza ed assicurazioni sociali).

pectifs. L'avis des collectivités locales doit être formulé dans les quinze jours qui suivent la requête (passé ce délai sans que réponse ait été donnée, l'avis est considéré comme favorable) par l'association des syndicats de la Vallée d'Aoste et par l'association des présidents des communautés de montagne. L'agence doit motiver les décisions prises contre l'avis de l'association des syndicats de la Vallée d'Aoste et de l'association des présidents des communautés de montagne.

6. Lesdites directives doivent indiquer, entre autres :

- a) Les critères généraux de la réglementation contractuelle de la fonction publique et de ses modifications ;
- b) Les critères de titularisation ;
- c) Les ressources financières globales, eu égard aux documents de planification financière et budgétaire adoptés par le Conseil régional ou par les organes compétents des administrations ou des établissements et le total de la dépense destinée aux rémunérations ;
- d) Les critères d'attribution, lors des négociations décentralisées, des traitements liés au rendement et aux résultats des personnels et de la gestion globale ;
- e) Les standards de rendement et de résultat et les critères de vérification de ces derniers.

7. L'organisation et le fonctionnement de l'agence régionale font l'objet d'un règlement qui doit être adopté dans les soixante jours qui suivent l'entrée en vigueur de la présente loi. Ce règlement établit, entre autres, les dispositions relatives à la gestion des dépenses à la charge du budget de la Région.

8. Dans l'exercice de ses fonctions, l'agence régionale fait appel à huit personnels maximum des administrations publiques exerçant des fonctions de direction ou en position hors cadres, provenant des administrations ou des établissements visés au 1^{er} alinéa, et à cinq spécialistes maximum, pouvant être utilisés selon les modalités et pour les exigences prévues par le règlement visé au 7^e alinéa du présent article. L'employé mis à disposition ou placé hors cadres conserve le statut et le traitement de l'administration dont il provient et est à la charge de l'administration d'appartenance. Après deux ans d'activité de l'agence régionale, il est pourvu, par règlement et sur vérification du travail, à la modification des effectifs.

Art. 47
(Représentativité syndicale)

1. Sans préjudice des dispositions de l'art. 22 du décret n° 546 du 23 décembre 1993 (Modifications ultérieures du décret n° 29 du 3 février 1993 en matière de fonction publique), la représentativité des organisations syndicales locales à l'échelon régional est établie sur la base des dispositions de l'art. 6 du décret n° 430 du 28 décembre 1989 (Dispositions d'application du Statut spécial de la Région Vallée d'Aoste en matière de sécurité sociale et d'assurances sociales).

Art. 48
(Aspettative
e permessi sindacali)

1. Ai fini del contenimento, della trasparenza e della razionalizzazione delle aspettative e dei permessi sindacali nel settore pubblico, la contrattazione collettiva regionale ne determina i limiti massimi in un apposito accordo, stipulato tra il Presidente della Giunta regionale e le organizzazioni sindacali maggiormente rappresentative sul piano nazionale e/o regionale, da recepire con deliberazione della Giunta regionale.

2. L'accordo di cui al comma 1:

- a) determina i limiti delle aspettative e dei permessi sindacali, tenendo conto:
 - 1) della diversa dimensione e articolazione organizzativa delle amministrazioni;
 - 2) della consistenza numerica del personale nel suo complesso e del personale sindacalizzato;
- b) prevede il divieto di cumulare permessi sia giornalieri che orari;
- c) definisce tempi e modalità per l'applicazione della legge 20 maggio 1970, n. 300 (Norme sulla tutela della libertà e dignità dei lavoratori, della libertà sindacale e dell'attività sindacale nei luoghi di lavoro e norme sul collocamento), e successive modificazioni, in materia di aspettative e permessi sindacali;
- d) prevede che l'effettiva utilizzazione dei permessi sindacali sia certificata al capo del personale dell'amministrazione di appartenenza da parte della struttura sindacale presso la quale è stato utilizzato il permesso.

3. Fino all'adozione della deliberazione della Giunta regionale di cui al comma 1 restano in vigore le disposizioni in materia di aspettative e permessi sindacali di cui all'art. 39 della legge regionale 30 aprile 1980, n. 18 (Norme sullo stato giuridico ed economico del personale della Regione) e all'art. 5 della legge regionale 19 agosto 1992, n. 42 (Norme risultanti dalla disciplina prevista dall'accordo per il triennio 1991-1993 relativa al personale regionale).

4. Le amministrazioni e gli enti di cui all'art. 45, comma 2, sono tenuti a fornire alla Presidenza della Giunta regionale:

- a) i dati relativi ai permessi sindacali;
- b) gli elenchi nominativi, suddivisi per qualifica, del personale dipendente collocato in aspettativa, in quanto chiamato a coprire una funzione pubblica elettiva, ovvero per motivi sindacali.

Art. 48
(Congés extraordinaires
et autorisations d'absence syndicale)

1. Afin de limiter, de rationaliser et de rendre transparents les congés extraordinaires et les autorisations d'absence syndicale dans le secteur public, la convention collective régionale en fixe les limites dans un accord prévu à cet effet, conclu entre le président du Gouvernement régional et les organisations syndicales les plus représentatives à l'échelon national et/ou régional ; cet accord est appliqué par une délibération du Gouvernement régional.

2. L'accord visé au 1^{er} alinéa :

- a) Fixe les limites des congés extraordinaires et des autorisations d'absence syndicale compte tenu:
 - 1) De l'importance et de l'organisation des administrations ;
 - 2) Des effectifs du personnel et de la proportion de personnel syndicalisé ;
- b) Prévoit l'interdiction de cumuler des autorisations d'absence journalières ou horaires ;
- c) Établit les délais et les modalités d'application de la loi n° 300 du 20 mai 1970 (Dispositions en matière de protection de la liberté et de la dignité des travailleurs, de la liberté syndicale et de l'activité syndicale sur les lieux de travail et dispositions en matière de placement), modifiée, en matière de congés extraordinaires et d'autorisations d'absence syndicale;
- d) Prévoit que le syndicat auprès duquel l'employé est appelé à opérer, justifie au chef du personnel de l'administration dont dépend l'employé, l'autorisation d'absence pour raisons syndicales.

3. Jusqu'à l'adoption de la délibération du Gouvernement régional visée au 1^{er} alinéa du présent article, restent en vigueur les dispositions en matière de congés extraordinaires et d'autorisations d'absence syndicale prévues par l'art. 39 de la loi régionale n° 18 du 30 avril 1980 (Dispositions sur le statut et le traitement du personnel de la Région) et par l'art. 5 de la loi régionale n° 42 du 19 août 1992 (Dispositions issues de la réglementation prévue par la convention collective du personnel régional pour le triennat 1991-1993).

4. Les administrations et les établissements visés à l'art. 45, 2^e alinéa, sont tenus de fournir à la Présidence du Gouvernement régional :

- a) Les données relatives aux autorisations d'absence syndicale;
- b) Les listes nominatives, réparties selon les grades, des personnels bénéficiant de congés extraordinaires pour des fonctions publiques électives ou d'autorisations d'absence pour des raisons syndicales.

TITOLO IV
RAPPORTO DI LAVORO

Art. 49
(Mansioni)

1. È compito dei dirigenti curare l'inserimento di ogni dipendente nella propria struttura, attraverso una chiara definizione del ruolo organizzativo ricoperto, delle responsabilità e mansioni assegnate, degli obiettivi della propria attività.

2. Il dipendente deve essere adibito alle mansioni proprie della qualifica di appartenenza, nelle quali rientra comunque lo svolgimento di compiti complementari e strumentali al perseguimento degli obiettivi di lavoro.

3. Il dipendente può essere adibito a svolgere compiti specifici non prevalenti della qualifica superiore, ovvero, occasionalmente e ove possibile con criteri di rotazione, a compiti e mansioni immediatamente inferiori, se richiesto dal dirigente della struttura organizzativa cui è assegnato, senza che ciò comporti alcuna variazione agli effetti giuridici ed economici.

Art. 50
(Attribuzione temporanea
di mansioni superiori)

1. Per obiettive esigenze di servizio, possono essere conferite ai dipendenti mansioni superiori:

- a) *nel caso di vacanza di un posto in organico, per un periodo non superiore a sei mesi dal verificarsi della vacanza, salva la possibilità di attribuire le mansioni superiori ad altri dipendenti per non oltre sei mesi ulteriori dalla vacanza stessa;*²⁵
- b) nel caso di sostituzione di altro dipendente con diritto alla conservazione del posto per tutto il periodo dell'assenza, escluso il periodo di congedo ordinario.

2. *L'assegnazione di mansioni superiori può essere disposta nei casi di cui al comma 1, qualora non sia possibile attribuire le mansioni ad altro personale di pari qualifica funzionale, al personale prescelto, di norma, nell'ambito della stessa struttura organizzativa, in possesso:*

- a) *di idoneità già conseguita in concorsi precedenti relativi al profilo professionale per cui è disposta l'attribuzione temporanea di mansioni superiori;*
- b) *in via subordinata, dei requisiti richiesti per l'accesso al posto per cui è disposta l'attribuzione temporanea di mansioni superiori.*²⁶

3. In caso di vacanza del posto, le funzioni possono essere affidate a condizione che siano avviate le procedure per la copertura del posto fino all'espletamento delle stesse.

TITRE IV
RAPPORT DE TRAVAIL

Art. 49
(Fonctions)

1. Les directeurs sont chargés de l'insertion de chaque employé dans sa structure par une définition claire du rôle organisationnel qu'il a, des responsabilités et des tâches qui lui sont attribuées et des objectifs de son activité.

2. L'employé doit être affecté à des fonctions ressortissant à son grade, qui comprennent l'accomplissement de tâches complémentaires ciblées aux fins de la réalisation des objectifs fixés.

3. L'employé peut être chargé d'exercer des fonctions spécifiques dans le grade supérieur ou bien occasionnellement et, le cas échéant, par roulement, des fonctions et des tâches relevant du grade immédiatement inférieur, sur demande du directeur de la structure organisationnelle à laquelle il est affecté, sans que cela n'entraîne aucune variation aux fins juridiques et économiques.

Art. 50
(Attribution temporaire de fonctions
propres au grade supérieur)

1. Pour des exigences de service, des fonctions propres au grade supérieur peuvent être attribuées aux employés dans les cas ci-après :

- a) *Vacance d'un poste de l'organigramme, pour une période ne dépassant pas six mois à compter du début de la vacance, sans préjudice de la possibilité d'attribuer des fonctions propres au grade supérieur à d'autres employés pour une durée supplémentaire de six mois maximum;*²⁵
- b) Cas de remplacement d'un autre employé ayant droit au maintien dans son poste pour toute la durée de l'absence, exception faite des congés ordinaires.

2. *Dans les cas visés au 1^{er} alinéa, au cas où lesdites fonctions ne pourraient pas être attribuées à d'autres employés du même grade il est possible d'attribuer des fonctions propres au grade supérieur à des employés appartenant, en principe, à la même structure organisationnelle à condition qu'ils justifient :*

- a) *D'une aptitude déjà attestée lors de concours précédents relatifs aux profils professionnels pour lequel l'attribution temporaire de fonctions propres au grade supérieur est décidée ;*
- b) *Subsidiairement, des conditions requises pour l'accès au poste pour lequel l'attribution temporaire de fonctions propres au grade supérieur est décidée.*²⁶

3. En cas de vacance du poste, lesdites fonctions peuvent être attribuées, à condition que la procédure nécessaire en vue de pourvoir le poste susdit soit en cours et jusqu'à la conclusion de cette dernière.

4. L'attribuzione di funzioni superiori è disposta con decreto motivato del dirigente preposto alla struttura organizzativa presso cui il dipendente è destinato a svolgere le funzioni superiori e previo parere favorevole del dirigente della struttura di provenienza.

5. L'esercizio temporaneo di mansioni superiori non attribuisce il diritto all'assegnazione definitiva delle stesse.

6. Il dipendente ha diritto, per il periodo di effettivo espletamento delle funzioni superiori, a percepire il trattamento economico di base ed accessorio previsto dalle norme vigenti per il posto per cui sono conferite le mansioni.

7. Con regolamento regionale sono individuati criteri certi di priorità nell'impiego flessibile del personale tenuto conto di quanto previsto dall'art. 61 e per l'attribuzione di mansioni superiori.

Art. 51
(Incarichi e incompatibilità)

1. Il dipendente non può esercitare alcun commercio, industria o professione, ovvero assumere impieghi alle dipendenze di soggetti pubblici e privati o cariche in società costituite a scopo di lucro, salvo quanto previsto dai commi 2, 3 e 4.

2. L'Amministrazione regionale può conferire ai dipendenti incarichi non compresi nei compiti d'ufficio. Al dipendente nominato si applica l'art. 4 della legge regionale 30 aprile 1980, n. 18 (Norme sullo stato giuridico ed economico del personale della Regione). La lett. b) del comma 1 dell'art. 11 della legge regionale 27 marzo 1991, n. 12 (Criteri per le nomine e le designazioni di competenza regionale) è abrogata.

3. Il dipendente può essere autorizzato ad effettuare prestazioni di lavoro autonomo occasionale a favore di soggetti privati ovvero ad assumere cariche in organizzazioni non aventi fini di lucro, a condizione che le prestazioni:

- a) non rientrino nell'oggetto dell'attività svolta presso l'Amministrazione regionale;
- b) non pregiudichino il regolare espletamento dei compiti d'ufficio;
- c) siano svolte al di fuori dell'orario di lavoro.

4. Il dipendente può essere autorizzato ad effettuare prestazioni di lavoro autonomo occasionale a favore di enti pubblici situati nel territorio della regione sempre che:

- a) non sia pregiudicato il regolare espletamento dei compiti d'ufficio;
- b) tali prestazioni siano svolte al di fuori dell'orario di lavoro;
- c) tali prestazioni non concernano materie relative alle man-

4. L'attribution de fonctions propres au grade supérieur est décidée par arrêté motivé du directeur de la structure organisationnelle dans laquelle l'employé est appelé à exercer des fonctions du grade supérieur après avis favorable du directeur de sa structure d'origine.

5. L'exercice temporaire de fonctions du grade supérieur ne donne pas droit à l'attribution définitive desdites fonctions.

6. L'employé a le droit, pendant la période d'exercice effectif de fonctions supérieures, de percevoir le traitement de base assorti de l'indemnité complémentaire prévus par la réglementation en vigueur pour le poste faisant l'objet de l'attribution de fonctions temporaires.

7. Un règlement régional fixe les critères certains de priorité pour l'utilisation flexible du personnel, compte tenu des dispositions de l'art. 61, et pour l'attribution de fonctions du grade supérieur.

Art. 51
(Fonctions et cas d'incompatibilité)

1. L'employé ne peut exercer aucun commerce, industrie ou profession, ni exercer de travail dépendant au service d'organismes publics ou de particuliers ni exercer de fonctions auprès de sociétés à but lucratif, sans préjudice des dispositions des alinéas 2, 3 et 4.

2. L'Administration régionale peut charger les employés de fonctions ne faisant pas partie de celles afférentes à leur poste. Ledit employé est soumis aux dispositions de l'art. 4 de la loi régionale n° 18 du 30 avril 1980, portant dispositions sur le statut et le traitement du personnel de la Région. La lettre b) du 1^{er} alinéa de l'art. 11 de la loi régionale n° 12 du 27 mars 1991, portant critères pour les nominations et les désignations du ressort de la Région, est abrogée.

3. L'employé peut être autorisé à effectuer un travail autonome occasionnel au profit de particuliers ou bien à exercer des fonctions au sein d'organisations sans but lucratif, à condition que lesdites fonctions :

- a) Ne rentrent pas dans le cadre des activités qu'il exerce au sein de l'Administration régionale ;
- b) Ne portent pas préjudice à l'accomplissement régulier des tâches afférentes à son poste ;
- c) Soient exercées en dehors de son horaire de travail.

4. L'employé peut être autorisé à effectuer un travail autonome occasionnel au profit d'établissements publics situés sur le territoire de la Région à condition que :

- a) Cela ne porte pas préjudice à l'accomplissement régulier des fonctions afférentes à son poste ;
- b) Les activités en question soient exercées en dehors de son horaire de travail ;
- c) Les activités en question ne concernent pas des matières

sioni svolte in qualità di dipendente regionale.

5. L'Amministrazione si riserva la facoltà di effettuare accertamenti sulle attività extra ufficio dei dipendenti. Il dipendente che svolga attività non autorizzata è diffidato ad eliminare tale situazione entro il termine perentorio stabilito nell'atto di diffida. La circostanza che il dipendente abbia obbedito alla diffida non preclude l'eventuale azione disciplinare.

6. Restano salve le particolarità degli istituti che disciplinano il rapporto di lavoro a tempo parziale di cui alla legge regionale 9 agosto 1989, n. 64 (Disciplina del rapporto di lavoro a tempo parziale).

Art. 52
(Responsabilità)

1. Il dipendente è direttamente responsabile, nell'ambito delle attribuzioni assegnategli, del risultato del lavoro effettuato ed in particolare delle istruzioni impartite, dell'attività di controllo direttamente svolta, del rispetto delle prescrizioni eventualmente ricevute e delle norme, procedure e prassi definite, nonché delle omissioni in attività cui è tenuto.

2. Ogni atto, anche preparatorio, deve recare l'indicazione del suo estensore.

3. Al fine di verificare il puntuale e corretto conseguimento degli obiettivi fissati, l'esercizio dell'attività di competenza del singolo dipendente o gruppo di lavoro è assoggettabile in ogni fase a verifiche e controlli da parte dei rispettivi dirigenti, i quali, in caso di mancato, tardivo o insufficiente risultato provvedono ad accertare se l'organizzazione del lavoro, le istruzioni impartite e le procedure esistenti hanno determinato o influito negativamente sulle prestazioni del singolo dipendente.

4. Il dipendente è responsabile della cura e conservazione dei documenti d'ufficio nonché dei beni e delle attrezzature di cui dispone per ragioni d'ufficio.

5. Oltre alla responsabilità amministrativa i dipendenti sono soggetti alla responsabilità penale, civile e contabile secondo le vigenti disposizioni di legge.

Art. 53
(Codice di comportamento)

1. Nell'espletamento dei propri compiti, il dipendente deve sempre ispirare le proprie decisioni ed i propri comportamenti alla cura dell'interesse pubblico che gli è affidato.

2. Il dipendente è tenuto a prestare la propria opera per tutto l'orario stabilito e deve esprimere nell'assolvimento dei propri compiti contributo intellettuale, spirito d'iniziativa, capacità decisionale, autocontrollo, adeguati alla qualifica funzionale di appartenenza, conformandosi all'impostazione collegiale ed interdisciplinare del lavoro. Egli deve impe-

afférentes aux fonctions exercées en qualité de fonctionnaire régional.

5. L'Administration se réserve le droit de procéder à des contrôles au sujet des activités que les employés exercent en dehors de leur horaire de service. L'employé qui exerce une activité non autorisée est sommé de mettre un terme à ladite situation dans un délai de rigueur fixé dans l'acte de sommation. Le fait que le fonctionnaire ait obtempéré à la sommation n'exclut pas l'éventuelle mesure disciplinaire.

6. Les dispositions qui réglementent le rapport de travail à temps partiel visé à la loi régionale n° 64 du 9 août 1989, portant réglementation du rapport de travail à temps partiel restent inchangées.

Art. 52
(Responsabilité)

1. L'employé est directement responsable, dans le cadre des fonctions qui lui sont attribuées, du résultat de son travail et notamment, des instructions données, de l'activité de contrôle exercée directement, du respect des ordres éventuellement reçus et des dispositions, procédures et pratiques définies, ainsi que des omissions dans les activités qui lui incombent.

2. Chaque acte, même préparatoire, doit porter l'indication de son rédacteur.

3. Au fin du contrôle de la réalisation correcte des objectifs fixés, l'exercice de l'activité de chaque employé ou groupe de travail peut faire l'objet, dans différentes phases, de vérifications par les directeurs respectifs, qui, en l'absence de résultats ou de résultats en retard ou insuffisants, contrôlent que l'organisation du travail, les instructions données et les procédures n'aient pas eu d'influences négatives sur les activités des employés.

4. L'employé est responsable de la tenue et de la conservation des documents afférents à son bureau ainsi que des biens et des équipements dont il dispose pour raisons de service.

5. En sus de la responsabilité administrative, les fonctionnaires ont une responsabilité pénale, civile et comptable aux termes des lois en vigueur.

Art. 53
(Code de comportement)

1. Dans l'exercice de ses fonctions, l'employé doit toujours fonder ses décisions et comportements sur l'intérêt public.

2. L'employé est tenu d'accomplir son travail tout au long de l'horaire fixé et doit, dans l'exercice de ses fonctions, fournir une contribution intellectuelle, faire preuve d'esprit d'initiative, de capacité de décision et d'une maîtrise de soi appropriée à son grade et se conformer à l'organisation collégiale et interdisciplinaire du travail. Il doit s'engager à remplir ses

gnarsi a svolgere i propri compiti nel modo più semplice ed efficiente, e non può rifiutare di assumere le responsabilità connesse ai propri compiti.

3. Il dipendente deve destinare i beni e le risorse di cui dispone per ragioni d'ufficio all'adempimento dei compiti d'ufficio, e deve preoccuparsi della loro custodia e conservazione. Egli non può utilizzare a fini privati le informazioni di cui dispone per ragioni d'ufficio.

4. Il dipendente deve preoccuparsi di mantenere una posizione di indipendenza al fine della cura esclusiva dell'interesse pubblico che gli è affidato. Egli non può accettare benefici da parte di chi abbia interessi specificamente coinvolti nello svolgimento dei suoi compiti d'ufficio, e deve evitare di prendere decisioni o compiere azioni inerenti a tali compiti in situazioni, effettive o apparenti, di conflitto d'interessi.

5. Il dipendente deve agire con imparzialità ed evitare trattamenti di favore, respingendo le pressioni indebite. Egli deve prendere le proprie decisioni nella massima trasparenza, evitando di creare o di fruire di situazioni di privilegio e di fare discriminazioni.

6. Nei rapporti con i cittadini, il dipendente deve dimostrare la massima disponibilità e non può impedire o rendere difficile l'esercizio dei loro diritti. Egli deve favorire l'accesso dei cittadini alle informazioni alle quali essi abbiano titolo e, nei limiti in cui ciò non sia escluso dagli obblighi di riservatezza secondo quanto previsto dall'art. 25 della l.r. 59/1991, fornire tutte le notizie e le spiegazioni necessarie affinché il cittadino possa valutare le decisioni ed i comportamenti dei dipendenti.

7. La Giunta regionale definisce, nell'ambito dei principi generali di condotta di cui al presente articolo, e entro un anno dalla data di entrata in vigore della presente legge, un codice di comportamento dei dipendenti dell'Amministrazione regionale, anche in relazione alle necessarie misure organizzative da adottare al fine di assicurare la qualità dei servizi che l'Amministrazione rende ai cittadini.

Art. 54
(Pari opportunità)

1. L'Amministrazione regionale, al fine di garantire pari opportunità tra uomini e donne per l'accesso al lavoro ed il trattamento sul lavoro:

- a) riserva alle donne, salvo motivata impossibilità, almeno un terzo dei posti di componente delle commissioni di concorso, nel rispetto dei criteri di composizione delle commissioni esaminatrici;
- b) adotta propri atti regolamentari per assicurare pari dignità di uomini e donne sul lavoro;
- c) garantisce la partecipazione delle proprie dipendenti ai corsi di formazione e di aggiornamento professionale in rapporto proporzionale alla loro presenza nell'amministrazione.

fonctions de la manière la plus simple et la plus efficace et ne peut refuser d'assumer les responsabilités inhérentes à ses fonctions.

3. L'employé doit destiner les biens et les ressources dont il dispose pour raisons de service à la réalisation des tâches qui lui incombent et pourvoir à leur tenue et à leur conservation. Il ne peut faire usage personnel des informations dont il dispose pour raisons de service.

4. L'employé doit veiller à maintenir une attitude d'indépendance dans le but exclusif de l'intérêt public. Il ne peut accepter d'avantages de la part de personnes directement intéressées à l'accomplissement de ses fonctions et doit éviter de prendre des décisions ou d'accomplir des actions afférentes auxdites fonctions dans le cas où il y aurait conflit d'intérêts effectif ou apparent.

5. L'employé doit agir avec impartialité et éviter les traitements de faveur en refusant de se soumettre aux pressions illicites. Dans toute décision, il doit se soucier de la plus grande transparence, éviter de créer ou de profiter de situations de privilège et de faire des discriminations.

6. Dans ses rapports avec les citoyens, l'employé doit faire preuve de la plus grande sollicitude et ne peut empêcher ou rendre difficile l'exercice de leurs droits. Il doit faciliter l'accès des citoyens aux informations auxquelles ils ont droit et, à moins qu'il ne soit interdit par les règles de confidentialité aux termes de l'art. 25 de la loi régionale n° 59/1991, fournir tout renseignement et explication nécessaire pour que le citoyen puisse évaluer les décisions et comportements des employés.

7. Le Gouvernement régional établit, dans le cadre des principes généraux de comportement visés au présent article, et dans le délai d'un an à compter de l'entrée en vigueur de la présente loi, un code de comportement des fonctionnaires de l'Administration régionale, dans le cadre, entre autres, des mesures d'organisation à adopter afin d'assurer la qualité des services que l'Administration offre aux citoyens.

Art. 54
(Égalité des chances)

1. L'Administration régionale, afin d'assurer l'égalité des chances entre hommes et femmes quant à l'accès aux emplois et quant aux conditions de travail :

- a) Réserve aux femmes, sauf cas d'impossibilité justifiée, au moins un tiers des postes de membre des jurys de concours, compte tenu des critères de composition desdits jurys ;
- b) Adopte des règlements pour assurer une égalité de traitement des hommes et des femmes dans l'exercice de leurs fonctions ;
- c) Assure la participation des employées aux cours de formation et de recyclage professionnel proportionnellement à leurs effectifs dans l'administration.

Art. 55
(Orario di lavoro)

1. L'orario di lavoro è di trentasei ore settimanali. L'orario di lavoro, nell'ambito dell'orario d'obbligo contrattuale, è funzionale all'orario di servizio.

2. L'orario settimanale di lavoro può essere articolato:

- a) su cinque giorni, dal lunedì al venerdì;
- b) su sei giorni, dal lunedì al sabato.

3. L'orario di servizio deve assicurare il funzionamento degli uffici sia nelle ore antimeridiane sia in quelle pomeridiane.

4. La prestazione ordinaria individuale di lavoro deve, di norma, essere distribuita in un arco massimo giornaliero di dieci ore.

5. Nel rispetto dei limiti di cui al presente articolo, la programmazione dell'orario di lavoro e l'articolazione dello stesso sono definite dai dirigenti, in relazione alle esigenze funzionali della struttura organizzativa cui sono preposti.

6. Restano salve le particolarità degli istituti che disciplinano il rapporto di lavoro a tempo parziale di cui alla l.r. 64/1989.

Art. 56
(Infermità per causa di servizio
e accertamenti di idoneità)

1. Il dipendente che abbia contratto un'infermità imputabile a causa di servizio può chiedere il riconoscimento di un equo indennizzo.

2. *All'accertamento della dipendenza da causa di servizio provvedono i competenti organi sanitari.*²⁷

3. Un apposito regolamento disciplina il procedimento diretto all'accertamento della dipendenza da causa di servizio dell'infermità denunciata e quello diretto ad ottenere la concessione di un equo indennizzo.

4. *A fronte di periodi eccezionalmente prolungati di malattia l'amministrazione può richiedere un accertamento sul permanere dell'idoneità allo svolgimento delle mansioni affidate. Tale accertamento è compiuto dai competenti organi sanitari.*²⁸

5. Nel comma 1 dell'art. 139 della legge regionale 28 luglio 1966, n. 3 (Norme sull'ordinamento dei servizi regionali e sullo stato giuridico ed economico del personale della Regione), le parole «dopo tre giorni di assenza» sono sostituite dalle seguenti: «dal primo giorno di assenza».

Art. 57
(Aspettativa per mandato politico)

1. I dipendenti regionali eletti al Parlamento nazionale e al

Art. 55
(Horaire de travail)

1. L'horaire de travail est de trente-six heures par semaine. Dans le cadre des heures obligatoires prévues par la convention collective, l'horaire de travail est fonction de l'horaire de service.

2. L'horaire hebdomadaire de travail peut être réparti :

- a) Sur cinq jours, du lundi au vendredi ;
- b) Sur six jours, du lundi au samedi.

3. L'horaire de service doit assurer le fonctionnement des bureaux aussi bien dans la matinée que dans l'après-midi.

4. Le temps de travail ordinaire individuel doit, en règle générale, être réparti sur un maximum de dix heures par jour.

5. Compte tenu des limites visées au présent article, la planification de l'horaire de travail et sa répartition sont définies par les directeurs, suivant les besoins fonctionnels de la structure organisationnelle dont ils sont responsables.

6. Les dispositions qui réglementent le rapport de travail à temps partiel visé à la loi régionale n° 64/1989 restent inchangées.

Art. 56
(Infirmitté pour raisons de service
et contrôles d'aptitude)

1. L'employé atteint d'une infirmité liée à l'exercice de ses fonctions est en droit de demander une indemnité appropriée.

2. *Les organes sanitaires compétents contrôlent que l'infirmité soit liée à l'exercice des fonctions du salarié.*²⁷

3. Un règlement créé à cet effet régit la procédure de vérification du rapport existant entre l'infirmité déclarée et les fonctions exercées ainsi que la procédure d'octroi d'une indemnité appropriée.

4. *Dans le cas où un congé maladie se prolongerait excessivement, l'administration peut demander un contrôle afin que l'aptitude à l'exercice des fonctions de l'employé soient attestées. Ledit contrôle est effectué par les organes sanitaires compétents.*²⁸

5. Dans le 1^{er} alinéa de l'art. 139 de la loi régionale n° 3 du 28 juillet 1956, portant organisation des services régionaux et statut et traitement du personnel de la Région, les mots «après trois jours d'absence» sont remplacés par les mots : «à partir du premier jour d'absence».

Art. 57
(Congé extraordinaire pour mandat électoral)

1. Les employés régionaux élus au Parlement national et

Parlamento europeo sono collocati in aspettativa senza assegni per la durata del mandato. Essi possono optare per la conservazione, in luogo dell'indennità parlamentare del trattamento economico in godimento presso l'Amministrazione regionale, che resta a carico della medesima.

2. Il periodo di aspettativa è utile ai fini dell'anzianità di servizio e del trattamento di quiescenza e di previdenza.

3. Il collocamento in aspettativa decorre dalla data di proclamazione degli eletti.

4. Ai dipendenti regionali eletti nel Consiglio regionale si applicano le disposizioni della legge regionale 27 agosto 1994, n. 65 (Disposizioni concernenti l'aspettativa e la sospensione dei consiglieri regionali ed ulteriori modificazioni alla legge regionale 25 ottobre 1982, n. 69).

5. Negli altri casi si applica la legge regionale 18 maggio 1993, n. 35 (Norme concernenti le aspettative ed i permessi a favore dei dipendenti regionali chiamati a ricoprire cariche elettive - Modificazioni).

Art. 58
(Dimissioni volontarie)

1. Le dimissioni devono essere presentate per iscritto.

2. L'Amministrazione decide in merito alla domanda di dimissioni entro sessanta giorni dalla data di presentazione.

3. Il personale che ha presentato le dimissioni deve proseguire nell'adempimento dei doveri d'ufficio finché non gli è comunicata l'accettazione delle dimissioni.

4. L'accettazione delle dimissioni può essere ritardata o rifiutata quando il personale sia sottoposto a procedimento disciplinare.

TITOLO V
CONTROLLO DELLA SPESA

Art. 59
(Controlli interni sugli atti)

1. Gli atti amministrativi e di diritto privato adottati dai dirigenti regionali ai sensi della presente legge, qualora comportino entrate o spese, sono sottoposti all'esame preventivo da parte della struttura competente in materia di bilancio e finanze, che verifica la corretta imputazione al bilancio, l'idoneità della documentazione a corredo e appone il visto di regolarità contabile, obbligatorio e vincolante ai fini dell'esecutività dell'atto.

2. Gli atti amministrativi e di diritto privato di competenza degli organi regionali sono soggetti sia alle procedure di cui al comma 1 sia al parere di legittimità del dirigente preposto alla struttura regionale competente.

au Parlement européen bénéficient d'un congé sans solde pendant la durée de leur mandat. Ils peuvent choisir, au lieu de toucher l'indemnité parlementaire, de continuer à percevoir la rémunération de l'Administration régionale.

2. La période de congé sans solde est valable aux fins de l'ancienneté de service, de la pension de retraite et de la sécurité sociale.

3. Le congé sans solde court à compter de la date de la proclamation des élus.

4. Les employés régionaux élus au Conseil régional sont soumis aux dispositions de la loi régionale n° 65 du 27 août 1994, portant dispositions en matière de congés extraordinaires et de suspension des conseillers régionaux et modifications de la loi régionale n° 69 du 25 octobre 1982.

5. Dans tous les autres cas il est fait application de la loi régionale n° 35 du 18 mai 1993, modifiant les dispositions en matière de congés extraordinaires et autorisations d'absence des fonctionnaires régionaux investis de fonctions publiques électives.

Art. 58
(Démission volontaire)

1. La démission doit être présentée par écrit.

2. L'Administration régionale prend une décision quant à la demande de démission dans un délai de soixante jours à compter de sa présentation.

3. Le personnel ayant présenté sa démission doit continuer à exercer ses fonctions jusqu'à communication d'acceptation de sa démission.

4. L'acceptation de la démission peut être retardée ou refusée si le personnel fait l'objet d'une mesure disciplinaire.

TITRE V
CONTRÔLE DE LA DÉPENSE

Art. 59
(Contrôles internes sur les actes)

1. Dans le cas où les actes administratifs et de droit privé adoptés par les directeurs régionaux aux termes de la présente loi comporteraient des recettes ou des dépenses, ils sont soumis à l'examen préalable de la structure compétente en matière de budget et de finances qui vérifie la correcte imputation au budget, la conformité de la documentation présentée à l'appui et appose son visa de régularité comptable, obligatoire et contraignant pour la mise à exécution de l'acte en question.

2. Les actes administratifs et de droit privé du ressort des organes régionaux sont soumis et aux procédures visées au premier alinéa et à l'avis de légalité du directeur préposé à la structure régionale compétente.

Art. 60
(Provvedimenti adottati dai dirigenti)

1. Gli atti amministrativi dei dirigenti regionali sono pubblicati secondo la normativa vigente.

2. Si applicano agli atti amministrativi adottati dai dirigenti regionali le disposizioni di cui agli art. 7 e 8 del d.lgs. 320/1994.

3. La segreteria della Giunta regionale provvede all'invio alla Commissione di coordinamento, se previsto, alla registrazione e all'archiviazione degli atti amministrativi dei dirigenti regionali.

Art. 61
(Criteri di rilevazione e di analisi
dei costi e dei rendimenti)

1. Per la rilevazione e l'analisi dei costi e dei rendimenti dell'attività amministrativa, della gestione e delle decisioni organizzative, di cui all'art. 6, comma 1, lett. c), e per la verifica dei risultati di cui all'art. 22, è istituito il monitoraggio della produzione, mediante un sistema di nuove tecniche gestionali, secondo modalità da definirsi con deliberazione della Giunta regionale.

TITOLO VI
DISPOSIZIONI TRANSITORIE E FINALI

CAPO I
DISPOSIZIONI TRANSITORIE
PER LA DIRIGENZA

Art. 62
(Disposizioni transitorie per la dirigenza)

1. La Giunta regionale, successivamente alla riorganizzazione delle strutture regionali, di cui agli art. 6 e 7 provvede a:

- a) inquadrare il personale titolare di qualifiche dirigenziali e vicedirigenziali nella qualifica unica dirigenziale;
- b) predisporre l'albo dei dirigenti di cui all'art. 20;
- c) individuare nella dotazione organica i posti di dirigente in relazione ai livelli di funzioni dirigenziali di cui all'art. 14;
- d) conferire gli incarichi nei posti di cui alla lettera c) secondo i criteri e le modalità di cui agli art. 17 e 18.

2. Il personale titolare di qualifiche dirigenziali conserva ad personam la propria qualifica di dirigente e di vicedirigente fino all'adozione, da parte della Giunta regionale, dei provvedimenti di cui al comma 1. Nella nuova qualifica unica il personale appartenente all'ex qualifica di dirigente precede quello appartenente all'ex qualifica di vicedirigente secondo l'ordine di iscrizione nei ruoli di provenienza.

Art. 60
(Mesures adoptées par les directeurs)

1. Les actes administratifs des directeurs régionaux sont publiés aux termes des dispositions en vigueur.

2. Les dispositions des articles 7 et 8 du décret n° 320/1994 sont appliquées aux actes administratifs adoptés par les directeurs régionaux.

3. Le secrétariat du Gouvernement régional veille à la transmission, le cas échéant, des actes administratifs des directeurs régionaux à la Commission de coordination et à leur enregistrement et archivage.

Art. 61
(Critères de relèvement et d'analyse
des coûts et des rendements)

1. Pour le relèvement et l'analyse des coûts et des rendements de l'activité administrative, de la gestion et des décisions organisationnelles, visées à la lettre c) du 1^{er} alinéa de l'article 6 et pour la vérification des résultats visés à l'article 22, est créé le monitoring de la production, par un système de techniques de gestion, selon des modalités qui seront définies par délibération du Gouvernement régional.

TITRE VI
DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES

CHAPITRE I^{ER}
DISPOSITIONS TRANSITOIRES
POUR LES DIRECTEURS

Art. 62
(Disposizioni transitorie per la dirigenza)

1. Le Gouvernement régional, suite à la réorganisation des structures régionales, visée aux articles 6 et 7, pourvoit à :

- a) Insérer dans le corps unique des directeurs le personnel titulaire de postes de directeur et directeur adjoint ;
- b) Établir le tableau des directeurs prévu à l'article 20 ;
- c) Définir dans le cadre de l'organigramme les postes de directeur en fonction des différents grades de la direction visés à l'article 14 ;
- d) Attribuer les fonctions afférentes aux postes visés à la lettre c) selon les critères et les modalités des articles 17 et 18.

2. Les directeurs titulaires conservent leur qualité de directeur et de directeur adjoint jusqu'à l'adoption par le Gouvernement régional des mesures visées au 1^{er} alinéa. Dans la nouvelle catégorie unique les personnels appartenant à l'ancienne catégorie des directeurs précèdent les anciens directeurs adjoints selon l'ordre d'inscription dans les catégories d'origine.

3. In sede di primo conferimento degli incarichi di cui al comma 1, al personale titolare, all'entrata in vigore della presente legge, della qualifica di dirigente sono conferiti prioritariamente e nel rispetto dei criteri di cui agli art. 17 e 18 gli incarichi di cui all'art. 14, commi 2 e 3.

4. Il personale di cui al comma 2 mantiene il trattamento economico in godimento alla data di entrata in vigore della presente legge fino alla data della sottoscrizione del primo contratto collettivo dell'area dirigenziale. Fino a tale ultima data, al personale che accede alla qualifica unica dirigenziale prevista dal titolo II, capo II, compete il trattamento economico in atto previsto per la qualifica di vicedirigente.

5. *Le disposizioni di cui agli art. 16 e 17 del Capo II del Titolo II non si applicano ai posti di Capo e Vice Capo gabinetto, di Capo e Vice Capo Ufficio stampa della Presidenza della Giunta regionale, di Direttore dell'Ufficio di collegamento e di rappresentanza di Roma, di Commissario regionale presso la Casa da gioco di Saint-Vincent, di Capo Ufficio informazione e stampa della Presidenza del Consiglio regionale e di Direttore dell'Agenzia regionale del lavoro, in relazione alla natura del rapporto fiduciario degli incarichi medesimi. Detti incarichi sono utili ai fini del periodo richiesto dall'art. 16, comma 2, lett. a).²⁹*

6. I segretari particolari che alla data di entrata in vigore della presente legge non abbiano un rapporto di lavoro dipendente con l'Amministrazione regionale conservano l'incarico fino alla cessazione dell'organo cui sono assegnati.

CAPO II

DISPOSIZIONI PER IL CONSIGLIO REGIONALE

Art. 63

(Disposizioni per il Consiglio regionale)

1. In attesa della modifica delle norme sull'ordinamento amministrativo del Consiglio regionale, le disposizioni della presente legge si applicano anche al personale della Presidenza del Consiglio regionale.

2. Le competenze attribuite dalla presente legge alla Giunta regionale e al suo Presidente sono esercitate rispettivamente dall'Ufficio di Presidenza e dal Presidente del Consiglio.

3. Gli incarichi a personale estraneo di cui all'art. 17, comma 7, sono determinati, per la Presidenza del Consiglio, nel numero massimo di due.

4. Il Presidente del Consiglio si avvale di una segreteria composta dal segretario particolare, che ne è responsabile, e da un massimo di tre dipendenti appartenenti alle qualifiche funzionali e assegnati all'organico del Consiglio regionale. A tale segreteria compete l'espletamento delle attività previste all'art. 34, comma 3.

3. Lors de la première attribution des fonctions visées au 1^{er} alinéa, les fonctions prévues aux 2^e et 3^e alinéas de l'art. 14 sont attribuées en priorité et conformément aux critères fixés aux articles 17 et 18 au personnel ayant la qualité de directeur à l'entrée en vigueur de la présente loi.

4. Les personnels visés au 2^e alinéa conservent la rétribution qu'ils percevaient au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi jusqu'à la date de la signature de la première convention collective des directeurs. Jusqu'à ladite date, les personnels qui accèdent à la catégorie unique des directeurs visée au chapitre II du titre II ont droit à la rétribution actuelle des directeurs adjoints.

5. *Les dispositions visées aux articles 16 et 17 du chapitre II du titre II ne sont pas applicables aux postes de chef et chef adjoint de cabinet, de chef et chef adjoint du bureau de presse de la Présidence du Gouvernement régional, de directeur du bureau de liaison et de représentation de Rome, de commissaire régional à la maison de jeu de Saint-Vincent, de chef du bureau d'information et de presse de la Présidence du Conseil régional et de directeur de l'agence régionale de l'emploi, du fait du rapport de confiance sur lequel se fondent les fonctions susmentionnées. Lesdites fonctions sont prises en compte aux fins de la période requise à la lettre a) du 2^e alinéa de l'art. 16.²⁹*

6. Les secrétaires particuliers qui, à la date d'entrée en vigueur de la présente loi ne bénéficient pas d'un contrat de travail dépendant avec l'administration régionale, conservent leur emploi jusqu'à la cessation de l'organe auquel ils sont affectés.

CHAPITRE II

DISPOSITIONS POUR LE CONSEIL RÉGIONAL

Art. 63

(Dispositions pour le Conseil régional)

1. La présente loi est appliquée également aux personnels de la présidence du Conseil régional jusqu'à ce que les dispositions régissant l'organisation administrative du Conseil régional soient modifiées.

2. Les fonctions attribuées par la présente loi au Gouvernement régional et à son président sont exercées respectivement par le bureau de la présidence et par le président du Conseil régional.

3. Les fonctions confiées à des personnels étrangers à l'Administration aux termes du 7^e alinéa de l'art. 17 de la présente loi sont fixées pour la présidence du Conseil au nombre maximum de deux.

4. Le président du Conseil régional a à sa disposition un secrétariat composé d'un secrétaire particulier, qui en est le responsable, et d'un maximum de trois employés appartenant aux grades de l'organigramme du Conseil régional. Ledit secrétariat est chargé des fonctions visées au 3^e alinéa de l'art. 34 de la présente loi.

CAPO III
ABROGAZIONE E DELEGIFCAZIONE

Art. 64
(Applicazione agli enti dipendenti
dalla Regione)

1. Per gli enti pubblici non economici dipendenti dalla Regione, i provvedimenti amministrativi per i quali la presente legge prevede la competenza del Consiglio e della Giunta regionale sono adottati dagli organi istituzionali di ciascun ente, secondo le competenze previste dai rispettivi ordinamenti.

2.³⁰

3.³¹

4. L'eventuale istituzione di un'area dirigenziale può essere approvata dalla Giunta in presenza di funzioni di particolare rilevanza e complessità.

Art. 65
(Abrogazione di norme)

1. Sono abrogati:

a) le seguenti leggi regionali:

- 1) 21 agosto 1958, n. 3;
- 2) 23 agosto 1958, n. 5;
- 3) 30 ottobre 1958, n. 6;
- 4) 16 luglio 1960, n. 4;
- 5) 17 novembre 1960, n. 7;
- 6) 16 maggio 1961, n. 4;
- 7) 25 gennaio 1963, n. 2;
- 8) 9 maggio 1963, n. 10;
- 9) 27 agosto 1964, n. 15;
- 10) 11 maggio 1965, n. 5;
- 11) 11 novembre 1965, n. 23;
- 12) 29 luglio 1967, n. 18;
- 13) 27 dicembre 1967, n. 38;
- 14) 27 dicembre 1967, n. 39;
- 15) 11 marzo 1968, n. 7;
- 16) 2 settembre 1968, n. 12;
- 17) 14 aprile 1969, n. 7;
- 18) 27 agosto 1969, n. 9;
- 19) 30 agosto 1970, n. 20;
- 20) 13 novembre 1970, n. 31;
- 21) 15 novembre 1971, n. 18;
- 22) 30 dicembre 1971, n. 21;

CHAPITRE III
ABROGATION ET CESSATION D'APPLICATION

Art. 64
(Application aux établissements dépendant
de la Région)

1. Pour ce qui est des établissements publics non économiques dépendant de la Région, les mesures administratives attribuées par la présente loi au Conseil et au Gouvernement régionaux sont adoptées par les organes institutionnels des différents établissements suivant les compétences prévues par les organisations juridiques respectives.

2.³⁰

3.³¹

4. L'institution éventuelle de postes de direction peut être approuvée par le Gouvernement régional en cas de fonctions particulièrement importantes et complexes.

Art. 65
(Dispositions abrogées)

1. Sont abrogées :

a) Les lois régionales suivantes :

- 1) N° 3 du 21 août 1958 ;
- 2) N° 5 du 23 août 1958 ;
- 3) N° 6 du 30 octobre 1958 ;
- 4) N° 4 du 16 juillet 1960 ;
- 5) N° 7 du 17 novembre 1960 ;
- 6) N° 4 du 16 mai 1961 ;
- 7) N° 2 du 25 janvier 1963 ;
- 8) N° 10 du 9 mai 1963 ;
- 9) N° 15 du 27 août 1964 ;
- 10) N° 5 du 11 mai 1965 ;
- 11) N° 23 du 11 novembre 1965 ;
- 12) N° 18 du 29 juillet 1967 ;
- 13) N° 38 du 27 décembre 1967 ;
- 14) N° 39 du 27 décembre 1967 ;
- 15) N° 7 du 11 mars 1968 ;
- 16) N° 12 du 2 septembre 1968 ;
- 17) N° 7 du 14 avril 1969 ;
- 18) N° 9 du 27 août 1969 ;
- 19) N° 20 du 30 août 1970 ;
- 20) N° 31 du 13 novembre 1970 ;
- 21) N° 18 du 15 novembre 1971 ;
- 22) N° 21 du 30 décembre 1971 ;

- | | |
|------------------------------|---------------------------------|
| 23) 30 giugno 1972, n. 13; | 23) N° 13 du 30 juin 1972 ; |
| 24) 3 agosto 1972, n. 20; | 24) N° 20 du 3 août 1972 ; |
| 25) 3 agosto 1972, n. 21; | 25) N° 21 du 3 août 1972 ; |
| 26) 3 agosto 1972, n. 23; | 26) N° 23 du 3 août 1972 ; |
| 27) 3 agosto 1972, n. 24; | 27) N° 24 du 3 août 1972 ; |
| 28) 31 agosto 1972, n. 27; | 28) N° 27 du 31 août 1972 ; |
| 29) 14 dicembre 1972, n. 42; | 29) N° 42 du 14 décembre 1972 ; |
| 30) 14 dicembre 1972, n. 43; | 30) N° 43 du 14 décembre 1972 ; |
| 31) 7 marzo 1973, n. 6; | 31) N° 6 du 7 mars 1973 ; |
| 32) 7 marzo 1973, n. 8; | 32) N° 8 du 7 mars 1973 ; |
| 33) 23 maggio 1973, n. 29; | 33) N° 29 du 23 mai 1973 ; |
| 34) 5 novembre 1973, n. 35; | 34) N° 35 du 5 novembre 1973 ; |
| 35) 22 gennaio 1974, n. 5; | 35) N° 5 du 22 janvier 1974 ; |
| 36) 22 gennaio 1974, n. 6; | 36) N° 6 du 22 janvier 1974 ; |
| 37) 15 maggio 1974, n. 14; | 37) N° 14 du 15 mai 1974 ; |
| 38) 5 luglio 1974, n. 23; | 38) N° 23 du 5 juillet 1974 ; |
| 39) 5 luglio 1974, n. 24; | 39) N° 24 du 5 juillet 1974 ; |
| 40) 13 agosto 1974, n. 32; | 40) N° 32 du 13 août 1974 ; |
| 41) 13 agosto 1974, n. 33; | 41) N° 33 du 13 août 1974 ; |
| 42) 8 novembre 1974, n. 36; | 42) N° 36 du 8 novembre 1974 ; |
| 43) 11 novembre 1974, n. 42; | 43) N° 42 du 11 novembre 1974 ; |
| 44) 10 dicembre 1974, n. 46; | 44) N° 46 du 10 décembre 1974 ; |
| 45) 18 aprile 1975, n. 9; | 45) N° 9 du 18 avril 1975 ; |
| 46) 18 aprile 1975, n. 10; | 46) N° 10 du 18 avril 1975 ; |
| 47) 18 aprile 1975, n. 11; | 47) N° 11 du 18 avril 1975 ; |
| 48) 22 aprile 1975, n. 14; | 48) N° 14 du 22 avril 1975 ; |
| 49) 7 maggio 1975, n. 17; | 49) N° 17 du 7 mai 1975 ; |
| 50) 7 maggio 1975, n. 18; | 50) N° 18 du 7 mai 1975 ; |
| 51) 3 giugno 1975, n. 23; | 51) N° 23 du 3 juin 1975 ; |
| 52) 4 agosto 1975, n. 35; | 52) N° 35 du 4 août 1975 ; |
| 53) 4 agosto 1975, n. 36; | 53) N° 36 du 4 août 1975 ; |
| 54) 21 gennaio 1976, n. 1; | 54) N° 1 du 21 janvier 1976 ; |
| 55) 9 giugno 1976, n. 18; | 55) N° 18 du 9 juin 1976 ; |
| 56) 19 luglio 1976, n. 24; | 56) N° 24 du 19 juillet 1976 ; |
| 57) 23 novembre 1976, n. 53; | 57) N° 53 du 23 novembre 1976 ; |
| 58) 21 febbraio 1977, n. 14; | 58) N° 14 du 21 février 1977 ; |
| 59) 9 maggio 1977, n. 27; | 59) N° 27 du 9 mai 1977 ; |
| 60) 9 maggio 1977, n. 29; | 60) N° 29 du 9 mai 1977 ; |
| 61) 16 giugno 1978, n. 32; | 61) N° 32 du 16 juin 1978 ; |
| 62) 16 giugno 1978, n. 33; | 62) N° 33 du 16 juin 1978 ; |
| 63) 12 dicembre 1978, n. 63; | 63) N° 63 du 12 décembre 1978 ; |
| 64) 19 dicembre 1978, n. 67; | 64) N° 67 du 19 décembre 1978 ; |

- | | |
|--|---|
| <p>65) 4 giugno 1979, n. 33;</p> <p>66) 5 giugno 1979, n. 35;</p> <p>67) 12 giugno 1979, n. 36;</p> <p>68) 18 giugno 1979, n. 41;</p> <p>69) 20 giugno 1979, n. 43;</p> <p>70) 22 dicembre 1980, n. 59;</p> <p>71) 30 gennaio 1981, n. 7;</p> <p>72) 5 novembre 1981, n. 68;</p> <p>73) 15 luglio 1982, n. 28;</p> <p>74) 14 maggio 1982, n. 7;</p> <p>75) 15 luglio 1982, n. 29;</p> <p>76) 3 maggio 1983, n. 18;</p> <p>77) 28 maggio 1985, n. 39;</p> <p>78) 12 agosto 1987, n. 74;</p> <p>79) 9 agosto 1989, n. 63;</p> <p>80) 3 aprile 1991, n. 13;</p> <p>81) 26 maggio 1993, n. 47;</p> <p>b) il regolamento regionale 20 novembre 1960.</p> <p>2. Sono inoltre abrogate le seguenti disposizioni:</p> <p>a) gli art. 11, 69, 71, 72 comma 2, 73, 74, 79, art. 94 commi 3, 4, 5 e 6, 95 comma 1, 97, 98, 99, 101, 102, 105, 106, 107, 108, 109, 119, 120, 121, 122, 123, 125, 132, 134, 137 comma 7, 140, 169, 177 commi 3 e 4, 182, 185 comma 2, 214, 215, 216, 217, 218, 219 della legge regionale 28 luglio 1956, n. 3;</p> <p>b) la legge regionale 10 novembre 1966, n. 13, tranne l'art. 1 limitatamente alle modificazioni degli art. 75, 82, 145, 177 commi 1 e 5, 180, 181, 183, 184, 191 e 192 della l. r. 3/1956;</p> <p>c) all'art. 1 della legge regionale 10 novembre 1966, n. 13, limitatamente alla modificazione dell'art. 163 della l. r. 3/1956 sono abrogate nelle lett. a), b) e c), in applicazione del comma 1 dell'art. 40, le parti che si riferiscono alla rappresentanza del personale da parte delle organizzazioni sindacali;</p> <p>d) la legge regionale 26 giugno 1972, n. 11, tranne gli art. 1, 2 e 3;</p> <p>e) gli allegati A e B alla legge regionale 5 aprile 1973, n. 15;</p> <p>f) la legge regionale 14 maggio 1976, n. 17, tranne l'art. 1;</p> <p>g) gli allegati A, B e C alla legge regionale 11 agosto 1976, n. 36;</p> <p>h) la legge regionale 3 maggio 1977, n. 25, tranne l'art. 1;</p> | <p>65) N° 33 du 4 juin 1979 ;</p> <p>66) N° 35 du 5 juin 1979 ;</p> <p>67) N° 36 du 12 juin 1979 ;</p> <p>68) N° 41 du 18 juin 1979 ;</p> <p>69) N° 43 du 20 juin 1979 ;</p> <p>70) N° 59 du 22 décembre 1980 ;</p> <p>71) N° 7 du 30 janvier 1981 ;</p> <p>72) N° 68 du 5 novembre 1981 ;</p> <p>73) N° 28 du 15 juillet 1982 ;</p> <p>74) N° 7 du 14 mai 1982 ;</p> <p>75) N° 29 du 15 juillet 1982 ;</p> <p>76) N° 18 du 3 mai 1983 ;</p> <p>77) N° 39 du 28 mai 1985 ;</p> <p>78) N° 74 du 12 août 1987 ;</p> <p>79) N° 63 du 9 août 1989 ;</p> <p>80) N° 13 du 3 avril 1991 ;</p> <p>81) N° 47 du 26 mai 1993 ;</p> <p>b) Le règlement régional du 20 novembre 1960.</p> <p>2. Il est également procédé à l'abrogation des dispositions suivantes :</p> <p>a) Les articles 11, 69, 71, 72 (alinéa 2), 73, 74, 79, 94 (alinéas 3, 4, 5 et 6), 95 (alinéa 1^{er}), 97, 98, 99, 101, 102, 105, 106, 107, 108, 109, 119, 120, 121, 122, 123, 125, 132, 134, 137 (alinéa 7), 140, 169, 177 (alinéas 3 et 4), 182, 185 (alinéa 2), 214, 215, 216, 217, 218 et 219 de la loi régionale n° 3 du 28 juillet 1956 ;</p> <p>b) La loi régionale n° 13 du 10 novembre 1966, à l'exception de l'art. 1^{er} en ce qui concerne les modifications des articles 75, 82, 145, 177 (alinéas 1^{er} et 5), 180, 181, 183, 184, 191 et 192 de la l.r. n° 3/1956 ;</p> <p>c) Les lettres a), b) et c) – pour ce qui est des parties se rapportant à la représentation des personnels par les associations syndicales – de l'art. 1^{er} de la loi régionale n° 13 du 10 novembre 1966, limitativement à la modification de l'art. 163 de la l.r. n° 3/1956, sont abrogées en application du 1^{er} alinéa de l'art. 40 ;</p> <p>d) La loi régionale n° 11 du 26 juin 1972, à l'exception des articles 1^{er}, 2 et 3 ;</p> <p>e) Les annexes A et B de la loi régionale n° 15 du 5 avril 1973 ;</p> <p>f) La loi régionale n° 17 du 14 mai 1976, à l'exception de l'art. 1^{er} ;</p> <p>g) Les annexes A, B et C de la loi régionale n° 36 du 11 août 1976 ;</p> <p>h) La loi régionale n° 25 du 3 mai 1977, à l'exception de l'art. 1^{er} ;</p> |
|--|---|

- | | |
|---|---|
| <p>i) l'art. 3, comma 3 e gli art. 9, 10, 12 commi 7 e 8 della legge regionale 11 novembre 1977, n. 66;</p> <p>l) gli art. 1, 3, 6 e 7 della legge regionale 9 febbraio 1978, n. 1;</p> <p>m) la legge regionale 20 giugno 1978, n. 42, tranne gli art. 2 e 4;</p> <p>n) la legge regionale 24 gennaio 1979, n. 4, tranne l'art. 3;</p> <p>o) l'art. 1 della legge regionale 3 aprile 1979, n. 15;</p> <p>p) la lett. m) del comma 1 dell'art. 1 e la lett. n) del comma 1 dell'art. 3 della legge regionale 7 dicembre 1979, n. 66;</p> <p>q) la legge regionale 27 dicembre 1979, n. 79, tranne l'art. 1;</p> <p>r) la legge regionale 28 dicembre 1979, n. 85, tranne l'art. 1;</p> <p>s) la legge regionale 30 aprile 1980, n. 18, tranne gli art. 4, 28, 29, 34, 36, 38 e 39;</p> <p>t) la legge regionale 10 dicembre 1980, n. 49, tranne gli art. 8, 9, 14 e 16;</p> <p>u) la legge regionale 22 giugno 1981, n. 34, tranne gli art. 6 e 7;</p> <p>v) la legge regionale 11 agosto 1981, n. 58, tranne l'art. 3;</p> <p>z) la legge regionale 24 agosto 1982, n. 48, tranne gli art. 2 e 3;</p> <p>aa) la legge regionale 24 agosto 1982, n. 62, tranne l'art. 1;</p> <p>bb) la legge regionale 18 febbraio 1983, n. 4, tranne gli art. 1 e 3;</p> <p>cc) gli art. 8, 9, 10 e 13 della legge regionale 10 maggio 1983, n. 32;</p> <p>dd) l'art. 2 della legge regionale 26 aprile 1984, n. 12;</p> <p>ee) gli art. 1, 2, 3, 5, 40, 49, 50, 51, 52, 53 e 54 e gli allegati A, B, C, D ed E alla legge regionale 21 maggio 1985, n. 35;</p> <p>ff) gli art. 3 e 4 della legge regionale 16 settembre 1986, n. 54;</p> <p>gg) la legge regionale 29 gennaio 1988, n. 11, tranne gli art. 2, comma 1 per la parte relativa alla modificazione del comma 1 dell'art. 39 della l. r. 3/1956 e comma 2, art. 5, 6 e 7;</p> <p>hh) la legge regionale 19 febbraio 1988, n. 13, tranne gli art. 1, 6 e 7;</p> <p>ii) gli art. 2, 4, 5, 6 e 19 della legge regionale 24 ottobre 1989, n. 68;</p> | <p>i) Le 3^e alinéa de l'art. 3 et les articles 9, 10 et 12 (alinéas 7 et 8) de la loi régionale n° 66 du 11 novembre 1977 ;</p> <p>j) Les articles 1^{er}, 3, 6 et 7 de la loi régionale n° 1 du 9 février 1978 ;</p> <p>k) La loi régionale n° 42 du 20 juin 1978, à l'exception des articles 2 et 4 ;</p> <p>l) La loi régionale n° 4 du 24 janvier 1979, à l'exception de l'art. 3 ;</p> <p>m) L'art. 1^{er} de la loi régionale n° 15 du 3 avril 1979 ;</p> <p>n) La lettre m) du 1^{er} alinéa de l'art. 1^{er} et la lettre n) du 1^{er} alinéa de l'art. 3 de la loi régionale n° 66 du 7 décembre 1979 ;</p> <p>o) La loi régionale n° 79 du 27 décembre 1979, à l'exception de l'art. 1^{er} ;</p> <p>p) La loi régionale n° 85 du 28 décembre 1979, à l'exception de l'art. 1^{er} ;</p> <p>q) La loi régionale n° 18 du 30 avril 1980, à l'exception des articles 4, 28, 29, 34, 36, 38 et 39 ;</p> <p>r) La loi régionale n° 49 du 10 décembre 1980, à l'exception des articles 8, 9, 14 et 16 ;</p> <p>s) La loi régionale n° 34 du 22 juin 1981, à l'exception des articles 6 et 7 ;</p> <p>t) La loi régionale n° 58 du 11 août 1981, à l'exception de l'article 3 ;</p> <p>u) La loi régionale n° 48 du 24 août 1982, à l'exception des articles 2 et 3 ;</p> <p>v) La loi régionale n° 62 du 24 août 1982, à l'exception de l'art. 1^{er} ;</p> <p>w) La loi régionale n° 4 du 18 février 1983, à l'exception des articles 1^{er} et 3 ;</p> <p>x) Les articles 8, 9, 10 et 13 de la loi régionale n° 32 du 10 mai 1983 ;</p> <p>y) L'art. 2 de la loi régionale n° 12 du 26 avril 1984 ;</p> <p>z) Les articles 1^{er}, 2, 3, 5, 40, 49, 50, 51, 52, 53 et 54 et les annexes A, B, C, D et E de la loi régionale n° 35 du 21 mai 1985 ;</p> <p>aa) Les articles 3 et 4 de la loi régionale n° 54 du 16 septembre 1986 ;</p> <p>bb) La loi régionale n° 11 du 29 janvier 1988, à l'exception des articles 2 – 1^{er} alinéa, pour ce qui est de la partie modifiant le 1^{er} alinéa de l'art. 39 de la l.r. n° 3/1956, et 2^e alinéa – 5, 6 et 7 ;</p> <p>cc) La loi régionale n° 13 du 19 février 1988, à l'exception des articles 1^{er}, 6 et 7 ;</p> <p>dd) Les articles 2, 4, 5, 6 et 19 de la loi régionale n° 68 du 24 octobre 1989 ;</p> |
|---|---|

ll) gli art. 1 commi 2, 3 e 4, 2, 5, 26, 28, 29, 30, 31 e 32 e l'allegato C alla legge regionale 29 maggio 1992, n. 19;

mm) i commi 4 e 5 dell'art. 5 della legge regionale 19 agosto 1992, n. 42.

3. Sono di conseguenza abrogati tutti i riferimenti alle leggi regionali o a loro parti, articoli, commi, di cui ai commi 1 e 2.

4. Sono comunque abrogate le disposizioni di legge o di regolamento regionale incompatibili con la presente legge.

Art. 66
(Delegificazione)

1. Le disposizioni di cui agli art. 72 comma 1, 75, 76, 77, 78, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 89, 90, 91, 92, 93, 94 commi 1 e 2, 95 commi 2, 3 e 4, 96, 110 della legge regionale 28 luglio 1956, n. 3, l'art. 2 della legge regionale 9 febbraio 1978, n. 1, l'art. 3 della legge regionale 3 aprile 1979, n. 15, gli art. 6 e 7 della legge regionale 21 maggio 1985, n. 35, gli art. 3 e 4 della legge regionale 29 maggio 1992, n. 19, la legge regionale 16 dicembre 1992, n. 70 e tutte le disposizioni di legge regionale in materia di titoli di studio e requisiti per l'accesso a posti degli organici dell'Amministrazione regionale cessano di avere vigore alla pubblicazione del regolamento di cui all'art. 31 e comunque non oltre un anno dall'entrata in vigore della presente legge.

2. Con l'adozione del provvedimento di cui all'art. 6 e dei conseguenti provvedimenti di cui all'art. 8 cessano di avere vigore tutte le disposizioni di legge regionale in materia di istituzione di servizi o uffici o di strutture comunque denominate dell'Amministrazione regionale e di attribuzione delle relative competenze.

3. A decorrere dalla data di entrata in vigore del regolamento di riordino degli organismi collegiali di cui all'art. 11 cessano di avere vigore tutte le disposizioni di legge regionale relative sia all'istituzione che all'attribuzione delle competenze degli organismi collegiali dell'Amministrazione regionale.

4. A far data dall'adozione del codice di comportamento di cui all'art. 53, comma 7, cessano di avere vigore tutte le disposizioni di legge regionale rientranti nella materia disciplinata dall'art. 53.

5. Salvo che per le materie di cui all'art. 3 gli accordi sindacali recepiti secondo le procedure di cui alla legge regionale 9 agosto 1989, n. 63 (Normativa in materia di contrattazione collettiva), e le norme generali e speciali del pubblico impiego, vigenti alla data di entrata in vigore della presente legge e non esplicitamente abrogate, costituiscono, limitatamente agli istituti del rapporto di lavoro, la disciplina di cui all'art. 2, commi 3 e 4. Tali disposizioni sono inapplicabili a seguito della stipulazione dei contratti collettivi disciplinati dalla presente legge in relazione ai soggetti ed alle materie

ee) Les articles 1^{er} (alinéas 2, 3 et 4), 2, 5, 26, 28, 29, 30, 31 et 32 ainsi que l'annexe C de la loi régionale n° 19 du 29 mai 1992 ;

ff) Les alinéas 4 et 5 de l'art. 5 de la loi régionale n° 42 du 19 août 1992.

3. Toute référence aux lois régionales, articles et alinéas compris, visées aux alinéas 1^{er} et 2 du présent article, est par conséquent abrogée.

4. Les dispositions de lois ou de règlements régionaux incompatibles avec la présente loi sont, en tout état de cause, abrogées.

Art. 66
(Cessation d'application)

1. Les dispositions des articles 72 (1^{er} alinéa), 75, 76, 77, 78, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 89, 90, 91, 92, 93, 94 (alinéas 1^{er} et 2), 95 (alinéas 2, 3 et 4), 96 et 110 de la loi régionale n° 3 du 28 juillet 1956, l'art. 2 de la loi régionale n° 1 du 9 février 1978, l'art. 3 de la loi régionale n° 15 du 3 avril 1979, les articles 6 et 7 de la loi régionale n° 35 du 21 mai 1985, les articles 3 et 4 de la loi régionale n° 19 du 29 mai 1992, la loi régionale n° 70 du 16 décembre 1992 ainsi que toutes les dispositions de loi régionales en matière de titres d'études et de conditions requises pour l'accès aux postes de l'Administration régionale cessent d'être appliquées à partir de la publication du règlement visé à l'art. 31 et, en tout état de cause, un an au plus tard à compter de la date d'entrée en vigueur de la présente loi.

2. Toutes les dispositions de loi régionales en matière d'institution de services ou de bureaux ou de structures quelle que soit leur dénomination au sein de l'Administration régionale et d'attribution des fonctions y afférentes cessent d'être appliquées au moment de l'adoption des mesures visées aux articles 6 et 8 de la présente loi.

3. Toutes les dispositions de loi régionales en matière d'institution et d'attribution des compétences des organismes collégiaux de l'Administration régionale cessent d'être appliquées à compter de la date d'entrée en vigueur du règlement portant réorganisation des organismes collégiaux visé à l'art. 11 de la présente loi.

4. Toutes les dispositions de loi régionales concernant la matière réglementée par l'art. 53 de la présente loi cessent d'être appliquées à compter de l'adoption du code de comportements visé au 7^e alinéa de l'art. 53.

5. Exception faite pour les matières indiquées à l'art. 3 de la présente loi, les conventions syndicales passées suivant les dispositions de la loi régionale n° 63 du 9 août 1989 (Réglementation en matière de conventions collectives) et les dispositions générales et spéciales relatives à la fonction publique valables à la date d'entrée en vigueur de la présente loi et non abrogées explicitement, constituent, limitativement aux rapports de travail, la réglementation visée aux alinéas 3 et 4 de l'art. 2 de la présente loi. Lesdites dispositions sont inapplicables suite à la passation des conventions collectives

dagli stessi contemplate.

6. A far data dalla stipulazione del primo contratto collettivo regionale che contenga una disciplina sostitutiva di quella legislativa, ai dipendenti di cui all'art. 1, comma 1, non si applicano le disposizioni di cui agli art. 126, 127, 128, 136, 137 commi 1, 2, 3, 4, 5, 6, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 138, 139, 141, 142, 143, 144, 145, 146, 147, al capo VII, agli art. 166, 167, 168, 170, 171, 172, 173, 174, 175, 176, 177 commi 1, 2, 5 e 6, 178, 179, 180, 181, 183, 184, 185 commi 1, 3, 4 e 5, 186, 187, 188, 191, 192, 193, ai titoli VI e VII della l. r. 3/1956, agli art. 4, 28, 29, 34, 36, 38 e 39 della legge regionale 30 aprile 1980, n. 18, alla legge regionale 12 maggio 1986, n. 23 e le disposizioni ad esse collegate. Dalla stessa data sono abrogate tutte le restanti disposizioni in materia di stato giuridico ed economico del personale regionale incompatibili con le disposizioni della presente legge.

Note

¹ Comma così sostituito dal comma 1 dell'articolo 1 della legge regionale 12 luglio 1996, n. 17.

² Lettera così inserita dal comma 1 dell'articolo 1 della legge regionale 27 maggio 1998, n. 45.

³ Comma così sostituito dal comma 1 dell'articolo 2 della legge regionale 27 maggio 1998, n. 45.

⁴ Comma così sostituito dal comma 2 dell'articolo 2 della legge regionale 27 maggio 1998, n. 45.

⁵ Comma così sostituito dal comma 3 dell'articolo 2 della legge regionale 27 maggio 1998, n. 45.

⁶ Comma così sostituito dal comma 4 dell'articolo 2 della legge regionale 27 maggio 1998, n. 45.

⁷ Comma così sostituito dal comma 1 dell'articolo 3 della legge regionale 27 maggio 1998, n. 45.

⁸ Comma così sostituito dal comma 2 dell'articolo 3 della legge regionale 27 maggio 1998, n. 45.

⁹ Comma così sostituito dal comma 1 dell'articolo 4 della legge regionale 27 maggio 1998, n. 45.

¹⁰ Comma così inserito dal comma 2 dell'articolo 4 della legge regionale 27 maggio 1998, n. 45.

¹¹ Comma così inserito dal comma 3 dell'articolo 4 della legge regionale 27 maggio 1998, n. 45.

¹² Comma così inserito dal comma 1 dell'articolo 5 della legge regionale 27 maggio 1998, n. 45.

¹³ Comma così inserito dal comma 2 dell'articolo 31 della legge regionale 19 marzo 1999, n. 7.

¹⁴ Comma così sostituito dal comma 1 dell'articolo 47 della legge regionale 19 marzo 1999, n. 7.

¹⁵ Comma così sostituito dal comma 1 dell'articolo 6 della legge regionale 27 maggio 1998, n. 45.

¹⁶ Comma così inserito dal comma 2 dell'articolo 6 della legge regionale 27 maggio 1998, n. 45.

réglementées par la présente loi quant aux sujets et aux matières qui y sont mentionnés.

6. Les dispositions visées aux articles 126, 127, 128, 136, 137 (alinéas 1^{er}, 2, 3, 4, 5, 6, 8, 9, 10, 11, 12 et 13), 138, 139, 141, 142, 143, 144, 145, 146 et 147, au chapitre VII, aux articles 166, 167, 168, 170, 171, 172, 173, 174, 175, 176, 177 (alinéas 1^{er}, 2, 5 et 6), 178, 179, 180, 181, 183, 184, 185 (alinéas 1^{er}, 3, 4 et 5), 186, 187, 188, 191, 192 et 193, aux titres VI et VII de la l.r. n° 3/1956, aux articles 4, 28, 29, 34, 36, 38 et 39 de la loi régionale n° 18 du 30 avril 1980, à la loi régionale n° 23 du 12 mai 1986 ainsi qu'à toutes les dispositions y afférentes ne sont plus appliquées aux employés visés au 1^{er} alinéa de l'art. 1^{er} à compter de la date de passation de la première convention collective régionale contenant une réglementation qui remplace la réglementation législative. À partir de ladite date, toutes les autres dispositions en matière de statut et de traitement des personnels régionaux, incompatibles avec les dispositions de la présente loi, sont abrogées.

Notes

¹ Alinéa remplacé par le premier alinéa de l'article 1^{er} de la loi régionale n° 17 du 12 juillet 1996.

² Lettre insérée par le premier alinéa de l'article 1^{er} de la loi régionale n° 45 du 27 mai 1998.

³ Alinéa remplacé par le premier alinéa de l'article 2 de la loi régionale n° 45 du 27 mai 1998.

⁴ Alinéa remplacé par le deuxième alinéa de l'article 2 de la loi régionale n° 45 du 27 mai 1998.

⁵ Alinéa remplacé par le troisième alinéa de l'article 2 de la loi régionale n° 45 du 27 mai 1998.

⁶ Alinéa remplacé par le quatrième alinéa de l'article 2 de la loi régionale n° 45 du 27 mai 1998.

⁷ Alinéa remplacé par le premier alinéa de l'article 3 de la loi régionale n° 45 du 27 mai 1998.

⁸ Alinéa remplacé par le deuxième alinéa de l'article 3 de la loi régionale n° 45 du 27 mai 1998.

⁹ Alinéa remplacé par le premier alinéa de l'article 4 de la loi régionale n° 45 du 27 mai 1998.

¹⁰ Alinéa inséré par le deuxième alinéa de l'article 4 de la loi régionale n° 45 du 27 mai 1998.

¹¹ Alinéa inséré par le troisième alinéa de l'article 4 de la loi régionale n° 45 du 27 mai 1998.

¹² Alinéa inséré par le premier alinéa de l'article 5 de la loi régionale n° 45 du 27 mai 1998.

¹³ Alinéa inséré par le deuxième alinéa de l'article 31 de la loi régionale n° 7 du 19 mars 1999.

¹⁴ Alinéa remplacé par le premier alinéa de l'article 47 de la loi régionale n° 7 du 19 mars 1999.

¹⁵ Alinéa remplacé par le premier alinéa de l'article 6 de la loi régionale n° 45 du 27 mai 1998.

¹⁶ Alinéa inséré par le deuxième alinéa de l'article 6 de la loi régionale n° 45 du 27 mai 1998.

¹⁷ Comma così sostituito dal comma 1 dell'articolo 7 della legge regionale 27 maggio 1998, n. 45.

¹⁸ Comma così sostituito dal comma 2 dell'articolo 7 della legge regionale 27 maggio 1998, n. 45.

¹⁹ Comma così sostituito dal comma 3 dell'articolo 7 della legge regionale 27 maggio 1998, n. 45.

²⁰ Comma così inserito dal comma 1 dell'articolo 8 della legge regionale 27 maggio 1998, n. 45.

²¹ Comma così sostituito dal comma 1 dell'articolo 9 della legge regionale 27 maggio 1998, n. 45.

²² Comma così abrogato dal comma 2 dell'articolo 9 della legge regionale 27 maggio 1998, n. 45.

²³ Comma così sostituito dal comma 1 dell'articolo 10 della legge regionale 27 maggio 1998, n. 45.

²⁴ Comma così sostituito dal comma 2 dell'articolo 10 della legge regionale 27 maggio 1998, n. 45.

²⁵ Lettera così sostituita dal comma 1 dell'articolo 11 della legge regionale 27 maggio 1998, n. 45.

²⁶ Comma così sostituito dal comma 2 dell'articolo 11 della legge regionale 27 maggio 1998, n. 45.

²⁷ Comma così sostituito dal comma 1 dell'articolo 12 della legge regionale 27 maggio 1998, n. 45.

²⁸ Comma così sostituito dal comma 2 dell'articolo 12 della legge regionale 27 maggio 1998, n. 45.

²⁹ Comma così sostituito dal comma 1 dell'articolo 13 della legge regionale 27 maggio 1998, n. 45.

³⁰ Comma così abrogato dal comma 1 dell'articolo 14 della legge regionale 27 maggio 1998, n. 45.

³¹ Comma così abrogato dal comma 1 dell'articolo 14 della legge regionale 27 maggio 1998, n. 45.

¹⁷ Alinéa remplacé par le premier alinéa de l'article 7 de la loi régionale n° 45 du 27 mai 1998.

¹⁸ Alinéa remplacé par le deuxième alinéa de l'article 7 de la loi régionale n° 45 du 27 mai 1998.

¹⁹ Alinéa remplacé par le troisième alinéa de l'article 7 de la loi régionale n° 45 du 27 mai 1998.

²⁰ Alinéa inséré par le premier alinéa de l'article 8 de la loi régionale n° 45 du 27 mai 1998.

²¹ Alinéa remplacé par le premier alinéa de l'article 9 de la loi régionale n° 45 du 27 mai 1998.

²² Alinéa abrogé par le deuxième alinéa de l'article 9 de la loi régionale n° 45 du 27 mai 1998.

²³ Alinéa remplacé par le premier alinéa de l'article 10 de la loi régionale n° 45 du 27 mai 1998.

²⁴ Alinéa remplacé par le deuxième alinéa de l'article 10 de la loi régionale n° 45 du 27 mai 1998.

²⁵ Lettre remplacée par le premier alinéa de l'article 11 de la loi régionale n° 45 du 27 mai 1998.

²⁶ Alinéa remplacé par le deuxième alinéa de l'article 11 de la loi régionale n° 45 du 27 mai 1998.

²⁷ Alinéa remplacé par le premier alinéa de l'article 12 de la loi régionale n° 45 du 27 mai 1998.

²⁸ Alinéa remplacé par le deuxième alinéa de l'article 12 de la loi régionale n° 45 du 27 mai 1998.

²⁹ Alinéa remplacé par le premier alinéa de l'article 13 de la loi régionale n° 45 du 27 mai 1998.

³⁰ Alinéa abrogé par le premier alinéa de l'article 14 de la loi régionale n° 45 du 27 mai 1998.

³¹ Alinéa abrogé par le premier alinéa de l'article 14 de la loi régionale n° 45 du 27 mai 1998.

PARTE SECONDA

TESTI COORDINATI

TESTO COORDINATO

della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 recante:
«RIFORMA DELL'ORGANIZZAZIONE
DELL'AMMINISTRAZIONE REGIONALE DELLA VALLE
D'AOSTA E REVISIONE DELLA DISCIPLINA DEL PERSONALE»
(aggiornamento alla legge regionale 19 marzo 1999, n. 7)

Il presente testo coordinato è stato redatto al solo fine di facilitare la lettura delle disposizioni di legge che si sono succedute nella materia; esso, pertanto, lascia invariati il valore e l'efficacia dei singoli atti legislativi tra loro coordinati, i quali sono pubblicati nei Bollettini ufficiali della Regione.

Onde consentire la conoscenza dell'entrata in vigore delle leggi regionali succedutesi nella materia oggetto del presente testo coordinato, si riportano, qui di seguito, le date di pubblicazione sul Bollettino Ufficiale:

- legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 pubblicata sul Bollettino Ufficiale n. 51 del 15 novembre 1995; *vacatio legis* ordinaria;
- legge regionale 12 luglio 1996, n. 17 pubblicata sul Bollettino Ufficiale n. 33 del 23 luglio 1996; *vacatio legis* ordinaria;
- legge regionale 27 maggio 1998, n. 45 pubblicata sul Bollettino Ufficiale n. 25 del 9 giugno 1998; dichiarata urgente ai sensi dell'art. 31 comma terzo, dello Statuto speciale ed entrata in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione;
- legge regionale 19 marzo 1999, n. 7 pubblicata sul Bollettino Ufficiale n. 15 del 30 marzo 1999; *vacatio legis* ordinaria.

N.B. : Gli articoli o i commi (o le parti di questi ultimi) della legge scritti in corsivo segnalano che i medesimi hanno formato oggetto di interventi legislativi.

Omissis

INDICE

TITOLO I
PRINCIPI GENERALI

- Art. 1 - Finalità e ambito di applicazione
Art. 2 - Fonti

DEUXIÈME PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS RÉGIONAUX
COORDONNÉS

TEXTE COORDONNÉ

Loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995
«PORTANT RÉFORME DE L'ORGANISATION
DE L'ADMINISTRATION RÉGIONALE DE LA VALLÉE D'AOSTE
ET RÉVISION DE LA RÉGLEMENTATION DU PERSONNEL»
(Mise à jour au 19 mars 1999)

Le présent texte coordonné n'a été rédigé que pour faciliter la lecture des dispositions législatives qui se sont succédé en la matière ; il ne porte donc pas préjudice à la validité et à l'efficacité de chacun des actes législatifs concernés, reliés entre eux et publiés au Bulletin officiel de la Région.

Afin de rappeler l'entrée en vigueur des lois régionales qui se sont succédé en la matière faisant l'objet du présent texte coordonné, les dates de publication au Bulletin officiel desdites lois sont indiquées ci-après :

- LR n° 45 du 23 octobre 1995, publiée au Bulletin officiel n° 51 du 15 novembre 1995 ; *vacatio legis* ordinaire ;
- LR n° 17 du 12 juillet 1996, publiée au Bulletin officiel n° 33 du 23 juillet 1996 ; *vacatio legis* ordinaire ;
- LR n° 45 du 27 mai 1998, publiée au Bulletin officiel n° 25 du 9 juin 1998, déclarée urgente au sens du troisième alinéa de l'art. 31 du Statut spécial et entrée en vigueur le jour suivant sa publication ;
- LR n° 7 du 19 mars 1999, publiée au Bulletin officiel n° 15 du 30 mars 1999 ; *vacatio legis* ordinaire.

N.B. : Les articles ou les alinéas (ou les parties de ces derniers) du présent texte coordonné qui sont imprimés en italique ont fait l'objet de dispositions législatives.

Omissis

INDEX

TITRE I^{ER}
PRINCIPES GÉNÉRAUX

- Art. 1^{er} - Finalités et champ d'application
Art. 2 - Sources

- Art. 3 – Riserva di legge e delegificazione
Art. 4 – Funzioni della direzione politica
Art. 5 – Funzioni della direzione amministrativa
Art. 6 – Principi fondamentali di organizzazione
Art. 7 – Struttura organizzativa
Art. 8 – Individuazione delle strutture e determinazione delle piante organiche

TITOLO II ORGANIZZAZIONE

CAPO I RELAZIONI CON IL PUBBLICO E SEMPLIFICAZIONE AMMINISTRATIVA

- Art. 9 – Interventi per la trasparenza dell'Amministrazione
Art. 10 – Semplificazione dell'attività amministrativa e modificazioni alla l.r. 59/1991
Art. 11 – Riordino degli organismi collegiali

CAPO II DISCIPLINA DELLA DIRIGENZA REGIONALE

- Art. 12 – Struttura della dirigenza
Art. 13 – Esercizio delle funzioni dirigenziali
Art. 14 – Livelli di funzioni dirigenziali
Art. 15 – Trattamento economico della dirigenza
Art. 16 – Accesso alla qualifica dirigenziale
Art. 17 – Criteri per il conferimento degli incarichi dirigenziali
Art. 18 – Conferimento degli incarichi dirigenziali
Art. 19 – Assenza, impedimento e vacanza
Art. 20 – Albo dei dirigenti
Art. 21 – Responsabilità dirigenziale
Art. 22 – Verifica dei risultati
Art. 23 – Assegnazione di quote del bilancio
Art. 24 – Formazione ed aggiornamento della dirigenza
Art. 25 – Organici della dirigenza

CAPO III ORGANICI E GESTIONE DELLE RISORSE UMANE

- Art. 26 – Istituzione degli organici
Art. 27 – Rilevazione delle dotazioni e ricognizione delle vacanze degli organici
Art. 28 – Mobilità
Art. 29 – Comando
Art. 30 – Assunzioni
Art. 31 – Modalità di accesso
Art. 32 – Compensi ai componenti delle commissioni di concorso
Art. 33 – Conferimento dei posti
Art. 34 – Segreteria dei componenti della Giunta regionale
Art. 35 – Segretari particolari

- Art. 3 – Matières réservées au législateur et matières non réglementées par la loi
Art. 4 – Fonctions de direction politique
Art. 5 – Fonctions de direction administrative
Art. 6 – Principes fondamentaux d'organisation
Art. 7 – Structure organisationnelle
Art. 8 – Détermination des structures et des tableaux des effectifs

TITRE II ORGANISATION

CHAPITRE I^{ER} RAPPORTS AVEC LE PUBLIC ET SIMPLIFICATION ADMINISTRATIVE

- Art. 9 – Mesures visant à assurer la transparence de l'administration
Art. 10 – Simplification de l'activité administrative et modifications de la loi régionale n° 59/1991
Art. 11 – Réorganisation des organismes collégiaux

CHAPITRE II RÉGLEMENTATION DE LA CATÉGORIE DES DIRECTEURS RÉGIONAUX

- Art. 12 – Organisation de la catégorie des directeurs
Art. 13 – Exercice des fonctions de direction
Art. 14 – Grades des fonctions de direction
Art. 15 – Traitement des directeurs
Art. 16 – Accès à la catégorie de direction
Art. 17 – Critères d'attribution des fonctions de direction
Art. 18 – Attribution des fonctions de direction
Art. 19 – Absence, empêchement et vacance du poste
Art. 20 – Tableau des directeurs
Art. 21 – Responsabilité des directeurs
Art. 22 – Vérification des résultats
Art. 23 – Affectation de quotes-parts du budget
Art. 24 – Formation et recyclage des directeurs
Art. 25 – Organigrammes des directeurs

CHAPITRE III ORGANIGRAMMES ET GESTION DES RESSOURCES HUMAINES

- Art. 26 – Institution des organigrammes
Art. 27 – Détermination des effectifs et des postes vacants dans les organigrammes
Art. 28 – Mobilité
Art. 29 – Mise à disposition
Art. 30 – Recrutements
Art. 31 – Modalités d'accès
Art. 32 – Rémunération des membres des jurys de concours
Art. 33 – Attribution des postes
Art. 34 – Secrétariat des membres du Gouvernement régional
Art. 35 – Secrétaires particuliers

TITOLO III
RELAZIONI SINDACALI

- Art. 36 – Strumenti
- Art. 37 – Contratti collettivi
- Art. 38 – Procedimento di contrattazione
- Art. 39 – Contrattazione per l'area dirigenziale
- Art. 40 – Nuove forme di partecipazione alla organizzazione del lavoro
- Art. 41 – Esame
- Art. 42 – Consultazione
- Art. 43 – Informazione
- Art. 44 – Interpretazione autentica dei contratti collettivi
- Art. 45 – Trattamento economico
- Art. 46 – Agenzia regionale per le relazioni sindacali
- Art. 47 – Rappresentatività sindacale
- Art. 48 – Aspettative e permessi sindacali

TITOLO IV
RAPPORTO DI LAVORO

- Art. 49 – Mansioni
- Art. 50 – Attribuzione temporanea di mansioni superiori
- Art. 51 – Incarichi e incompatibilità
- Art. 52 – Responsabilità
- Art. 53 – Codice di comportamento
- Art. 54 – Pari opportunità
- Art. 55 – Orario di lavoro
- Art. 56 – Infermità per causa di servizio e accertamenti di idoneità
- Art. 57 – Aspettativa per mandato politico
- Art. 58 – Dimissioni volontarie

TITOLO V
CONTROLLO DELLA SPESA

- Art. 59 – Controlli interni sugli atti
- Art. 60 – Provvedimenti adottati dai dirigenti
- Art. 61 – Criteri di rilevazione e di analisi dei costi e dei rendimenti

TITOLO VI
DISPOSIZIONI TRANSITORIE E FINALI

CAPO I
DISPOSIZIONI TRANSITORIE
PER LA DIRIGENZA

- Art. 62 – Disposizioni transitorie per la dirigenza

CAPO II
DISPOSIZIONI PER IL CONSIGLIO REGIONALE

- Art. 63 – Disposizioni per il Consiglio regionale

TITRE III
RAPPORTS AVEC LES SYNDICATS

- Art. 36 – Moyens
- Art. 37 – Conventions collectives
- Art. 38 – Procédure de négociation
- Art. 39 – Négociations relatives à la catégorie des directeurs
- Art. 40 – Nouvelles formes de participation à l'organisation du travail
- Art. 41 – Examen
- Art. 42 – Consultation
- Art. 43 – Information
- Art. 44 – Interprétation authentique des conventions collectives
- Art. 45 – Traitement
- Art. 46 – Agence régionale pour les rapports avec les syndicats
- Art. 47 – Représentativité syndicale
- Art. 48 – Congés extraordinaires et autorisations syndicales d'absence

TITRE IV
RAPPORT DE TRAVAIL

- Art. 49 – Fonctions
- Art. 50 – Attribution temporaire de fonctions
- Art. 51 – Fonctions et cas d'incompatibilité
- Art. 52 – Responsabilité
- Art. 53 – Code de comportement
- Art. 54 – Égalité des chances
- Art. 55 – Horaire de travail
- Art. 56 – Infirmité pour raisons de service
- Art. 57 – Congé extraordinaire pour mandat électoral
- Art. 58 – Démission volontaire

TITRE V
CONTRÔLE DE LA DÉPENSE

- Art. 59 – Contrôles internes sur les actes
- Art. 60 – Mesures adoptées par les directeurs
- Art. 61 – Critères de relèvement et d'analyse

TITRE VI
DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES

CHAPITRE I^{ER}
DISPOSITIONS TRANSITOIRES
POUR LES DIRECTEURS

- Art. 62 – Dispositions transitoires pour les directeurs

CHAPITRE II
DISPOSITIONS POUR LE CONSEIL RÉGIONAL

- Art. 63 – Dispositions pour le Conseil régional

CAPO III
ABROGAZIONE E DELEGIFCAZIONE

- Art. 64 – Applicazione agli enti dipendenti
dalla Regione
Art. 65 – Abrogazione di norme
Art. 66 – Delegificazione

TITOLO I
PRINCIPI GENERALI

Art. 1
(Finalità e ambito di applicazione)

1. Le disposizioni della presente legge definiscono i principi e i criteri di organizzazione delle strutture dell'Amministrazione regionale e disciplinano, secondo le norme del diritto civile, i rapporti di lavoro e di impiego alle dipendenze della Regione e degli enti pubblici non economici dipendenti dalla Regione e dagli enti indicati all'art. 1 della legge regionale 23 agosto 1993, n. 73 (Disciplina dei controlli sugli atti degli enti locali e successive modificazioni).¹

2. Per contenere, razionalizzare e controllare la spesa nel settore dell'impiego regionale, per la riorganizzazione, il miglioramento dell'efficienza e della produttività del servizio, la Regione prevede di:

- a) distinguere le funzioni, i poteri e le responsabilità degli organi di direzione politica rispetto a quelli di direzione amministrativa;
- b) migliorare l'efficacia, l'efficienza e l'unitarietà dell'azione regionale e aumentare la sua capacità di orientamento alle esigenze e ai bisogni della comunità amministrata e assicurare la trasparenza e la qualità dell'azione amministrativa;
- c) accrescere la capacità di innovazione e la competitività del sistema organizzativo regionale anche in vista della crescente integrazione con altre regioni europee;
- d) promuovere lo sviluppo delle competenze, valorizzare la professionalità e ridefinire il sistema di gestione del personale mediante l'affidamento ai dirigenti dei relativi poteri;
- e) integrare gradualmente la disciplina del rapporto di lavoro pubblico con quella del lavoro privato;
- f) aumentare la flessibilità nell'organizzazione degli uffici e nella gestione delle risorse umane all'interno della struttura regionale.

3. Sono fatte salve le competenze del Consiglio regionale e dei suoi organi interni, previste dalla legge regionale 30 luglio 1991, n. 26 (Ordinamento amministrativo del Consiglio regionale), relativamente al personale del Consiglio regionale.

Art. 2
(Fonti)

1. L'Amministrazione regionale è ordinata secondo le disposizioni della presente legge ovvero mediante:

CHAPITRE III
ABROGATION ET CESSATION D'APPLICATION

- Art. 64 – Application aux établissements dépendant
de la Région
Art. 65 – Dispositions abrogées
Art. 66 – Cessation d'application

TITRE I^{ER}
PRINCIPES GÉNÉRAUX

Art. 1^{er}
(Finalités et champ d'application)

1. Les dispositions de la présente loi établissent les principes et les critères d'organisation des structures de l'administration régionale et réglementent, suivant les normes du droit civil, les relations de travail des personnels de la Région, des établissements publics non économiques qui dépendent de celle-ci et des collectivités indiquées à l'art. 1^{er} de la loi régionale n° 73 du 23 août 1993, portant réglementation des contrôles sur les actes des collectivités locales, modifiée.¹

2. Afin de limiter, rationaliser et contrôler les dépenses dans le secteur de l'emploi régional et de réorganiser et améliorer l'efficacité et la productivité du service, la Région entend :

- a) Distinguer les fonctions, les pouvoirs et les responsabilités des organes de direction politique de ceux des organes de direction administrative ;
- b) Améliorer l'efficacité et la cohérence de l'action régionale et accroître sa capacité d'orientation quant aux exigences et besoins de la communauté administrée et assurer la transparence et la qualité de l'action administrative ;
- c) Augmenter la capacité d'innovation et la compétitivité du système organisationnel régional en vue, entre autres, de l'intégration croissante avec d'autres régions européennes ;
- d) Inciter à l'acquisition de nouvelles compétences, valoriser le professionnalisme et redéfinir le système de gestion du personnel par l'attribution aux directeurs des pouvoirs y afférents ;
- e) Intégrer progressivement la réglementation de la relation de travail public et celle du travail privé ;
- f) Accentuer la flexibilité dans l'organisation des bureaux et dans la gestion des ressources humaines au sein de la structure régionale.

3. Les compétences du Conseil régional et de ses organes intérieurs, prévues par la loi régionale n° 26 du 30 juillet 1991 (Organisation administrative du Conseil régional) restent inchangées pour ce qui est des personnels du Conseil.

Art. 2
(Sources)

1. L'administration régionale est régie par les dispositions de la présente loi, notamment :

- a) provvedimenti e atti di organizzazione della Giunta regionale e dei dirigenti responsabili;
- b) atti di regolamentazione contrattuale dei rapporti individuali e collettivi di lavoro e di impiego.

2. Nella gestione dei rapporti di lavoro e dell'organizzazione del lavoro, la Regione si avvale dei poteri propri del datore di lavoro privato, con esclusione delle materie per le quali è prevista esplicita riserva di legge.

3. I rapporti di lavoro del personale regionale e degli enti di cui all'art. 1, comma 1, sono disciplinati dalle disposizioni del libro V, titolo II, capo I, del codice civile e dalle leggi sui rapporti di lavoro subordinato nell'impresa, fatti salvi i limiti stabiliti dalla presente legge per il perseguimento degli interessi generali cui l'organizzazione e l'azione amministrativa sono indirizzate.

4. I rapporti individuali di lavoro e di impiego di cui al comma 3 sono regolati contrattualmente. I contratti collettivi sono stipulati secondo i criteri e le modalità previste nel titolo III della presente legge; i contratti individuali devono conformarsi ai principi di cui all'art. 45, comma 2.

5. La giurisdizione resta disciplinata dal titolo VI del decreto legislativo 3 febbraio 1993, n. 29 (Razionalizzazione dell'organizzazione delle amministrazioni pubbliche e revisione della disciplina in materia di pubblico impiego, a norma dell'articolo 2 della legge 23 ottobre 1992, n. 421).

Art. 3
(Riserva di legge
e delegificazione)

1. Sono regolate con legge le seguenti materie:

- a) i principi fondamentali di organizzazione delle strutture regionali;
- b) la consistenza complessiva della dotazione organica, fatto salvo quanto previsto dall'art. 8;
- c) la responsabilità e le incompatibilità tra l'impiego pubblico ed altre attività e i casi di divieto di cumulo di impieghi e incarichi pubblici.

2. Sono regolate sulla base della legge con atti normativi o amministrativi, le seguenti materie:

- a) le responsabilità giuridiche dei singoli operatori nell'espletamento di procedure amministrative;
- b) le strutture organizzative e i modi di conferimento della titolarità delle medesime;
- c) i procedimenti di selezione per l'accesso al lavoro e di avviamento al lavoro.

Art. 4
(Funzioni della direzione politica)

1. Al Consiglio regionale, alla Giunta regionale, al suo

- a) Mesures et actes d'organisation du Gouvernement régional et des directeurs responsables ;
- b) Actes de réglementation contractuelle des relations individuelles et collectives de travail.

2. Dans la gestion des relations de travail et de l'organisation du travail, la Région fait appel aux pouvoirs de l'employeur privé, à l'exclusion des matières qui sont expressément réservées au législateur.

3. Les relations de travail du personnel régional et des établissements visés au 1^{er} alinéa de l'art. 1^{er} de la présente loi sont régies par les dispositions du livre V, titre II, chapitre I^{er}, du code civil et par les lois sur les relations de travail subordonné dans les entreprises, sans préjudice des limites établies par la présente loi, en vue de la réalisation des intérêts généraux que l'organisation et l'action administrative poursuivent.

4. Les relations individuelles de travail visées au 3^e alinéa sont réglementées par convention. Les conventions collectives sont stipulées suivant les critères et les modalités prévus au titre III de la présente loi ; les contrats individuels doivent se conformer aux principes visés à l'art. 45, 2^e alinéa de la présente loi.

5. La juridiction demeure réglementée par le titre VI du décret n° 29 du 3 février 1993 (Rationalisation de l'organisation des administrations publiques et révision de la réglementation en matière de fonction publique, au sens de l'article 2 de la loi n° 421 du 23 octobre 1992).

Art. 3
(Matières réservées au législateur
et matières non réglementées par la loi)

1. Sont réglementées par la loi les matières suivantes :

- a) Les principes fondamentaux d'organisation des structures régionales ;
- b) Le nombre global des effectifs, sans préjudice des dispositions de l'art. 8 de la présente loi ;
- c) La responsabilité et les incompatibilités entre la fonction publique et les autres activités et les cas d'interdiction de cumuler emplois et fonctions publiques.

2. Sont réglementées, aux termes de la loi, par des actes normatifs ou administratifs, les matières suivantes :

- a) Les responsabilités juridiques de l'employé dans l'accomplissement des procédures administratives ;
- b) Les structures organisationnelles et les modalités d'attribution de la titularité de celles-ci ;
- c) Les procédures de sélection pour l'accès aux emplois et d'insertion dans le monde du travail.

Art. 4
(Fonctions de direction politique)

1. Le Conseil régional, le Gouvernement régional, son

Presidente e agli Assessori che la compongono spettano, secondo le attribuzioni previste dallo Statuto speciale, le funzioni di indirizzo politico. Essi definiscono gli obiettivi e i programmi e verificano i risultati della gestione amministrativa.

2. In materia di organizzazione dell'Amministrazione, la Giunta regionale provvede:

- a) all'articolazione dell'assetto organizzativo in assessorati o in altra forma strutturale comunque denominata e alla definizione delle relative competenze;
- b) all'istituzione, alla modificazione e alla soppressione delle strutture dirigenziali nonché alla definizione delle relative competenze;
- c) alla ripartizione delle risorse umane, finanziarie e strumentali da assegnare a ciascuna struttura dirigenziale, sulla base degli obiettivi e programmi individuati ai sensi del comma 1;
- d) alla definizione della nomenclatura organizzativa delle strutture dirigenziali.

Art. 5

(Funzioni della direzione amministrativa)

1. La direzione amministrativa consiste nella gestione delle attività per la realizzazione degli obiettivi e dei programmi definiti dai competenti organi della Regione. Essa si concretizza, sotto il profilo finanziario, tecnico e amministrativo, nella gestione delle risorse finanziarie, umane e strumentali e nel relativo esercizio dei poteri di direzione, vigilanza e controllo, compresa l'adozione di tutti gli atti che impegnano l'Amministrazione verso l'esterno.

2. La direzione amministrativa spetta ai dirigenti. I dirigenti concorrono alla formazione dei programmi regionali di competenza degli organi statutari mediante proposte, nei limiti di competenza loro attribuita.

3. Sono dirigenti i dipendenti regionali per i quali sussistono le condizioni di subordinazione di cui all'art. 2094 del codice civile e che ricoprono nell'Amministrazione un ruolo caratterizzato da un elevato grado di professionalità, autonomia e potere decisionale ed esplicano le loro funzioni ai fini di cui al comma 1.

4. Ai dirigenti competono autonomi poteri di organizzazione della struttura dirigenziale cui sono preposti, da esercitarsi nel rispetto dei limiti stabiliti dall'art. 4.

Art. 6

(Principi fondamentali di organizzazione)

1. Per assicurare la massima efficienza e produttività di gestione, la riorganizzazione delle strutture dell'Amministrazione regionale è attuata dalla Giunta regionale entro sei mesi dalla data di entrata in vigore della presente legge nel rispetto dei seguenti principi:

président et les assesseurs qui le composent sont chargés, sur la base des attributions prévues par le Statut spécial, des fonctions d'orientation politique. Ils définissent les objectifs et les programmes et vérifient les résultats de la gestion administrative.

2. En matière d'organisation de l'administration, le Gouvernement régional assure :

- a) L'organisation du système en assessorats ou autre structure quelle que soit sa dénomination et la définition des attributions y afférentes ;
- b) La création, la modification et la suppression des structures de direction ainsi que la définition des attributions y afférentes ;
- c) La répartition des ressources en hommes, argent et moyens destinées à chaque structure de direction, sur la base des objectifs et des programmes établis aux termes du 1^{er} alinéa ;
- d) La définition de la nomenclature organisationnelle des structures de direction.

Art. 5

(Fonctions de direction administrative)

1. La direction administrative consiste dans la gestion des activités visant la réalisation des objectifs et des programmes définis par les organes compétents de la Région. Elle se concrétise du point de vue financier, technique et administratif, par la gestion des ressources en hommes, argent et moyens et par l'exercice des pouvoirs de direction, de surveillance et de contrôle, y compris l'adoption de tous les actes qui engagent l'administration envers l'extérieur.

2. La direction administrative revient aux directeurs. Les directeurs contribuent, par leurs propositions, à la formation des programmes régionaux du ressort des organes statutaires, dans les limites des compétences qui leur sont attribuées.

3. Les directeurs sont des fonctionnaires régionaux qui réunissent les conditions de subordination visées à l'art. 2094 du code civil, remplissent, dans l'administration, un rôle caractérisé par un professionnalisme, une autonomie et un pouvoir de décision affirmés et exercent leurs fonctions aux fins visées au 1^{er} alinéa.

4. Les directeurs disposent de pouvoirs autonomes d'organisation de la structure de direction à laquelle ils sont préposés, pouvoirs qu'ils doivent exercer dans les limites visées à l'art. 4.

Art. 6

(Principes fondamentaux d'organisation)

1. Afin d'assurer une efficacité et une productivité de gestion maximales, le Gouvernement régional procède à la réorganisation des structures de l'administration régionale dans les six mois qui suivent l'entrée en vigueur de la présente loi, conformément aux principes indiqués ci-après :

- | | |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none">a) articolazione delle strutture dirigenziali regionali per funzioni omogenee, distinguendo tra funzioni finali e funzioni strumentali secondo criteri di flessibilità, per rispondere al mutamento delle esigenze e per adattarsi allo svolgimento di compiti anche non permanenti e al raggiungimento di specifici obiettivi;b) istituzione di strutture dirigenziali sulla base di criteri di omogeneità, di complementarietà e di organicità, anche mediante l'accorpamento di strutture esistenti, al fine di eliminare duplicazioni organizzative e funzionali e razionalizzare la distribuzione delle competenze;c) introduzione di sistemi di verifica dei risultati, di monitoraggio e di valutazione, da applicare, in particolare, a procedimenti e procedure amministrative, a carichi di lavoro e indici di produttività, a incentivi alla produttività, alla qualità della produzione ed ai costi di produzione;d) introduzione di sistemi a tecnologia avanzata che consentano lo snellimento delle procedure atte a rendere più tempestiva l'azione e l'intervento dell'Amministrazione regionale mediante una immediata disponibilità delle informazioni necessarie ai centri decisionali;e) introduzione di procedure di contenimento e controllo della spesa globale per il personale;f) definizione dei criteri organizzativi per determinare l'orario di servizio e l'orario di apertura al pubblico anche per la realizzazione delle finalità di cui all'art. 9;g) definizione di un'ottimale distribuzione delle risorse umane attraverso la coordinata attuazione dei processi di mobilità e di reclutamento del personale previa predisposizione di un piano programmatico del fabbisogno per singola struttura, da determinarsi sulla base dei servizi da erogare, tenuto conto dei carichi di lavoro;h) partecipazione democratica del personale dipendente, nell'ambito delle attribuzioni professionali delle rispettive qualifiche, alla definizione dei metodi di lavoro e alle modalità di esercizio delle competenze assegnate nonché alla verifica dei risultati;i) garanzia di accrescimento delle capacità professionali degli operatori attraverso la realizzazione di un sistema di formazione permanente del personale regionale;l) introduzione di sistemi di valutazione dell'attività del personale. | <ul style="list-style-type: none">a) Subdivision des structures régionales de direction selon des fonctions homogènes et distinction entre fonctions afférentes aux buts et fonctions afférentes aux moyens suivant des critères de flexibilité, afin qu'elles répondent à l'évolution des exigences et s'adaptent à l'accomplissement de fonctions même temporaires et à la réalisation d'objectifs précis ;b) Création de structures de direction sur la base de critères d'homogénéité, complémentarité et cohérence, par le biais, le cas échéant, de la fusion de structures existantes, afin d'éliminer toute superposition de tâches et d'organisation et de rationaliser la répartition des compétences ;c) Introduction de systèmes de vérification des résultats, de monitoring et d'évaluation à appliquer notamment aux actes et procédures administratifs, au travail accompli et aux indices de productivité, aux primes de rendement, à la qualité et aux coûts de la production ;d) Introduction de systèmes technologiques avancés permettant la simplification des procédures afin de rendre plus rapide l'action de l'administration régionale par l'accès immédiat des données nécessaires aux centres de décision ;e) Introduction de procédures de compression et de contrôle de la dépense globale pour le personnel ;f) Établissement des critères de définition des horaires de travail et d'ouverture au public, aux fins, entre autres, de la réalisation des objectifs de l'art. 9 de la présente loi ;g) Définition d'une distribution optimale des ressources humaines par la mise en œuvre coordonnée des processus de mobilité et de recrutement du personnel, après élaboration d'un plan des nécessités de chaque structure établi sur la base des services à fournir et compte tenu de la quantité de travail à accomplir ;h) Participation démocratique des personnels, dans le cadre des fonctions relatives aux emplois respectifs, à la définition des méthodes de travail et des modalités d'exercice des fonctions attribuées ainsi qu'à la vérification des résultats ;i) Garantie d'amélioration des capacités professionnelles de l'employé par le biais d'un système de formation permanente du personnel régional ;l) Introduction de systèmes d'évaluation de l'activité du personnel. |
|---|--|

Art. 7
(Struttura organizzativa)

1. L'Amministrazione regionale è organizzata in:

- a) strutture permanenti, per funzioni ed attività di carattere continuativo;
- b) strutture temporanee, per la realizzazione di specifici progetti.

2. Le strutture permanenti si articolano in:

Art. 7
(Structure organisationnelle)

1. L'administration régionale est organisée en :

- a) structures permanentes pour les fonctions et les activités à caractère continu ;
- b) structures temporaires pour la réalisation de projets spécifiques ;

2. Les structures permanentes sont réparties en :

- a) strutture di primo livello individuate sulla base delle politiche e delle grandi aree di intervento regionale e delle attività istituzionali di programmazione, organizzazione, gestione delle risorse, funzionamento generale;
- b) strutture di secondo livello: sono unità organizzative complesse, individuate sulla base dell'omogeneità dei prodotti/servizi erogati o dei processi gestiti o delle competenze specialistiche richieste;
- c) strutture di terzo livello: sono unità organizzative semplici, individuate sulla base di criteri di efficacia e di economicità dell'organizzazione dei processi di lavoro.

3. Le strutture temporanee sono unità organizzative istituite per la realizzazione di obiettivi di rilevante interesse regionale caratterizzati da unicità, temporaneità e interfunzionalità; esse possono essere articolate in tre livelli, in modo analogo alle strutture permanenti.

4. I provvedimenti della Giunta regionale che istituiscono le strutture temporanee, stabiliscono:

- a) gli obiettivi e i risultati attesi dal progetto;
- b) le risorse umane, finanziarie e strumentali direttamente assegnate;
- c) i tempi di completamento del progetto;
- d) le modalità di condivisione delle risorse;
- e) le attribuzioni e i poteri specifici del responsabile della struttura temporanea;
- f) il trattamento economico complessivo del personale assegnato stabilendone l'equiparazione ai corrispondenti incarichi di struttura permanente.

5. Possono essere istituite, all'interno delle strutture di cui al comma 2, lett. a), b) e c), unità operative elementari, permanenti o temporanee, per l'espletamento di compiti specifici, da affidare alla responsabilità di dipendenti di qualifica inferiore a quella dirigenziale.

Art. 8
(Individuazione delle strutture
e determinazione delle piante organiche)

1. La Giunta regionale istituisce le strutture organizzative dirigenziali, sia permanenti sia temporanee, e ne definisce contestualmente l'articolazione, le competenze, il sistema di interrelazioni ai sensi degli art. 6 e 7.

2. La Giunta regionale definisce, sulla base dei principi organizzativi di cui agli art. 6 e 7 e nei limiti di spesa relativi alla dotazione organica definita con legge:

- a) l'articolazione delle posizioni dirigenziali in relazione alle strutture organizzative;
- b) la ripartizione della dotazione organica in qualifiche funzionali;

- a) Structures du premier niveau établies sur la base des politiques d'action régionale, des champs d'action régionale et des activités institutionnelles de planification, d'organisation, de gestion des ressources, de fonctionnement général ;
- b) Structure du deuxième niveau : il s'agit d'unités organisationnelles complexes, établies sur la base de l'homogénéité des produits/services fournis ou des processus gérés ou encore des compétences spéciales requises ;
- c) Structures du troisième niveau : il s'agit d'unités organisationnelles simples, établies sur la base des critères d'efficacité et de rentabilité de l'organisation du travail.

3. Les structures temporaires sont des unités organisationnelles créées pour la réalisation d'objectifs ayant un intérêt régional considérable et un caractère unique, temporaire et interfonctionnel ; elles peuvent être réparties en trois niveaux, tout comme les structures permanentes.

4. Les actes du Gouvernement régional portant création des structures temporaires précisent :

- a) Les objectifs et les résultats à atteindre ;
- b) Les ressources en hommes, argent et moyens directement assignées à la structure en question ;
- c) Les délais de réalisation du projet ;
- d) Les modalités de partage des ressources ;
- e) Les attributions et les pouvoirs spécifiques du responsable de la structure temporaire ;
- f) La rémunération globale du personnel affecté à ladite structure, qui sera assimilée à celle du personnel des structures permanentes.

5. Des unités opérationnelles élémentaires, permanentes ou temporaires, peuvent être créées au sein des structures visées au 2^e alinéa, lettres a), b) et c), en vue de l'exercice de fonctions spécifiques dont seront responsables les personnels d'un grade inférieur à celui de directeur.

Art. 8
(Détermination des structures
et des tableaux des effectifs)

1. Le Gouvernement régional crée les structures organisationnelles de direction, permanentes et temporaires, et en établit parallèlement la subdivision, les compétences et le système d'interrelation aux termes des articles 6 et 7 de la présente loi.

2. Le Gouvernement régional établit, sur la base des principes d'organisation visés aux articles 6 et 7 et dans les limites de la dépense inhérente aux effectifs établis par la loi :

- a) La répartition des postes de directeur par rapport aux structures organisationnelles ;
- b) La répartition des effectifs en grades ;

- c) i profili professionali in cui si articolano le qualifiche funzionali e il numero dei posti di organico per ciascun profilo;
- d) l'articolazione della dotazione organica per ogni struttura dirigenziale.

3. L'articolazione delle strutture organizzative è aggiornata periodicamente ed ogni qualvolta siano messe in atto modifiche rilevanti riguardanti i compiti, la loro complessità, la distribuzione delle responsabilità e l'assegnazione delle risorse.

TITOLO II ORGANIZZAZIONE

CAPO I RELAZIONI CON IL PUBBLICO E SEMPLIFICAZIONE AMMINISTRATIVA

Art. 9 (Interventi per la trasparenza dell'Amministrazione)

1. Nell'intento di perseguire l'ottimizzazione dell'erogazione dei servizi, l'Amministrazione regionale assume come obiettivo fondamentale il miglioramento delle relazioni con il cittadino da realizzarsi nel modo più congruo, tempestivo ed efficace da parte delle sue strutture operative.

2. È istituita apposita struttura per le relazioni con il pubblico, alla quale spetta provvedere, anche mediante l'utilizzo di tecnologie informatiche:

- a) al servizio ai cittadini per i diritti di partecipazione di cui al capo III della legge regionale 6 settembre 1991, n. 59 (Norme in materia di procedimento amministrativo, di diritto di accesso ai documenti amministrativi e di auto-certificazione);
- b) all'informazione ai cittadini relativa agli atti e allo stato dei procedimenti e relativa modulistica;
- c) a divulgare la conoscenza di normative e assicurare l'informazione sulle strutture e sui servizi dell'Amministrazione regionale;
- d) alla ricerca ed analisi finalizzate alla formulazione di proposte al Presidente della Giunta regionale sugli aspetti organizzativi e logistici del rapporto con i cittadini.

3. Con deliberazione della Giunta regionale, nel rispetto della dotazione organica complessiva, si provvede a determinare la dotazione organica della struttura, cui è assegnato personale adeguatamente qualificato attraverso apposito intervento di formazione.

4. In relazione alle finalità di cui al comma 1, la Regione predispone appositi progetti finalizzati ad assicurare condi-

- c) Les profils professionnels à l'intérieur des grades et le nombre de postes pour chaque profil ;
- d) La répartition des effectifs pour chaque structure de direction.

3. L'aménagement des structures organisationnelles est mis à jour périodiquement et chaque fois qu'il est procédé à des modifications importantes quant aux fonctions, à leur complexité, à la distribution des responsabilités et à l'attribution des ressources.

TITRE II ORGANISATION

CHAPITRE I^{ER} RAPPORTS AVEC LE PUBLIC ET SIMPLIFICATION ADMINISTRATIVE

Art. 9 (Mesures visant à assurer la transparence de l'administration)

1. Dans le but de parvenir à l'optimisation de la fourniture des services, l'administration régionale poursuit, comme objectif fondamental, l'amélioration des rapports avec les citoyens, objectif que les structures opérationnelles se doivent de réaliser de la manière la plus équitable, la plus rapide et la plus efficace.

2. Une structure spéciale est chargée des rapports avec le public ; elle doit assurer, par le biais, entre autres, de technologies informatiques :

- a) Le service au citoyen en vue de l'application des droits de participation visés au chapitre III de la loi régionale n° 59 du 6 septembre 1991 (Dispositions en matière de procédure administrative, de droit d'accès aux documents administratifs et de déclaration sur l'honneur) ;
- b) L'information des citoyens au sujet des actes et des démarches et au sujet des formulaires y afférents ;
- c) L'information quant aux dispositions et quant aux structures et services de l'administration régionale ;
- d) La recherche et l'analyse visant à la formulation de propositions au président du Gouvernement régional sur les aspects organisationnels et logistiques des rapports avec les citoyens.

3. Une délibération du Gouvernement régional détermine, compte tenu de l'organigramme global, l'organigramme de la structure à laquelle sont affectés des personnels dûment qualifiés suite à une action de formation.

4. Pour ce qui est des finalités du 1^{er} alinéa, la Région rédige des projets ciblés pour que soient assurés la transparence

zioni di massima trasparenza e di dialogo nel rapporto con i cittadini mediante interventi diretti a garantire:

- a) la semplificazione della modulistica e la riduzione della documentazione a corredo delle domande di prestazioni, applicando le norme sull'autocertificazione di cui alla legge 4 gennaio 1968, n. 15 (Norme sulla documentazione amministrativa e sulla legalizzazione e autenticazione di firme) e all'art. 26 della l.r. 59/1991;
- b) l'attivazione di forme di collaborazione organica, d'integrazione di funzioni, di scambio di dati e di informazioni tra le pubbliche amministrazioni aventi sede nel territorio della regione ai fini di incrementare l'efficienza delle strutture amministrative pubbliche e migliorare la qualità dei servizi resi ai cittadini, anche mediante la stipulazione di protocolli d'intesa fra pubbliche amministrazioni;
- c) il miglioramento della logistica relativamente ai locali adibiti al ricevimento dei cittadini con l'obiettivo di ridurre al minimo l'attesa e i disagi ad essa connessi, anche abbattendo le barriere architettoniche e adottando soluzioni atte a facilitare l'accesso ai servizi di persone menomate;
- d) una formazione specifica del personale addetto al ricevimento dei cittadini.

5. La progettazione e la realizzazione degli interventi di cui al comma 4 è affidata, con deliberazione della Giunta regionale da adottarsi entro un mese dall'entrata in vigore della presente legge, ad apposito gruppo di lavoro per i rapporti con i cittadini. Il gruppo di lavoro predispone un piano di interventi annuale, da sottoporre all'approvazione della Giunta regionale. Il gruppo di lavoro opera in stretto collegamento con la struttura per le relazioni con il pubblico.

Art. 10

(Semplificazione dell'attività amministrativa e modificazioni alla l.r. 59/1991)

1. Ogni struttura regionale individua i procedimenti di competenza e il funzionario responsabile del procedimento ai sensi della l.r. 59/1991.

2. Il comma 1 dell'art. 12 della l.r. 59/1991 è sostituito dal seguente:

«1. Salvo quando non vi abbiano già provveduto le singole leggi di settore, sono predeterminati dal Consiglio regionale o dalla Giunta regionale, secondo le rispettive competenze, i criteri e le modalità cui devono attenersi i singoli provvedimenti di conferimento di sovvenzioni, contributi, sussidi, ausili finanziari o di attribuzione di vantaggi economici di qualunque genere a persone ed enti pubblici e privati. Nel caso di programmi e piani da approvarsi dal Consiglio regionale, i criteri e le modalità sono stabiliti nel medesimo provvedimento.»

3. Il comma 2 dell'art. 12 della l.r. 59/1991 è sostituito dal seguente:

et le dialogue dans les rapports avec les citoyens par des mesures visant à :

- a) La simplification des formulaires et à l'élimination de certaines pièces à joindre aux demandes de prestations, par l'application des dispositions en matière de déclaration sur l'honneur visées à la loi n° 15 du 4 janvier 1968 (Dispositions sur la documentation administrative et sur la légalisation et l'authentification des signatures) et de l'art. 26 de la l.r. n° 59/1991 ;
- b) L'établissement de formes de collaboration agencée, d'intégration de fonctions, d'échange de données et d'informations entre les administrations publiques sises sur le territoire régional afin d'accroître l'efficacité des structures administratives publiques et d'améliorer la qualité des services offerts aux citoyens grâce, entre autres, à des protocoles d'entente entre administrations publiques ;
- c) L'amélioration de la logistique pour ce qui est des locaux destinés à accueillir les citoyens, dans le but de limiter au strict minimum l'attente et les inconvénients qui en découlent, au moyen de l'élimination par exemple des barrières architecturales et de l'adoption de solutions susceptibles de faciliter l'accès des services aux personnes handicapées ;
- d) La formation spécifique du personnel préposé à l'accueil des citoyens.

5. La conception et la réalisation des mesures prévues au 4^e alinéa du présent article sont confiées – par délibération du Gouvernement régional à adopter dans le délai d'un mois à compter de l'entrée en vigueur de la présente loi – à un groupe de travail chargé des rapports avec les citoyens. Ce groupe de travail établit un plan d'action annuel qu'il soumet au Gouvernement régional et œuvre en collaboration étroite avec la structure chargée des rapports avec le public.

Art. 10

(Simplification de l'activité administrative et modifications de la l.r. n° 59/1991)

1. Chaque structure régionale établit les procédures de son ressort et le fonctionnaire responsable aux termes de la l.r. n° 59/1991.

2. Le 1^{er} alinéa de l'art. 12 de la l.r. n° 59/1991 est remplacé comme suit :

«1. Au cas où des lois spécifiques ne les auraient pas fixés, les critères et les modalités d'attribution de subventions, contributions, subsides, aides ou avantages économiques, quelle qu'en soit la nature, à des personnes et établissements publics et privés, sont établis à l'avance par le Conseil régional ou par le Gouvernement régional, chacun en ce qui le concerne. En cas de programmes et plans qui doivent être approuvés par le Conseil régional, lesdits critères et modalités sont établis par l'acte d'adoption desdits programmes et plans.»

3. Le 2^e alinéa de l'art. 12 de la l.r. n° 59/1991 est remplacé comme suit :

«2. L'adozione dei singoli provvedimenti attuativi di cui al comma 1 compete ai dirigenti. L'effettiva osservanza dei criteri e delle modalità di cui al comma 1 deve risultare dai singoli provvedimenti relativi agli interventi di cui al comma 1. Le determinazioni dei criteri e delle modalità sono rese pubbliche mediante pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.»

Art. 11
(Riordino degli organismi collegiali)

1. Con regolamento regionale, da emanarsi entro un anno dall'entrata in vigore della presente legge, si provvede al riordino degli organismi collegiali della Regione con attribuzione di funzioni relative a procedimenti amministrativi regionali o di collaborazione ad uffici regionali, istituiti con provvedimenti degli organi della Regione, in conformità ai seguenti principi:

- a) accorpamento di funzioni per settori e soppressione degli organismi che risultino superflui in seguito all'accorpamento;
- b) sostituzione degli organismi collegiali con le conferenze di servizio previste dall'art. 14 della l.r. 59/1991;
- c) riduzione del numero dei componenti;
- d) trasferimento ad organi monocratici o ai dirigenti di funzioni deliberative che non richiedano, in ragione del loro peculiare rilievo, l'esercizio in forma collegiale;
- e) esclusione di personale appartenente agli organi politici, di rappresentanti sindacali o di categorie sociali o economiche dagli organismi collegiali deliberanti in materia di ricorsi.

CAPO II
DISCIPLINA
DELLA DIRIGENZA REGIONALE

Art. 12
(Struttura della dirigenza)

1. Nell'Amministrazione regionale e negli enti di cui all'art. 1, comma 1, per i quali si osserva quanto previsto dall'art. 64, comma 4, la dirigenza è ordinata in un'unica qualifica di dirigente, secondo criteri di omogeneità di funzioni e di graduazione delle responsabilità.

2. Ai dirigenti sono affidate le seguenti funzioni:

- a) funzioni di coordinamento e controllo dell'azione amministrativa;
- b) funzioni di direzione di strutture permanenti e temporanee;
- c) funzioni specialistiche di studio e di ricerca.

«2. L'adoption de chaque acte d'application visé au 1^{er} alinéa relève des directeurs. La conformité aux critères et modalités du 1^{er} alinéa doit ressortir de chaque acte relatif aux aides prévues par ledit alinéa. La définition des critères et modalités est portée à la connaissance du public par publication au Bulletin officiel de la Région.»

Art. 11
(Réorganisation des organismes collégiaux)

1. Il sera procédé à la réorganisation des organismes collégiaux de la Région par un règlement régional, qui devra être adopté dans le délai d'un an à compter de l'entrée en vigueur de la présente loi ; cette réorganisation comportera l'attribution de fonctions relatives aux procédures administratives régionales ou de collaboration à des bureaux régionaux, créés par des actes des organes de la Région conformément aux principes suivants :

- a) Groupement des fonctions par secteur et suppression des organismes qui s'avèrent superflus suite audit groupement ;
- b) Substitution des organismes collégiaux par les conférences des services prévues à l'art. 14 de la l.r. n° 59/1991 ;
- c) Réduction du nombre des membres ;
- d) Transfert à des organes monocratiques ou aux directeurs de fonctions délibératives qui, en raison de leur importance particulière, ne nécessitent pas l'exercice sous forme collégiale ;
- e) Exclusion des personnels appartenant aux organes politiques, des représentants syndicaux ou des catégories sociales ou économiques des organismes collégiaux qui décident en matière de recours.

CHAPITRE II
RÈGLEMENTATION DE LA CATÉGORIE
DES DIRECTEURS RÉGIONAUX

Art. 12
(Organisation de la catégorie des directeurs)

1. Dans l'administration régionale et dans les établissements visés au 1^{er} alinéa de l'art. 1^{er} pour lesquels il convient d'observer les dispositions du 4^e alinéa de l'art. 64 de la présente loi, les directeurs sont organisés en une catégorie de direction unique, suivant des critères d'homogénéité des fonctions et selon différents degrés de responsabilité.

2. Les directeurs sont chargés des fonctions suivantes :

- a) Fonctions de coordination et de contrôle de l'action administrative ;
- b) Fonctions de direction des structures permanentes et temporaires ;
- c) Fonctions spécialisées d'étude et de recherche.

3. La funzione di coordinamento è finalizzata ad assicurare:

- a) l'impulso e la ricomposizione unitaria dell'azione amministrativa;
- b) la realizzazione degli obiettivi assegnati alle strutture regionali.

4. In particolare, rientrano nella funzione di coordinamento:

- a) la collaborazione con gli organi di direzione politica per l'elaborazione di piani e progetti, la definizione di obiettivi di attuazione del programma politico;
- b) il coordinamento finalizzato all'attuazione di piani e progetti;
- c) la definizione delle risorse umane, strumentali e finanziarie occorrenti per la realizzazione dei piani e dei progetti, d'intesa con i dirigenti delle strutture interessate;
- d) la verifica e il controllo dell'attività dei dirigenti e l'esercizio, previa diffida, del potere sostitutivo in caso di inerzia dei dirigenti;
- e) la risoluzione di eventuali conflitti di competenza tra le strutture organizzative.

5. La funzione di direzione è finalizzata al raggiungimento degli obiettivi assegnati e si estrinseca nell'esercizio delle attribuzioni di cui all'art. 13.

Art. 13
(Esercizio delle funzioni dirigenziali)

1. I dirigenti nell'esercizio dei poteri e delle attribuzioni di cui all'art. 5:

- a) gestiscono le risorse umane ed in particolare:
 - 1) adottano, fatte salve le attribuzioni della struttura di gestione del personale, gli atti concernenti il rapporto di lavoro del personale loro assegnato, ivi compresa l'attribuzione dei trattamenti economici accessori, nel rispetto di quanto stabilito dai contratti collettivi;
 - 2) attribuiscono al personale compiti finalizzati al raggiungimento degli obiettivi della struttura dirigenziale operando la verifica periodica dei carichi di lavoro e della produttività;
- b) gestiscono le risorse finanziarie e strumentali ed in particolare:
 - 1) esercitano i poteri di spesa nei limiti degli stanziamenti di bilancio riferiti ai programmi attribuiti alla loro competenza;
 - 2) propongono l'acquisizione e gestiscono le attrezzature e gli strumenti tecnici ed informatici, necessari al funzionamento degli uffici;

3. La fonction de coordination vise à assurer :

- a) L'impulsion et la recomposition unitaire de l'action administrative ;
- b) La réalisation des objectifs attribués aux structures régionales.

4. La fonction de coordination comporte notamment :

- a) La collaboration avec les organes de direction politique en vue de l'élaboration de plans et de projets et la définition des objectifs d'application du programme politique ;
- b) La coordination visant à l'application des plans et des projets ;
- c) La définition, de concert avec les directeurs des structures intéressées, des ressources en hommes, moyens et argent nécessaires à la réalisation des plans et projets ;
- d) La vérification et le contrôle de l'activité des directeurs et l'exercice, sur sommation préalable, du pouvoir substitutif en cas d'inaction des directeurs ;
- e) Le règlement d'éventuels conflits d'attribution entre les structures organisationnelles.

5. La fonction de direction vise la réalisation des objectifs fixés et se concrétise par l'exercice des attributions visées à l'art. 13.

Art. 13
(Exercice des fonctions de direction)

1. Dans l'exercice des pouvoirs et des attributions visés à l'art. 5, les directeurs :

- a) Gèrent les ressources humaines et notamment :
 - 1) Adoptent, sans préjudice des attributions de la structure de gestion du personnel, les actes concernant la relation de travail du personnel qui leur est affecté, y compris l'attribution des indemnités complémentaires, conformément aux conventions collectives ;
 - 2) Attribuent au personnel des fonctions visant la réalisation des objectifs de la structure de direction et contrôlent périodiquement le travail et le rendement ;
- b) Gèrent les ressources en argent et en moyens, notamment :
 - 1) Exercent les pouvoirs de dépense dans les limites des affectations du budget relatives aux programmes de leur ressort ;
 - 2) Proposent l'achat et assurent la gestion des équipements et du matériel technique et informatique nécessaire au fonctionnement des bureaux ;

- c) definiscono l'articolazione delle strutture permanenti o temporanee di livello non dirigenziale;
- d) stabiliscono l'articolazione dell'orario di lavoro contrattuale, l'orario di servizio e l'orario di apertura al pubblico;
- e) adottano le misure necessarie e sono responsabili delle stesse al fine di garantire la legittimità dell'azione amministrativa e l'efficienza dell'attività degli uffici;
- f) verificano e controllano lo stato di attuazione dei programmi.

2. Ai dirigenti compete il potere di firma degli atti e provvedimenti di propria competenza.

3. Gli atti e i provvedimenti dei dirigenti, nell'ambito delle rispettive competenze, sono definitivi.

4. Gli atti di competenza dirigenziale non sono soggetti ad avocazione da parte della Giunta se non per particolari motivi di necessità e urgenza, specificamente indicati nel provvedimento di avocazione.

Art. 14
(Livelli di funzioni dirigenziali)

1. La dirigenza regionale è articolata in tre livelli individuati sulla base dei seguenti elementi:

- a) complessità organizzativa;
- b) responsabilità gestionali interne ed esterne;
- c) dimensione delle risorse umane, finanziarie e strumentali da gestire;
- d) tipologia delle funzioni e qualità dei referenti o destinatari dell'attività della corrispondente struttura.

2. Nel primo livello sono inserite le posizioni di coordinamento di cui all'art. 12, comma 2, lett. a) e comma 3, e di direzione di strutture permanenti o temporanee di primo livello di cui all'art. 7, comma 2, lett. a).

3. Nel secondo livello sono inserite le posizioni di direzione di strutture permanenti o temporanee di secondo livello di cui all'art. 7, comma 2, lett. b).

4. Nel terzo livello sono inserite le posizioni di direzione di strutture permanenti o temporanee di terzo livello di cui all'art. 7, comma 2, lett. c), e le posizioni corrispondenti a funzioni specialistiche, di studio e di ricerca di cui all'art. 12, comma 2, lett. c).

Art. 15
(Trattamento economico della dirigenza)

1. Il trattamento economico del personale appartenente alla qualifica unica dirigenziale è determinato dal contratto collettivo per l'area dirigenziale; il trattamento economico accessorio è correlato ai livelli di funzioni dirigenziali.

- c) Établissent l'agencement des structures permanentes ou temporaires du niveau inférieur à celui de la direction ;
- d) Établissent l'horaire de travail contractuel ainsi que l'horaire de service et d'ouverture au public ;
- e) Adoptent les mesures nécessaires afin d'assurer la légalité de l'action administrative et l'efficacité de l'activité des bureaux et en sont responsables ;
- f) Vérifient et contrôlent l'état d'avancement des programmes.

2. Les directeurs disposent du pouvoir de signature des actes et des mesures de leur ressort.

3. Les actes et les mesures du ressort des directeurs, dans le cadre de leurs compétences respectives, sont définitifs.

4. Les actes du ressort des directeurs ne peuvent faire l'objet d'évocation de la part du Gouvernement régional, sauf pour des raisons urgentes que l'acte d'évocation doit préciser.

Art. 14
(Grades des fonctions de direction)

1. La catégorie des directeurs régionaux se divise en trois grades établis sur la base des éléments suivants :

- a) Complexité de l'organisation ;
- b) Responsabilité de gestion interne et externe ;
- c) Ressources en hommes, en argent et en moyens à gérer ;
- d) Types de fonctions et qualité des responsables ou des destinataires de l'activité de la structure correspondante.

2. Le premier grade comprend les postes de coordination visés au 2^e alinéa, lettre a) et au 3^e alinéa de l'art. 12, et les postes de direction des structures permanentes ou temporaires du premier niveau prévues par la lettre a) du 2^e alinéa de l'art. 7.

2. Le deuxième grade comprend les postes de direction des structures permanentes ou temporaires du deuxième niveau prévues par la lettre b) du 2^e alinéa de l'art. 7.

4. Le troisième grade comprend les postes de direction des structures permanentes ou temporaires du troisième niveau prévues à l'art. 7, 2^e alinéa, lettre c) et les postes correspondant aux fonctions spécialisées d'études et de recherche visées à la lettre c) du 2^e alinéa de l'art. 12.

Art. 15
(Traitement des directeurs)

1. Le traitement des personnels appartenant à la catégorie de direction unique est déterminé par la convention collective des directeurs ; les indemnités complémentaires sont liées au grade des fonctions de direction.

Art. 16
(Accesso alla qualifica dirigenziale)

1. L'accesso alla qualifica di dirigente avviene per concorso per esami.

2. Al concorso per esami sono ammessi i dipendenti di ruolo delle amministrazioni pubbliche provenienti dalla ex-carriera direttiva, in possesso del diploma di laurea e che abbiano compiuto cinque anni di servizio effettivo nella qualifica. Possono essere altresì ammessi, se in possesso del richiesto diploma di laurea:

- a) coloro che abbiano svolto per almeno un anno funzioni di dirigente in strutture pubbliche o private;
- b) i liberi professionisti con cinque anni di comprovato esercizio professionale correlato al titolo di studio richiesto con relativa iscrizione all'albo ove necessario;
- c) i docenti e ricercatori universitari, che abbiano compiuto almeno cinque anni di servizio nella qualifica;
- d) il personale scolastico di ruolo ispettivo e direttivo;
- e) il personale scolastico docente che abbia compiuto almeno cinque anni di servizio di ruolo nella qualifica.

e bis) coloro che abbiano svolto per almeno cinque anni le funzioni negli incarichi previsti dall'art. 35.²

3. Nel caso in cui il concorso per esami abbia dato esito negativo o sia andato deserto, l'Amministrazione può procedere, in attesa della copertura del posto, al conferimento di incarichi a tempo determinato secondo i criteri previsti dall'art. 17 e le modalità indicate dall'art. 18.

Art. 17
(Criteri per il conferimento degli incarichi dirigenziali)

1. Gli incarichi di funzioni dirigenziali sono conferiti tenuto conto:

- a) della natura e delle caratteristiche delle attività da svolgere, e dei programmi da realizzare;
- b) della professionalità ed attitudine dimostrate nello svolgimento di attività aventi rilievo agli effetti degli incarichi da conferire;
- c) della formazione culturale richiesta dalle funzioni, ivi comprese le eventuali abilitazioni professionali;
- d) dei risultati conseguiti nello svolgimento di funzioni dirigenziali.

2. Gli incarichi di funzione dirigenziale di primo, secondo e terzo livello sono conferiti, nei limiti previsti dall'art. 8, a:

- a) personale della qualifica unica dirigenziale;

Art. 16
(Accès à la catégorie de direction)

1. L'accès à la catégorie de direction a lieu par concours sur épreuves.

2. Ont vocation à participer aux concours sur épreuves les fonctionnaires des administrations publiques provenant de l'ancienne carrière de direction, justifiant d'une maîtrise et de cinq ans d'ancienneté dans ledit grade. Peuvent en outre participer auxdits concours, s'ils sont titulaires d'une maîtrise :

- a) Les personnes qui ont exercé pendant une année au moins les fonctions de directeur dans des structures publiques ou privées ;
- b) Les personnes exerçant une profession libérale et justifiant de cinq ans d'ancienneté dans cette profession sur titre d'études et, le cas échéant, inscription à l'ordre professionnel;
- c) Les enseignants et les chercheurs universitaires justifiant d'au moins cinq ans d'ancienneté dans ce corps ;
- d) Le personnel scolaire d'inspection et de direction ;
- e) Le personnel scolaire enseignant justifiant d'au moins cinq ans d'ancienneté dans ce corps ;

ebis) Les personnes qui ont exercé pendant cinq ans au moins les fonctions prévues par l'art. 35.²

3. A défaut de candidats ou de lauréats au concours sur épreuves, l'administration peut procéder, en attendant que les postes soient pourvus, à l'attribution de fonctions à durée déterminée suivant les critères prévus par l'art. 17 et les modalités indiquées à l'art. 18 de la présente loi.

Art. 17
(Critères d'attribution des fonctions de direction)

1. Les fonctions de direction sont attribuées compte tenu :

- a) De la nature et des caractéristiques des activités à exercer et des programmes à réaliser ;
- b) Du professionnalisme et des capacités dont le candidat a fait preuve au cours de l'exercice d'activités ayant trait aux fonctions à attribuer ;
- c) De la formation culturelle requise par les fonctions en question, y compris les éventuelles aptitudes professionnelles ;
- d) Des résultats obtenus dans l'exercice des fonctions de direction.

2. Les fonctions de direction des premier, deuxième et troisième grades sont attribuées, dans les limites prévues par l'art. 8 :

- a) À des personnels de la catégorie de direction unique ;

- b) personale estraneo all'Amministrazione dotato di particolare qualificazione e con adeguata esperienza gestionale, in possesso dei requisiti richiesti per l'accesso alla qualifica dirigenziale di cui all'art. 16 o che per almeno un biennio abbia svolto, in posizione di ruolo, funzioni dirigenziali in un ente pubblico;
- c) personale dell'ottava qualifica funzionale dell'Amministrazione regionale purché in possesso dei requisiti per l'accesso alla qualifica dirigenziale previsti dall'art. 16.³

3. Le disposizioni di cui al comma 2, lett. b), si applicano anche al personale ispettivo, direttivo e docente utilizzato o collocato fuori ruolo ai sensi degli art. 15 e 16 della legge regionale 15 giugno 1983, n. 57 (Norme concernenti l'istituzione delle scuole ed istituti scolastici regionali, la formazione delle classi, gli organici del personale ispettivo, direttivo e docente, il reclutamento del personale docente di ruolo e non di ruolo, l'immissione straordinaria in ruolo di insegnanti precari e l'utilizzazione dei locali e delle attrezzature scolastiche).⁴

4. Il personale incaricato ai sensi del comma 2, lett. c), è collocato in aspettativa per l'intera durata dell'incarico e allo stesso compete il trattamento economico di base ed accessorio previsto dalle norme vigenti per il posto per cui è conferito l'incarico.⁵

5. L'anzianità è determinata dalla data di inquadramento nella qualifica unica dirigenziale o nella ex qualifica vicedirigenziale.

6. Gli incarichi a personale estraneo all'Amministrazione sono conferiti con contratti a termine di diritto privato. I relativi compensi al lordo delle ritenute fiscali non possono eccedere il trattamento economico di un dirigente di pari livello di funzioni dirigenziali appartenente ai ruoli regionali.

7. Gli incarichi a personale estraneo di cui al comma 2, lett. b), e al personale di cui al comma 2, lett. c), sono determinati complessivamente nel limite massimo del quindici per cento della dotazione organica della qualifica unica dirigenziale.⁶

Art. 18

(Conferimento degli incarichi dirigenziali)

1. Gli incarichi di funzioni dirigenziali di primo livello sono conferiti dalla Giunta regionale con provvedimento motivato entro sessanta giorni dalla sua nomina, all'inizio di ogni legislatura e ad ogni successiva vacanza di incarico, per una durata determinata e cessano in ogni caso al termine del mandato dell'organo che li ha disposti, o dell'amministratore che li ha designati.⁷

2. Gli incarichi in posti di funzione dirigenziale di secondo e terzo livello di cui all'art. 14 sono conferiti con provvedimento motivato della Giunta regionale, su proposta del dirigente di primo livello, per un periodo di tre anni o per la

b) À des personnels étrangers à l'Administration qui justifient d'une qualification particulière et d'une expérience adéquate dans le domaine de la gestion, réunissent les conditions requises pour l'accès aux catégories de direction visées à l'art. 16 ou bien ont exercé pendant deux ans au moins des fonctions de direction dans un établissement public, en qualité de titulaires ;

c) À des personnels de l'Administration régionale appartenant au huitième grade, à condition qu'ils réunissent les conditions requises pour l'accès à la catégorie de direction visées à l'art. 16.³

3. Les dispositions visées à la lettre b) du 2^e alinéa s'appliquent également au personnel d'inspection, de direction et enseignant utilisé ou placé hors cadre au sens des articles 15 et 16 de la loi régionale n° 57 du 15 juin 1983 (Dispositions concernant la création d'écoles et d'établissements scolaires régionaux, la formation des classes, les organigrammes du personnel d'inspection, de direction et enseignant, le recrutement du personnel enseignant titulaire et non titulaire, la titularisation à titre exceptionnel des enseignants vacataires et l'utilisation des locaux et des équipements scolaires).⁴

4. Le personnel chargé de fonctions au sens de la lettre c) du 2^e alinéa est mis en disponibilité pendant toute la durée de son mandat ; ledit personnel perçoit le traitement fixe et les indemnités accessoires prévus par les dispositions en vigueur pour le poste qui lui est confié.⁵

5. L'ancienneté est déterminée sur la base de la date de titularisation dans la catégorie de direction unique ou dans l'ancienne catégorie des directeurs adjoints.

6. Les fonctions attribuées à des personnels étrangers à l'administration font l'objet de contrats à durée déterminée de droit privé. Les traitements y afférents, y compris les prélèvements fiscaux, ne peuvent excéder le traitement d'un directeur du même grade appartenant aux cadres régionaux.

7. L'attribution de fonctions aux personnels étrangers à l'administration prévus par la lettre b) du 2^e alinéa et aux personnels prévus par la lettre c) du 2^e alinéa est établie à concurrence de quinze pour cent maximum des effectifs de la catégorie de direction unique.⁶

Art. 18

(Attribution des fonctions de direction)

1. Les fonctions de direction du premier grade sont attribuées par le Gouvernement régional par acte motivé dans les soixante jours qui suivent sa nomination, au début de chaque législature et à chaque fois qu'une vacance se produit ; lesdites fonctions ont une durée déterminée et cessent, en tout cas, à l'expiration du mandat de l'organe qui les a attribuées ou de l'administrateur qui a pourvu aux désignations.⁷

2. Les fonctions aux postes de direction du deuxième et du troisième grade visés à l'art. 14 sont attribuées par acte motivé du Gouvernement régional sur proposition du directeur du premier grade, pour une durée de trois ans ou pour la durée

*durata della struttura temporanea se inferiore a detto termine, e cessano in ogni caso al termine del mandato dell'organo che li ha disposti o dell'amministratore che li ha designati.*⁸

3. Gli incarichi continuano ad essere esercitati dai titolari fino al successivo conferimento.

4. Il provvedimento di incarico deve contenere l'indicazione dei compiti che lo caratterizzano, dei poteri conferiti, compreso il potere di firma, delle strutture e delle risorse di cui il dirigente si avvale e dei soggetti ai quali deve rispondere.

5. Prima di procedere al conferimento degli incarichi dirigenziali, la Giunta regionale individua i requisiti oggettivi richiesti per ogni tipologia di incarico, con riferimento ai criteri di cui all'art. 17, comma 1, previa informazione alle organizzazioni sindacali.

6. Gli incarichi di cui ai commi 1 e 2 sono rinnovabili se non sia intervenuta valutazione negativa ai sensi dell'art. 22.

Art. 19
(Assenza, impedimento e vacanza)

*1. In caso di assenza o impedimento di un dirigente o di vacanza di un posto, le relative funzioni sono affidate ad altro dirigente preferibilmente della medesima struttura, secondo i criteri e le modalità previsti dagli art. 17 e 18, ovvero a personale dell'ottava qualifica funzionale purché in possesso dei requisiti per l'accesso alla qualifica dirigenziale previsti dall'art. 16.*⁹

2. Per le supplenze di durata inferiore a sessanta giorni gli incarichi sono conferiti, secondo i criteri e le modalità previsti dagli art. 17 e 18, con provvedimento del Presidente della Giunta regionale.

*2bis. In caso di vacanza di un posto, le funzioni possono essere affidate a condizione che siano avviate le procedure per la copertura del posto fino all'espletamento delle stesse.*¹⁰

*2ter. Il personale ha diritto, per il periodo di effettivo espletamento delle funzioni superiori, a percepire il trattamento economico di base ed accessorio previsto dalle norme vigenti per il posto per cui sono conferite le funzioni.*¹¹

Art. 20
(Albo dei dirigenti)

1. È istituito presso la Presidenza della Giunta regionale l'albo dei dirigenti in servizio presso l'Amministrazione regionale. Per ogni iscritto sono indicati il curriculum, i titoli accademici e professionali posseduti da tenere in considerazione nell'attribuzione degli incarichi dirigenziali.

*de la structure temporaire si celle-ci est inférieure à ladite période ; lesdites fonctions cessent, en tout cas, à l'expiration du mandat de l'organe qui les a attribuées ou de l'administrateur qui a pourvu aux désignations.*⁸

3. Les fonctions continuent d'être exercées par les titulaires jusqu'à ce qu'il soit procédé aux nouvelles nominations.

4. L'acte d'attribution doit indiquer les fonctions, les pouvoirs attribués, y compris le pouvoir de signature, les structures et les ressources dont dispose le directeur ainsi que les sujets auxquels il doit répondre.

5. Avant de procéder à l'attribution des fonctions de direction, le Gouvernement régional établit les conditions objectives requises pour chaque type de fonction, eu égard aux critères visés à l'art. 17, 1^{er} alinéa, après en avoir informé les organisations syndicales.

6. Les fonctions visées aux 1^{er} et 2^e alinéas peuvent être reconduites si aucune appréciation négative n'a été formulée aux termes de l'art. 22 de la présente loi.

Art. 19
(Absence, empêchement et vacance du poste)

*1. En cas d'absence ou d'empêchement d'un directeur et de vacance du poste, les fonctions y afférentes sont confiées à un autre directeur appartenant de préférence à la même structure, suivant les critères et les modalités prévus par les articles 17 et 18 de la présente loi, ou bien à des personnels appartenant au huitième grade, à conditions qu'ils réunissent les conditions requises par l'art. 16 pour l'accès à la catégorie de direction.*⁹

2. En ce qui concerne les remplacements d'une durée inférieure à soixante jours, les fonctions sont attribuées par acte du président du Gouvernement régional suivant les critères et les modalités visés aux articles 17 et 18 de la présente loi.

*2 bis. Les fonctions relatives à un poste vacant peuvent faire l'objet d'une attribution temporaire, à condition que les procédures pour pourvoir le poste en question aient été entamées, jusqu'à l'achèvement de ces dernières.*¹⁰

*2 ter. Lesdits personnels ont droit, pendant toute la période où ils exercent des fonctions propres au grade supérieur, au traitement fixe et aux indemnités accessoires prévus par les dispositions en vigueur pour le poste dont les fonctions leur ont été attribuées.*¹¹

Art. 20
(Tableau des directeurs)

1. Un tableau des directeurs de l'administration régionale est institué à la Présidence du Gouvernement régional. Ce tableau indique, pour chaque personne inscrite, le curriculum et les titres d'études et professionnels dont il sera tenu compte dans l'attribution des fonctions de direction.

Ibis. È, inoltre, iscritto in apposita sezione separata, limitatamente al periodo di durata dell'incarico:

- a) *il personale estraneo all'Amministrazione di cui all'art. 17;*
- b) *i segretari particolari di cui all'art. 35;*
- c) *i titolari degli incarichi fiduciari di cui all'art. 62, comma 5;*
- d) *il personale di ottava qualifica funzionale incaricato ai sensi degli art. 17 e 19.¹²*

Art. 21
(Responsabilità dirigenziale)

1. Ferma restando la responsabilità penale, civile, amministrativa, contabile e disciplinare, i dirigenti sono responsabili:

- a) dei risultati dell'attività svolta dalle strutture alle quali sono preposti;
- b) della realizzazione dei programmi e dei progetti loro affidati in relazione agli obiettivi stabiliti dall'organo politico e relativi ai rendimenti e ai risultati della gestione finanziaria, tecnica e amministrativa;
- c) delle decisioni organizzative e di gestione del personale loro assegnato, ivi compresa la responsabilità in caso di attribuzione impropria dei trattamenti economici accessori;
- d) della rigorosa osservanza dei termini e delle norme sui procedimenti amministrativi.

Art. 22
(Verifica dei risultati)

1. Al fine di verificare la realizzazione degli obiettivi e il corretto funzionamento delle strutture è istituita la Commissione di valutazione. Ad essa spetta:

- a) promuovere la diffusione di sistemi di controllo per il miglioramento dell'efficienza organizzativa;
- b) verificare i costi di funzionamento, i rendimenti e la gestione delle risorse assegnate;
- c) verificare il rispetto delle norme e dei programmi.

2. La Commissione di valutazione opera in posizione di indipendenza e risponde alla Giunta regionale. È composta da esperti esterni all'Amministrazione regionale, di cui uno designato dall'Assemblea dei dirigenti regionali. Ad essa è assegnato personale nell'ambito della dotazione organica dell'Amministrazione. La Commissione di valutazione può avvalersi di esperti in tecniche di valutazione e nel controllo di gestione, compatibilmente con le risorse finanziarie disponibili nel bilancio della Regione.

3. Con deliberazione del Consiglio regionale sono stabilite le modalità di nomina e di funzionamento della Commissione di valutazione e i criteri ed i parametri di riferimento per le verifiche di cui al comma 1. La Commissione deve valo-

1 bis. Sont par ailleurs inscrits à une section spéciale du tableau en question, limitativement à la durée de leur mandat :

- a) *Les personnels n'appartenant pas à l'Administration régionale visés à l'art. 17 ;*
- b) *Les secrétaires particuliers visés à l'art. 35 ;*
- c) *Les personnes qui exercent les fonctions visées au 5^e alinéa de l'art. 62 ;*
- d) *Les personnels appartenant au huitième grade chargés de fonctions au sens des article 17 et 19.¹²*

Art. 21
(Responsabilité des directeurs)

1. Sans préjudice des responsabilités pénale, civile, administrative, comptable et disciplinaire, les directeurs doivent répondre :

- a) Des résultats de l'activité accomplie par les structures auxquelles ils sont préposés ;
- b) De la réalisation des programmes et des projets qui leur sont confiés, eu égard aux objectifs établis par l'organe politique ainsi qu'au rendement et aux résultats de la gestion financière, technique et administrative;
- c) Des décisions organisationnelles et de gestion du personnel qui leur est affecté, y compris la responsabilité en cas d'attribution injustifiée des indemnités complémentaires ;
- d) Du respect rigoureux des délais et des dispositions en matière de procédures administratives.

Art. 22
(Vérification des résultats)

1. Afin de vérifier la réalisation des objectifs et le fonctionnement correct des structures, une commission d'évaluation est prévue. Elle est chargée de :

- a) Encourager la diffusion de systèmes de contrôle susceptibles d'améliorer l'efficacité de l'organisation ;
- b) Vérifier les coûts de fonctionnement, le rendement et la gestion des ressources attribuées ;
- c) Vérifier le respect des dispositions et des programmes.

2. La commission d'évaluation est indépendante et doit répondre de son action devant le Gouvernement régional. Elle se compose de spécialistes étrangers à l'administration régionale, dont un désigné par l'assemblée des directeurs régionaux, et dispose de personnel appartenant aux cadres de l'administration. La commission d'évaluation peut faire appel à des spécialistes des techniques d'évaluation et du contrôle de la gestion, dans les limites des ressources du budget de la Région.

3. Une délibération du Conseil régional établit les modalités de nomination et de fonctionnement de la commission d'évaluation ainsi que les critères et les barèmes pour les vérifications visées au 1^{er} alinéa. La commission doit donner sa

rizzare il momento del contraddittorio e deve offrire ai dirigenti l'occasione e i tempi necessari per fornire le proprie valutazioni.

4. La Commissione di valutazione ha accesso ai documenti amministrativi e può richiedere informazioni alle strutture regionali. I dirigenti trasmettono, per la verifica dei risultati della gestione, alla Commissione di valutazione le relazioni annuali sull'attività svolta dalle strutture cui sono preposti.

5. La Commissione di valutazione opera sulla base di programmi annuali e in casi particolari su richiesta della Giunta regionale. La valutazione tiene conto delle condizioni organizzative ed ambientali, tempestivamente segnalate, in cui l'attività si è svolta e di eventuali vincoli ed opportunità intervenute nella disponibilità di risorse.

6. Il dirigente che riceva comunicazione di valutazione negativa ha diritto di presentare osservazioni a giustificazione del proprio operato e del risultato della gestione.

7. Qualora la valutazione evidenzi risultati negativi imputabili ad incapacità gestionali o negligenze, la Giunta regionale dispone, quando non vi sia già stata una precedente valutazione negativa, l'assegnazione ad altro incarico. In presenza di una precedente valutazione negativa, la Giunta regionale dispone il collocamento in disponibilità per la durata massima di un anno, con conseguente perdita del trattamento accessorio connesso alle funzioni.

8. Qualora la valutazione negativa sia accertata nei confronti di un dirigente assunto ai sensi dell'art. 16, comma 3, e dell'art. 17, comma 2, lett. b), e comma 3, lett. b), la Giunta regionale dispone la risoluzione del contratto.

Art. 23

(Assegnazione di quote del bilancio)

1. In concomitanza con l'approvazione del bilancio annuale la Giunta regionale definisce con proprio provvedimento gli obiettivi e i progetti da attuare con le relative priorità e gli indirizzi generali.

2. La Giunta regionale, entro trenta giorni dall'approvazione del bilancio, procede all'assegnazione a ciascuna struttura dirigenziale di specifiche quote di bilancio individuando i corrispondenti capitoli.

3. Con lo stesso provvedimento è determinata anche la quota degli importi, cui fare riferimento, relativi:

- a) al funzionamento delle strutture;
- b) al costo del personale;
- c) all'acquisizione di beni e servizi.

4. In attesa della modifica della legge regionale che regola l'articolazione del bilancio, le assegnazioni di quote sono determinate mediante aggregazioni o disaggregazioni degli attuali capitoli.

juste place au débat contradictoire et donner aux directeurs l'occasion et le temps nécessaires pour formuler leurs appréciations.

4. La commission d'évaluation peut avoir accès aux documents administratifs et demander tout renseignement aux structures régionales. En vue de la vérification des résultats de la gestion, les directeurs transmettent à la commission d'évaluation des rapports annuels sur l'activité effectuée par les structures auxquelles ils sont préposés.

5. La commission d'évaluation œuvre sur la base de programmes annuels et, dans des cas particuliers, sur demande du Gouvernement régional. L'évaluation tient compte des conditions dans lesquelles le travail a été accompli et qui doivent être signalées en temps utile ainsi que des contraintes et opportunités qui seraient intervenues dans la disponibilité des ressources.

6. Le directeur qui est informé d'une appréciation négative à son endroit a la faculté de présenter ses observations pour justifier son action et les résultats de celle-ci.

7. Au cas où l'évaluation mettrait en évidence des résultats négatifs pouvant être attribués à une incapacité de gestion ou à une négligence, le Gouvernement régional dispose l'affectation à un autre emploi dudit directeur, si ce dernier n'a pas fait l'objet, jusque là, d'appréciation négative. Si le directeur en question a déjà reçu une appréciation négative, le Gouvernement régional décide sa mise en disponibilité pendant un an au maximum, avec interruption du versement des indemnités complémentaires liées aux fonctions exercées.

8. Au cas où l'appréciation négative concernerait un directeur recruté aux termes du 3^e alinéa de l'art. 16, du 2^e alinéa, lettre b) et du 3^e alinéa, lettre b), de l'art. 17, le Gouvernement régional procède à la résolution du contrat.

Art. 23

(Affectation de quotes-parts du budget)

1. Parallèlement à l'approbation du budget annuel, le Gouvernement régional établit, par délibération, les objectifs et les projets à réaliser avec les priorités y afférentes et les orientations générales.

2. Dans un délai de trente jours à compter de l'adoption du budget, le Gouvernement régional attribue à chaque structure de direction des quotes-parts du budget et en décide les chapitres y afférents.

3. Ce même acte établit le montant des quotes-parts relatives :

- a) Au fonctionnement des structures ;
- b) Au coût du personnel ;
- c) À l'achat de biens et de services.

4. Dans l'attente de la modification de la loi régionale qui régit la ventilation du budget, les affectations des quotes-parts sont établies par agrégation ou désagrégation des chapitres actuels.

5. Compete ai dirigenti il potere di spesa sulle quote di bilancio assegnate dalla Giunta regionale a ciascuna struttura dirigenziale.

Art. 24

(Formazione ed aggiornamento della dirigenza)

1. La formazione e l'aggiornamento professionale dei dirigenti sono strumenti per la valorizzazione delle capacità e attitudini individuali, del più efficace e qualificato espletamento dell'attività e costituiscono titolo per la valutazione di cui all'art. 22.

2. A fine di cui al comma 1, nel quadro degli indirizzi definiti dalla Giunta regionale, la struttura preposta alla formazione attiva programmi e iniziative da attuarsi direttamente avvalendosi di strutture pubbliche o private specializzate nelle discipline richieste.

3. Con provvedimento della Giunta regionale sono definiti i criteri per l'accesso all'attività formativa, le modalità di partecipazione e il limite minimo annuale di impegno individuale nelle attività formative.

Art. 25

(Organici della dirigenza)

1. Con la legge di approvazione del bilancio pluriennale della Regione è definito il contingente di posti della qualifica dirigenziale, distinto per livelli di funzioni, necessario al perseguimento degli indirizzi e degli obiettivi relativi al periodo di riferimento considerato. In tale dotazione sono compresi, secondo la percentuale massima prevista dall'art. 17, comma 7, i posti da coprirsi con il conferimento di incarichi ai sensi dell'art. 17, comma 2, lett. b), e comma 3, lett. b).

CAPO III
ORGANICI E GESTIONE
DELLE RISORSE UMANE

Art. 26

(Istituzione degli organici)

1. Il personale dell'Amministrazione regionale è inquadrato in unico ruolo regionale. Sono istituiti i seguenti organici:

- a) Consiglio regionale;
- b) Giunta regionale;
- c) Corpo forestale valdostano;
- d) Istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione;

*d bis) personale professionista del Corpo valdostano dei Vigili del fuoco.*¹³

2. La mobilità fra gli organici è gestita nella forma della mobilità interna, di cui all'art. 28.

5. Les directeurs disposent du pouvoir de dépense sur les quotes-parts du budget attribuées par le Gouvernement régional à chaque structure de direction.

Art. 24

(Formation et recyclage des directeurs)

1. La formation et le recyclage professionnel des directeurs sont des moyens destinés à valoriser les capacités et les aptitudes individuelles, l'accomplissement le plus efficace et le plus ciblé des activités et sont pris en considération aux fins de l'évaluation visée à l'art. 22.

2. Dans le but visé au 1^{er} alinéa et dans le cadre des orientations établies par le Gouvernement régional, la structure préposée à la formation met en œuvre des programmes et des initiatives qui seront mis en application par le biais de structures publiques ou privées spécialisées dans les disciplines requises.

3. Un acte du Gouvernement régional établit les critères pour l'accès à l'activité de formation, les modalités de participation et la limite minimale annuelle de l'engagement individuel dans les activités de formation.

Art. 25

(Organigrammes des directeurs)

1. La loi d'adoption du budget pluriannuel de la Région établit le nombre de postes de la catégorie de direction, répartis selon le grade, nécessaires à la réalisation des orientations et des objectifs prévus pour la période considérée. Ledit organigramme comprend, suivant le pourcentage maximum prévu par l'art. 17, 7^e alinéa, les postes réservés aux chargés de fonctions, en vertu de la lettre b) du 2^e et du 3^e alinéas de l'art. 17.

CHAPITRE III
ORGANIGRAMMES ET GESTION
DES RESSOURCES HUMAINES

Art. 26

(Institution des organigrammes)

1. Le personnel de l'administration régionale est intégré dans un cadre régional unique. Sont institués les organigrammes suivants :

- a) Conseil régional ;
- b) Gouvernement régional ;
- c) Corps forestier valdôtain ;
- d) Établissements scolaires et éducatifs qui dépendent de la Région;

*d bis) Professionnels du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers.*¹³

2. La mobilité dans le cadre des organigrammes est régie par les dispositions afférentes à la mobilité interne visée à l'art. 28.

Art. 27
(Rilevazione delle dotazioni
e ricognizione delle vacanze degli organici)

1. Entro tre mesi dall'entrata in vigore della presente legge, la Giunta regionale procede alla rilevazione nominativa di tutto il personale con rapporto di lavoro con l'Amministrazione regionale e con gli enti di cui all'art. 1, comma 1, distinguendolo per:

- a) contratto di diritto privato o di diritto pubblico;
- b) posto di titolarità e sede effettiva di servizio;
- c) qualifica funzionale e profilo professionale;
- d) posizione: ruolo, ruolo soprannumerario, comando, distacco, fuori ruolo, a tempo parziale, non di ruolo, con contratto a tempo indeterminato e a tempo determinato.

2. Analogamente la Giunta regionale procede, con le modalità di cui al comma 1, all'individuazione dei posti vacanti, disponibili per la mobilità e per le assunzioni.

3. Sulla base della riorganizzazione delle strutture regionali, di cui agli art. 6 e 7 e dell'applicazione dei criteri di cui all'art. 61 e della conseguente attribuzione delle attività e competenze a ciascuna struttura regionale, si procede alla revisione delle dotazioni di personale di ciascuna struttura regionale, attraverso la coordinata attuazione dei processi di mobilità e di reclutamento del personale, ferma restando la consistenza complessiva della dotazione organica definita con legge regionale.

Art. 28
(Mobilità)

1. L'Amministrazione regionale utilizza la mobilità interna quale strumento:

- a) per la gestione dinamica degli organici regionali;
- b) per soddisfare i fabbisogni di personale che si determinano sulla base dell'evolversi delle esigenze di servizio;
- c) di accrescimento professionale del personale.

2. La mobilità si attua mediante:

- a) assegnazione;
- b) trasferimento.

3. Nell'ambito dell'organico di titolarità, della qualifica funzionale e del profilo professionale di appartenenza il personale è assegnato alle singole strutture in relazione al fabbisogno determinato sulla base dei criteri di cui all'art. 6.

4. Il personale può essere trasferito, nell'ambito della qualifica funzionale di appartenenza, a domanda o per esigenze organizzative dell'amministrazione:

Art. 27
(Détermination des effectifs
et des postes vacants dans les organigrammes)

1. Dans un délai de trois mois à compter de l'entrée en vigueur de la présente loi, le Gouvernement régional dresse la liste nominative de tous les personnels de l'administration régionale et des établissements visés au 1^{er} alinéa de l'art. 1^{er} de la présente loi, répartis selon :

- a) Le contrat de travail de droit privé ou de droit public ;
- b) Le poste dont ils sont titulaires et le bureau;
- c) La filière et le profil professionnel ;
- d) La position : titulaire, titulaire surnuméraire, mis à disposition, détaché, hors cadres, titulaire à temps partiel, non titulaire, sur contrat à durée indéterminée ou déterminée.

2. De la même manière, le Gouvernement régional procède, suivant les modalités visées au 1^{er} alinéa, à la détermination des postes vacants auxquels il peut être pourvu par le recours à la mobilité ou au recrutement.

3. Sur la base de la réorganisation des structures régionales visées aux articles 6 et 7, de l'application des critères visés à l'art. 61 et, partant, de l'attribution des activités et des compétences à chaque structure régionale, il sera procédé à la révision des effectifs de chaque structure régionale, par l'application coordonnée des processus de mobilité et de recrutement du personnel, sans préjudice du nombre global des effectifs établi par loi régionale.

Art. 28
(Mobilité)

1. L'administration régionale recourt à la mobilité interne en tant que moyen pour :

- a) Assurer une gestion dynamique des organigrammes régionaux ;
- b) Répondre aux exigences de personnel qui se font sentir suite à l'évolution des nécessités du service ;
- c) L'acquisition de nouvelles capacités professionnelles du personnel.

2. La mobilité se concrétise par :

- a) L'affectation ;
- b) La mutation.

3. Dans le cadre de l'organigramme où il est titulaire, de son grade et de son profil professionnel, le personnel est affecté aux structures régionales compte tenu des exigences établies sur la base des critères visés à l'art. 6.

4. Le personnel peut être muté, dans le cadre du grade auquel il appartient, à sa demande ou pour des exigences d'organisation de l'administration :

- a) da un organico all'altro;
- b) da un profilo professionale ad un altro;
- c) dall'Amministrazione regionale agli enti locali della regione Valle d'Aosta, a seguito dell'espletamento delle operazioni di cui all'art. 27.

5. Per esigenze organizzative temporanee, nel rispetto della qualifica funzionale di appartenenza, può essere disposta, per periodi di tempo predeterminati, l'utilizzazione di personale da un organico all'altro. Detto personale conserva l'assegnazione nel posto di provenienza e non può essere sostituito.

6. Il personale può transitare ad altro profilo professionale della stessa qualifica funzionale, purché sia in possesso dei requisiti richiesti per l'accesso al nuovo profilo.

7. Nei casi in cui il personale non sia in possesso dei requisiti previsti per l'accesso al nuovo profilo, il trasferimento è subordinato al superamento di una prova di idoneità professionale, da svolgersi secondo le modalità previste per i concorsi e nei casi stabiliti dal regolamento di cui all'art. 31.

8. Nei casi di mobilità di cui al comma 2 al personale spetta il trattamento economico relativo al nuovo posto.

9. La mobilità in entrata e in uscita dall'organico delle istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione resta disciplinata dalle norme vigenti.

10. Non è ammessa la mobilità dagli altri organici a quello del Corpo forestale valdostano e del personale professionista dell'area operativo-technica del Corpo valdostano dei vigili del fuoco.¹⁴

Art. 29
(Comando)

1. La mobilità può essere attuata anche attraverso l'istituto del comando, limitatamente a posti vacanti della dotazione organica dell'Amministrazione, da e verso altri enti pubblici, su assenso del dipendente interessato:

- a) per comprovate esigenze di servizio;
- b) per esigenze connesse a specifiche professionalità, per cui non sia possibile provvedere con personale già in servizio;
- c) per consentire l'interscambio di esperienze, la formazione e l'aggiornamento professionale.

2. Il comando è disposto per tempo determinato e può essere rinnovato per esigenze di servizio dell'Amministrazione regionale.¹⁵

3. Il personale comandato presso l'Amministrazione regionale deve essere in possesso della qualifica corrispondente a quella del posto vacante per cui è disposto il comando.

- a) D'un organigramme à l'autre ;
- b) D'un profil professionnel à l'autre ;
- c) De l'administration régionale aux collectivités locales de la Vallée d'Aoste, suite à l'accomplissement des opérations visées à l'art. 27.

5. Pour des exigences temporaires d'organisation et compte tenu du grade auquel appartient le personnel, il peut être décidé de faire appel à des personnels appartenant à un autre organigramme pour des périodes données. Ledit personnel conserve son poste et ne peut pas être remplacé.

6. Le personnel peut passer à un autre profil professionnel du même grade, pourvu qu'il réunisse les conditions requises pour l'accès au nouveau profil.

7. Au cas où le personnel ne répondrait pas aux conditions prévues pour l'accès au nouveau profil, sa mutation est subordonnée à la réussite d'une épreuve d'aptitude professionnelle qui se déroulera selon les modalités prévues pour les concours et dans les cas prévus par le règlement visé à l'art. 31 de la présente loi.

8. Dans les cas de mobilité visés au 2^e alinéa, le personnel touche le traitement relatif à son nouveau poste.

9. La mobilité relative à l'organigramme des établissements scolaires et éducatifs de la Région continue d'être régie par les dispositions en vigueur.

10. La mobilité du personnel de tout autre organigramme à ceux du Corps forestier valdôtain et des professionnels du secteur technico-opérationnel du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers n'est pas admise.¹⁴

Art. 29
(Mise à disposition)

1. La mobilité peut également prévoir le recours à la mise à disposition – exclusivement dans les postes vacants de l'organigramme de l'administration – de personnel provenant d'autres établissements publics ou vice versa, sur consentement de l'employé intéressé :

- a) Pour des raisons de service motivées ;
- b) Pour des exigences liées à des fonctions que les personnels déjà en service ne peuvent pas remplir ;
- c) Pour permettre l'échange d'expériences, la formation et le recyclage professionnels.

2. La mise à disposition a une durée déterminée et peut être renouvelée pour des exigences de service de l'Administration régionale.¹⁵

3. Le personnel mis à disposition auprès de l'administration régionale doit être titulaire d'un poste correspondant au poste vacant pour lequel la mise à disposition a été décidée.

4. L'onere per il personale comandato è a carico dell'ente presso il quale il dipendente opera funzionalmente.

4bis. Al personale comandato possono essere conferiti incarichi dirigenziali purché in possesso dei requisiti richiesti per l'accesso alla qualifica dirigenziale di cui all'art. 16. In tal caso non si applica l'art. 17, comma 6.¹⁶

Art. 30
(Assunzioni)

1. Il reclutamento del personale non dirigenziale dell'Amministrazione regionale ha luogo, nel limite dei posti disponibili, mediante:

- a) concorso pubblico per esami, per titoli, per titoli ed esami;
- b) corso-concorso pubblico;
- c) chiamata numerica degli iscritti nelle apposite liste di collocamento formate dagli appartenenti alle categorie protette di cui al titolo I della legge 2 aprile 1968, n. 482 (Disciplina generale delle assunzioni obbligatorie presso le pubbliche amministrazioni e le aziende private), previa selezione. Ai fini dell'avviamento al lavoro, la valutazione della persona handicappata tiene conto della capacità lavorativa e relazionale dell'individuo, e non solo della minorazione fisica o psichica.

2. L'accesso ai ruoli regionali è subordinato all'accertamento preliminare della conoscenza della lingua francese e/o italiana.¹⁷

3. Ferme restando le riserve di legge, si considerano posti disponibili, ai fini della determinazione del numero dei posti da mettere a concorso, quelli vacanti alla data del bando.¹⁸

4. La Giunta regionale approva le graduatorie e dichiara i vincitori del concorso. Le graduatorie dei concorsi e dei corsi-concorsi pubblici per la copertura dei posti e delle selezioni hanno validità biennale dalla data di approvazione della graduatoria. La graduatoria approvata è pubblicata sul Bollettino ufficiale della Regione.

5. Le graduatorie sono utilizzate per la copertura dei posti degli organici regionali che si siano resi disponibili successivamente all'approvazione dei relativi bandi di concorso.¹⁹

6. In sede di prima applicazione, le disposizioni di cui al comma 3, 4 e 5, si applicano anche alle graduatorie di concorsi pubblici approvate a decorrere dal 1° gennaio 1996.

7. Le prove di selezione per l'assunzione del personale appartenente alle categorie protette di cui alla l. 482/1968 si svolgono secondo le modalità previste per l'assunzione di personale regionale.

4. Les frais relatifs au personnel mis à disposition sont à la charge de l'établissement auprès duquel l'employé travaille.

4 bis. Les personnels mis à disposition peuvent remplir des fonctions de direction pourvu qu'ils réunissent les conditions requises par l'art. 16 pour l'accès à la catégorie de direction. Dans ce cas, le 6^e alinéa de l'art. 17 n'est pas appliqué.¹⁶

Art. 30
(Recrutements)

1. Le recrutement du personnel de l'administration qui n'appartient pas à la catégorie de direction est effectué, dans les limites des postes à pourvoir, par :

- a) Concours externe sur épreuves, sur titres, sur titres et épreuves ;
- b) Cours-concours externe ;
- c) Recours aux listes de placement relatives aux catégories protégées visées au titre I^{er} de la loi n° 482 du 2 avril 1968 (Réglementation générale des recrutements obligatoires auprès des administrations publiques et des entreprises privées), sur sélection. Aux fins de l'insertion dans le monde du travail, l'évaluation de la personne handicapée tient compte des capacités de travail et de relation de celle-ci et non exclusivement de son handicap physique ou psychique.

2. L'accès aux cadres régionaux est subordonné à la vérification de la connaissance du français et/ou de l'italien.¹⁷

3. Sans préjudice des emplois réservés aux termes de la loi, sont considérés comme postes à pourvoir, aux fins de la détermination du nombre des postes devant faire l'objet d'un concours, les postes vacants à la date de l'avis de concours.¹⁸

4. Le Gouvernement régional adopte les listes d'aptitude et désigne les lauréats du concours. Les listes d'aptitude des concours, des cours-concours externes et des sélections sont valables pendant deux ans à compter de la date de leur adoption. Les listes d'aptitude adoptées sont publiées au Bulletin Officiel de la Région.

5. Il est fait recours aux listes d'aptitude afin de pourvoir les postes des organigrammes régionaux devenus vacants après l'adoption des avis de concours y afférents.¹⁹

6. Lors de la première application de la présente loi, les dispositions visées aux alinéas 3, 4 et 5 s'appliquent également aux listes d'aptitude des concours externes approuvées après le 1^{er} janvier 1996.

7. Les sélections pour le recrutement de personnels appartenant aux catégories protégées visées à la loi n° 482/1968 sont effectuées suivant les modalités prévues pour le recrutement du personnel régional.

8. L'atto di assunzione determina la titolarità in un posto degli organici di cui all'art. 26, comma 1. Sulla base dei criteri di cui agli art. 6 e 27 si procede all'assegnazione del personale alle singole strutture facenti capo all'organico di titolarità.

9. Il contratto di lavoro deve stipularsi per iscritto e deve essere sottoscritto da entrambe le parti prima dell'effettiva ammissione in servizio.

10. Il contratto prevede l'effettuazione di un periodo di prova, durante il quale ciascuna delle parti può recedere senza obbligo di preavviso e al termine del quale l'assunzione diventa definitiva e il servizio prestato si computa nell'anzianità di servizio del prestatore di lavoro. L'assunzione del prestatore di lavoro per il periodo di prova deve risultare da atto scritto, sottoscritto da entrambe le parti. Il termine di durata del periodo di prova è di tre mesi per i posti fino alla quinta qualifica funzionale inclusa e di sei mesi per i restanti posti.

11. Il mancato superamento del periodo di prova è dichiarato e comunicato all'interessato dal dirigente competente in materia di personale, su proposta del responsabile del servizio presso cui il dipendente ha prestato la propria attività lavorativa, entro il termine di scadenza del periodo di prova stesso. La proposta deve pervenire almeno dieci giorni prima di tale scadenza.

12. Il mancato superamento del periodo di prova da parte del dirigente è dichiarato e comunicato all'interessato dal Presidente della Giunta regionale, su proposta del dirigente sovraordinato responsabile del servizio a cui il dirigente è stato assegnato, entro il termine di scadenza dello stesso periodo di prova. La proposta deve pervenire almeno dieci giorni prima di tale scadenza.

Art. 31
(Modalità di accesso)

1. Nel rispetto delle norme contenute nella presente legge, le modalità di accesso sono definite con regolamento regionale, da emanarsi entro sei mesi dalla data di entrata in vigore della predetta normativa, nell'osservanza dei seguenti criteri fondamentali:

- a) concentrazione e rapidità dei tempi e modi di svolgimento, secondo una programmazione definita annualmente dalla struttura competente in materia di personale;
- b) unicità dei concorsi e delle selezioni per identiche qualifiche e profili professionali;
- c) adozione di meccanismi informatici o di altri strumenti atti a ridurre la discrezionalità della valutazione e ad accelerare le procedure;
- d) composizione delle commissioni esaminatrici esclusivamente con esperti di provata competenza nelle materie di concorso, estranei agli organi di direzione politica dell'Amministrazione ed a cariche politiche e sindacali, e nel rispetto del criterio di terzietà nei confronti dell'Amministrazione regionale.

8. L'acte de recrutement comporte la titularisation dans un poste des organigrammes visés à l'art. 26, 1^{er} alinéa. Il est procédé à l'affectation des personnels aux structures qui composent l'organigramme auquel ils appartiennent, sur la base des critères prévus par les articles 6 et 27 de la présente loi.

9. Le contrat de travail doit être passé par écrit et signé par les deux parties avant l'entrée en service effective.

10. Le contrat prévoit une période d'essai, pendant laquelle chacune des deux parties peut rompre le contrat sans devoir respecter un préavis ; à l'issue de ladite période d'essai, le recrutement devient définitif et le service effectué entre dans le calcul de l'ancienneté de l'employé. Le recrutement pour la période d'essai doit faire l'objet d'un acte écrit, signé par les deux parties. La durée de la période d'essai est de trois mois pour les postes jusqu'au cinquième grade et de six mois pour les postes restants.

11. Le résultat négatif de la période d'essai est communiqué à l'intéressé, avant l'expiration de ladite période, par le directeur compétent en matière de personnel, sur proposition du responsable du service auprès duquel le fonctionnaire a travaillé. Cette proposition doit être formulée dix jours au moins avant ladite échéance.

12. Le résultat négatif de la période d'essai d'un directeur est communiqué à l'intéressé, avant l'expiration de ladite période, par le président du Gouvernement régional, sur proposition du directeur supérieur responsable du service auquel le directeur en question a été affecté. Cette proposition doit être formulée dix jours au moins avant ladite échéance.

Art. 31
(Modalités d'accès)

1. Conformément aux dispositions de la présente loi, les modalités d'accès sont établies par un règlement régional qui devra être édicté dans les six mois suivant l'entrée en vigueur de la présente loi, compte tenu des critères fondamentaux indiqués ci-après :

- a) Concentration et rapidité quant aux délais et modalités de déroulement de la procédure, suivant une planification établie annuellement par la structure compétente en matière de personnel ;
- b) Concours et sélections uniques pour les grades et les profils professionnels identiques ;
- c) Adoption de tout moyen informatique ou autre instrument susceptible de réduire le caractère discrétionnaire de l'appréciation et d'accélérer les procédures ;
- d) Jurys composés uniquement de spécialistes compétents dans les matières du concours, ne faisant pas partie des organes de direction politique de l'administration, ne revêtant aucune charge politique ou syndicale et étrangers à l'administration régionale.

2. In particolare, sono individuati con regolamento regionale:

- a) i requisiti per l'accesso;
- b) le categorie riservatarie e i titoli di precedenza;
- c) il contenuto dei bandi di concorso;
- d) la tipologia delle prove, la valutazione dei titoli e tutto quanto attiene allo svolgimento delle procedure concorsuali;
- e) la composizione e gli adempimenti delle commissioni esaminatrici.

3. Con regolamento sono individuati i posti e le funzioni per i quali non può prescindersi dal possesso della cittadinanza italiana, nonché i requisiti indispensabili all'accesso dei cittadini degli Stati membri della Comunità europea.

4. Il regolamento regionale di attuazione prevede, nel rispetto dei principi generali dell'ordinamento e della vigente normativa sul lavoro, i casi di nullità o di annullabilità del contratto, salvi comunque gli effetti previsti dall'art. 2126 del codice civile.

5. Le commissioni di concorso per l'accesso alle qualifiche del Corpo forestale valdostano sono costituite secondo le disposizioni in vigore per il restante personale regionale.

Art. 32
(Compensi ai componenti
delle commissioni di concorso)

1. Ai componenti delle commissioni e delle sottocommissioni giudicatrici di concorso e di selezioni estranee all'Amministrazione regionale è dovuto un compenso lordo secondo misure stabilite annualmente con la legge di bilancio sulla base di criteri oggettivi definiti con i regolamenti di cui all'art. 31, tenuto conto del numero dei candidati presenti a ciascuna prova di concorso e delle giornate di effettivo lavoro delle commissioni.

2. Ai componenti delle commissioni di concorso spetta, se ed in quanto dovuto, il rimborso delle spese di viaggio e di trasferta, nella misura e con le modalità previste per il personale della Regione.

3. Ai componenti dimissionari e subentrati compete il compenso di cui al comma 1 in misura proporzionale rispetto alle giornate di effettiva partecipazione al lavoro delle commissioni.

Art. 33
(Conferimento dei posti)

1. Ai candidati è notificato l'esito del concorso e i vincitori sono invitati, nel termine di trenta giorni, a:

- a) presentare i documenti prescritti dal bando ai fini della verifica dell'effettivo possesso dei requisiti richiesti,

2. Sont établis par règlement régional :

- a) Les conditions requises pour l'accès aux emplois ;
- b) Les catégories ayant droit aux postes réservés et les titres donnant droit à des priorités ;
- c) Le contenu des avis de concours ;
- d) Les épreuves, l'appréciation des titres et tout ce qui concerne le déroulement des concours ;
- e) La composition des jurys et leurs devoirs.

3. Ce même règlement établit les postes et les fonctions pour lesquels la nationalité italienne est requise, ainsi que les conditions indispensables que les citoyens des États membres de la Communauté européenne doivent remplir pour pouvoir accéder aux emplois régionaux.

4. Le règlement régional d'application prévoit, conformément aux principes généraux de l'organisation et des dispositions en vigueur en matière d'emploi, les cas de nullité ou d'annulabilité du contrat, sans préjudice des effets prévus par l'art. 2126 du code civil.

5. Les jurys des concours pour l'accès aux emplois du Corps forestier valdôtain sont constitués suivant les dispositions en vigueur pour le personnel régional restant.

Art. 32
(Rémunération des membres
des jurys de concours)

1. Les membres des jurys et des sous-jurys des concours et des sélections, étrangers à l'administration régionale, reçoivent une rémunération brute suivant les montants établis annuellement par la loi budgétaire, sur la base de critères objectifs définis par les règlements visés à l'art. 31 de la présente loi et compte tenu du nombre de candidats présents à chaque épreuve du concours et des journées effectives de travail des jurys.

2. Les membres des jurys de concours bénéficient, le cas échéant, d'un remboursement des frais de déplacement selon les montants et modalités prévus pour le personnel de la Région.

3. Les membres démissionnaires et leurs remplaçants ont droit à la rémunération visée au 1^{er} alinéa en proportion des journées effectives de participation aux travaux des jurys.

Art. 33
(Attribution des postes)

1. Les résultats du concours sont notifiés aux candidats et les lauréats sont invités, dans un délai de trente jours, à :

- a) Présenter les documents prévus par l'avis de concours en vue de la vérification des conditions requises, y compris

compreso quello relativo all' idoneità fisica allo svolgimento della specifica mansione relativa al posto messo a concorso;

b) sottoscrivere il contratto individuale di lavoro.

2. In caso di mancato rispetto del termine indicato al comma 1, salvo giustificato motivo, o di mancanza dei requisiti prescritti, il dirigente competente in materia di personale pronuncia la decadenza del candidato dalle graduatorie di merito.

Art. 34
(Segreteria dei componenti
della Giunta regionale)

1. Il Presidente della Giunta si avvale di una segreteria composta dal segretario particolare, che ne è responsabile, e da un massimo di tre dipendenti appartenenti alle qualifiche funzionali e assegnati all' organico della Giunta regionale.

2. Gli Assessori regionali si avvalgono di una segreteria composta dal segretario particolare, che ne è responsabile, e da un massimo di due dipendenti appartenenti alle qualifiche funzionali e assegnati all' organico della Giunta regionale.

3. Alle segreterie dei componenti della Giunta regionale compete l' espletamento delle attività conseguenti alle funzioni attribuite al Presidente e agli Assessori, non riconducibili all' ambito di competenza delle strutture organizzative della Giunta regionale, e in particolare:

- a) la preparazione dei contatti del Presidente e degli Assessori con uffici, enti, organismi e cittadini, anche per la partecipazione a commissioni, comitati, gruppi di lavoro nonché a manifestazioni per le quali sia previsto il loro intervento;
- b) lo svolgimento di funzioni di pubbliche relazioni;
- c) la tenuta dell' agenda degli impegni e il disbrigo della corrispondenza riservata.

3bis. Al termine delle assegnazioni alle segreterie dei componenti della Giunta regionale, il personale appartenente alle qualifiche funzionali è riassegnato all' originaria struttura; sono fatte salve eventuali assegnazioni di diritto intervenute in applicazione delle disposizioni che disciplinano la mobilità.²⁰

Art. 35
(Segretari particolari)

1. Alle dirette dipendenze del Presidente del Consiglio regionale, del Presidente della Giunta e degli Assessori è posto un segretario particolare.

2. I segretari particolari possono essere scelti tra il personale regionale o fra personale estraneo all' Amministrazione regionale, in possesso dei requisiti richiesti per l' assunzione all' impiego regionale, fatta eccezione per il titolo di studio.²¹

l' aptitude physique à l' exercice des fonctions relatives au poste à pourvoir ;

b) Signer le contrat individuel de travail.

2. En cas de non respect du délai visé au 1^{er} alinéa – sauf en cas de raisons valables ou d' absence des conditions requises – le directeur compétent en matière de personnel décide l' exclusion du candidat des listes d' aptitude.

Art. 34
(Secrétariat des membres
du Gouvernement régional)

1. Le président du Gouvernement régional fait appel à un secrétariat composé de son secrétaire particulier, qui en est le responsable, et de trois fonctionnaires maximum appartenant aux différents grades et affectés à l' organigramme du Gouvernement régional.

2. Les assesseurs régionaux disposent d' un secrétariat composé de leur secrétaire particulier, qui en est le responsable, et de deux fonctionnaires maximum appartenant aux différents grades et affectés à l' organigramme du Gouvernement régional.

3. Les secrétariats des membres du Gouvernement régional sont chargés des activités découlant des fonctions, attribuées au président et aux assesseurs, qui ne relèvent pas des structures organisationnelles du Gouvernement régional, à savoir :

- a) Contacts du président et des assesseurs avec des bureaux, établissements, organismes et citoyens, en vue, entre autres, de la participation à des commissions, comités, groupes de travail, ainsi qu' à des manifestations où leur présence est prévue ;
- b) Relations publiques ;
- c) Calendrier des engagements et expédition de la correspondance réservée.

3 bis. À l' expiration de leur mandat au sein des secrétariats des membres du Gouvernement, les personnels appartenant aux grades sont affectés de nouveau à leur structure d' origine, sans préjudice des éventuelles affectations de droit découlant de l' application des dispositions qui réglementent la mobilité.²⁰

Art. 35
(Secrétaires particuliers)

1. Le président du Conseil régional, le président du Gouvernement et les assesseurs disposent d' un secrétaire particulier qui dépend directement d' eux.

2. Les secrétaires particuliers peuvent être choisis parmi les personnels régionaux ou parmi les personnes étrangères à l' Administration régionale réunissant les conditions requises pour l' accès aux emplois régionaux, exception faite pour le titre d' études.²¹

3. L'incarico di segretario particolare è a tempo determinato e comunque non superiore alla durata in carica degli organi che lo hanno conferito.

4. L'incarico e l'eventuale revoca sono disposte, su proposta degli organi di cui al comma 1, secondo le rispettive competenze, dall'Ufficio di presidenza del Consiglio regionale e dalla Giunta regionale.

5. Ai segretari particolari spetta il trattamento economico, di base ed accessorio, previsto per la qualifica unica dirigenziale e si applicano le norme di stato giuridico e contrattuali sul rapporto di lavoro dei dipendenti regionali. Fino alla data di sottoscrizione del primo contratto collettivo regionale dell'area dirigenziale, ai segretari particolari è attribuito il trattamento economico di base ed accessorio della qualifica vicedirigenziale.

6. L'incarico di segretario particolare è incompatibile con qualsiasi altro rapporto di lavoro dipendente pubblico o privato retribuito nonché con concomitanti incarichi di studio e consulenza.

7. ²²

TITOLO III RELAZIONI SINDACALI

Art. 36 (Strumenti)

1. Il sistema delle relazioni sindacali si articola nei seguenti modelli relazionali:

- a) contrattazione collettiva;
- b) esame;
- c) consultazione;
- d) informazione;
- e) interpretazione dei contratti.

Art. 37 (Contratti collettivi)

1. La contrattazione collettiva per il personale facente capo agli enti di cui all'art. 1, comma 1, è articolata su due livelli, regionale e decentrata. Essa si svolge su tutte le materie relative al rapporto di lavoro, con esclusione di quelle riservate alla legge e agli atti normativi e amministrativi secondo il disposto dell'art. 3.

2. L'Amministrazione regionale e gli enti di cui all'art. 1, comma 1, costituiscono un unico comparto di contrattazione. Eventuali modificazioni del comparto unico possono essere apportate, sulla base di accordi stipulati tra l'Agenzia di cui all'art. 46, in rappresentanza della parte pubblica, e le

3. La durée des fonctions du secrétaire particulier est déterminée et ne peut dépasser la durée du mandat des organes qui les ont conférées.

4. L'attribution et la révocation éventuelle desdites fonctions sont décidées, sur proposition des organes visés au 1^{er} alinéa du présent article par le bureau de la Présidence du Conseil régional et du Gouvernement régional, chacun en ce qui le concerne.

5. Les secrétaires particuliers bénéficient du traitement de base et des indemnités complémentaires prévus pour la catégorie de direction unique et sont soumis aux dispositions statutaires et contractuelles en matière de travail des fonctionnaires régionaux. Jusqu'à la date de signature de la première convention collective de la catégorie de direction, les secrétaires particuliers jouissent du traitement de base et des indemnités complémentaires de la catégorie des directeurs adjoints.

6. Les fonctions de secrétaire particulier sont incompatibles avec toute autre relation de travail dépendant, public ou privé, ainsi qu'avec des missions d'étude et de conseil.

7. ²²

TITRE III RAPPORTS AVEC LES SYNDICATS

Art. 36 (Moyens)

1. Le système des rapports avec les syndicats prévoit les procédés suivants :

- a) Négociation collective ;
- b) Examen ;
- c) Consultation ;
- d) Information ;
- e) Interprétation des conventions.

Art. 37 (Conventions collectives)

1. La négociation collective pour le personnel des établissements visés à l'art. 1^{er}, 1^{er} alinéa, de la présente loi, comporte deux échelons : négociation régionale et négociation décentralisée. Elle porte sur toutes les matières relatives à la relation de travail, exception faite pour les matières réservées au législateur et aux actes normatifs et administratifs, au sens des dispositions de l'art. 3 de la présente loi.

2. L'administration régionale et les établissements visés au 1^{er} alinéa de l'art. 1^{er} de la présente loi constituent un seul secteur de négociation. Les modifications éventuelles de ce secteur unique sont subordonnées à des accords entre l'agence visée à l'art. 46, en qualité de représentant de la

organizzazioni sindacali maggiormente rappresentative sul piano nazionale e/o regionale, con decreto del Presidente della Giunta regionale, previa intesa con le amministrazioni e gli enti interessati.

3. Fino a quando non sia stata costituita l'Agenzia regionale per le relazioni sindacali, in rappresentanza della parte pubblica provvedono il Presidente della Giunta regionale, o il titolare del potere di rappresentanza delle singole amministrazioni o enti, che possono avvalersi dei competenti dirigenti.

4. La contrattazione collettiva decentrata ed integrativa è finalizzata al contemperamento tra le esigenze organizzative delle amministrazioni o enti, la tutela dei dipendenti e l'interesse degli utenti. Essa si svolge sulle materie e nei limiti stabiliti dai contratti collettivi regionali.²³

5. I contratti collettivi regionali sono stipulati dall'Agenzia di cui all'art. 46 per la parte pubblica, e, per la parte sindacale, dai rappresentanti di ciascuna organizzazione maggiormente rappresentativa sul piano nazionale e/o regionale.²⁴

6. Le amministrazioni e gli enti osservano gli obblighi assunti con i contratti collettivi di cui al presente articolo. Essi vi adempiono nelle forme previste dai rispettivi ordinamenti.

Art. 38
(Procedimento di contrattazione)

1. L'Agenzia regionale di cui all'art. 46, entro cinque giorni dalla conclusione delle trattative, trasmette alla Giunta regionale, ai fini dell'autorizzazione alla sottoscrizione, il testo concordato dei contratti collettivi regionali di cui agli art. 37 e 39, corredato da appositi prospetti contenenti:

- a) l'individuazione del personale interessato, dei costi unitari e degli oneri riflessi del trattamento economico previsto;
- b) la quantificazione complessiva della spesa diretta e indiretta, ivi compresa quella rimessa alla contrattazione decentrata, con l'indicazione della copertura complessiva per l'intero periodo di validità.

2. La Giunta regionale, nei quindici giorni successivi, si pronuncia in senso positivo o negativo, tenendo conto fra l'altro degli effetti applicativi dei contratti collettivi anche decentrati relativi al precedente periodo contrattuale e della conformità alle direttive impartite dal Presidente della Giunta regionale. Decorso tale termine l'autorizzazione s'intende rilasciata. L'autorizzazione è sottoposta al controllo della Commissione di coordinamento per la Valle d'Aosta ai sensi dell'art. 8, comma 1, lett. c), del decreto legislativo 22 aprile 1994, n. 320 (Norme di attuazione dello statuto speciale della regione Valle d'Aosta).

partie publique, et les organisations syndicales les plus représentatives à l'échelon national et/ou régional et font l'objet d'un arrêté du président du Gouvernement régional après entente avec les administrations et les établissements intéressés.

3. Tant que l'agence régionale pour les rapports avec les syndicats n'a pas été créée, la partie publique est représentée par le président du Gouvernement régional ou par le titulaire du pouvoir de représentation de chaque administration ou établissement qui peut s'appuyer sur les directeurs compétents.

4. La négociation collective décentralisée et complémentaire vise l'équilibre entre les exigences d'organisation des administrations ou des établissements, la sauvegarde des personnels et l'intérêt des usagers. Elle a lieu dans les matières et dans les limites établies par les conventions collectives régionales.²³

5. Les conventions collectives régionales sont signées, pour la partie publique, par l'agence visée à l'art. 46 et, pour les syndicats, par les représentants des organisations de catégorie les plus représentatives à l'échelon national et/ou régional.²⁴

6. Les administrations et les établissements respectent les obligations prévues par les conventions collectives visées au présent article suivant les modalités prévues par leurs organisations respectives.

Art. 38
(Procédure de négociation)

1. Dans les cinq jours qui suivent la fin des négociations, l'agence régionale visée à l'art. 46 transmet au Gouvernement régional le texte concerté des conventions collectives régionales visées aux articles 37 et 39 de la présente loi, en vue d'obtenir l'autorisation à le signer ; ledit texte doit être assorti de tableaux indiquant :

- a) Le personnel intéressé, les coûts unitaires et les cotisations sociales à la charge de l'administration relatifs au traitement prévu ;
- b) La dépense globale directe et indirecte, y compris la dépense destinée à la négociation décentralisée, avec l'indication de la couverture globale pour toute la période de validité de la convention.

2. Dans les quinze jours qui suivent, le Gouvernement régional formule son avis, positif ou négatif, en tenant compte entre autres des effets de l'application des conventions collectives, même décentralisées, relatives à la période contractuelle précédente ainsi que de la conformité aux directives du président du Gouvernement régional. Passé ce délai sans que réponse ait été donnée, l'autorisation est considérée comme accordée. Ladite autorisation est soumise au contrôle de la commission de coordination de la Vallée d'Aoste, aux termes de l'art. 8, 1^{er} alinéa, lettre c) du décret n° 320 du 22 avril 1994, portant dispositions d'application du Statut spécial de la Région Vallée d'Aoste.

3. Per i contratti collettivi regionali decentrati, la sottoscrizione da parte delle amministrazioni pubbliche è autorizzata, nei quindici giorni successivi alla conclusione delle trattative, nei limiti di cui all'art. 37, comma 4, con atto dell'organo di vertice titolare del potere di rappresentanza delle singole amministrazioni o enti. L'autorizzazione alla sottoscrizione è sottoposta al controllo preventivo degli organi competenti secondo le norme vigenti. Non può essere in ogni caso autorizzata la sottoscrizione di contratti collettivi decentrati che comportano, anche a carico di esercizi successivi, impegni di spesa eccedenti le disponibilità finanziarie definite dal contratto collettivo regionale.

4. Non può essere in ogni caso autorizzata la sottoscrizione di contratti collettivi regionali che comportano, direttamente o indirettamente, anche a carico di esercizi successivi, impegni di spesa eccedenti rispetto a quanto stabilito nel bilancio pluriennale della Regione, nei documenti finanziari approvati dal Consiglio regionale e nei corrispondenti documenti delle altre amministrazioni o enti. In nessun caso possono essere previsti oneri aggiuntivi diretti o indiretti, oltre il periodo di validità dei contratti, in particolare per effetto della decorrenza dei benefici a regime. I contratti collettivi devono prevedere la possibilità di prorogare l'efficacia temporale del contratto, ovvero di sospenderne l'esecuzione parziale o totale, in caso di accertata esorbitanza dai limiti di spesa.

5. L'Assessorato regionale del bilancio e delle finanze quantifica l'onere derivante dalla contrattazione collettiva con specifica indicazione di quello da porre a carico del bilancio della Regione e di quello al quale provvedono, nell'ambito delle disponibilità dei rispettivi bilanci, le amministrazioni pubbliche e gli enti.

6. Le spese destinate alla contrattazione collettiva regionale per l'intero periodo di validità dei contratti devono essere indicate nei bilanci pluriennali degli enti e delle amministrazioni di cui all'art. 46, comma 1, determinando le quote relative a ciascuno degli anni considerati.

7. La Giunta regionale riferisce al Consiglio regionale con apposita relazione sull'andamento della contrattazione regionale e decentrata, sulla produttività, le disfunzioni, i tempi e i costi dell'attività amministrativa, e riferisce altresì alla competente commissione consiliare sui contenuti dei contratti collettivi regionali entro trenta giorni dalla sottoscrizione.

Art. 39

(Contrattazione per l'area dirigenziale)

1. È prevista una autonoma separata area di contrattazione per il personale della qualifica unica dirigenziale.

2. Il contratto collettivo regionale dell'area separata di cui al comma 1 è stipulato dall'Agenzia regionale per le relazioni sindacali per la parte pubblica, e, per la parte sindacale, dalle organizzazioni sindacali maggiormente rappresentative

3. Pour les conventions collectives régionales décentralisées, la signature des administrations publiques est autorisée dans les quinze jours qui suivent la conclusion des négociations, dans les limites visées à l'art. 37, 4^e alinéa, par acte de l'organe titulaire du pouvoir de représentation de chaque administration ou établissement. L'autorisation de signature est soumise au contrôle préalable des organes compétents suivant les dispositions en vigueur. La signature de conventions collectives décentralisées qui comporteraient des engagements de dépense excédant les ressources financières établies par la convention collective régionale ne peut être autorisée, même si lesdits engagements grèvent des exercices à venir.

4. En tout état de cause ne peuvent être signées les conventions collectives régionales qui comporteraient, directement ou indirectement, même pour les exercices à venir, des engagements de dépense supérieurs aux montants établis par le budget pluriannuel de la Région, par les documents financiers adoptés par le Conseil régional et par les documents correspondants des autres administrations ou établissements. En aucun cas ne peuvent être prévues les dépenses additionnelles, directes ou indirectes, au-delà de la période de validité des conventions, suite notamment à l'application totale des bénéfices. Les conventions collectives doivent prévoir la possibilité de proroger l'efficacité temporelle du contrat, ou bien d'en suspendre l'application, entièrement ou en partie, au cas où les limites de dépense seraient largement dépassées.

5. L'assessorat régional du budget et des finances quantifie le montant de la dépense découlant des conventions collectives et précise la quote-part qui doit être imputée au budget de la Région et la quote-part qui doit être prise en charge par les administrations publiques et les établissements, dans le cadre des ressources de leur budget respectif.

6. Les dépenses destinées aux négociations collectives régionales pour toute la période de validité des conventions doivent être indiquées dans les budgets pluriannuels des établissements et des administrations visés à l'art. 46, 1^{er} alinéa et les quotes-parts relatives à chaque année prise en compte précisées.

7. Le Gouvernement régional adresse au Conseil régional un rapport sur l'évolution de la négociation régionale et décentralisée, la productivité, le mauvais fonctionnement, les délais et les coûts de l'activité administrative et informe la commission compétente du Conseil sur les contenus des conventions collectives régionales dans les trente jours qui suivent la signature de ces dernières.

Art. 39

(Négociations relatives à la catégorie des directeurs)

1. Un secteur autonome de négociation est prévu pour le personnel de la catégorie de direction unique.

2. La convention collective régionale du secteur autonome visé au 1^{er} alinéa du présent article est conclue par l'agence régionale pour les rapports avec les syndicats pour ce qui est de la partie publique et, pour la partie syndicale,

sul piano nazionale e/o regionale e da quelle maggiormente rappresentative della categoria sul piano nazionale e/o regionale.

Art. 40
(Nuove forme di partecipazione
alla organizzazione del lavoro)

1. La contrattazione collettiva regionale definisce le forme di partecipazione delle rappresentanze del personale ai fini dell'organizzazione del lavoro nelle amministrazioni e enti di cui all'art. 1, comma 1. Sono abrogate le norme che prevedono ogni forma di rappresentanza, anche elettiva, del personale nei consigli di amministrazione, nonché nelle commissioni di concorso.

2. La contrattazione collettiva regionale indica forme e procedure di partecipazione che sostituiscono le commissioni del personale e gli organismi di gestione comunque denominati.

Art. 41
(Esame)

1. Ciascuna rappresentanza sindacale di cui all'art. 47 può chiedere, in forma scritta, l'esame sulle seguenti materie:

- a) articolazione dell'orario;
- b) definizione dei criteri per la determinazione dei carichi di lavoro;
- c) verifica periodica della produttività degli uffici;
- d) qualità dell'ambiente di lavoro.

Art. 42
(Consultazione)

1. L'Amministrazione procede alla consultazione dei rappresentanti per la sicurezza nei luoghi di lavoro nei casi previsti dall'art. 19 del decreto legislativo 19 settembre 1994, n. 626 (Attuazione delle direttive 89/391/CEE, 89/654/CEE, 89/655/CEE, 89/656/CEE, 90/269/CEE, 90/270/CEE, 90/394/CEE e 90/679/CEE riguardanti il miglioramento della sicurezza e della salute dei lavoratori sul luogo di lavoro).

Art. 43
(Informazione)

1. L'Amministrazione informa preventivamente, per iscritto, le rappresentanze sindacali di cui all'art. 47 sulle seguenti materie:

- a) articolazione dell'orario;
- b) definizione dei criteri per la determinazione e distribuzione dei carichi di lavoro e delle dotazioni organiche;
- c) verifica periodica della produttività degli uffici;
- d) stato dell'occupazione;

par les organisations syndicales les plus représentatives à l'échelon national et/ou régional et par les organisations de catégorie les plus représentatives au plan national et/ou régional.

Art. 40
(Nouvelles formes de participation
à l'organisation du travail)

1. La négociation collective régionale établit les formes de participation des représentants du personnel à l'organisation du travail dans les administrations et les établissements visés au 1^{er} alinéa de l'art. 1^{er} de la présente loi. Sont abrogées les dispositions relatives à toute forme de représentation, même élective, du personnel au sein des conseils d'administration et des jurys de concours.

2. La négociation collective régionale indique les formes et les procédures de participation qui remplacent les commissions du personnel et les organismes de gestion quelle que soit leur dénomination.

Art. 41
(Examen)

1. Chacune des organisations syndicales visées à l'art. 47 peut demander, par écrit, l'examen des matières suivantes :

- a) Horaire ;
- b) Définition des critères pour la détermination du travail ;
- c) Vérification périodique du rendement des bureaux ;
- d) Conditions de travail.

Art. 42
(Consultation)

1. L'administration procède à la consultation des représentants pour la sécurité sur les lieux de travail dans les cas prévus par l'art. 19 du décret n° 626 du 19 septembre 1994 (Application des directives 89/391/CEE, 89/654/CEE, 89/655/CEE, 89/656/CEE, 90/269/CEE, 90/270/CEE, 90/394/CEE et 90/679/CEE concernant l'amélioration de la sécurité et de la santé des travailleurs sur les lieux de travail).

Art. 43
(Information)

1. L'administration informe préalablement et par écrit les représentants syndicaux visés à l'art. 47 sur les matières suivantes :

- a) Horaire ;
- b) Définition des critères pour la détermination et la répartition du travail et des effectifs;
- c) Vérification périodique du rendement des bureaux ;
- d) Situation de l'emploi ;

- e) criteri generali di riorganizzazione degli uffici e di programmazione della mobilità;
- f) criteri generali riguardanti l'organizzazione del lavoro;
- g) applicazione dei parametri concernenti la qualità e produttività dei servizi e rapporti con l'utenza;
- h) documenti di previsione del bilancio relativi alle spese per il personale.

2. Nelle seguenti materie l'informazione è successiva ed ha per oggetto gli atti di gestione adottati ed i relativi risultati, riguardanti:

- a) distribuzione complessiva dei carichi di lavoro;
- b) attuazione dei programmi di formazione del personale;
- c) misure in materia di igiene e sicurezza nei luoghi di lavoro;
- d) andamento generale della mobilità del personale;
- e) distribuzione delle ore di lavoro straordinario e relative prestazioni;
- f) distribuzione complessiva del fondo per la produttività collettiva ed individuale per il miglioramento dei servizi;
- g) introduzione di nuove tecnologie e processi di riorganizzazione aventi effetti generali sull'organizzazione del lavoro;
- h) iniziative rivolte al miglioramento dei servizi sociali in favore del personale.

Art. 44

(Interpretazione autentica dei contratti collettivi)

1. Quando insorgano controversie sull'interpretazione dei contratti collettivi, le parti che li hanno sottoscritti si incontrano per definire consensualmente il significato della clausola controversa. L'eventuale accordo, stipulato con le procedure di cui all'art. 38, sostituisce la clausola controversa in questione sin dall'inizio della vigenza del contratto.

2. L'accordo di interpretazione autentica del contratto ha effetto sulle controversie individuali aventi ad oggetto le materie regolate dall'accordo medesimo con il consenso delle parti interessate.

Art. 45

(Trattamento economico)

1. Il trattamento economico fondamentale ed accessorio è definito dai contratti collettivi regionali.

2. Le amministrazioni e gli enti di cui all'art. 1, comma 1, garantiscono ai propri dipendenti parità di trattamento contrattuale e comunque trattamenti non inferiori a quelli previsti dai rispettivi contratti collettivi.

- e) Critères généraux de réorganisation des bureaux et de planification de la mobilité ;
- f) Critères généraux concernant l'organisation du travail ;
- g) Application des barèmes concernant la qualité et le rendement des services et les rapports avec les usagers ;
- h) Documents de prévision du budget relatifs aux dépenses pour le personnel.

2. Dans les matières ci-après l'information est subséquente et concerne les actes de gestion adoptés et les résultats y afférents :

- a) Distribution globale du travail ;
- b) Application des programmes de formation du personnel ;
- c) Mesures en matière d'hygiène et de sécurité sur les lieux de travail ;
- d) Situation générale de la mobilité du personnel ;
- e) Heures supplémentaires et prestations y afférentes ;
- f) Distribution globale du fonds pour le rendement collectif et individuel en vue de l'amélioration des services ;
- g) Introduction de nouvelles technologies et processus de réorganisation susceptibles d'avoir des retombées générales sur l'organisation du travail ;
- h) Initiatives visant l'amélioration des services sociaux en faveur des personnels.

Art. 44

(Interprétation authentique des conventions collectives)

1. En cas de contentieux sur les conventions collectives, les parties qui les ont signées définissent de concert l'interprétation de la clause controversée. L'éventuel accord, conclu suivant les procédures visées à l'art. 38, remplace la clause controversée et ce, à compter de l'entrée en vigueur du contrat.

2. L'accord d'interprétation authentique de la convention influe sur les différends individuels au sujet des matières réglementées par la convention elle-même avec le consentement des parties intéressées.

Art. 45

(Traitement)

1. Le traitement de base et les indemnités complémentaires sont établis par les conventions collectives régionales.

2. Les administrations et les établissements visés au 1^{er} alinéa de l'art. 1^{er} de la présente loi assurent à leurs personnels une égalité de traitement contractuel et, en tout cas, un traitement non inférieur à celui prévu par les conventions collectives respectives.

3. I contratti collettivi definiscono, secondo criteri obiettivi di misurazione, trattamenti economici accessori collegati:

- a) alla produttività individuale;
- b) alla produttività collettiva tenendo conto dell'apporto di ciascun dipendente;
- c) all'effettivo svolgimento di attività particolarmente disagiate ovvero pericolose o dannose per la salute.

4. Compete ai dirigenti la valutazione dell'apporto partecipativo di ciascun dipendente, nell'ambito di criteri obiettivi definiti dalla contrattazione collettiva.

Art. 46

(Agenzia regionale per le relazioni sindacali)

1. È istituita l'Agenzia regionale per la rappresentanza negoziale degli enti e delle pubbliche amministrazioni di cui all'art. 1, comma 1, e degli enti indicati all'art. 1 della legge regionale 23 agosto 1993, n. 73 (Disciplina dei controlli sugli atti degli enti locali), retta dal Comitato direttivo di cui al comma 3, dotata di personalità giuridica e sottoposta alla vigilanza della Presidenza della Giunta regionale.

2. L'Agenzia regionale rappresenta, a livello regionale, in sede di contrattazione collettiva, gli enti e le amministrazioni di cui al comma 1. Ha lo scopo di assicurare che la disciplina contrattuale e le retribuzioni dei dipendenti garantiscano il maggiore rendimento dei servizi pubblici per la collettività, con il minore onere per essa.

3. Il Comitato direttivo dell'Agenzia regionale è costituito da cinque componenti nominati con deliberazione della Giunta regionale. Tre membri sono designati dalla Giunta regionale; uno dall'Associazione dei sindaci della Valle d'Aosta e uno dall'Associazione dei Presidenti delle Comunità montane. Il presidente è scelto fra i componenti del Comitato direttivo.

4. I componenti sono scelti tra esperti di riconosciuta competenza in materia di relazioni sindacali e di gestione del personale, anche estranei alla pubblica amministrazione. Non possono far parte del comitato persone che rivestano cariche pubbliche elettive, ovvero incarichi direttivi o esecutivi in partiti politici o in sindacati dei lavoratori, nonché coloro che abbiano avuto nel biennio precedente od abbiano incarichi direttivi o rapporti continuativi di collaborazione o di consulenza con le predette organizzazioni. Il Comitato dura in carica quattro anni e i suoi componenti possono essere riconfermati. Il Comitato delibera a maggioranza dei suoi componenti.

5. L'Agenzia regionale si attiene alle direttive impartite dal Presidente della Giunta regionale, previa intesa con gli altri enti e amministrazioni pubbliche e previo parere degli enti locali per il personale rispettivamente dipenden-

3. Les conventions collectives établissent, suivant des critères objectifs, les indemnités complémentaires liées :

- a) Au rendement individuel ;
- b) À la productivité collective, compte tenu de l'apport de l'employé ;
- c) À l'accomplissement effectif d'activités contraignantes, dangereuses ou nuisibles.

4. Les directeurs sont chargés de l'évaluation de l'apport de chaque employé, dans le cadre des critères objectifs établis par la convention collective.

Art. 46

(Agence régionale pour les rapports avec les syndicats)

1. Il est créé une agence régionale chargée de représenter, lors des négociations, les établissements et les administrations publiques visés au 1^{er} alinéa de l'art. 1^{er} de la présente loi, ainsi que les établissements prévus par l'art. 1^{er} de la loi régionale n° 73 du 23 août 1993 (Réglementation des contrôles sur les actes des collectivités locales). Ladite agence est régie par le comité de direction visé au 3^e alinéa du présent article, est dotée de la personnalité juridique et est soumise au contrôle de la Présidence du Gouvernement régional.

2. Lors des négociations collectives, ladite agence représente, à l'échelon régional, les établissements et les administrations visés au 1^{er} alinéa du présent article. Elle doit œuvrer pour que la réglementation contractuelle et la rémunération du personnel assurent le meilleur rendement possible des services publics offerts à la collectivité avec la moindre dépense.

3. Le comité de direction de l'agence régionale est constitué de cinq membres nommés par délibération du Gouvernement régional. Trois de ces membres sont désignés par le Gouvernement régional, un par l'association des syndicats de la Vallée d'Aoste et un par l'association des présidents des communautés de montagne. Le président est choisi parmi les membres du comité de direction.

4. Les membres sont choisis parmi les spécialistes – même étrangers à l'administration publique – en matière de rapports avec les syndicats et de gestion du personnel. Les personnes chargées d'un mandat électif ou de fonctions de direction ou d'exécution dans des partis politiques ou des syndicats de salariés ne peuvent pas faire partie du comité, ni les personnes qui ont exercé, au cours des deux années précédentes, des fonctions de direction ou sont liées par des rapports continus de collaboration ou de consultation avec lesdites organisations. Le mandat du comité dure quatre ans et ses membres peuvent être reconduits. Le comité délibère à la majorité de ses membres.

5. L'agence régionale respecte les directives du président du Gouvernement régional, sur accord avec les autres établissements et administrations publiques et sur avis des collectivités locales pour ce qui est de leurs personnels res-

te. Il parere degli enti locali è reso, entro quindici giorni dalla richiesta scaduti i quali il parere s'intende favorevole, dall'Associazione dei sindaci della Valle d'Aosta e dall'Associazione dei Presidenti delle Comunità montane. L'Agenzia deve motivare le decisioni assunte in difformità dal parere reso dall'Associazione dei sindaci della Valle d'Aosta e dall'Associazione dei Presidenti delle Comunità montane.

6. Le direttive indicano, tra l'altro:

- a) i criteri generali della disciplina contrattuale del pubblico impiego e delle sue vicende modificative;
- b) i criteri di inquadramento;
- c) le disponibilità finanziarie totali, con riferimento ai documenti di programmazione finanziaria e di bilancio approvati dal Consiglio regionale o dai competenti organi delle amministrazioni o enti e il totale della spesa per retribuzioni;
- d) i criteri per l'attribuzione, in sede di contrattazione decentrata, di voci della retribuzione legate ai rendimenti e ai risultati del personale e della gestione complessiva;
- e) gli standards di rendimento e di risultato e i criteri per verificarli.

7. Per l'organizzazione ed il funzionamento dell'Agenzia regionale, è emanato apposito regolamento entro sessanta giorni dall'entrata in vigore della presente legge. Con tale regolamento sono definite altresì le norme dirette a disciplinare la gestione delle spese, poste a carico del bilancio della Regione.

8. L'Agenzia regionale si avvale per lo svolgimento dei propri compiti di non più di otto dipendenti delle amministrazioni pubbliche in posizione di comando o di fuori ruolo provenienti dalle amministrazioni o enti di cui al comma 1 e di non più di cinque esperti, utilizzabili nelle forme e per le esigenze previste nel regolamento di cui al comma 7. I dipendenti comandati o collocati fuori ruolo conservano stato giuridico e trattamento economico delle amministrazioni di provenienza e sono a carico delle amministrazioni di appartenenza. Dopo un biennio di attività dell'Agenzia regionale, si provvede, con regolamento, valutati i carichi di lavoro, a modificare il contingente di personale.

Art. 47
(Rappresentatività sindacale)

1. Fermo restando quanto stabilito dall'art. 22 del decreto legislativo 23 dicembre 1993, n. 546 (Ulteriori modifiche al D.Lgs. 3 febbraio 1993, n. 29, sul pubblico impiego), per determinare la maggiore rappresentatività sul piano regionale di organizzazioni sindacali locali si applicano le disposizioni dell'art. 6 del decreto legislativo 28 dicembre 1989, n. 430 (Norme di attuazione dello statuto speciale per la regione Valle d'Aosta in materia di previdenza ed assicurazioni sociali).

pectifs. L'avis des collectivités locales doit être formulé dans les quinze jours qui suivent la requête (passé ce délai sans que réponse ait été donnée, l'avis est considéré comme favorable) par l'association des syndicats de la Vallée d'Aoste et par l'association des présidents des communautés de montagne. L'agence doit motiver les décisions prises contre l'avis de l'association des syndicats de la Vallée d'Aoste et de l'association des présidents des communautés de montagne.

6. Lesdites directives doivent indiquer, entre autres :

- a) Les critères généraux de la réglementation contractuelle de la fonction publique et de ses modifications ;
- b) Les critères de titularisation ;
- c) Les ressources financières globales, eu égard aux documents de planification financière et budgétaire adoptés par le Conseil régional ou par les organes compétents des administrations ou des établissements et le total de la dépense destinée aux rémunérations ;
- d) Les critères d'attribution, lors des négociations décentralisées, des traitements liés au rendement et aux résultats des personnels et de la gestion globale ;
- e) Les standards de rendement et de résultat et les critères de vérification de ces derniers.

7. L'organisation et le fonctionnement de l'agence régionale font l'objet d'un règlement qui doit être adopté dans les soixante jours qui suivent l'entrée en vigueur de la présente loi. Ce règlement établit, entre autres, les dispositions relatives à la gestion des dépenses à la charge du budget de la Région.

8. Dans l'exercice de ses fonctions, l'agence régionale fait appel à huit personnels maximum des administrations publiques exerçant des fonctions de direction ou en position hors cadres, provenant des administrations ou des établissements visés au 1^{er} alinéa, et à cinq spécialistes maximum, pouvant être utilisés selon les modalités et pour les exigences prévues par le règlement visé au 7^e alinéa du présent article. L'employé mis à disposition ou placé hors cadres conserve le statut et le traitement de l'administration dont il provient et est à la charge de l'administration d'appartenance. Après deux ans d'activité de l'agence régionale, il est pourvu, par règlement et sur vérification du travail, à la modification des effectifs.

Art. 47
(Représentativité syndicale)

1. Sans préjudice des dispositions de l'art. 22 du décret n° 546 du 23 décembre 1993 (Modifications ultérieures du décret n° 29 du 3 février 1993 en matière de fonction publique), la représentativité des organisations syndicales locales à l'échelon régional est établie sur la base des dispositions de l'art. 6 du décret n° 430 du 28 décembre 1989 (Dispositions d'application du Statut spécial de la Région Vallée d'Aoste en matière de sécurité sociale et d'assurances sociales).

Art. 48
(Aspettative
e permessi sindacali)

1. Ai fini del contenimento, della trasparenza e della razionalizzazione delle aspettative e dei permessi sindacali nel settore pubblico, la contrattazione collettiva regionale ne determina i limiti massimi in un apposito accordo, stipulato tra il Presidente della Giunta regionale e le organizzazioni sindacali maggiormente rappresentative sul piano nazionale e/o regionale, da recepire con deliberazione della Giunta regionale.

2. L'accordo di cui al comma 1:

- a) determina i limiti delle aspettative e dei permessi sindacali, tenendo conto:
 - 1) della diversa dimensione e articolazione organizzativa delle amministrazioni;
 - 2) della consistenza numerica del personale nel suo complesso e del personale sindacalizzato;
- b) prevede il divieto di cumulare permessi sia giornalieri che orari;
- c) definisce tempi e modalità per l'applicazione della legge 20 maggio 1970, n. 300 (Norme sulla tutela della libertà e dignità dei lavoratori, della libertà sindacale e dell'attività sindacale nei luoghi di lavoro e norme sul collocamento), e successive modificazioni, in materia di aspettative e permessi sindacali;
- d) prevede che l'effettiva utilizzazione dei permessi sindacali sia certificata al capo del personale dell'amministrazione di appartenenza da parte della struttura sindacale presso la quale è stato utilizzato il permesso.

3. Fino all'adozione della deliberazione della Giunta regionale di cui al comma 1 restano in vigore le disposizioni in materia di aspettative e permessi sindacali di cui all'art. 39 della legge regionale 30 aprile 1980, n. 18 (Norme sullo stato giuridico ed economico del personale della Regione) e all'art. 5 della legge regionale 19 agosto 1992, n. 42 (Norme risultanti dalla disciplina prevista dall'accordo per il triennio 1991-1993 relativa al personale regionale).

4. Le amministrazioni e gli enti di cui all'art. 45, comma 2, sono tenuti a fornire alla Presidenza della Giunta regionale:

- a) i dati relativi ai permessi sindacali;
- b) gli elenchi nominativi, suddivisi per qualifica, del personale dipendente collocato in aspettativa, in quanto chiamato a coprire una funzione pubblica elettiva, ovvero per motivi sindacali.

Art. 48
(Congés extraordinaires
et autorisations d'absence syndicale)

1. Afin de limiter, de rationaliser et de rendre transparents les congés extraordinaires et les autorisations d'absence syndicale dans le secteur public, la convention collective régionale en fixe les limites dans un accord prévu à cet effet, conclu entre le président du Gouvernement régional et les organisations syndicales les plus représentatives à l'échelon national et/ou régional ; cet accord est appliqué par une délibération du Gouvernement régional.

2. L'accord visé au 1^{er} alinéa :

- a) Fixe les limites des congés extraordinaires et des autorisations d'absence syndicale compte tenu:
 - 1) De l'importance et de l'organisation des administrations ;
 - 2) Des effectifs du personnel et de la proportion de personnel syndicalisé ;
- b) Prévoit l'interdiction de cumuler des autorisations d'absence journalières ou horaires ;
- c) Établit les délais et les modalités d'application de la loi n° 300 du 20 mai 1970 (Dispositions en matière de protection de la liberté et de la dignité des travailleurs, de la liberté syndicale et de l'activité syndicale sur les lieux de travail et dispositions en matière de placement), modifiée, en matière de congés extraordinaires et d'autorisations d'absence syndicale;
- d) Prévoit que le syndicat auprès duquel l'employé est appelé à opérer, justifie au chef du personnel de l'administration dont dépend l'employé, l'autorisation d'absence pour raisons syndicales.

3. Jusqu'à l'adoption de la délibération du Gouvernement régional visée au 1^{er} alinéa du présent article, restent en vigueur les dispositions en matière de congés extraordinaires et d'autorisations d'absence syndicale prévues par l'art. 39 de la loi régionale n° 18 du 30 avril 1980 (Dispositions sur le statut et le traitement du personnel de la Région) et par l'art. 5 de la loi régionale n° 42 du 19 août 1992 (Dispositions issues de la réglementation prévue par la convention collective du personnel régional pour le triennat 1991-1993).

4. Les administrations et les établissements visés à l'art. 45, 2^e alinéa, sont tenus de fournir à la Présidence du Gouvernement régional :

- a) Les données relatives aux autorisations d'absence syndicale;
- b) Les listes nominatives, réparties selon les grades, des personnels bénéficiant de congés extraordinaires pour des fonctions publiques électives ou d'autorisations d'absence pour des raisons syndicales.

TITOLO IV
RAPPORTO DI LAVORO

Art. 49
(Mansioni)

1. È compito dei dirigenti curare l'inserimento di ogni dipendente nella propria struttura, attraverso una chiara definizione del ruolo organizzativo ricoperto, delle responsabilità e mansioni assegnate, degli obiettivi della propria attività.

2. Il dipendente deve essere adibito alle mansioni proprie della qualifica di appartenenza, nelle quali rientra comunque lo svolgimento di compiti complementari e strumentali al perseguimento degli obiettivi di lavoro.

3. Il dipendente può essere adibito a svolgere compiti specifici non prevalenti della qualifica superiore, ovvero, occasionalmente e ove possibile con criteri di rotazione, a compiti e mansioni immediatamente inferiori, se richiesto dal dirigente della struttura organizzativa cui è assegnato, senza che ciò comporti alcuna variazione agli effetti giuridici ed economici.

Art. 50
(Attribuzione temporanea
di mansioni superiori)

1. Per obiettive esigenze di servizio, possono essere conferite ai dipendenti mansioni superiori:

- a) *nel caso di vacanza di un posto in organico, per un periodo non superiore a sei mesi dal verificarsi della vacanza, salva la possibilità di attribuire le mansioni superiori ad altri dipendenti per non oltre sei mesi ulteriori dalla vacanza stessa;*²⁵
- b) nel caso di sostituzione di altro dipendente con diritto alla conservazione del posto per tutto il periodo dell'assenza, escluso il periodo di congedo ordinario.

2. *L'assegnazione di mansioni superiori può essere disposta nei casi di cui al comma 1, qualora non sia possibile attribuire le mansioni ad altro personale di pari qualifica funzionale, al personale prescelto, di norma, nell'ambito della stessa struttura organizzativa, in possesso:*

- a) *di idoneità già conseguita in concorsi precedenti relativi al profilo professionale per cui è disposta l'attribuzione temporanea di mansioni superiori;*
- b) *in via subordinata, dei requisiti richiesti per l'accesso al posto per cui è disposta l'attribuzione temporanea di mansioni superiori.*²⁶

3. In caso di vacanza del posto, le funzioni possono essere affidate a condizione che siano avviate le procedure per la copertura del posto fino all'espletamento delle stesse.

TITRE IV
RAPPORT DE TRAVAIL

Art. 49
(Fonctions)

1. Les directeurs sont chargés de l'insertion de chaque employé dans sa structure par une définition claire du rôle organisationnel qu'il a, des responsabilités et des tâches qui lui sont attribuées et des objectifs de son activité.

2. L'employé doit être affecté à des fonctions ressortissant à son grade, qui comprennent l'accomplissement de tâches complémentaires ciblées aux fins de la réalisation des objectifs fixés.

3. L'employé peut être chargé d'exercer des fonctions spécifiques dans le grade supérieur ou bien occasionnellement et, le cas échéant, par roulement, des fonctions et des tâches relevant du grade immédiatement inférieur, sur demande du directeur de la structure organisationnelle à laquelle il est affecté, sans que cela n'entraîne aucune variation aux fins juridiques et économiques.

Art. 50
(Attribution temporaire de fonctions
propres au grade supérieur)

1. Pour des exigences de service, des fonctions propres au grade supérieur peuvent être attribuées aux employés dans les cas ci-après :

- a) *Vacance d'un poste de l'organigramme, pour une période ne dépassant pas six mois à compter du début de la vacance, sans préjudice de la possibilité d'attribuer des fonctions propres au grade supérieur à d'autres employés pour une durée supplémentaire de six mois maximum;*²⁵
- b) Cas de remplacement d'un autre employé ayant droit au maintien dans son poste pour toute la durée de l'absence, exception faite des congés ordinaires.

2. *Dans les cas visés au 1^{er} alinéa, au cas où lesdites fonctions ne pourraient pas être attribuées à d'autres employés du même grade il est possible d'attribuer des fonctions propres au grade supérieur à des employés appartenant, en principe, à la même structure organisationnelle à condition qu'ils justifient :*

- a) *D'une aptitude déjà attestée lors de concours précédents relatifs aux profils professionnels pour lequel l'attribution temporaire de fonctions propres au grade supérieur est décidée ;*
- b) *Subsidiairement, des conditions requises pour l'accès au poste pour lequel l'attribution temporaire de fonctions propres au grade supérieur est décidée.*²⁶

3. En cas de vacance du poste, lesdites fonctions peuvent être attribuées, à condition que la procédure nécessaire en vue de pourvoir le poste susdit soit en cours et jusqu'à la conclusion de cette dernière.

4. L'attribuzione di funzioni superiori è disposta con decreto motivato del dirigente preposto alla struttura organizzativa presso cui il dipendente è destinato a svolgere le funzioni superiori e previo parere favorevole del dirigente della struttura di provenienza.

5. L'esercizio temporaneo di mansioni superiori non attribuisce il diritto all'assegnazione definitiva delle stesse.

6. Il dipendente ha diritto, per il periodo di effettivo espletamento delle funzioni superiori, a percepire il trattamento economico di base ed accessorio previsto dalle norme vigenti per il posto per cui sono conferite le mansioni.

7. Con regolamento regionale sono individuati criteri certi di priorità nell'impiego flessibile del personale tenuto conto di quanto previsto dall'art. 61 e per l'attribuzione di mansioni superiori.

Art. 51
(Incarichi e incompatibilità)

1. Il dipendente non può esercitare alcun commercio, industria o professione, ovvero assumere impieghi alle dipendenze di soggetti pubblici e privati o cariche in società costituite a scopo di lucro, salvo quanto previsto dai commi 2, 3 e 4.

2. L'Amministrazione regionale può conferire ai dipendenti incarichi non compresi nei compiti d'ufficio. Al dipendente nominato si applica l'art. 4 della legge regionale 30 aprile 1980, n. 18 (Norme sullo stato giuridico ed economico del personale della Regione). La lett. b) del comma 1 dell'art. 11 della legge regionale 27 marzo 1991, n. 12 (Criteri per le nomine e le designazioni di competenza regionale) è abrogata.

3. Il dipendente può essere autorizzato ad effettuare prestazioni di lavoro autonomo occasionale a favore di soggetti privati ovvero ad assumere cariche in organizzazioni non aventi fini di lucro, a condizione che le prestazioni:

- a) non rientrino nell'oggetto dell'attività svolta presso l'Amministrazione regionale;
- b) non pregiudichino il regolare espletamento dei compiti d'ufficio;
- c) siano svolte al di fuori dell'orario di lavoro.

4. Il dipendente può essere autorizzato ad effettuare prestazioni di lavoro autonomo occasionale a favore di enti pubblici situati nel territorio della regione sempre che:

- a) non sia pregiudicato il regolare espletamento dei compiti d'ufficio;
- b) tali prestazioni siano svolte al di fuori dell'orario di lavoro;
- c) tali prestazioni non concernano materie relative alle man-

4. L'attribution de fonctions propres au grade supérieur est décidée par arrêté motivé du directeur de la structure organisationnelle dans laquelle l'employé est appelé à exercer des fonctions du grade supérieur après avis favorable du directeur de sa structure d'origine.

5. L'exercice temporaire de fonctions du grade supérieur ne donne pas droit à l'attribution définitive desdites fonctions.

6. L'employé a le droit, pendant la période d'exercice effectif de fonctions supérieures, de percevoir le traitement de base assorti de l'indemnité complémentaire prévus par la réglementation en vigueur pour le poste faisant l'objet de l'attribution de fonctions temporaires.

7. Un règlement régional fixe les critères certains de priorité pour l'utilisation flexible du personnel, compte tenu des dispositions de l'art. 61, et pour l'attribution de fonctions du grade supérieur.

Art. 51
(Fonctions et cas d'incompatibilité)

1. L'employé ne peut exercer aucun commerce, industrie ou profession, ni exercer de travail dépendant au service d'organismes publics ou de particuliers ni exercer de fonctions auprès de sociétés à but lucratif, sans préjudice des dispositions des alinéas 2, 3 et 4.

2. L'Administration régionale peut charger les employés de fonctions ne faisant pas partie de celles afférentes à leur poste. Ledit employé est soumis aux dispositions de l'art. 4 de la loi régionale n° 18 du 30 avril 1980, portant dispositions sur le statut et le traitement du personnel de la Région. La lettre b) du 1^{er} alinéa de l'art. 11 de la loi régionale n° 12 du 27 mars 1991, portant critères pour les nominations et les désignations du ressort de la Région, est abrogée.

3. L'employé peut être autorisé à effectuer un travail autonome occasionnel au profit de particuliers ou bien à exercer des fonctions au sein d'organisations sans but lucratif, à condition que lesdites fonctions :

- a) Ne rentrent pas dans le cadre des activités qu'il exerce au sein de l'Administration régionale ;
- b) Ne portent pas préjudice à l'accomplissement régulier des tâches afférentes à son poste ;
- c) Soient exercées en dehors de son horaire de travail.

4. L'employé peut être autorisé à effectuer un travail autonome occasionnel au profit d'établissements publics situés sur le territoire de la Région à condition que :

- a) Cela ne porte pas préjudice à l'accomplissement régulier des fonctions afférentes à son poste ;
- b) Les activités en question soient exercées en dehors de son horaire de travail ;
- c) Les activités en question ne concernent pas des matières

sioni svolte in qualità di dipendente regionale.

5. L'Amministrazione si riserva la facoltà di effettuare accertamenti sulle attività extra ufficio dei dipendenti. Il dipendente che svolga attività non autorizzata è diffidato ad eliminare tale situazione entro il termine perentorio stabilito nell'atto di diffida. La circostanza che il dipendente abbia obbedito alla diffida non preclude l'eventuale azione disciplinare.

6. Restano salve le particolarità degli istituti che disciplinano il rapporto di lavoro a tempo parziale di cui alla legge regionale 9 agosto 1989, n. 64 (Disciplina del rapporto di lavoro a tempo parziale).

Art. 52
(Responsabilità)

1. Il dipendente è direttamente responsabile, nell'ambito delle attribuzioni assegnategli, del risultato del lavoro effettuato ed in particolare delle istruzioni impartite, dell'attività di controllo direttamente svolta, del rispetto delle prescrizioni eventualmente ricevute e delle norme, procedure e prassi definite, nonché delle omissioni in attività cui è tenuto.

2. Ogni atto, anche preparatorio, deve recare l'indicazione del suo estensore.

3. Al fine di verificare il puntuale e corretto conseguimento degli obiettivi fissati, l'esercizio dell'attività di competenza del singolo dipendente o gruppo di lavoro è assoggettabile in ogni fase a verifiche e controlli da parte dei rispettivi dirigenti, i quali, in caso di mancato, tardivo o insufficiente risultato provvedono ad accertare se l'organizzazione del lavoro, le istruzioni impartite e le procedure esistenti hanno determinato o influito negativamente sulle prestazioni del singolo dipendente.

4. Il dipendente è responsabile della cura e conservazione dei documenti d'ufficio nonché dei beni e delle attrezzature di cui dispone per ragioni d'ufficio.

5. Oltre alla responsabilità amministrativa i dipendenti sono soggetti alla responsabilità penale, civile e contabile secondo le vigenti disposizioni di legge.

Art. 53
(Codice di comportamento)

1. Nell'espletamento dei propri compiti, il dipendente deve sempre ispirare le proprie decisioni ed i propri comportamenti alla cura dell'interesse pubblico che gli è affidato.

2. Il dipendente è tenuto a prestare la propria opera per tutto l'orario stabilito e deve esprimere nell'assolvimento dei propri compiti contributo intellettuale, spirito d'iniziativa, capacità decisionale, autocontrollo, adeguati alla qualifica funzionale di appartenenza, conformandosi all'impostazione collegiale ed interdisciplinare del lavoro. Egli deve impe-

afférentes aux fonctions exercées en qualité de fonctionnaire régional.

5. L'Administration se réserve le droit de procéder à des contrôles au sujet des activités que les employés exercent en dehors de leur horaire de service. L'employé qui exerce une activité non autorisée est sommé de mettre un terme à ladite situation dans un délai de rigueur fixé dans l'acte de sommation. Le fait que le fonctionnaire ait obtempéré à la sommation n'exclut pas l'éventuelle mesure disciplinaire.

6. Les dispositions qui réglementent le rapport de travail à temps partiel visé à la loi régionale n° 64 du 9 août 1989, portant réglementation du rapport de travail à temps partiel restent inchangées.

Art. 52
(Responsabilité)

1. L'employé est directement responsable, dans le cadre des fonctions qui lui sont attribuées, du résultat de son travail et notamment, des instructions données, de l'activité de contrôle exercée directement, du respect des ordres éventuellement reçus et des dispositions, procédures et pratiques définies, ainsi que des omissions dans les activités qui lui incombent.

2. Chaque acte, même préparatoire, doit porter l'indication de son rédacteur.

3. Au fin du contrôle de la réalisation correcte des objectifs fixés, l'exercice de l'activité de chaque employé ou groupe de travail peut faire l'objet, dans différentes phases, de vérifications par les directeurs respectifs, qui, en l'absence de résultats ou de résultats en retard ou insuffisants, contrôlent que l'organisation du travail, les instructions données et les procédures n'aient pas eu d'influences négatives sur les activités des employés.

4. L'employé est responsable de la tenue et de la conservation des documents afférents à son bureau ainsi que des biens et des équipements dont il dispose pour raisons de service.

5. En sus de la responsabilité administrative, les fonctionnaires ont une responsabilité pénale, civile et comptable aux termes des lois en vigueur.

Art. 53
(Code de comportement)

1. Dans l'exercice de ses fonctions, l'employé doit toujours fonder ses décisions et comportements sur l'intérêt public.

2. L'employé est tenu d'accomplir son travail tout au long de l'horaire fixé et doit, dans l'exercice de ses fonctions, fournir une contribution intellectuelle, faire preuve d'esprit d'initiative, de capacité de décision et d'une maîtrise de soi appropriée à son grade et se conformer à l'organisation collégiale et interdisciplinaire du travail. Il doit s'engager à remplir ses

gnarsi a svolgere i propri compiti nel modo più semplice ed efficiente, e non può rifiutare di assumere le responsabilità connesse ai propri compiti.

3. Il dipendente deve destinare i beni e le risorse di cui dispone per ragioni d'ufficio all'adempimento dei compiti d'ufficio, e deve preoccuparsi della loro custodia e conservazione. Egli non può utilizzare a fini privati le informazioni di cui dispone per ragioni d'ufficio.

4. Il dipendente deve preoccuparsi di mantenere una posizione di indipendenza al fine della cura esclusiva dell'interesse pubblico che gli è affidato. Egli non può accettare benefici da parte di chi abbia interessi specificamente coinvolti nello svolgimento dei suoi compiti d'ufficio, e deve evitare di prendere decisioni o compiere azioni inerenti a tali compiti in situazioni, effettive o apparenti, di conflitto d'interessi.

5. Il dipendente deve agire con imparzialità ed evitare trattamenti di favore, respingendo le pressioni indebite. Egli deve prendere le proprie decisioni nella massima trasparenza, evitando di creare o di fruire di situazioni di privilegio e di fare discriminazioni.

6. Nei rapporti con i cittadini, il dipendente deve dimostrare la massima disponibilità e non può impedire o rendere difficile l'esercizio dei loro diritti. Egli deve favorire l'accesso dei cittadini alle informazioni alle quali essi abbiano titolo e, nei limiti in cui ciò non sia escluso dagli obblighi di riservatezza secondo quanto previsto dall'art. 25 della l.r. 59/1991, fornire tutte le notizie e le spiegazioni necessarie affinché il cittadino possa valutare le decisioni ed i comportamenti dei dipendenti.

7. La Giunta regionale definisce, nell'ambito dei principi generali di condotta di cui al presente articolo, e entro un anno dalla data di entrata in vigore della presente legge, un codice di comportamento dei dipendenti dell'Amministrazione regionale, anche in relazione alle necessarie misure organizzative da adottare al fine di assicurare la qualità dei servizi che l'Amministrazione rende ai cittadini.

Art. 54
(Pari opportunità)

1. L'Amministrazione regionale, al fine di garantire pari opportunità tra uomini e donne per l'accesso al lavoro ed il trattamento sul lavoro:

- a) riserva alle donne, salvo motivata impossibilità, almeno un terzo dei posti di componente delle commissioni di concorso, nel rispetto dei criteri di composizione delle commissioni esaminatrici;
- b) adotta propri atti regolamentari per assicurare pari dignità di uomini e donne sul lavoro;
- c) garantisce la partecipazione delle proprie dipendenti ai corsi di formazione e di aggiornamento professionale in rapporto proporzionale alla loro presenza nell'amministrazione.

fonctions de la manière la plus simple et la plus efficace et ne peut refuser d'assumer les responsabilités inhérentes à ses fonctions.

3. L'employé doit destiner les biens et les ressources dont il dispose pour raisons de service à la réalisation des tâches qui lui incombent et pourvoir à leur tenue et à leur conservation. Il ne peut faire usage personnel des informations dont il dispose pour raisons de service.

4. L'employé doit veiller à maintenir une attitude d'indépendance dans le but exclusif de l'intérêt public. Il ne peut accepter d'avantages de la part de personnes directement intéressées à l'accomplissement de ses fonctions et doit éviter de prendre des décisions ou d'accomplir des actions afférentes auxdites fonctions dans le cas où il y aurait conflit d'intérêts effectif ou apparent.

5. L'employé doit agir avec impartialité et éviter les traitements de faveur en refusant de se soumettre aux pressions illicites. Dans toute décision, il doit se soucier de la plus grande transparence, éviter de créer ou de profiter de situations de privilège et de faire des discriminations.

6. Dans ses rapports avec les citoyens, l'employé doit faire preuve de la plus grande sollicitude et ne peut empêcher ou rendre difficile l'exercice de leurs droits. Il doit faciliter l'accès des citoyens aux informations auxquelles ils ont droit et, à moins qu'il ne soit interdit par les règles de confidentialité aux termes de l'art. 25 de la loi régionale n° 59/1991, fournir tout renseignement et explication nécessaire pour que le citoyen puisse évaluer les décisions et comportements des employés.

7. Le Gouvernement régional établit, dans le cadre des principes généraux de comportement visés au présent article, et dans le délai d'un an à compter de l'entrée en vigueur de la présente loi, un code de comportement des fonctionnaires de l'Administration régionale, dans le cadre, entre autres, des mesures d'organisation à adopter afin d'assurer la qualité des services que l'Administration offre aux citoyens.

Art. 54
(Égalité des chances)

1. L'Administration régionale, afin d'assurer l'égalité des chances entre hommes et femmes quant à l'accès aux emplois et quant aux conditions de travail :

- a) Réserve aux femmes, sauf cas d'impossibilité justifiée, au moins un tiers des postes de membre des jurys de concours, compte tenu des critères de composition desdits jurys ;
- b) Adopte des règlements pour assurer une égalité de traitement des hommes et des femmes dans l'exercice de leurs fonctions ;
- c) Assure la participation des employées aux cours de formation et de recyclage professionnel proportionnellement à leurs effectifs dans l'administration.

Art. 55
(Orario di lavoro)

1. L'orario di lavoro è di trentasei ore settimanali. L'orario di lavoro, nell'ambito dell'orario d'obbligo contrattuale, è funzionale all'orario di servizio.

2. L'orario settimanale di lavoro può essere articolato:

- a) su cinque giorni, dal lunedì al venerdì;
- b) su sei giorni, dal lunedì al sabato.

3. L'orario di servizio deve assicurare il funzionamento degli uffici sia nelle ore antimeridiane sia in quelle pomeridiane.

4. La prestazione ordinaria individuale di lavoro deve, di norma, essere distribuita in un arco massimo giornaliero di dieci ore.

5. Nel rispetto dei limiti di cui al presente articolo, la programmazione dell'orario di lavoro e l'articolazione dello stesso sono definite dai dirigenti, in relazione alle esigenze funzionali della struttura organizzativa cui sono preposti.

6. Restano salve le particolarità degli istituti che disciplinano il rapporto di lavoro a tempo parziale di cui alla l.r. 64/1989.

Art. 56
(Infermità per causa di servizio
e accertamenti di idoneità)

1. Il dipendente che abbia contratto un'infermità imputabile a causa di servizio può chiedere il riconoscimento di un equo indennizzo.

2. All'accertamento della dipendenza da causa di servizio provvedono i competenti organi sanitari.²⁷

3. Un apposito regolamento disciplina il procedimento diretto all'accertamento della dipendenza da causa di servizio dell'infermità denunciata e quello diretto ad ottenere la concessione di un equo indennizzo.

4. A fronte di periodi eccezionalmente prolungati di malattia l'amministrazione può richiedere un accertamento sul permanere dell'idoneità allo svolgimento delle mansioni affidate. Tale accertamento è compiuto dai competenti organi sanitari.²⁸

5. Nel comma 1 dell'art. 139 della legge regionale 28 luglio 1966, n. 3 (Norme sull'ordinamento dei servizi regionali e sullo stato giuridico ed economico del personale della Regione), le parole «dopo tre giorni di assenza» sono sostituite dalle seguenti: «dal primo giorno di assenza».

Art. 57
(Aspettativa per mandato politico)

1. I dipendenti regionali eletti al Parlamento nazionale e al

Art. 55
(Horaire de travail)

1. L'horaire de travail est de trente-six heures par semaine. Dans le cadre des heures obligatoires prévues par la convention collective, l'horaire de travail est fonction de l'horaire de service.

2. L'horaire hebdomadaire de travail peut être réparti :

- a) Sur cinq jours, du lundi au vendredi ;
- b) Sur six jours, du lundi au samedi.

3. L'horaire de service doit assurer le fonctionnement des bureaux aussi bien dans la matinée que dans l'après-midi.

4. Le temps de travail ordinaire individuel doit, en règle générale, être réparti sur un maximum de dix heures par jour.

5. Compte tenu des limites visées au présent article, la planification de l'horaire de travail et sa répartition sont définies par les directeurs, suivant les besoins fonctionnels de la structure organisationnelle dont ils sont responsables.

6. Les dispositions qui réglementent le rapport de travail à temps partiel visé à la loi régionale n° 64/1989 restent inchangées.

Art. 56
(Infirmitté pour raisons de service
et contrôles d'aptitude)

1. L'employé atteint d'une infirmité liée à l'exercice de ses fonctions est en droit de demander une indemnité appropriée.

2. Les organes sanitaires compétents contrôlent que l'infirmité soit liée à l'exercice des fonctions du salarié.²⁷

3. Un règlement créé à cet effet régit la procédure de vérification du rapport existant entre l'infirmité déclarée et les fonctions exercées ainsi que la procédure d'octroi d'une indemnité appropriée.

4. Dans le cas où un congé maladie se prolongerait excessivement, l'administration peut demander un contrôle afin que l'aptitude à l'exercice des fonctions de l'employé soient attestées. Ledit contrôle est effectué par les organes sanitaires compétents.²⁸

5. Dans le 1^{er} alinéa de l'art. 139 de la loi régionale n° 3 du 28 juillet 1956, portant organisation des services régionaux et statut et traitement du personnel de la Région, les mots «après trois jours d'absence» sont remplacés par les mots : «à partir du premier jour d'absence».

Art. 57
(Congé extraordinaire pour mandat électoral)

1. Les employés régionaux élus au Parlement national et

Parlamento europeo sono collocati in aspettativa senza assegni per la durata del mandato. Essi possono optare per la conservazione, in luogo dell'indennità parlamentare del trattamento economico in godimento presso l'Amministrazione regionale, che resta a carico della medesima.

2. Il periodo di aspettativa è utile ai fini dell'anzianità di servizio e del trattamento di quiescenza e di previdenza.

3. Il collocamento in aspettativa decorre dalla data di proclamazione degli eletti.

4. Ai dipendenti regionali eletti nel Consiglio regionale si applicano le disposizioni della legge regionale 27 agosto 1994, n. 65 (Disposizioni concernenti l'aspettativa e la sospensione dei consiglieri regionali ed ulteriori modificazioni alla legge regionale 25 ottobre 1982, n. 69).

5. Negli altri casi si applica la legge regionale 18 maggio 1993, n. 35 (Norme concernenti le aspettative ed i permessi a favore dei dipendenti regionali chiamati a ricoprire cariche elettive - Modificazioni).

Art. 58
(Dimissioni volontarie)

1. Le dimissioni devono essere presentate per iscritto.

2. L'Amministrazione decide in merito alla domanda di dimissioni entro sessanta giorni dalla data di presentazione.

3. Il personale che ha presentato le dimissioni deve proseguire nell'adempimento dei doveri d'ufficio finché non gli è comunicata l'accettazione delle dimissioni.

4. L'accettazione delle dimissioni può essere ritardata o rifiutata quando il personale sia sottoposto a procedimento disciplinare.

TITOLO V
CONTROLLO DELLA SPESA

Art. 59
(Controlli interni sugli atti)

1. Gli atti amministrativi e di diritto privato adottati dai dirigenti regionali ai sensi della presente legge, qualora comportino entrate o spese, sono sottoposti all'esame preventivo da parte della struttura competente in materia di bilancio e finanze, che verifica la corretta imputazione al bilancio, l'idoneità della documentazione a corredo e appone il visto di regolarità contabile, obbligatorio e vincolante ai fini dell'esecutività dell'atto.

2. Gli atti amministrativi e di diritto privato di competenza degli organi regionali sono soggetti sia alle procedure di cui al comma 1 sia al parere di legittimità del dirigente preposto alla struttura regionale competente.

au Parlement européen bénéficient d'un congé sans solde pendant la durée de leur mandat. Ils peuvent choisir, au lieu de toucher l'indemnité parlementaire, de continuer à percevoir la rémunération de l'Administration régionale.

2. La période de congé sans solde est valable aux fins de l'ancienneté de service, de la pension de retraite et de la sécurité sociale.

3. Le congé sans solde court à compter de la date de la proclamation des élus.

4. Les employés régionaux élus au Conseil régional sont soumis aux dispositions de la loi régionale n° 65 du 27 août 1994, portant dispositions en matière de congés extraordinaires et de suspension des conseillers régionaux et modifications de la loi régionale n° 69 du 25 octobre 1982.

5. Dans tous les autres cas il est fait application de la loi régionale n° 35 du 18 mai 1993, modifiant les dispositions en matière de congés extraordinaires et autorisations d'absence des fonctionnaires régionaux investis de fonctions publiques électives.

Art. 58
(Démission volontaire)

1. La démission doit être présentée par écrit.

2. L'Administration régionale prend une décision quant à la demande de démission dans un délai de soixante jours à compter de sa présentation.

3. Le personnel ayant présenté sa démission doit continuer à exercer ses fonctions jusqu'à communication d'acceptation de sa démission.

4. L'acceptation de la démission peut être retardée ou refusée si le personnel fait l'objet d'une mesure disciplinaire.

TITRE V
CONTRÔLE DE LA DÉPENSE

Art. 59
(Contrôles internes sur les actes)

1. Dans le cas où les actes administratifs et de droit privé adoptés par les directeurs régionaux aux termes de la présente loi comporteraient des recettes ou des dépenses, ils sont soumis à l'examen préalable de la structure compétente en matière de budget et de finances qui vérifie la correcte imputation au budget, la conformité de la documentation présentée à l'appui et appose son visa de régularité comptable, obligatoire et contraignant pour la mise à exécution de l'acte en question.

2. Les actes administratifs et de droit privé du ressort des organes régionaux sont soumis et aux procédures visées au premier alinéa et à l'avis de légalité du directeur préposé à la structure régionale compétente.

Art. 60
(Provvedimenti adottati dai dirigenti)

1. Gli atti amministrativi dei dirigenti regionali sono pubblicati secondo la normativa vigente.

2. Si applicano agli atti amministrativi adottati dai dirigenti regionali le disposizioni di cui agli art. 7 e 8 del d.lgs. 320/1994.

3. La segreteria della Giunta regionale provvede all'invio alla Commissione di coordinamento, se previsto, alla registrazione e all'archiviazione degli atti amministrativi dei dirigenti regionali.

Art. 61
(Criteri di rilevazione e di analisi
dei costi e dei rendimenti)

1. Per la rilevazione e l'analisi dei costi e dei rendimenti dell'attività amministrativa, della gestione e delle decisioni organizzative, di cui all'art. 6, comma 1, lett. c), e per la verifica dei risultati di cui all'art. 22, è istituito il monitoraggio della produzione, mediante un sistema di nuove tecniche gestionali, secondo modalità da definirsi con deliberazione della Giunta regionale.

TITOLO VI
DISPOSIZIONI TRANSITORIE E FINALI

CAPO I
DISPOSIZIONI TRANSITORIE
PER LA DIRIGENZA

Art. 62
(Disposizioni transitorie per la dirigenza)

1. La Giunta regionale, successivamente alla riorganizzazione delle strutture regionali, di cui agli art. 6 e 7 provvede a:

- a) inquadrare il personale titolare di qualifiche dirigenziali e vicedirigenziali nella qualifica unica dirigenziale;
- b) predisporre l'albo dei dirigenti di cui all'art. 20;
- c) individuare nella dotazione organica i posti di dirigente in relazione ai livelli di funzioni dirigenziali di cui all'art. 14;
- d) conferire gli incarichi nei posti di cui alla lettera c) secondo i criteri e le modalità di cui agli art. 17 e 18.

2. Il personale titolare di qualifiche dirigenziali conserva ad personam la propria qualifica di dirigente e di vicedirigente fino all'adozione, da parte della Giunta regionale, dei provvedimenti di cui al comma 1. Nella nuova qualifica unica il personale appartenente all'ex qualifica di dirigente precede quello appartenente all'ex qualifica di vicedirigente secondo l'ordine di iscrizione nei ruoli di provenienza.

Art. 60
(Mesures adoptées par les directeurs)

1. Les actes administratifs des directeurs régionaux sont publiés aux termes des dispositions en vigueur.

2. Les dispositions des articles 7 et 8 du décret n° 320/1994 sont appliquées aux actes administratifs adoptés par les directeurs régionaux.

3. Le secrétariat du Gouvernement régional veille à la transmission, le cas échéant, des actes administratifs des directeurs régionaux à la Commission de coordination et à leur enregistrement et archivage.

Art. 61
(Critères de relèvement et d'analyse
des coûts et des rendements)

1. Pour le relèvement et l'analyse des coûts et des rendements de l'activité administrative, de la gestion et des décisions organisationnelles, visées à la lettre c) du 1^{er} alinéa de l'article 6 et pour la vérification des résultats visés à l'article 22, est créé le monitoring de la production, par un système de techniques de gestion, selon des modalités qui seront définies par délibération du Gouvernement régional.

TITRE VI
DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES

CHAPITRE I^{ER}
DISPOSITIONS TRANSITOIRES
POUR LES DIRECTEURS

Art. 62
(Disposizioni transitorie per la dirigenza)

1. Le Gouvernement régional, suite à la réorganisation des structures régionales, visée aux articles 6 et 7, pourvoit à :

- a) Insérer dans le corps unique des directeurs le personnel titulaire de postes de directeur et directeur adjoint ;
- b) Établir le tableau des directeurs prévu à l'article 20 ;
- c) Définir dans le cadre de l'organigramme les postes de directeur en fonction des différents grades de la direction visés à l'article 14 ;
- d) Attribuer les fonctions afférentes aux postes visés à la lettre c) selon les critères et les modalités des articles 17 et 18.

2. Les directeurs titulaires conservent leur qualité de directeur et de directeur adjoint jusqu'à l'adoption par le Gouvernement régional des mesures visées au 1^{er} alinéa. Dans la nouvelle catégorie unique les personnels appartenant à l'ancienne catégorie des directeurs précèdent les anciens directeurs adjoints selon l'ordre d'inscription dans les catégories d'origine.

3. In sede di primo conferimento degli incarichi di cui al comma 1, al personale titolare, all'entrata in vigore della presente legge, della qualifica di dirigente sono conferiti prioritariamente e nel rispetto dei criteri di cui agli art. 17 e 18 gli incarichi di cui all'art. 14, commi 2 e 3.

4. Il personale di cui al comma 2 mantiene il trattamento economico in godimento alla data di entrata in vigore della presente legge fino alla data della sottoscrizione del primo contratto collettivo dell'area dirigenziale. Fino a tale ultima data, al personale che accede alla qualifica unica dirigenziale prevista dal titolo II, capo II, compete il trattamento economico in atto previsto per la qualifica di vicedirigente.

5. *Le disposizioni di cui agli art. 16 e 17 del Capo II del Titolo II non si applicano ai posti di Capo e Vice Capo gabinetto, di Capo e Vice Capo Ufficio stampa della Presidenza della Giunta regionale, di Direttore dell'Ufficio di collegamento e di rappresentanza di Roma, di Commissario regionale presso la Casa da gioco di Saint-Vincent, di Capo Ufficio informazione e stampa della Presidenza del Consiglio regionale e di Direttore dell'Agenzia regionale del lavoro, in relazione alla natura del rapporto fiduciario degli incarichi medesimi. Detti incarichi sono utili ai fini del periodo richiesto dall'art. 16, comma 2, lett. a).²⁹*

6. I segretari particolari che alla data di entrata in vigore della presente legge non abbiano un rapporto di lavoro dipendente con l'Amministrazione regionale conservano l'incarico fino alla cessazione dell'organo cui sono assegnati.

CAPO II

DISPOSIZIONI PER IL CONSIGLIO REGIONALE

Art. 63

(Disposizioni per il Consiglio regionale)

1. In attesa della modifica delle norme sull'ordinamento amministrativo del Consiglio regionale, le disposizioni della presente legge si applicano anche al personale della Presidenza del Consiglio regionale.

2. Le competenze attribuite dalla presente legge alla Giunta regionale e al suo Presidente sono esercitate rispettivamente dall'Ufficio di Presidenza e dal Presidente del Consiglio.

3. Gli incarichi a personale estraneo di cui all'art. 17, comma 7, sono determinati, per la Presidenza del Consiglio, nel numero massimo di due.

4. Il Presidente del Consiglio si avvale di una segreteria composta dal segretario particolare, che ne è responsabile, e da un massimo di tre dipendenti appartenenti alle qualifiche funzionali e assegnati all'organico del Consiglio regionale. A tale segreteria compete l'espletamento delle attività previste all'art. 34, comma 3.

3. Lors de la première attribution des fonctions visées au 1^{er} alinéa, les fonctions prévues aux 2^e et 3^e alinéas de l'art. 14 sont attribuées en priorité et conformément aux critères fixés aux articles 17 et 18 au personnel ayant la qualité de directeur à l'entrée en vigueur de la présente loi.

4. Les personnels visés au 2^e alinéa conservent la rétribution qu'ils percevaient au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi jusqu'à la date de la signature de la première convention collective des directeurs. Jusqu'à ladite date, les personnels qui accèdent à la catégorie unique des directeurs visée au chapitre II du titre II ont droit à la rétribution actuelle des directeurs adjoints.

5. *Les dispositions visées aux articles 16 et 17 du chapitre II du titre II ne sont pas applicables aux postes de chef et chef adjoint de cabinet, de chef et chef adjoint du bureau de presse de la Présidence du Gouvernement régional, de directeur du bureau de liaison et de représentation de Rome, de commissaire régional à la maison de jeu de Saint-Vincent, de chef du bureau d'information et de presse de la Présidence du Conseil régional et de directeur de l'agence régionale de l'emploi, du fait du rapport de confiance sur lequel se fondent les fonctions susmentionnées. Lesdites fonctions sont prises en compte aux fins de la période requise à la lettre a) du 2^e alinéa de l'art. 16.²⁹*

6. Les secrétaires particuliers qui, à la date d'entrée en vigueur de la présente loi ne bénéficient pas d'un contrat de travail dépendant avec l'administration régionale, conservent leur emploi jusqu'à la cessation de l'organe auquel ils sont affectés.

CHAPITRE II

DISPOSITIONS POUR LE CONSEIL RÉGIONAL

Art. 63

(Disposizioni pour le Conseil régional)

1. La présente loi est appliquée également aux personnels de la présidence du Conseil régional jusqu'à ce que les dispositions régissant l'organisation administrative du Conseil régional soient modifiées.

2. Les fonctions attribuées par la présente loi au Gouvernement régional et à son président sont exercées respectivement par le bureau de la présidence et par le président du Conseil régional.

3. Les fonctions confiées à des personnels étrangers à l'Administration aux termes du 7^e alinéa de l'art. 17 de la présente loi sont fixées pour la présidence du Conseil au nombre maximum de deux.

4. Le président du Conseil régional a à sa disposition un secrétariat composé d'un secrétaire particulier, qui en est le responsable, et d'un maximum de trois employés appartenant aux grades de l'organigramme du Conseil régional. Ledit secrétariat est chargé des fonctions visées au 3^e alinéa de l'art. 34 de la présente loi.

CAPO III
ABROGAZIONE E DELEGIFICAZIONE

Art. 64
(Applicazione agli enti dipendenti
dalla Regione)

1. Per gli enti pubblici non economici dipendenti dalla Regione, i provvedimenti amministrativi per i quali la presente legge prevede la competenza del Consiglio e della Giunta regionale sono adottati dagli organi istituzionali di ciascun ente, secondo le competenze previste dai rispettivi ordinamenti.

2.³⁰

3.³¹

4. L'eventuale istituzione di un'area dirigenziale può essere approvata dalla Giunta in presenza di funzioni di particolare rilevanza e complessità.

Art. 65
(Abrogazione di norme)

1. Sono abrogati:

a) le seguenti leggi regionali:

- 1) 21 agosto 1958, n. 3;
- 2) 23 agosto 1958, n. 5;
- 3) 30 ottobre 1958, n. 6;
- 4) 16 luglio 1960, n. 4;
- 5) 17 novembre 1960, n. 7;
- 6) 16 maggio 1961, n. 4;
- 7) 25 gennaio 1963, n. 2;
- 8) 9 maggio 1963, n. 10;
- 9) 27 agosto 1964, n. 15;
- 10) 11 maggio 1965, n. 5;
- 11) 11 novembre 1965, n. 23;
- 12) 29 luglio 1967, n. 18;
- 13) 27 dicembre 1967, n. 38;
- 14) 27 dicembre 1967, n. 39;
- 15) 11 marzo 1968, n. 7;
- 16) 2 settembre 1968, n. 12;
- 17) 14 aprile 1969, n. 7;
- 18) 27 agosto 1969, n. 9;
- 19) 30 agosto 1970, n. 20;
- 20) 13 novembre 1970, n. 31;
- 21) 15 novembre 1971, n. 18;
- 22) 30 dicembre 1971, n. 21;

CHAPITRE III
ABROGATION ET CESSATION D'APPLICATION

Art. 64
(Application aux établissements dépendant
de la Région)

1. Pour ce qui est des établissements publics non économiques dépendant de la Région, les mesures administratives attribuées par la présente loi au Conseil et au Gouvernement régionaux sont adoptées par les organes institutionnels des différents établissements suivant les compétences prévues par les organisations juridiques respectives.

2.³⁰

3.³¹

4. L'institution éventuelle de postes de direction peut être approuvée par le Gouvernement régional en cas de fonctions particulièrement importantes et complexes.

Art. 65
(Dispositions abrogées)

1. Sont abrogées :

a) Les lois régionales suivantes :

- 1) N° 3 du 21 août 1958 ;
- 2) N° 5 du 23 août 1958 ;
- 3) N° 6 du 30 octobre 1958 ;
- 4) N° 4 du 16 juillet 1960 ;
- 5) N° 7 du 17 novembre 1960 ;
- 6) N° 4 du 16 mai 1961 ;
- 7) N° 2 du 25 janvier 1963 ;
- 8) N° 10 du 9 mai 1963 ;
- 9) N° 15 du 27 août 1964 ;
- 10) N° 5 du 11 mai 1965 ;
- 11) N° 23 du 11 novembre 1965 ;
- 12) N° 18 du 29 juillet 1967 ;
- 13) N° 38 du 27 décembre 1967 ;
- 14) N° 39 du 27 décembre 1967 ;
- 15) N° 7 du 11 mars 1968 ;
- 16) N° 12 du 2 septembre 1968 ;
- 17) N° 7 du 14 avril 1969 ;
- 18) N° 9 du 27 août 1969 ;
- 19) N° 20 du 30 août 1970 ;
- 20) N° 31 du 13 novembre 1970 ;
- 21) N° 18 du 15 novembre 1971 ;
- 22) N° 21 du 30 décembre 1971 ;

- | | |
|------------------------------|---------------------------------|
| 23) 30 giugno 1972, n. 13; | 23) N° 13 du 30 juin 1972 ; |
| 24) 3 agosto 1972, n. 20; | 24) N° 20 du 3 août 1972 ; |
| 25) 3 agosto 1972, n. 21; | 25) N° 21 du 3 août 1972 ; |
| 26) 3 agosto 1972, n. 23; | 26) N° 23 du 3 août 1972 ; |
| 27) 3 agosto 1972, n. 24; | 27) N° 24 du 3 août 1972 ; |
| 28) 31 agosto 1972, n. 27; | 28) N° 27 du 31 août 1972 ; |
| 29) 14 dicembre 1972, n. 42; | 29) N° 42 du 14 décembre 1972 ; |
| 30) 14 dicembre 1972, n. 43; | 30) N° 43 du 14 décembre 1972 ; |
| 31) 7 marzo 1973, n. 6; | 31) N° 6 du 7 mars 1973 ; |
| 32) 7 marzo 1973, n. 8; | 32) N° 8 du 7 mars 1973 ; |
| 33) 23 maggio 1973, n. 29; | 33) N° 29 du 23 mai 1973 ; |
| 34) 5 novembre 1973, n. 35; | 34) N° 35 du 5 novembre 1973 ; |
| 35) 22 gennaio 1974, n. 5; | 35) N° 5 du 22 janvier 1974 ; |
| 36) 22 gennaio 1974, n. 6; | 36) N° 6 du 22 janvier 1974 ; |
| 37) 15 maggio 1974, n. 14; | 37) N° 14 du 15 mai 1974 ; |
| 38) 5 luglio 1974, n. 23; | 38) N° 23 du 5 juillet 1974 ; |
| 39) 5 luglio 1974, n. 24; | 39) N° 24 du 5 juillet 1974 ; |
| 40) 13 agosto 1974, n. 32; | 40) N° 32 du 13 août 1974 ; |
| 41) 13 agosto 1974, n. 33; | 41) N° 33 du 13 août 1974 ; |
| 42) 8 novembre 1974, n. 36; | 42) N° 36 du 8 novembre 1974 ; |
| 43) 11 novembre 1974, n. 42; | 43) N° 42 du 11 novembre 1974 ; |
| 44) 10 dicembre 1974, n. 46; | 44) N° 46 du 10 décembre 1974 ; |
| 45) 18 aprile 1975, n. 9; | 45) N° 9 du 18 avril 1975 ; |
| 46) 18 aprile 1975, n. 10; | 46) N° 10 du 18 avril 1975 ; |
| 47) 18 aprile 1975, n. 11; | 47) N° 11 du 18 avril 1975 ; |
| 48) 22 aprile 1975, n. 14; | 48) N° 14 du 22 avril 1975 ; |
| 49) 7 maggio 1975, n. 17; | 49) N° 17 du 7 mai 1975 ; |
| 50) 7 maggio 1975, n. 18; | 50) N° 18 du 7 mai 1975 ; |
| 51) 3 giugno 1975, n. 23; | 51) N° 23 du 3 juin 1975 ; |
| 52) 4 agosto 1975, n. 35; | 52) N° 35 du 4 août 1975 ; |
| 53) 4 agosto 1975, n. 36; | 53) N° 36 du 4 août 1975 ; |
| 54) 21 gennaio 1976, n. 1; | 54) N° 1 du 21 janvier 1976 ; |
| 55) 9 giugno 1976, n. 18; | 55) N° 18 du 9 juin 1976 ; |
| 56) 19 luglio 1976, n. 24; | 56) N° 24 du 19 juillet 1976 ; |
| 57) 23 novembre 1976, n. 53; | 57) N° 53 du 23 novembre 1976 ; |
| 58) 21 febbraio 1977, n. 14; | 58) N° 14 du 21 février 1977 ; |
| 59) 9 maggio 1977, n. 27; | 59) N° 27 du 9 mai 1977 ; |
| 60) 9 maggio 1977, n. 29; | 60) N° 29 du 9 mai 1977 ; |
| 61) 16 giugno 1978, n. 32; | 61) N° 32 du 16 juin 1978 ; |
| 62) 16 giugno 1978, n. 33; | 62) N° 33 du 16 juin 1978 ; |
| 63) 12 dicembre 1978, n. 63; | 63) N° 63 du 12 décembre 1978 ; |
| 64) 19 dicembre 1978, n. 67; | 64) N° 67 du 19 décembre 1978 ; |

- | | |
|--|---|
| <p>65) 4 giugno 1979, n. 33;</p> <p>66) 5 giugno 1979, n. 35;</p> <p>67) 12 giugno 1979, n. 36;</p> <p>68) 18 giugno 1979, n. 41;</p> <p>69) 20 giugno 1979, n. 43;</p> <p>70) 22 dicembre 1980, n. 59;</p> <p>71) 30 gennaio 1981, n. 7;</p> <p>72) 5 novembre 1981, n. 68;</p> <p>73) 15 luglio 1982, n. 28;</p> <p>74) 14 maggio 1982, n. 7;</p> <p>75) 15 luglio 1982, n. 29;</p> <p>76) 3 maggio 1983, n. 18;</p> <p>77) 28 maggio 1985, n. 39;</p> <p>78) 12 agosto 1987, n. 74;</p> <p>79) 9 agosto 1989, n. 63;</p> <p>80) 3 aprile 1991, n. 13;</p> <p>81) 26 maggio 1993, n. 47;</p> <p>b) il regolamento regionale 20 novembre 1960.</p> <p>2. Sono inoltre abrogate le seguenti disposizioni:</p> <p>a) gli art. 11, 69, 71, 72 comma 2, 73, 74, 79, art. 94 commi 3, 4, 5 e 6, 95 comma 1, 97, 98, 99, 101, 102, 105, 106, 107, 108, 109, 119, 120, 121, 122, 123, 125, 132, 134, 137 comma 7, 140, 169, 177 commi 3 e 4, 182, 185 comma 2, 214, 215, 216, 217, 218, 219 della legge regionale 28 luglio 1956, n. 3;</p> <p>b) la legge regionale 10 novembre 1966, n. 13, tranne l'art. 1 limitatamente alle modificazioni degli art. 75, 82, 145, 177 commi 1 e 5, 180, 181, 183, 184, 191 e 192 della l. r. 3/1956;</p> <p>c) all'art. 1 della legge regionale 10 novembre 1966, n. 13, limitatamente alla modificazione dell'art. 163 della l. r. 3/1956 sono abrogate nelle lett. a), b) e c), in applicazione del comma 1 dell'art. 40, le parti che si riferiscono alla rappresentanza del personale da parte delle organizzazioni sindacali;</p> <p>d) la legge regionale 26 giugno 1972, n. 11, tranne gli art. 1, 2 e 3;</p> <p>e) gli allegati A e B alla legge regionale 5 aprile 1973, n. 15;</p> <p>f) la legge regionale 14 maggio 1976, n. 17, tranne l'art. 1;</p> <p>g) gli allegati A, B e C alla legge regionale 11 agosto 1976, n. 36;</p> <p>h) la legge regionale 3 maggio 1977, n. 25, tranne l'art. 1;</p> | <p>65) N° 33 du 4 juin 1979 ;</p> <p>66) N° 35 du 5 juin 1979 ;</p> <p>67) N° 36 du 12 juin 1979 ;</p> <p>68) N° 41 du 18 juin 1979 ;</p> <p>69) N° 43 du 20 juin 1979 ;</p> <p>70) N° 59 du 22 décembre 1980 ;</p> <p>71) N° 7 du 30 janvier 1981 ;</p> <p>72) N° 68 du 5 novembre 1981 ;</p> <p>73) N° 28 du 15 juillet 1982 ;</p> <p>74) N° 7 du 14 mai 1982 ;</p> <p>75) N° 29 du 15 juillet 1982 ;</p> <p>76) N° 18 du 3 mai 1983 ;</p> <p>77) N° 39 du 28 mai 1985 ;</p> <p>78) N° 74 du 12 août 1987 ;</p> <p>79) N° 63 du 9 août 1989 ;</p> <p>80) N° 13 du 3 avril 1991 ;</p> <p>81) N° 47 du 26 mai 1993 ;</p> <p>b) Le règlement régional du 20 novembre 1960.</p> <p>2. Il est également procédé à l'abrogation des dispositions suivantes :</p> <p>a) Les articles 11, 69, 71, 72 (alinéa 2), 73, 74, 79, 94 (alinéas 3, 4, 5 et 6), 95 (alinéa 1^{er}), 97, 98, 99, 101, 102, 105, 106, 107, 108, 109, 119, 120, 121, 122, 123, 125, 132, 134, 137 (alinéa 7), 140, 169, 177 (alinéas 3 et 4), 182, 185 (alinéa 2), 214, 215, 216, 217, 218 et 219 de la loi régionale n° 3 du 28 juillet 1956 ;</p> <p>b) La loi régionale n° 13 du 10 novembre 1966, à l'exception de l'art. 1^{er} en ce qui concerne les modifications des articles 75, 82, 145, 177 (alinéas 1^{er} et 5), 180, 181, 183, 184, 191 et 192 de la l.r. n° 3/1956 ;</p> <p>c) Les lettres a), b) et c) – pour ce qui est des parties se rapportant à la représentation des personnels par les associations syndicales – de l'art. 1^{er} de la loi régionale n° 13 du 10 novembre 1966, limitativement à la modification de l'art. 163 de la l.r. n° 3/1956, sont abrogées en application du 1^{er} alinéa de l'art. 40 ;</p> <p>d) La loi régionale n° 11 du 26 juin 1972, à l'exception des articles 1^{er}, 2 et 3 ;</p> <p>e) Les annexes A et B de la loi régionale n° 15 du 5 avril 1973 ;</p> <p>f) La loi régionale n° 17 du 14 mai 1976, à l'exception de l'art. 1^{er} ;</p> <p>g) Les annexes A, B et C de la loi régionale n° 36 du 11 août 1976 ;</p> <p>h) La loi régionale n° 25 du 3 mai 1977, à l'exception de l'art. 1^{er} ;</p> |
|--|---|

- | | |
|---|---|
| <p>i) l'art. 3, comma 3 e gli art. 9, 10, 12 commi 7 e 8 della legge regionale 11 novembre 1977, n. 66;</p> <p>l) gli art. 1, 3, 6 e 7 della legge regionale 9 febbraio 1978, n. 1;</p> <p>m) la legge regionale 20 giugno 1978, n. 42, tranne gli art. 2 e 4;</p> <p>n) la legge regionale 24 gennaio 1979, n. 4, tranne l'art. 3;</p> <p>o) l'art. 1 della legge regionale 3 aprile 1979, n. 15;</p> <p>p) la lett. m) del comma 1 dell'art. 1 e la lett. n) del comma 1 dell'art. 3 della legge regionale 7 dicembre 1979, n. 66;</p> <p>q) la legge regionale 27 dicembre 1979, n. 79, tranne l'art. 1;</p> <p>r) la legge regionale 28 dicembre 1979, n. 85, tranne l'art. 1;</p> <p>s) la legge regionale 30 aprile 1980, n. 18, tranne gli art. 4, 28, 29, 34, 36, 38 e 39;</p> <p>t) la legge regionale 10 dicembre 1980, n. 49, tranne gli art. 8, 9, 14 e 16;</p> <p>u) la legge regionale 22 giugno 1981, n. 34, tranne gli art. 6 e 7;</p> <p>v) la legge regionale 11 agosto 1981, n. 58, tranne l'art. 3;</p> <p>z) la legge regionale 24 agosto 1982, n. 48, tranne gli art. 2 e 3;</p> <p>aa) la legge regionale 24 agosto 1982, n. 62, tranne l'art. 1;</p> <p>bb) la legge regionale 18 febbraio 1983, n. 4, tranne gli art. 1 e 3;</p> <p>cc) gli art. 8, 9, 10 e 13 della legge regionale 10 maggio 1983, n. 32;</p> <p>dd) l'art. 2 della legge regionale 26 aprile 1984, n. 12;</p> <p>ee) gli art. 1, 2, 3, 5, 40, 49, 50, 51, 52, 53 e 54 e gli allegati A, B, C, D ed E alla legge regionale 21 maggio 1985, n. 35;</p> <p>ff) gli art. 3 e 4 della legge regionale 16 settembre 1986, n. 54;</p> <p>gg) la legge regionale 29 gennaio 1988, n. 11, tranne gli art. 2, comma 1 per la parte relativa alla modificazione del comma 1 dell'art. 39 della l. r. 3/1956 e comma 2, art. 5, 6 e 7;</p> <p>hh) la legge regionale 19 febbraio 1988, n. 13, tranne gli art. 1, 6 e 7;</p> <p>ii) gli art. 2, 4, 5, 6 e 19 della legge regionale 24 ottobre 1989, n. 68;</p> | <p>i) Le 3^e alinéa de l'art. 3 et les articles 9, 10 et 12 (alinéas 7 et 8) de la loi régionale n° 66 du 11 novembre 1977 ;</p> <p>j) Les articles 1^{er}, 3, 6 et 7 de la loi régionale n° 1 du 9 février 1978 ;</p> <p>k) La loi régionale n° 42 du 20 juin 1978, à l'exception des articles 2 et 4 ;</p> <p>l) La loi régionale n° 4 du 24 janvier 1979, à l'exception de l'art. 3 ;</p> <p>m) L'art. 1^{er} de la loi régionale n° 15 du 3 avril 1979 ;</p> <p>n) La lettre m) du 1^{er} alinéa de l'art. 1^{er} et la lettre n) du 1^{er} alinéa de l'art. 3 de la loi régionale n° 66 du 7 décembre 1979 ;</p> <p>o) La loi régionale n° 79 du 27 décembre 1979, à l'exception de l'art. 1^{er} ;</p> <p>p) La loi régionale n° 85 du 28 décembre 1979, à l'exception de l'art. 1^{er} ;</p> <p>q) La loi régionale n° 18 du 30 avril 1980, à l'exception des articles 4, 28, 29, 34, 36, 38 et 39 ;</p> <p>r) La loi régionale n° 49 du 10 décembre 1980, à l'exception des articles 8, 9, 14 et 16 ;</p> <p>s) La loi régionale n° 34 du 22 juin 1981, à l'exception des articles 6 et 7 ;</p> <p>t) La loi régionale n° 58 du 11 août 1981, à l'exception de l'article 3 ;</p> <p>u) La loi régionale n° 48 du 24 août 1982, à l'exception des articles 2 et 3 ;</p> <p>v) La loi régionale n° 62 du 24 août 1982, à l'exception de l'art. 1^{er} ;</p> <p>w) La loi régionale n° 4 du 18 février 1983, à l'exception des articles 1^{er} et 3 ;</p> <p>x) Les articles 8, 9, 10 et 13 de la loi régionale n° 32 du 10 mai 1983 ;</p> <p>y) L'art. 2 de la loi régionale n° 12 du 26 avril 1984 ;</p> <p>z) Les articles 1^{er}, 2, 3, 5, 40, 49, 50, 51, 52, 53 et 54 et les annexes A, B, C, D et E de la loi régionale n° 35 du 21 mai 1985 ;</p> <p>aa) Les articles 3 et 4 de la loi régionale n° 54 du 16 septembre 1986 ;</p> <p>bb) La loi régionale n° 11 du 29 janvier 1988, à l'exception des articles 2 – 1^{er} alinéa, pour ce qui est de la partie modifiant le 1^{er} alinéa de l'art. 39 de la l.r. n° 3/1956, et 2^e alinéa – 5, 6 et 7 ;</p> <p>cc) La loi régionale n° 13 du 19 février 1988, à l'exception des articles 1^{er}, 6 et 7 ;</p> <p>dd) Les articles 2, 4, 5, 6 et 19 de la loi régionale n° 68 du 24 octobre 1989 ;</p> |
|---|---|

ll) gli art. 1 commi 2, 3 e 4, 2, 5, 26, 28, 29, 30, 31 e 32 e l'allegato C alla legge regionale 29 maggio 1992, n. 19;

mm) i commi 4 e 5 dell'art. 5 della legge regionale 19 agosto 1992, n. 42.

3. Sono di conseguenza abrogati tutti i riferimenti alle leggi regionali o a loro parti, articoli, commi, di cui ai commi 1 e 2.

4. Sono comunque abrogate le disposizioni di legge o di regolamento regionale incompatibili con la presente legge.

Art. 66
(Delegificazione)

1. Le disposizioni di cui agli art. 72 comma 1, 75, 76, 77, 78, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 89, 90, 91, 92, 93, 94 commi 1 e 2, 95 commi 2, 3 e 4, 96, 110 della legge regionale 28 luglio 1956, n. 3, l'art. 2 della legge regionale 9 febbraio 1978, n. 1, l'art. 3 della legge regionale 3 aprile 1979, n. 15, gli art. 6 e 7 della legge regionale 21 maggio 1985, n. 35, gli art. 3 e 4 della legge regionale 29 maggio 1992, n. 19, la legge regionale 16 dicembre 1992, n. 70 e tutte le disposizioni di legge regionale in materia di titoli di studio e requisiti per l'accesso a posti degli organici dell'Amministrazione regionale cessano di avere vigore alla pubblicazione del regolamento di cui all'art. 31 e comunque non oltre un anno dall'entrata in vigore della presente legge.

2. Con l'adozione del provvedimento di cui all'art. 6 e dei conseguenti provvedimenti di cui all'art. 8 cessano di avere vigore tutte le disposizioni di legge regionale in materia di istituzione di servizi o uffici o di strutture comunque denominate dell'Amministrazione regionale e di attribuzione delle relative competenze.

3. A decorrere dalla data di entrata in vigore del regolamento di riordino degli organismi collegiali di cui all'art. 11 cessano di avere vigore tutte le disposizioni di legge regionale relative sia all'istituzione che all'attribuzione delle competenze degli organismi collegiali dell'Amministrazione regionale.

4. A far data dall'adozione del codice di comportamento di cui all'art. 53, comma 7, cessano di avere vigore tutte le disposizioni di legge regionale rientranti nella materia disciplinata dall'art. 53.

5. Salvo che per le materie di cui all'art. 3 gli accordi sindacali recepiti secondo le procedure di cui alla legge regionale 9 agosto 1989, n. 63 (Normativa in materia di contrattazione collettiva), e le norme generali e speciali del pubblico impiego, vigenti alla data di entrata in vigore della presente legge e non esplicitamente abrogate, costituiscono, limitatamente agli istituti del rapporto di lavoro, la disciplina di cui all'art. 2, commi 3 e 4. Tali disposizioni sono inapplicabili a seguito della stipulazione dei contratti collettivi disciplinati dalla presente legge in relazione ai soggetti ed alle materie

ee) Les articles 1^{er} (alinéas 2, 3 et 4), 2, 5, 26, 28, 29, 30, 31 et 32 ainsi que l'annexe C de la loi régionale n° 19 du 29 mai 1992 ;

ff) Les alinéas 4 et 5 de l'art. 5 de la loi régionale n° 42 du 19 août 1992.

3. Toute référence aux lois régionales, articles et alinéas compris, visées aux alinéas 1^{er} et 2 du présent article, est par conséquent abrogée.

4. Les dispositions de lois ou de règlements régionaux incompatibles avec la présente loi sont, en tout état de cause, abrogées.

Art. 66
(Cessation d'application)

1. Les dispositions des articles 72 (1^{er} alinéa), 75, 76, 77, 78, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 89, 90, 91, 92, 93, 94 (alinéas 1^{er} et 2), 95 (alinéas 2, 3 et 4), 96 et 110 de la loi régionale n° 3 du 28 juillet 1956, l'art. 2 de la loi régionale n° 1 du 9 février 1978, l'art. 3 de la loi régionale n° 15 du 3 avril 1979, les articles 6 et 7 de la loi régionale n° 35 du 21 mai 1985, les articles 3 et 4 de la loi régionale n° 19 du 29 mai 1992, la loi régionale n° 70 du 16 décembre 1992 ainsi que toutes les dispositions de loi régionales en matière de titres d'études et de conditions requises pour l'accès aux postes de l'Administration régionale cessent d'être appliquées à partir de la publication du règlement visé à l'art. 31 et, en tout état de cause, un an au plus tard à compter de la date d'entrée en vigueur de la présente loi.

2. Toutes les dispositions de loi régionales en matière d'institution de services ou de bureaux ou de structures quelle que soit leur dénomination au sein de l'Administration régionale et d'attribution des fonctions y afférentes cessent d'être appliquées au moment de l'adoption des mesures visées aux articles 6 et 8 de la présente loi.

3. Toutes les dispositions de loi régionales en matière d'institution et d'attribution des compétences des organismes collégiaux de l'Administration régionale cessent d'être appliquées à compter de la date d'entrée en vigueur du règlement portant réorganisation des organismes collégiaux visé à l'art. 11 de la présente loi.

4. Toutes les dispositions de loi régionales concernant la matière réglementée par l'art. 53 de la présente loi cessent d'être appliquées à compter de l'adoption du code de comportements visé au 7^e alinéa de l'art. 53.

5. Exception faite pour les matières indiquées à l'art. 3 de la présente loi, les conventions syndicales passées suivant les dispositions de la loi régionale n° 63 du 9 août 1989 (Réglementation en matière de conventions collectives) et les dispositions générales et spéciales relatives à la fonction publique valables à la date d'entrée en vigueur de la présente loi et non abrogées explicitement, constituent, limitativement aux rapports de travail, la réglementation visée aux alinéas 3 et 4 de l'art. 2 de la présente loi. Lesdites dispositions sont inapplicables suite à la passation des conventions collectives

dagli stessi contemplate.

6. A far data dalla stipulazione del primo contratto collettivo regionale che contenga una disciplina sostitutiva di quella legislativa, ai dipendenti di cui all'art. 1, comma 1, non si applicano le disposizioni di cui agli art. 126, 127, 128, 136, 137 commi 1, 2, 3, 4, 5, 6, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 138, 139, 141, 142, 143, 144, 145, 146, 147, al capo VII, agli art. 166, 167, 168, 170, 171, 172, 173, 174, 175, 176, 177 commi 1, 2, 5 e 6, 178, 179, 180, 181, 183, 184, 185 commi 1, 3, 4 e 5, 186, 187, 188, 191, 192, 193, ai titoli VI e VII della l. r. 3/1956, agli art. 4, 28, 29, 34, 36, 38 e 39 della legge regionale 30 aprile 1980, n. 18, alla legge regionale 12 maggio 1986, n. 23 e le disposizioni ad esse collegate. Dalla stessa data sono abrogate tutte le restanti disposizioni in materia di stato giuridico ed economico del personale regionale incompatibili con le disposizioni della presente legge.

Note

¹ Comma così sostituito dal comma 1 dell'articolo 1 della legge regionale 12 luglio 1996, n. 17.

² Lettera così inserita dal comma 1 dell'articolo 1 della legge regionale 27 maggio 1998, n. 45.

³ Comma così sostituito dal comma 1 dell'articolo 2 della legge regionale 27 maggio 1998, n. 45.

⁴ Comma così sostituito dal comma 2 dell'articolo 2 della legge regionale 27 maggio 1998, n. 45.

⁵ Comma così sostituito dal comma 3 dell'articolo 2 della legge regionale 27 maggio 1998, n. 45.

⁶ Comma così sostituito dal comma 4 dell'articolo 2 della legge regionale 27 maggio 1998, n. 45.

⁷ Comma così sostituito dal comma 1 dell'articolo 3 della legge regionale 27 maggio 1998, n. 45.

⁸ Comma così sostituito dal comma 2 dell'articolo 3 della legge regionale 27 maggio 1998, n. 45.

⁹ Comma così sostituito dal comma 1 dell'articolo 4 della legge regionale 27 maggio 1998, n. 45.

¹⁰ Comma così inserito dal comma 2 dell'articolo 4 della legge regionale 27 maggio 1998, n. 45.

¹¹ Comma così inserito dal comma 3 dell'articolo 4 della legge regionale 27 maggio 1998, n. 45.

¹² Comma così inserito dal comma 1 dell'articolo 5 della legge regionale 27 maggio 1998, n. 45.

¹³ Comma così inserito dal comma 2 dell'articolo 31 della legge regionale 19 marzo 1999, n. 7.

¹⁴ Comma così sostituito dal comma 1 dell'articolo 47 della legge regionale 19 marzo 1999, n. 7.

¹⁵ Comma così sostituito dal comma 1 dell'articolo 6 della legge regionale 27 maggio 1998, n. 45.

¹⁶ Comma così inserito dal comma 2 dell'articolo 6 della legge regionale 27 maggio 1998, n. 45.

réglementées par la présente loi quant aux sujets et aux matières qui y sont mentionnés.

6. Les dispositions visées aux articles 126, 127, 128, 136, 137 (alinéas 1^{er}, 2, 3, 4, 5, 6, 8, 9, 10, 11, 12 et 13), 138, 139, 141, 142, 143, 144, 145, 146 et 147, au chapitre VII, aux articles 166, 167, 168, 170, 171, 172, 173, 174, 175, 176, 177 (alinéas 1^{er}, 2, 5 et 6), 178, 179, 180, 181, 183, 184, 185 (alinéas 1^{er}, 3, 4 et 5), 186, 187, 188, 191, 192 et 193, aux titres VI et VII de la l.r. n° 3/1956, aux articles 4, 28, 29, 34, 36, 38 et 39 de la loi régionale n° 18 du 30 avril 1980, à la loi régionale n° 23 du 12 mai 1986 ainsi qu'à toutes les dispositions y afférentes ne sont plus appliquées aux employés visés au 1^{er} alinéa de l'art. 1^{er} à compter de la date de passation de la première convention collective régionale contenant une réglementation qui remplace la réglementation législative. À partir de ladite date, toutes les autres dispositions en matière de statut et de traitement des personnels régionaux, incompatibles avec les dispositions de la présente loi, sont abrogées.

Notes

¹ Alinéa remplacé par le premier alinéa de l'article 1^{er} de la loi régionale n° 17 du 12 juillet 1996.

² Lettre insérée par le premier alinéa de l'article 1^{er} de la loi régionale n° 45 du 27 mai 1998.

³ Alinéa remplacé par le premier alinéa de l'article 2 de la loi régionale n° 45 du 27 mai 1998.

⁴ Alinéa remplacé par le deuxième alinéa de l'article 2 de la loi régionale n° 45 du 27 mai 1998.

⁵ Alinéa remplacé par le troisième alinéa de l'article 2 de la loi régionale n° 45 du 27 mai 1998.

⁶ Alinéa remplacé par le quatrième alinéa de l'article 2 de la loi régionale n° 45 du 27 mai 1998.

⁷ Alinéa remplacé par le premier alinéa de l'article 3 de la loi régionale n° 45 du 27 mai 1998.

⁸ Alinéa remplacé par le deuxième alinéa de l'article 3 de la loi régionale n° 45 du 27 mai 1998.

⁹ Alinéa remplacé par le premier alinéa de l'article 4 de la loi régionale n° 45 du 27 mai 1998.

¹⁰ Alinéa inséré par le deuxième alinéa de l'article 4 de la loi régionale n° 45 du 27 mai 1998.

¹¹ Alinéa inséré par le troisième alinéa de l'article 4 de la loi régionale n° 45 du 27 mai 1998.

¹² Alinéa inséré par le premier alinéa de l'article 5 de la loi régionale n° 45 du 27 mai 1998.

¹³ Alinéa inséré par le deuxième alinéa de l'article 31 de la loi régionale n° 7 du 19 mars 1999.

¹⁴ Alinéa remplacé par le premier alinéa de l'article 47 de la loi régionale n° 7 du 19 mars 1999.

¹⁵ Alinéa remplacé par le premier alinéa de l'article 6 de la loi régionale n° 45 du 27 mai 1998.

¹⁶ Alinéa inséré par le deuxième alinéa de l'article 6 de la loi régionale n° 45 du 27 mai 1998.

¹⁷ Comma così sostituito dal comma 1 dell'articolo 7 della legge regionale 27 maggio 1998, n. 45.

¹⁸ Comma così sostituito dal comma 2 dell'articolo 7 della legge regionale 27 maggio 1998, n. 45.

¹⁹ Comma così sostituito dal comma 3 dell'articolo 7 della legge regionale 27 maggio 1998, n. 45.

²⁰ Comma così inserito dal comma 1 dell'articolo 8 della legge regionale 27 maggio 1998, n. 45.

²¹ Comma così sostituito dal comma 1 dell'articolo 9 della legge regionale 27 maggio 1998, n. 45.

²² Comma così abrogato dal comma 2 dell'articolo 9 della legge regionale 27 maggio 1998, n. 45.

²³ Comma così sostituito dal comma 1 dell'articolo 10 della legge regionale 27 maggio 1998, n. 45.

²⁴ Comma così sostituito dal comma 2 dell'articolo 10 della legge regionale 27 maggio 1998, n. 45.

²⁵ Lettera così sostituita dal comma 1 dell'articolo 11 della legge regionale 27 maggio 1998, n. 45.

²⁶ Comma così sostituito dal comma 2 dell'articolo 11 della legge regionale 27 maggio 1998, n. 45.

²⁷ Comma così sostituito dal comma 1 dell'articolo 12 della legge regionale 27 maggio 1998, n. 45.

²⁸ Comma così sostituito dal comma 2 dell'articolo 12 della legge regionale 27 maggio 1998, n. 45.

²⁹ Comma così sostituito dal comma 1 dell'articolo 13 della legge regionale 27 maggio 1998, n. 45.

³⁰ Comma così abrogato dal comma 1 dell'articolo 14 della legge regionale 27 maggio 1998, n. 45.

³¹ Comma così abrogato dal comma 1 dell'articolo 14 della legge regionale 27 maggio 1998, n. 45.

¹⁷ Alinéa remplacé par le premier alinéa de l'article 7 de la loi régionale n° 45 du 27 mai 1998.

¹⁸ Alinéa remplacé par le deuxième alinéa de l'article 7 de la loi régionale n° 45 du 27 mai 1998.

¹⁹ Alinéa remplacé par le troisième alinéa de l'article 7 de la loi régionale n° 45 du 27 mai 1998.

²⁰ Alinéa inséré par le premier alinéa de l'article 8 de la loi régionale n° 45 du 27 mai 1998.

²¹ Alinéa remplacé par le premier alinéa de l'article 9 de la loi régionale n° 45 du 27 mai 1998.

²² Alinéa abrogé par le deuxième alinéa de l'article 9 de la loi régionale n° 45 du 27 mai 1998.

²³ Alinéa remplacé par le premier alinéa de l'article 10 de la loi régionale n° 45 du 27 mai 1998.

²⁴ Alinéa remplacé par le deuxième alinéa de l'article 10 de la loi régionale n° 45 du 27 mai 1998.

²⁵ Lettre remplacée par le premier alinéa de l'article 11 de la loi régionale n° 45 du 27 mai 1998.

²⁶ Alinéa remplacé par le deuxième alinéa de l'article 11 de la loi régionale n° 45 du 27 mai 1998.

²⁷ Alinéa remplacé par le premier alinéa de l'article 12 de la loi régionale n° 45 du 27 mai 1998.

²⁸ Alinéa remplacé par le deuxième alinéa de l'article 12 de la loi régionale n° 45 du 27 mai 1998.

²⁹ Alinéa remplacé par le premier alinéa de l'article 13 de la loi régionale n° 45 du 27 mai 1998.

³⁰ Alinéa abrogé par le premier alinéa de l'article 14 de la loi régionale n° 45 du 27 mai 1998.

³¹ Alinéa abrogé par le premier alinéa de l'article 14 de la loi régionale n° 45 du 27 mai 1998.

